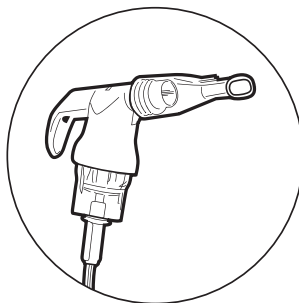
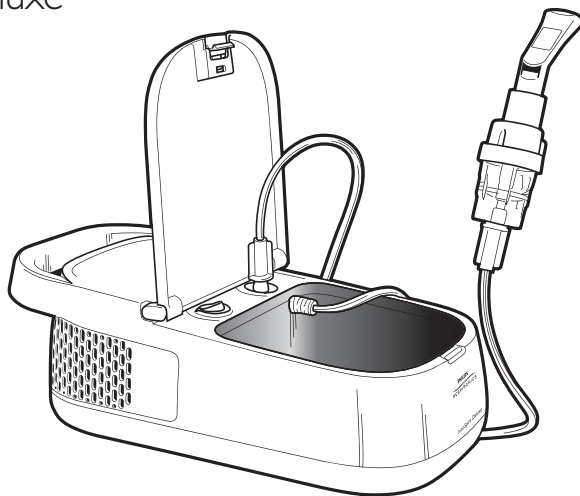


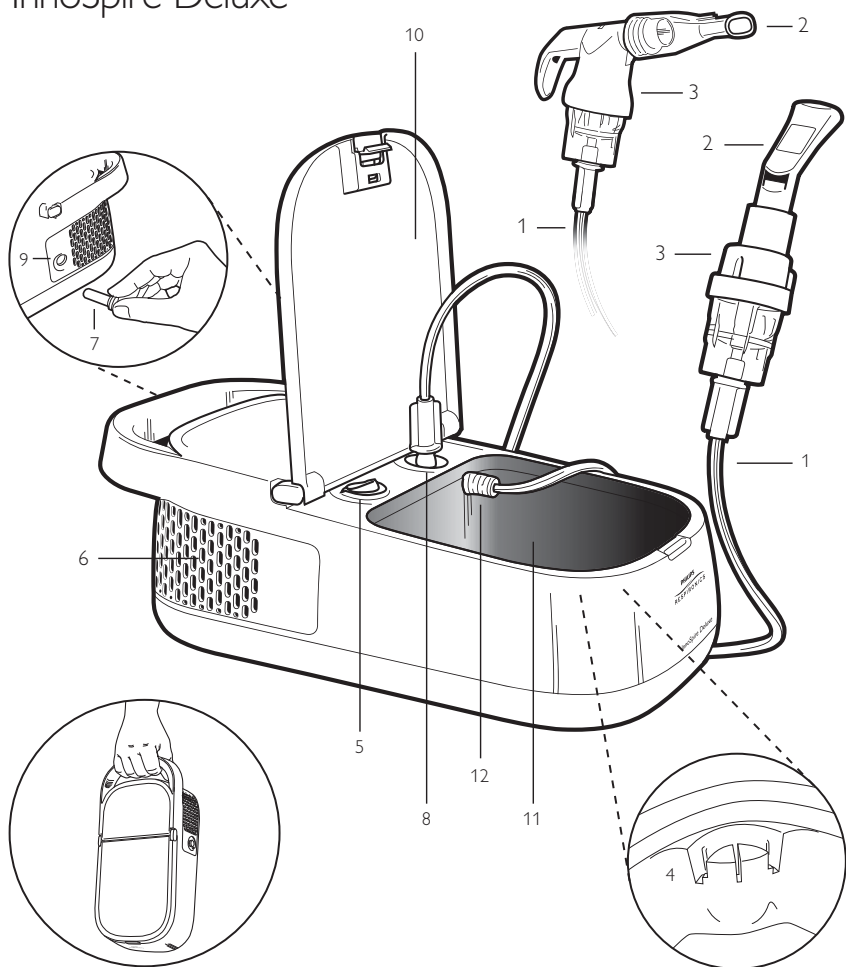
**PHILIPS**

**RESPIRONICS**

InnoSpire Deluxe



# InnoSpire Deluxe



## Index

English	EN	4
Български	BG	10
Česky	CZ	16
Hrvatski	HR	22
Dansk	DA	28
Deutsch	DE	34
Español	ES	40
Eesti	EE	46
Français	FR	52
Ελληνικά	EL	58
Indonesia	ID	64
Italiano	IT	70
Latviski	LV	76
Lietuviškai	LT	82
Magyar	HU	88
Nederlands	NL	94
Norsk	NO	100
Polski	PL	106
Português	PT	112
Română	RO	118
Srpski	SR	124
Slovenčina	SK	130
Slovenščina	SL	136
Suomi	FI	142
Svenska	SV	148
ภาษาไทย	TH	154
Tiếng Việt	VI	160
Türkçe	TR	166
العربية	AR	172
한국어	KO	178
עברית	IL	184
EMC data sheets (EN)		190

1. Nebulizer tubing
2. Nebulizer mouthpiece
3. Nebulizer handset
4. Nebulizer holder (inside view)
5. On/Off power switch
6. Compressor air openings
7. Air filter (side view)
8. Compressor air outlet
9. Air inlet for filter (side view)
10. Lid
11. Storage compartment
12. Power cord location

## Instructions for use

### InnoSpire Deluxe

**Important:** Read these instructions carefully before using this device. If you have any questions or problems with the product, please contact your healthcare provider or Philips Respironics Customer Service at +1 724 387 4000.

## General information

**Intended use:** This product is intended to provide a source of compressed air for medical purposes. It is to be used with a pneumatic (jet) nebulizer to produce aerosol particles of medication for respiratory therapy for both children and adults.

### WARNINGS

- 1 Use the device for its intended purpose as described in this instruction manual as a compressor nebulizer system for aerosol therapy. Follow your doctor's instructions.** Any other use constitutes improper use and may be dangerous. The manufacturer cannot be held liable for any damage caused by improper, incorrect or unreasonable use or if the unit is connected to electrical installations not complying with safety regulations.
  - It is recommended to have a backup device (e.g. MDI or battery operated compressor) for respiratory delivery in case a situation arises when your nebulizer cannot be used (e.g. during a power outage or if your compressor becomes inoperable for any reason).
  - If the device has been outside of the operating conditions, allow to come back to normal operating specifications before use.
  - Any liquid spilled on or inside the unit should be allowed to dry before operating.
- 2 Keep this manual for future reference.
- 3 Use the product in a clean environment; one that is free from dirt, dust, pet hair, etc.
- 4 Device should not be used around flammable substances, or in the presence of a flammable anesthetic mixture with air; oxygen or nitrous oxide.
- 5 No modification of this equipment is allowed.
- 6 It is normal for the device to be warm to the touch when in use.

- 7 Do not stack the compressor with other equipment.
- 8 **Electromagnetic information:** Portable and RF communication devices such as cellular phones, pagers, etc. can interrupt operation of electrical medical equipment. For this reason, your compressor must be placed far enough away from these devices to prevent interference. This device meets IEC60601-1-2 standard for electromagnetic compatibility (EMC). EMC data sheets are available at the back of this document. EMC data sheets in other languages are available from Philips Respironics customer service at +1 724 387 4000. The CE mark on the product denotes compliance with all applicable EU Directives. Note that the Notified Body number does not apply to the RoHS (restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment) Directive.
- 9 In case of failure and/or malfunction, read the "Troubleshooting" section. Do not open the compressor housing as this is not a serviceable product.
- 10 The proper function of the device can be compromised if original replacement parts (e.g., filters) are not used.
- 11 To reduce risk of electric shock, DO NOT DISASSEMBLE.
- 12 Indoor use only.
- 13 Do not use the device without the filter.
- 14 When using any electrical appliance, certain important safety measures must always be followed, including the following:
  - Use only manufactured-supplied original accessories and components;
  - Never submerge the unit in water as the device is not protected against water penetration;
  - Never touch the unit when your hands are wet or moist;
  - Do not leave the unit outdoors;
  - Place on a stable and horizontal surface when operating;
  - Make sure the air vent openings are not obstructed;
  - Do not allow unsupervised children or infirm individuals to use the unit;
  - Do not turn off the unit by simply pulling out the plug from the electrical outlet;
  - Do not use in a ventilator circuit;
  - Do not use if the device has cracks or is damaged.
- 15 Make sure that the electrical rating shown on the rating label on the bottom of the unit corresponds to your main voltage and frequency before plugging in the device.
- 16 Do not use any adapter; single or multiple, and/or extension cord.
- 17 Do not leave the unit plugged in when not in use. Unplug the device from the electrical outlet when not in operation.
- 18 Follow the manufacturer's instructions for installing the device. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by incorrect installation.

- 19 The power supply cord cannot be replaced by the user. In case the power supply cord becomes damaged, contact Philips Respironics customer service for replacement (there is no service option).
- 20 Do not over fill the storage compartment with accessories.
- 21 Before performing any cleaning operation or filter replacement, disconnect the device from the main supply by unplugging it.
- 22 Small parts can be inhaled, swallowed or dangerous. Cable, due to its length, may result in provoking strangulation or asphyxiation. Do not leave the device alone with a small child or physically challenged individual or an individual with learning difficulties.
- 23 If you no longer use the device, dispose of according to the local regulations in force.
- 24 Remember to:
  - Use this device only with medications prescribed by your doctor;
  - Use the accessories recommended by your doctor.

## Instructions for use

### Remove the compressor from carrying case if supplied before use.

- 1 After unpacking the device, check the compressor and accessories for visible damage or defects such as cracks in the plastic housing which could expose electrical components. Contact Philips Respironics customer service or your product distributor to report any damaged product.
- 2 When taking a treatment, sit upright and relaxed.
- 3 Plug the compressor into the electrical outlet.
- 4 Refer to the nebulizer and accessory instructions for use before treatment.
- 5 To start the treatment, switch the device ON by pressing the ON / OFF switch onto the "I" position.
- 6 When the treatment has been completed, switch the unit OFF by setting the switch position to "O" and disconnect the plug from the electrical outlet.
- 7 Do not close the lid when the nebulizer tubing is attached.

## Cleaning and maintenance

### During cleaning, make sure the power cord is not plugged in the electrical outlet.

#### Cleaning of the compressor, nebulizer and accessories

Use a damp cloth to wipe down the outside of the compressor at least once each month.

Refer to nebulizer and accessory instructions for use for cleaning of the accessories and nebulizer.

#### Replacement of the nebulizer

The nebulizer and other accessories should be replaced according to its instructions.

#### Replacement of the filter

The filter is to be replaced when it appears discolored or wet.

#### Troubleshooting

The device does not turn on

- Make sure the plug is firmly fitted to the electrical outlet.
- The thermal protector may have been activated by the following reasons:
  - a) the device was used near a heater or in a hot environment
  - b) the air vent openings (6) are obstructed and do not allow for the motor ventilation
 If this is the case set the ON/OFF switch to 'O' and let it sit for at least 60 minutes. In the event of malfunction (insufficient pressure and flow) turn the unit off for 10 seconds and turn back on.

After each cleaning, check that the unit is working properly by verifying that air still comes out of the nozzle when the unit is turned to the "ON" position.

Unauthorized repair voids warranty.

**If the device does not work properly after attempting these troubleshooting steps, contact your authorized product distributor or Philips Respironics Customer Service at +1 724 387 4000.**

#### Maintenance and repairs

**Never open the device.** There are no serviceable parts within the unit. The compressor requires no lubrication or maintenance.

**Technical specifications**

Electricity supply	230V/50Hz, 1 Amp
Thermal overload protector	Resettable thermal fuse; functioning temperature 150 C°
Compressor max. pressure	360 kPa (3.6 bar)
Average flow rate	7 LPM 70 kPa (0.7 bar)
Max flow rate	9.8 LPM
Weight	2.2kg
Size	380mm x 170mm 110mm
Noise level	58±3dBA

**Technical specifications**

Electricity supply	220V/60Hz, 1.2 Amp
Thermal overload protector	Resettable thermal fuse; functioning temperature 130 C°
Compressor max. pressure	268 kPa (2.68 bar)
Average flow rate	6 LPM 70 kPa (0.7 bar)
Max flow rate	10.7 LPM
Weight	2.0kg
Size	380mm x 170mm x 110mm
Noise level	58±3dBA

Class II device, Type BF device (device with specific protection against electrical hazards).

DOUBLE INSULATED

**Reference to standards**

Electric safety standards IEC 60601-1
Electromagnetic compatibility according to IEC 60601-1-2

**Ambient conditions**

<b>Storage conditions</b>	
Temperature	MIN -25 °C – MAX 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Humidity	MIN 10% RH – MAX 95% RH
<b>Operating conditions</b>	
Temperature	MIN 5 °C – MAX 40 °C (41 °F – 104 °F)
Humidity	MIN 10% RH – MAX 95% RH
Operating atmospheric pressure	Performance may vary depending on altitude above sea level, barometric pressure and temperature

**Symbol glossary**

 ON (power)	 ATTENTION	 Class II, double insulated
 OFF (power)	 Alternating current	 Type BF applied parts
 Serial number	 Separate collection	 Indoor use only
 Follow instructions for use	 Manufacturer	 Temperature limitation
 Atmospheric pressure	 Humidity	

**IP21 Housing Ingress Protection rate:** IP21 (protected from the penetration of solid bodies with dimensions greater than 12 mm. Protected from the penetration of vertically falling water drops).

**Warranty**

Respironics, Inc warrants the compressor to be free from defects in materials and workmanship under normal use and operation for a period of 5 years from date of purchase from Respironics, Inc. The warranty is limited to repair or replacement, at Respironics, Inc's sole option, of any such component or equipment claimed to be defective when claim is shown to be bona fide by evaluation by Respironics, Inc. This warranty does not extend to any components or equipment subjected to misuse, improper operation, accidental damage, or unauthorized repairs, and is not extended to charges of, or for, labor repairs. All items returned must be properly packaged and shipped, prepaid, by the product distributor servicing the unit. Respironics, Inc shall not be liable to purchaser or others for loss of use of equipment or for indirect, or incidental or consequential damages that might arise.

1. Тръбички на пулверизатора
2. Мундшук на пулверизатора
3. Дръжка на пулверизатора
4. Стойка на пулверизатора (вътрешен изглед)
5. Копче ON / OFF за включване/изключване
6. Въздушни отвори на компресора
7. Въздушен филтър (страничен изглед)
8. Изход за въздух на компресора
9. Вход за въздух на филтъра (страничен изглед)
10. Капак
11. Отделение за съхранение
12. Място на електрическия шнур

## Инструкции за употреба

### InnoSpire Deluxe

**Важно:** Внимателно прочетете тези инструкции преди да използвате този уред. Ако имате въпроси или трудности с продукта, моля свържете се с вашия лекар или със службата за обслужване на клиенти на Philips Respironics на телефон +1 724 387 4000.

### Обща информация

**Предназначение:** Този продукт е предназначен да осигурява източник на състен въздух за медицински цели. Той трябва да се използва с пневматичен струен пулверизатор, за да произведе аерозолни частици от лекарство за дихателна терапия както за деца, така и за възрастни.

#### ВНИМАНИЕ

- 1 Използвайте уреда по предназначението, описано в това ръководство за ползване, т. е. като компресорна пулверизаторна система за аерозолна терапия. Следвайте инструкциите на вашия лекар.  
Всяка друга употреба е неправилна и може да бъде опасна. Производителят не носи отговорност за каквито и да било щети, произлизащи от неподходяща, неправилна или небрежна употреба, или ако уредът се включи към електрическа инсталация, която не отговаря на правилата за безопасност.
  - Препоръчително е да имате резервно устройство за подаване по дихателен път (например, инхалатор с измерена доза или компресор с батерия) в случай, че възникне ситуация, при която пулверизаторът ви не може да се използва (например, при спиране на ток, или ако по някаква причина компресорът престане да работи).
  - Ако уредът е бил извън операционни условия, изчакайте да се върне към нормалните операционни спецификации преди да го ползвате.
  - В случай, че се намокри с течност отвън или отвътре, уредът трябва да се остави да изсъхне преди да се ползва отново.
- 2 Запазете това ръководство за бъдещи справки.

- 3 Използвайте този продукт в чиста обстановка, в която няма нечистотии, прах, косми от животни и т.н.
- 4 Уредът не бива да се използва в близост до лесно възпламеняеми вещества, или в присъствието на възпламеняема обезболяваща смес от въздух, кислород и азотен окис.
- 5 Не се разрешава никаква модификация на този уред.
- 6 Нормално е уредът да е топъл на пипане при употреба.
- 7 Не поставяйте други уреди върху компресора.
- 8 **Електромагнитна информация:** Портативни устройства и комуникационни устройства с радио честота като мобилни телефони, пейджъри и т.н., могат да нарушат работата на електрическите медицински уреди. По тази причина, за да предотвратите интерференция, трябва да държите тези устройства на разстояние. Този уред отговаря на стандарт IEC60601-1-2 за електромагнитна съвместимост (EMC). Справочни данни за EMC се намират на гърба на този документ. Справочни данни за EMC на други езици могат да се получат от службата за обслужване на клиенти на Philips Respironics на телефон +1 724 387 4000. Знакът CE върху продукта означава съобразяване с всички необходими Директиви на ЕС. Моля отбележете, че номерът за Осведомена институция не се отнася до Директивата RoHS (относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване).
- 9 В случай на разваляне и/или неправилно функциониране прочетете секцията "Отстраняване на проблеми". Не отваряйте кутията на компресора, тъй като той не подлежи на поправка.
- 10 Правилното функциониране на уреда може да се наруши, ако не се използват оригинални резервни части, напр. филтри.
- 11 За да намалите риска от електрически удар, НЕ РАЗГЛОБЯВАЙТЕ УРЕДА.
- 12 Само за ползване на закрито.
- 13 Не ползвайте уреда без филтър.
- 14 При използването на електрически уреди винаги трябва да се спазват определени важни мерки за безопасност, сред които:
  - Използвайте само оригинални приставки и части, предоставени от производителя;
  - Никога не потапяйте уреда във вода, тъй като той не е защитен срещу проникването на вода;
  - Никога не докосвайте апарата с мокри или влажни ръце;
  - Не оставяйте апарата на открито;
  - При ползване го поставете на стабилна и хоризонтална повърхност;
  - Проверете, за да сте сигурни, че отворите за въздух не са покрити с нищо;
  - Не позволявайте на деца или на немощни лица да ползват апарата без надзор;
  - Не изключвайте апарата чрез издърпване на щепсела от контакта;

- Не го ползвайте във вентилаторна верига;
  - Не ползвайте, ако уреда има пукнатини, или е повреден.
- 15 Преди да включите уреда проверете, за да сте сигурни, че електрозахранването е показано на етикета отдолу на апарата отговаря на волтажа и честотата на вашата мрежа.
  - 16 Не използвайте никакви адаптори, нито индивидуални нито множествени, както и удължители.
  - 17 Не оставяйте уреда включен в мрежата, когато не го ползвате. Извадете щепсела от контакта, когато апаратът не се ползва.
  - 18 Следвайте инструкциите на производителя при инсталирането на уреда. Производителят не носи отговорност за щети причинени от неправилна инсталация.
  - 19 Шнурът за електрозахранване не може да се замени от ползващия уреда. В случай, че той се повреди, свържете се със службата за обслужване на клиенти на Philips Respironics за замяна (поправка на шнура не е възможна).
  - 20 Не препълвайте с приставки отделението за съхранение.
  - 21 Преди да извършите каквото и да е почистване или подмяна на филтъра, изключете уреда от електрическата мрежа като извадите щепсела от контакта.
  - 22 Малките части могат да бъдат вдихани, погълнати или опасни. Шнурът, поради дължината си, може да предизвика удушаване или задушаване. Не оставяйте този уред без надзор в близост до малко дете, индивид с физически недостатъци, или човек с затруднения в ученето.
  - 23 Ако вече не се нуждаете от уреда, изхвърлете го съобразно местните правила.
  - 24 Запомнете:
    - Използвайте този уред само с лекарства предписани от вашия лекар;
    - Използвайте приставките препоръчани от вашия лекар.

## Инструкции за употреба


### Преди употреба извадете компресора от калъфа, ако има такъв.

- 1 След разопаковане на уреда, проверете да не би компресорът и приставките да имат видими повреди или дефекти, като пукнатини по пластмасовата кутия, които биха оголили електрически части. За да съобщите за дефектен продукт, се обадете на службата за обслужване на клиенти на Philips Respironics, или на местния дистрибутор.
- 2 При вземане на лекарството, бъдете в седнало положение, изправени и отпуснати.
- 3 Включете компресора в електрическия контакт в стената.
- 4 Преди приемане на лекарството се отнесете до инструкциите за ползване на пулверизатора и приставките.
- 5 За да започнете лечението, включете уреда на ON, чрез натискане на ключа ON / OFF в позиция "I".

6 След приключване на приемането на лекарството, изключете уреда като натиснете ключа в позиция "O" и извадете щепсела от електрическия контакт.

7 Не затваряйте капака, когато тръбичката на пулверизатора е прикрепена.

## Почистване и поддръжка

 По време на почистване, проверете, за да сте сигурни, че електрическият шнур не е включен в контакта.

### Почистване на компресора, пулверизатора и приставките

Избърсвайте външността на компресора с влажна кърпа поне един път месечно.

Отнесете се до инструкциите за употреба на пулверизатора и приставките за почистването на приставките и пулверизатора.

### Подмяна на пулверизатора

Пулверизаторът и другите приставки трябва да се подменят според съответните инструкции.

### Подмяна на филтъра

Филтърът трябва да се подменя, когато изглежда обезцветен или мокър.

### Отстраняване на проблеми

Уредът не се включва

- Проверете дали щепселът е плътно прилегал в контакта.
- Бушонът за топлинна защита може да се е активирал по следните причини:
  - а) уредът е бил използван близо до нагревателен уред или в гореща среда
  - б) въздушните отвори за проветряване (б) са покрити и не позволяват на мотора да се охлажда

Ако случаят е такъв, натиснете ключа ON/OFF на 'O' и оставете уреда да почине поне един час. В случай на неизправност (недостатъчно налягане и дебит), изключете уреда за 10 секунди и отново го включете.

След всяко почистване проверете дали уредът работи правилно като проверите дали въздухът все още излиза от дюзата, когато уредът е включен в позиция "ON".

Неоторизирана поправка анулира гаранцията.

**Ако уредът не работи правилно след тези мерки за отстраняване на проблеми, свържете се с вашия оторизиран дистрибутор, или със службата за обслужване на клиенти на Philips Respironics на телефон +1 724 387 4000.**

### Поддръжка и поправки

**Никога не отваряйте уреда.** В уреда няма нито една част, която може да се поправи. Компресорът не се нуждае от смазване или поддръжка.

**Технически спецификации**

Електрозахранване	230V/50Hz, 1 Amp
Защита срещу прегряване	Автоматичен термичен бушон; температура на включване 150 C°
Макс. налягане на компресора	360 kPa (3,6 bar)
Среден дебит	7 LPM 70 kPa (0,7 bar)
Макс. дебит	9,8 LPM
Тегло	2,2kg
Размери	380mm x 170mm 110mm
Ниво на шума	58 ±3dBA

**Технически спецификации**

Електрозахранване	220V/60Hz, 1,2 Amp
Защита срещу прегряване	Автоматичен термичен бушон; температура на включване 130 C°
Макс. налягане на компресора	268 kPa (2,68 bar)
Среден дебит	6 LPM 70 kPa (0,7 bar)
Макс. дебит	10,7 LPM
Тегло	2,0kg
Размери	380mm x 170mm 110mm
Ниво на шума	58 ±3dBA

Уред Клас II, уред Тип VF (уред със специфична защита срещу електрически рискове).

С ДВОЙНА ИЗОЛАЦИЯ















**Стандарти за справка**

Електрически стандарти за безопасност IEC 60601-1
Електромагнитна съвместимост според IEC 60601-1-2

**Условия на околната среда**

<b>Условия на съхранение</b>	
Температура	MIN -25 °C – MAX 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Влажност	MIN 10% RH – MAX 95% RH
<b>Работни условия</b>	
Температура	MIN 5 °C – MAX 40 °C (41 °F –104 °F)
Влажност	MIN 10% RH – MAX 95% RH
Работно атмосферно налягане	Работата може да варира в зависимост от надморската височина, барометричното налягане и температурата

Речник на символите

 ВКЛЮЧВАНЕ (електрозахранване)	 ВНИМАНИЕ	 Клас II, двойна изолация
 ИЗКЛЮЧВАНЕ (електрозахранване)	 Променив ток	 Приложени части тип VF
 Серийен номер	 Разделно събиране	 Използване само на закрито
 Следвайте инструкциите за употреба	 Производител	 Температурно ограничение
 Атмосферно налягане	 Влажност	

**IP21** Степен на защита на кожата от външни вещества: IP21 (защитен от проникването на твърди частици с размери по-големи от 12 мм. Защитен от проникването на вертикално падащи капки вода).

**Гаранция**

Respironics, Inc. гарантира, че компресорът няма да прояви дефекти както в материалите, така и в изработката в продължение на 5 години на нормална употреба и експлоатация от датата на закупуване от Respironics, Inc. Гаранцията се ограничава в рамките на ремонт или замяна, по преценка единствено на Respironics, Inc., на компонента или оборудването, за което се твърди, че е дефектно, след като искът се приеме за основателен по преценка на Respironics, Inc. Тази гаранция не се отнася до които и да било компоненти или оборудване, които са били неправилно използвани, използвани не по предназначение, повредени в резултат на инцидент или ремонтирани от неоторизирани лица, както и покриване на разходи за ремонт. Всички върнати части или оборудване трябва да бъдат подходящо опаковани и изпратени с предплатени от дистрибутора на уреда пощенски разноски. Respironics, Inc. не носи отговорност пред купувача или други лица за покриване на щети, свързани със загубено време за употреба на оборудването или за евентуални косвени, непредвидени или произтичащи от повредите щети.



1. Hadička nebulizátoru
2. Náustek nebulizátoru
3. Sestava rukojeti nebulizátoru
4. Držák nebulizátoru (pohled dovnitř)
5. Vypínač Zap/Vyp
6. Vzduchové otvory pro kompresor
7. Vzduchový filtr (pohled ze strany)
8. Výstupu vzduchu z kompresoru
9. Vstupní vzduchový otvor pro filtr (pohled ze strany)
10. Víko
11. Úložný prostor
12. Místo připojení napájecího kabelu

## Návod k použití

### InnoSpire Deluxe

**Důležité:** Před použitím zařízení si pozorně přečtěte tyto pokyny. Jestliže máte jakékoli dotazy nebo pokud máte při používání tohoto výrobku jakékoli problémy, obraťte se prosím na svého poskytovatele zdravotní péče nebo kontaktujte služby zákazníkům společnosti Philips Respironics na telefonním čísle +1 724 387 4000.

### Všeobecné informace

**Určené použití:** Tento produkt má sloužit jako zdroj stlačeného vzduchu pro lékařské účely. Lze jej také používat společně s pneumatickým (tryskovým) nebulizátorem pro tvorbu aerosolových částic léků při respirační léčbě dětí i dospělých.

#### VÝSTRAHY

- 1** Používejte zařízení podle pokynů v tomto návodu k použití v souladu s jeho určeným účelem jako systém kompresorového nebulizátoru pro aerosolovou léčbu. Řiďte se pokyny svého lékaře.

Jakékoli jiné použití zařízení je nevhodné a může být nebezpečné. Výrobce neponese zodpovědnost za jakékoli škody způsobené nevhodným, nesprávným nebo nepřiměřeným použitím zařízení, nebo v důsledku připojení jednotky k elektrickým instalacím nevyhovujícím bezpečnostním předpisům a nařízením.

- Doporučujeme, abyste měli záložní zařízení (např. inhalátor odměřených dávek nebo kompresor na baterie) pro respirační podání léků v případě, kdy nebudete moci použít svůj nebulizátor (např. při výpadku proudu, nebo když váš kompresor přestane z nějakého důvodu fungovat).
- Pokud se zařízení nacházelo v prostředí překračujícím limity stanovené pro jeho provoz, zajistěte, aby bylo před použitím uvedeno do stavu odpovídajícího jeho normálnímu provoznímu podmínkám.
- Před použitím musíte nechat vyschnout jakoukoli tekutinu, která se případně dostane na povrch nebo dovnitř zařízení.

- 2** Uschovejte si tento návod pro budoucí potřebu.
- 3** Používejte tento produkt v čistém prostředí, kde není špína, prach, srst domácích zvířat apod.

- 4** Zařízení nesmí být používáno v blízkosti hořlavých látek, nebo v přítomnosti hořlavých anestetik ve směsi se vzduchem, kyslíkem nebo oxidem dusným.
- 5** Není dovoleno toto zařízení jakkoli upravovat.
- 6** Je normální, že je toto zařízení při použití na dotek teplé.
- 7** Nepokládejte kompresor pod či na jiná zařízení.
- 8** **Informace o elektromagnetickém rušení:** Přenosná a mobilní komunikační zařízení používající vysoké frekvence (RF), jako jsou mobilní telefony, svolávací přijímače (pagery) atd., mohou narušovat činnost lékařských elektrických zařízení. Z tohoto důvodu musí být váš kompresor umístěn dostatečně daleko od těchto zařízení, aby se předešlo rušení. Toto zařízení vyhovuje požadavkům normy IEC60601-1-2 pro elektromagnetickou kompatibilitu (EMC). Tabulky s údaji o EMC jsou na zadní straně tohoto dokumentu. Tabulky s údaji o EMC v jiných jazycích si můžete vyžádat od služeb zákazníkům společnosti Philips Respironics na telefonním čísle +1 724 387 4000. Značka CE na tomto produktu znamená, že výrobek vyhovuje všem příslušným směricím EU. Pamatujte prosím, že „číslo oznámeného subjektu“ se nevztahuje na směrnici omezující používání toxických nebo nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.
- 9** V případě selhání zařízení a/nebo jeho nesprávného fungování si přečtěte oddíl „Identifikace a odstraňování poruch“. Neotvírejte kryt kompresoru - u tohoto výrobku nelze provádět jakoukoli údržbu.
- 10** Pokud nejsou použity původní náhradní/výměnné součásti (např. filtry), může dojít k narušení správné činnosti zařízení.
- 11** Pro snížení nebezpečí úrazu elektrickým proudem toto zařízení NEROZEBÍREJTE.
- 12** Pro použití pouze v interiéru.
- 13** Nepoužívejte zařízení bez filtru.
- 14** Při používání jakéhokoli elektrického spotřebiče je nutno dodržovat určitá důležitá bezpečnostní opatření, včetně následujících:
  - Používejte výhradně původní příslušenství a součásti dodávané výrobcem.
  - Nikdy jednotku neponořujte do vody, protože toto zařízení není chráněno proti vniknutí vody.
  - Nikdy se nedotýkejte jednotky, když máte vlhké nebo mokré ruce.
  - Nenechávejte jednotku venku.
  - Při používání umístěte jednotku na stabilní a rovný povrch.
  - Ověřte, zda nejsou nijak zakryty vstupní vzduchové otvory.
  - Nedovolte, aby toto zařízení bez dozoru používaly děti nebo fyzicky postižené či jinak méně způsobilé osoby.
  - Nevypínejte toto zařízení pouhým vytažením kabelu z napájecí elektrické zásuvky.
  - Nepoužívejte v okruhu plicního ventilátoru.
  - Nepoužívejte zařízení, jestliže jsou na něm praskliny, nebo jestliže je poškozeno.

- 15 Před připojením zařízení k napájecí zásuvce se ujistěte, že údaje pro požadavky napájení zařízení elektrickým proudem, uvedené na spodní straně jednotky, přesně odpovídají údajům pro napětí a frekvenci proudu vašeho napájecího zdroje.
- 16 Nepoužívejte jakýkoli adaptér (s jednou či několika zásuvkami) a/nebo prodlužovací kabel.
- 17 Když jednotku nepoužíváte, nenechávejte ji připojenu k napájecímu zdroji. Jestliže zařízení není v činnosti, odpojte je od napájecí elektrické zásuvky.
- 18 Při instalaci zařízení postupujte podle pokynů výrobce. Výrobce neponese zodpovědnost za jakékoli škody způsobené nesprávnou instalací zařízení.
- 19 Uživatel nemůže nahradit původní napájecí kabel jiným kabelem. Pokud dojde k poškození napájecího kabelu, kontaktujte služby zákazníkům společnosti Philips Respironics a požádejte o dodání nového kabelu (kabel nelze opravovat).
- 20 Neukládejte do úložného prostoru nadměrné množství příslušenství.
- 21 Před jakýmkoli čištěním zařízení nebo instalací nového filtru musíte zařízení odpojit od napájecího zdroje vytažením kabelu ze zásuvky.
- 22 Malé součásti mohou být vdechnuty nebo spolknuty, nebo mohou být nebezpečné. Kabel může vzhledem ke své délce způsobit uškrcení nebo udušení. Nenechávejte zařízení bez dozoru s malým dítětem, fyzicky postiženou osobou nebo osobou s poruchami učení.
- 23 Pokud již zařízení nebudete nadále používat, odložte je do odpadu v souladu s platnými místními předpisy.
- 24 Mějte na paměti následující pokyny:
- Používejte toto zařízení výhradně s léky předepsanými vaším lékařem.
  - Používejte příslušenství, které vám doporučil váš lékař.

## Návod k použití

### Před použitím vyjměte kompresor z přepravního pouzdra (pokud bylo dodáno s výrobkem).

- Poté, co zařízení vybalíte, zkontrolujte, zda na kompresoru a příslušenství nejsou známky viditelného poškození nebo defektů, např. praskliny na skříňce z plastické hmoty, v jejichž důsledku by mohly být obnaženy elektrické součásti. Jestliže na výrobku zjistíte jakékoli poškození, kontaktujte služby zákazníkům společnosti Philips Respironics nebo svého prodejce výrobku.
- Při podávání léku sedte zpříma a v uvolněné poloze.
- Zapojte kompresor do napájecí elektrické zásuvky.
- Před podáváním léku nahlédněte do návodu k použití pro nebulizátor a příslušenství.
- Pro zahájení podávání léku ZAPNĚTE zařízení stisknutím vypínače ZAP/VYP do polohy „I“.
- Až ukončíte podávání léku, VYPNĚTE zařízení uvedením vypínače do polohy „O“ a odpojte zástrčku kabelu od napájecí zásuvky.

- Nezavírejte víko, dokud je připojena hadička nebulizátoru.

## Čištění a údržba

### Při čištění se ujistěte, že napájecí kabel není zapojen do elektrické zásuvky.

#### Čištění kompresoru, nebulizátoru a příslušenství

Otírejte kompresor zvenčí vlhkou utěrkou nejméně jednou měsíčně.

Pokyny pro čištění příslušenství a nebulizátoru naleznete v návodu k použití pro nebulizátor a příslušenství

#### Výměna nebulizátoru za nové zařízení

Nebulizátor a příslušenství je nutno vyměňovat za nové v souladu s pokyny.

#### Výměna filtru

Filtr musíte vyměnit, když ztmavne nebo je vlhký.

#### Identifikace a odstraňování poruch

Zařízení nelze zapnout

- Ověřte, zda je zástrčka pevně zapojena do elektrické zásuvky.
- Mohlo dojít k aktivaci tepelného ochranného spínače z následujících příčin:
  - zařízení bylo používáno v blízkosti silného tepelného zdroje nebo v horkém prostředí
  - vstupní vzduchové otvory (6) jsou zaneseny a neumožňují ventilaci motoru.

V takovém případě uveďte vypínač ZAP/VYP do polohy „O“ a nechte zařízení vypnuto nejméně po dobu 60 minut. V případě, že zařízení nefunguje správně (nedostatečný tlak a proud vzduchu), vypněte jednotku na 10 sekund a pak ji znovu zapněte.

Po každém čištění zkontrolujte správnou funkci zařízení tak, že ověřte, zda vzduch opět vychází z trysky poté, co zařízení zapnete.

Neschválené opravy ruší záruku

**Jestliže zařízení nefunguje správně ani po provedení těchto kroků pro identifikaci a odstranění poruchy, kontaktujte prodejce svého výrobku nebo služby zákazníkům společnosti Philips Respironics na telefonním čísle +1 724 387 4000.**

#### Údržba a opravy

**Nikdy toto zařízení neotevírejte.** Zařízení neobsahuje žádné opravitelné součásti. Kompresor nevyžaduje žádné mazání nebo údržbu.

**Technické údaje**

Zdroj napájení elektrickým proudem	230 V/50 Hz, 1 A
Tepelný ochranný spínač	Resetovatelná termální pojistka; funkční teplota 150 °C
Max. tlak kompresoru	360 kPa (3,6 bar)
Průměrný průtok vzduchu	7 l/min, 70 kPa (0,7 bar)
Maximální průtok vzduchu	9,8 l/min
Hmotnost	2,2 kg
Rozměry	380 mm x 170 mm x 110 mm
Úroveň hluku	58±3 dBA

**Technické údaje**

Zdroj napájení elektrickým proudem	220 V/60 Hz, 1,2 A
Tepelný ochranný spínač	Resetovatelná termální pojistka; funkční teplota 130 °C
Max. tlak kompresoru	268 kPa (2,68 bar)
Průměrný průtok vzduchu	6 l/min, 70 kPa (0,7 bar)
Maximální průtok vzduchu	10,7 l/min
Hmotnost	2,0 kg
Rozměry	380 mm x 170 mm x 110 mm
Úroveň hluku	58±3 dBA

Zařízení Třídy II, Typ BF (zařízení se specifickou ochranou proti elektrickým nebezpečím).















DVOJITĚ IZOLOVÁNO

**Odkazy na normy**

Skupinová norma pro elektrickou bezpečnost IEC 60601-1
Elektromagnetická kompatibilita podle normy IEC 60601-1-2

Okolní podmínky	
Skladovací podmínky	
Teplota	MIN -25 °C – MAX 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Vlhkost	MIN 10% rel. vlhkost – MAX 95% rel. vlhkost
Provozní podmínky	
Teplota	MIN 5 °C – MAX 40 °C (41 °F – 104 °F)
Vlhkost	MIN 10% rel. vlhkost – MAX 95% rel. vlhkost
Provozní atmosférický tlak	Výkon zařízení může být různý v závislosti na nadmořské výšce, tlaku vzduchu a teplotě.

Vysvětlivky k symbolům

 ZAP (napájení)	 POZOR	 Třída II, dvojitě izolováno
 VYP (napájení)	 Střídavý proud	 Příložené části typu BF
 Výrobní číslo	 Oddělený sběr odpadu	 Pro použití pouze v interiéru
 Postupujte podle návodu k použití	 Výrobce	 Teplotní rozmezí
 Atmosférický tlak	 Vlhkost	

**IP21** Stupeň ochrany krytem: IP21 (Chráněno před vniknutím pevných těles o průměru větším než 12 mm. Chráněno před vniknutím vertikálně dopadajících vodních kapek.)

**Záruka**

Společnost Respiroicss, Inc. zaručuje, že se u kompresoru nevyskytnou při jeho normálním použití a provozu závady v materiálech a v řemeslném zpracování výrobku po dobu 5 let od jeho zakoupení od společnosti Respiroicss, Inc. Tato záruka je omezena na základě výhradního rozhodnutí společnosti Respiroicss, Inc. na opravu nebo výměnu jakékoli součásti nebo zařízení označené za vadné poté, co je takováto reklamacie uznána společností Respiroicss, Inc. jako reklamacie v dobré víře. Tato záruka se nevztahuje na jakékoli součásti či zařízení používané nevhodným či nesprávným způsobem, na náhodně vzniklá poškození či poškození v důsledku oprav neoprávněnými osobami, a nezahrnuje úhradu nákladů na práci při provedení opravy. Všechny položky vrácené výrobci musí být řádně zabaleny a zaslány se zaplacením poštovního prodejcem výrobku, který je pověřen zajišťováním jeho servisu. Společnost Respiroicss, Inc. neponese vůči kupujícím či jiným osobám zodpovědnost za škody vzniklé v důsledku ztráty použitelnosti výrobku, nebo za nepřímé, náhodné či následné škody, které by mohly vzniknout.

1. Cijev nebulizatora
2. Usnik nebulizatora
3. Rukohvat nebulizatora
4. Držač nebulizatora (unutarnji pogled)
5. UKLJ./ISKLJ. sklopka napajanja
6. Otvori zraka na kompresoru
7. Filtar za zrak (bočni pogled)
8. Izlaz zraka na kompresoru
9. Ulaz zraka za zračni filter (bočni pogled)
10. Poklopac
11. Odjeljak spremnika
12. Lokacija kabela za napajanje

## Upute za rad

### InnoSpire Deluxe

**Važno:** Prije upotrebe uređaja pažljivo pročitajte ove upute. Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema s proizvodom, obratite se svom zdravstvenom djelatniku ili Korisničkoj službi tvrtke Philips Respironics na +1 724 387 4000.

## Opće informacije

**Svrha upotrebe:** Ovaj proizvod služi kao izvor komprimiranog zraka za medicinske svrhe. Koristi se s pneumatskim (mlaz) nebulizatorom za stvaranje aerosolnih čestica lijekova za respiratornu terapiju za djecu i odrasle.

### UPOZORENJA

- 1 Koristite ovaj uređaj za namjeravanu svrhu, prema opisu u ovom priručniku, kao sustav kompresora i nebulizatora za aerosolnu terapiju. Pridržavajte se uputa svojeg liječnika.** Svaka druga uporaba predstavlja neispravnu uporabu i može biti opasna. Proizvođač ne može se smatrati odgovornim za bilo kakvu štetu uzrokovanu nepravilnim, netočnim ili nerazumnim korištenjem ili ako je uređaj spojen na električne instalacije koje nisu u skladu sa sigurnosnim propisima.
  - Preporučuje se imati rezervni uređaj (npr. mjerno dozni inhalator (MDI) ili kompresor na bateriju) za respiratornu primjenu u slučaju kad se vaš nebulizator ne može koristiti (npr. za vrijeme nestanka struje ili ako vaš kompresor postane neupotrebljiv iz bilo kojeg razloga).
  - Ukoliko je uređaj bio izvan radnih uvjeta, pustite da se vrati na normalne radne specifikacije prije uporabe.
  - Ukoliko se prolije bilo koja tekućina na ili unutar uređaja, treba pustiti da se osuši prije rada.
- 2 Čuvajte ovaj priručnik za buduće potrebe.**
- 3 Koristite ovaj proizvod u čistom okolišu, gdje nema prljavštine, prašine, dlaka kućnih ljubimaca, itd.**
- 4 Uređaj se ne smije koristiti u blizini zapaljivih tvari ili u prisutnosti zapaljivih smjesa anestetika za zrakom, kisikom ili didušikovim oksidom.**
- 5 Modifikacija ove opreme nije dozvoljena.**
- 6 Normalno je da uređaj bude topao na dodir tijekom korištenja.**

- 7** Ne stavljati kompresor na drugu opremu.
- 8 Elektromagnetske informacije:** Prijenosni i RF komunikacijski uređaji kao što su mobilni, uređaji za dojavu itd., mogu prekinuti rad električne medicinske opreme. Iz tog razloga, vaš kompresor mora biti postavljen dovoljno daleko od tih uređaja kako bi se spriječile smetnje. Ovaj uređaj udovoljava IEC60601-1-2 standard za elektromagnetsku kompatibilnost (EMC). Popisi EMC podataka su dostupni na pozadini ovog dokumenta. Popisi EMC podataka na drugim jezicima dostupni su od Korisničke službe tvrtke Philips na +1 724 387 4000. CE oznaka na proizvodu označava usklađenost sa svim primjenjivim direktivama EU. Imajte na umu da broj prijavljenog tijela se ne primjenjuje na RoHS direktivu (ograničenje uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi).
- 9** U slučaju kvara i/ili neispravnog rada, pročitajte dio "Otklanjanje smetnji". Ne otvarajte kućište kompresora, jer to nije proizvod koji se servisira.
- 10** Ispravan rad uređaja može biti ugrožen ukoliko se ne koriste izvorni zamjenski dijelovi (npr. filtri).
- 11** Kako biste smanjili opasnost od električnog udara, NE RASTAVLJAJTE.
- 12** Koristite samo u zatvorenom prostoru.
- 13** Ne koristite uređaj bez filtra
- 14** Kada koristite bilo koji električni aparat, neke važne sigurnosne mjere uvijek treba poštivati, uključujući sljedeće:
  - Koristite samo izvorni pribor i komponente koje dostavlja proizvođač;
  - Nikad ne uranjajte jedinicu u vodu jer uređaj nije zaštićen od prodiranja voden;
  - Nikad ne dodirnite jedinicu dok su vam ruke mokre ili vlažne;
  - Ne ostavljajte jedinicu na otvorenom prostoru;
  - Tijekom rukovanja, stavite na stabilnu vodoravnu površinu;
  - Provjerite da otvori za ventilaciju nisu blokirani;
  - Ne dopustite da djeca ili nemoćne osobe koriste jedinicu bez nadzora;
  - Ne isključujte uređaj povlačenjem utikača iz električne utičnice;
  - Ne koristite u ventilacijskom krugu;
  - Ne koristite ako uređaj ima pukotina ili je oštećen.
- 15** Prije uključivanja uređaja, uvjerite se da električni podaci prikazani na nazivnoj pločici na dnu jedinice odgovaraju vašem mrežnom naponu i frekvenciji.
- 16** Ne koristite bilo koji adapter, jednostruki ili višestruki, i/ili produžni kabel.
- 17** Ne ostavljajte jedinicu utaknutu kad nije u uporabi. Izvadite uređaj iz električne utičnice kad nije u uporabi.
- 18** Za instalaciju uređaja pridržavajte se uputa za instalaciju od proizvođača. Proizvođač ne može se smatrati odgovornim za bilo kakvu štetu nastalu uslijed nepravilne instalacije.
- 19** Korisnik ne smije promijeniti kabel za napajanje. U slučaju oštećenja kabela za napajanje, obratite se Korisničkoj službi tvrtke Philips Respironics za zamjenu (nema opcije za servis).

- 20 Ne prenapunite odjeljak spremnika s priborom.
- 21 Prije bilo kakvog čišćenja ili zamjene filtra, isključite uređaj iz glavnog napajanja tako da ga izvadite iz utičnice.
- 22 Male dijelove se može udahnuti, progutati ili mogu biti opasni. Kabel, zbog svoje dužine, može dovesti do gušenja ili asfiksije. Ne ostavljajte uređaj bez nadzora s malim djetetom, fizički hendikepiranim pojedincem ili s osobom koja ima teškoća u učenju.
- 23 Ukoliko više ne koristite uređaj, odložite ga prema važećim lokalnim propisima.
- 24 Ne zaboravite:
  - Ovaj uređaj koristite samo s lijekovima koje vam je propisao liječnik;
  - Koristite pribor kojeg vam je preporučio liječnik

## Upute za rad

### Izvadite kompresor iz torbice za prijenos ako je isporučena.

- 1 Nakon raspakiranja uređaja, pregledajte kompresor i pribor na vidljiva oštećenja ili nedostatke kao što su pukotine u plastičnom kućištu koje bi mogle izložiti električne komponente. Kontaktirajte Korisničku službu tvrtke Philips Respironics ili distributera vašeg proizvoda da biste prijavili oštećeni proizvod.
- 2 Kada primete terapiju, sjedite u uspravnom položaju i budite opušteni.
- 3 Utaknite kompresor u električnu utičnicu.
- 4 Prije terapije pročitajte Upute za rad nebulizatora i pribora.
- 5 Kako biste započeli terapiju, stavite uređaj u UKLJ, tako da prebacite sklop UKLJ, / ISKLJ, u "I" položaj.
- 6 Kada je terapija završena, stavite jedinicu u ISKLJ, tako da prebacite položaj sklopa na "O" te odspojite utikač iz električne utičnice.
- 7 Ne zatvarajte poklopac kad je spojena cijev nebulizatora.

## Čišćenje i održavanje

### Tijekom čišćenja, provjerite da kabel za napajanje nije priključen u električnu utičnicu.

#### Čišćenje kompresora, nebulizatora i pribora

Koristite vlažnu krpu kako biste obrisali vanjski dio kompresora najmanje jednom mjesečno.

Obratite se na Upute za rad nebulizatora i pribora za čišćenje pribora i nebulizatora.

#### Zamjena nebulizatora

Nebulizator i drugi pribor treba zamijeniti prema njihovim uputama.

#### Zamjena filtra

Filtar treba zamijeniti kada izgubi boju ili je vlažan.

#### Otklanjanje smetnji

Uređaj se ne uključuje

- Uvjerite se da je priključak čvrsto postavljen u električnu utičnicu.
  - Toplinski zaštitnik je mogao biti aktiviran zbog sljedećih razloga:
    - a) Uređaj je bio korišten u blizini grijača ili u vrućem okolišu
    - b) Otvori ventilacije zraka (6) su blokirani i ne dopuštaju motornu ventilaciju
- Ako je to slučaj postavite sklop UKLJ./ISKLJ, na "O" i pustite da stoji najmanje 60 minuta. U slučaju neispravnog rada (nedovoljan tlak i protok) isključite uređaj na 10 sekundi i ponovno uključite.

Nakon svakog čišćenja, provjerite radi li uređaj ispravno tako da potvrdite da zrak još uvijek izlazi iz mlaznice kad je uređaj uključen u položaju "UKLJ".

Neovlašteni popravak poništava jamstvo.

**Ako uređaj ne radi ispravno nakon pokušaja ovih koraka za otklanjanje smetnji, obratite se ovlaštenom distributeru proizvoda ili Korisničkoj službi tvrtke Philips Respironics na +1 724 387 4000.**

#### Održavanje i popravci

**Nikad ne otvarajte uređaj.** U jedinici nema dijelova koji se mogu servisirati. Na kompresoru ne treba obaviti podmazivanje ili održavanje.

**Tehničke specifikacije**

Električno napajanje	230V/50Hz, 1 Amp
Zaštita od toplinskog preopterećenja	Toplinski osigurač na reset; funkcionalna temperatura 150 C°
Maks. tlak kompresora	360 kPa (3,6 bar)
Prosječna brzina protoka	7 LPM 70 kPa (0,7 bar)
Maks. brzina protoka	9,8 LPM
Težina	2,2kg
Veličina	380mm x 170mm x 110mm
Razina buke	58±3dBA

**Tehničke specifikacije**

Električno napajanje	220V/60Hz, 1,2 Amp
Zaštita od toplinskog preopterećenja	Toplinski osigurač na reset; funkcionalna temperatura 130 C°
Maks. tlak kompresora	268 kPa (2,68 bar)
Prosječna brzina protoka	6 LPM 70 kPa (0,7 bar)
Maks. brzina protoka	10,7 LPM
Težina	2,0kg
Veličina	380mm x 170mm x 110mm
Razina buke	58±3dBA

Uređaj klase II, vrsta uređaja BF (uređaj sa specifičnom zaštitom protiv električnih opasnosti).

DVOSTRUKO IZOLIRAN















**Upućivanje na standarde**

Električni sigurnosni standardi IEC 60601-1
Elektromagnetska sukladnost prema IEC 60601-1-2

**Uvjeti okoline**

Uvjeti skladištenj	
Temperatura	MIN -25 °C – MAKS 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Vlažnost	MIN 10% RH – MAKS 95% RH
Radni uvjeti	
Temperatura	MIN 5 °C – MAKS 40 °C (41 °F – 104 °F)
Vlažnost	MIN 10% RH – MAKS 95% RH
Radni atmosferski tlak	Rad može varirati ovisno o nadmorskoj visini, barometarskom tlaku i temperaturi.

Opis simbola

 UKLJ. (napajanje)	 POZOR	 Klasa II, dvostruko izoliran
 ISKLJ. (napajanje)	 Izmjenična električna struja	 Vrsta BF primijenjeni dijelovi
 Serijski broj	 Posebno sakupljanje	 Koristite samo u zatvorenom prostoru
 Slijedite Upute za rad	 Proizvođač	 Ograničenje temperature
 Atmosferski tlak	 Vlažnost	

**IP21** Stupanj zaštite kućišta: IP21 (Zaštita od upada čvrstih tijela s dimenzijama većim od 12 mm. Zaštita od prodora okomito kapajuće vode).

**Jamstvo**

Respironics, Inc jamči da je kompresor bez nedostataka u materijalu i izradi uz normalnu upotrebu i rad za razdoblje od 5 godina od datuma kupnje od tvrtke Respironics, Inc. Jamstvo je ograničeno na popravak ili zamjenu, po nahodanju tvrtke Respironics, Inc za bilo koju komponentu ili opremu za koju se tvrdi da je neispravna, kada je tvrdnja pokazana da je u dobroj namjeri prema ocjeni tvrtke Respironics, Inc. Ovo jamstvo se ne odnosi na bilo koju komponentu ili opremu podvrgnutu zlouporabi, nepravilnom rukovanju, slučajnom oštećenju ili neovlaštenom popravku, i nije produžena na naknade, ili za, radove popravka. Svi vraćeni predmeti moraju biti ispravno zapakirani i dostavljaju se s unaprijed plaćenom dostavom, od distributera proizvođa koji servisira jedinicu. Respironics, Inc neće biti odgovoran kupcu ili nekom drugom za gubitak korištenja opreme ili neizravne ili slučajne ili posljedične štete koje bi mogle nastati.

1. Autohaler slange
2. Autohaler mundstykke
3. Autohaler håndstykke
4. Autohaler holder (set indefra)
5. Strømkontakt
6. Kompressor luftåbninger
7. Luftfilter (set fra siden)
8. Kompressor luftforsyning
9. Luftindtag for filter (set fra siden)
10. Låg
11. Opbevaringsrum
12. El-ledningens placering

## Brugsanvisning

### InnoSpire Deluxe

**Vigtigt:** Læs disse anvisninger omhyggeligt før brug af denne anordning. Hvis du har spørgsmål eller problemer med produktet, så henvend dig til din læge eller til Philips Respironics kundeservice på +1 724 387 4000.

### Generel information

**Tilsigtet brug:** Dette produkt er beregnet til levere komprimeret luft til medicinske formål. Det skal bruges sammen med en pneumatisk (dyse) forstøver til at producere aerosolpartikler fra medicin til respiratorisk behandling for både børn og voksne.

#### ADVARSLER

- 1 Brug anordningen til dens tilsigtede formål som beskrevet i denne brugsanvisning som et kompressordrevet autohalersystem til aerosolbehandling. Følg din læges anvisninger.** Enhver anden brug er ukorrekt, og kan være farlig. Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for nogen skade forårsaget af ukorrekt eller urimelig brug, eller hvis enheden er tilsluttet til elektriske installationer, som ikke opfylder de relevante sikkerhedskrav.
  - Det anbefales at have en backup-anordning (f.eks. MDI eller batteridrevet kompressor) til respirationsbehandling i tilfælde af situationer, hvor denne autohaler ikke kan bruges (f.eks. ved strømsvigt, eller hvis kompressoren af en eller anden grund ikke virker).
  - Hvis anordningen er blevet udsat for forhold uden for de normale drifts anbefalinger, skal man lade den vende tilbage til normale driftsspecifikationer før brug.
  - Enhver væske, som spildes på eller ind i anordningen, skal man lade tørre, før fortsat brug.
- 2** Behold denne brugsanvisning til fremtidig henvisning.
- 3** Brug produktet i et rent miljø uden snavs, støv, kæledyrs hår; osv.
- 4** Anordningen bør ikke bruges i nærheden af brændbare materialer eller ved tilstedeværelsen af brandbare anæstesiblandinger med luft, ilt eller dinitrogenoxid.
- 5** Ingen modifikation af dette udstyr er tilladt.
- 6** Det er normalt, at anordningen føles varm ved berøring, når den er i brug.

- 7** Kompressoren må ikke stables sammen med andet udstyr.
- 8** **Elektromagnetiske oplysninger:** Bærbart og RF-kommunikationsudstyr såsom mobiltelefoner, personsøgere, osv. kan afbryde driften af elektrisk medicinsk udstyr. Derfor skal kompressoren placeres langt nok fra sådanne anordninger til at undgå påvirkning. Denne anordning opfylder IEC60601-1-2 standarderne for elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). EMC-datablade kan findes bagi dette dokument. EMC-datablade på andre sprog kan fås fra Philips Respironics kundeservice på +1 724 387 400. CE-mærket på produktet angiver overholdelse af alle relevante EU-direktiver. Bemærk at nummeret for det bemyndigende organ ikke gælder for RoHS (Restriktioner på brugen af visse farlige materialer i elektrisk og elektronisk udstyr) direktivet.
- 9** I tilfælde af fejl og/eller svigt læs fejlfindingsafsnittet. Åbn ikke kompressorhuset, eftersom dette produkt ikke kan serviceres.
- 10** Anordningens korrekte funktion kompromitteres, hvis der ikke bruges originale reservedele (f.eks. filtre).
- 11** MÅ IKKE SKILLES AD - for at undgå fare for elektrisk stød.
- 12** Kun til indendørs brug.
- 13** Brug ikke anordningen uden filter.
- 14** Når man bruger elektrisk udstyr; er der altid visse vigtige sikkerhedsanvisninger, som skal følges, deriblandt følgende:
  - Brug kun originalt tilbehør og komponenter, som er leveret af fabrikanten,
  - Nedsænk aldrig enheden i vand, eftersom den ikke er beskyttet imod indtrængende vand,
  - Rør aldrig ved enheden, hvis dine hænder er våde eller fugtige,
  - Efterlad ikke enheden udendørs,
  - Placer den på en stabil, vandret overflade under brug,
  - Se efter, at luftåbningerne ikke er blokeret,
  - Lad aldrig børn eller ukvalificerede voksne håndtere udstyret uden opsyn,
  - Afbryd ikke strømmen ved blot at trække stikket ud fra vægkontakten,
  - Brug ikke i et ventilatorkredsløb,
  - Brug ikke anordningen, hvis den har revner eller er beskadiget.
- 15** Forvis dig om, at den nominelle effekt anført på mærkaten på undersiden af enheden svarer til din spænding og frekvens, før du sætter enhedens stik i.
- 16** Brug ikke nogen adapter, enkelt eller sammensat og/eller nogen forlængerledning.
- 17** Lad ikke enhedens stik være tilsat strømmen, når den ikke er i brug. Træk dens stik ud af kontakten, når den ikke er i brug.
- 18** Følg fabrikantens anvisninger for installering af anordningen. Fabrikanten kan ikke tage noget ansvar for skade forårsaget af forkert installering.
- 19** El-ledningen kan ikke udskiftes af brugeren. Hvis el-ledningen bliver beskadiget, så tag kontakt med Philips Respironics kundeservice for at få enheden udskiftet (der er ingen mulighed for service).

- 20 Opbevaringsrummet må ikke overfyldes med tilbehør.
- 21 Før man udfører noget rengøringsarbejde på enheden eller udskifter filter, skal den frakobles strømmen ved at tage stikket ud af kontakten.
- 22 Små dele kan inhaleres, synkes eller være farlige. El-ledningen kan på grund af dens længde resultere i kvælning eller strangulering. Anordningen må ikke efterlades uden opsyn hos små børn, handicappede personer, eller nogen person med indlæringsproblemer.
- 23 Hvis du ikke længere bruger enheden, så bortskaf den i henhold til gældende lokale bestemmelser.
- 24 Husk at:
  - bruge denne anordning udelukkende med den medicin, som din læge har ordineret,
  - bruge det tilbehør, som din læge har anbefalet.

## Brugsanvisning

### Fjern kompressoren fra bæretasken, hvis en sådan blev leveret, før brug.

- 1 Efter udpakning, efterse kompressoren og tilbehør for synlig beskadigelse eller defekter såsom revner i plastikhuset, som kunne blotte elektriske komponenter. Henvend dig til Philips Respironics kundeservice eller din produkt distributor for at rapportere enhver beskadigelse af produktet.
- 2 Sid lige op og afslappet, når du tager en behandling.
- 3 Sæt kompressoren til vægkontakten.
- 4 Læs brugsanvisningerne for autohaleren og tilbehøret før behandling.
- 5 Begynd behandling ved at tænde for anordningen ved at sætte kontakten i "I"-stilling.
- 6 Når behandlingen er fuldført, slukkes der for anordningen ved at sætte kontakten på "O" og trække stikket ud af vægkontakten.
- 7 Luk ikke låget, når autohalerslangen er tilsluttet.

## Rengøring og vedligeholdelse

### Under rengøring skal det sikres, at el-ledningen ikke er tilsluttet vægkontakten.

#### Rengøring af kompressor, autohaler og tilbehør

Brug en fugtig klud til at viske kompressorens ydre af mindst en gang om måneden.

Se brugsanvisningen for autohaleren og tilbehør for rengøring af tilbehør og autohaler.

#### Udskiftning af autohaleren

Autohaleren og andet tilbehør skal udskiftes i henhold til deres anvisninger.

#### Udskiftning af filteret

Filteret skal udskiftes, når det synes misfarvet eller vådt.

## Fejlfinding

Anordningen tændes ikke

- Se efter, at stikket sidder godt fast i vægkontakten.
  - Den termiske beskyttelsesanordning kan være blevet aktiveret af en af de følgende årsager:
    - a) Anordningen blev brugt nær et varmeapparat eller i et meget varmet miljø
    - b) luftventileringsåbningerne (6) er blokerede, så motoren ikke får nogen ventilation.
- Hvis dette er tilfældet, så sæt afbryderknappen på 'O', og lad anordningen sidde i mindst 60 minutter. Sluk for anordningen i 10 sekunder og tænd den så igen i tilfælde af svigt (utilstrækkeligt tryk eller flow).

Se efter, at anordningen virker korrekt efter hver rengøring ved at bekræfte, at der stadig kommer luft ud af dysen, når anordningen er tændt ("I").

Uautoriseret reparation ugyldiggør garantien.

**Hvis anordningen ikke virker rigtigt, efter at du har forsøgt dig med disse fejlfindingstrin, så henvend dig til din autoriserede produkt distributor eller Philips Respironics kundeservice på +1 724 387 4000.**

#### Vedligeholdelse og reparation

**Skil aldrig anordningen ad.** Der er ingen dele inden i anordningen, som kan serviceres. Kompressoren kræver ingen smøring eller vedligeholdelse.



**Tekniske specifikationer**

Elektricitetsforsyning	230 V/50 Hz. 1 Amp
Termisk overbelastningsbeskyttelse	Nulstillelig termisk sikring, aktiverende temperatur 150° C
Kompressor max. tryk	360 kPa (3,6 bar)
Gennemsnitlig flowrate	7 l/min ved 70 kPa (0,7 bar)
Maks. flowrate	9,8 l/min
Vægt	2,2kg
Størrelse	380 mm x 170 mm 110 mm
Støjniveau	58 ± 3 dBA

**Tekniske specifikationer**

Elektricitetsforsyning	220 V/60 Hz. 1,2 Amp
Termisk overbelastningsbeskyttelse	Nulstillelig termisk sikring, aktiverende temperatur 130° C
Kompressor max. tryk	268 kPa (2,68 bar)
Gennemsnitlig flowrate	6 l/min ved 70 kPa (0,7 bar)
Maks. flowrate	10,7 l/min
Vægt	2,0 kg
Størrelse	380 mm x 170 mm x 110 mm
Støjniveau	58 ± 3 dBA

Klasse II anordning, type BF anordning (anordning med specifik beskyttelse imod elektriske farer).

DOBBELTISOLERET



**Henvielse til standarder**

Elektriske sikkerhedsstandarder IEC 60601-1
Elektromagnetisk kompatibilitet iht. IEC 60601-1-2

**Miljøbetingelser**

Opbevaringsbetingelser	
Temperatur	MIN -25 °C til MAKS 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Fugtighed	MIN 10 % relativ fugtighed til MAKS 95 % relativ fugtighed
Driftsbetingelser	
Temperatur	MIN 5 °C til MAKS 40 °C (41 °F – 104 °F)
Fugtighed	MIN 10 % relativ fugtighed til MAKS 95 % relativ fugtighed
Drift og atmosfærisk tryk	Anordningens ydelse kan variere afhængigt af højden over havniveau, barometertryk og temperatur

Ordliste for symboler

 TÆNDT (strøm)	 BEMÆRK	 Klasse II, dobbeltisoleret
 SLUKKET (strøm)	 Vekselsstrøm	 Type BF anvendte dele
 Serienummer	 Bortskaffes til særskilt genindvinding	 Kun til indendørs brug
 Se brugsanvisningen	 Fabrikant	 Temperaturgrænser
 Atmosfærisk tryk	 Fugtighed	

**IP21** Huset **IP-beskyttelsesgrad:** IP21 (beskyttet imod gennemtrængning af faste genstande med diameter over 12 mm. Beskyttet imod gennemtrængning af vertikalt faldende vanddråber).

**Garanti**

Respironics, Inc. garanterer, at kompressoren er uden defekter i materialer og håndværksmæssig udførelse under normal brug og drift i en periode på 5 år fra købsdatoen fra Respironics, Inc. Garantien er begrænset til reparation eller udskiftning, efter Respironics, Inc.'s eget skøn, af de komponenter eller det udstyr, som det fremføres er defekte, efter at det påvises at kravet er rimeligt efter evaluering af Respironics, Inc. Denne garanti dækker ikke nogen komponenter eller udstyr, som har været udsat for misbrug, forkert drift, tilfældig beskadigelse eller uautoriseret reparation, og dækker ikke omkostninger for udført arbejde ved reparation. Alle enheder, som tilbagesendes, skal være pakket korrekt og forsendes med fragten forudbetalt af den distributør, som udfører servicearbejdet på enheden. Respironics, Inc. skal ikke have noget ansvar for køberen for tab af brug af brug af udstyret, eller for indirekte, tilfældige eller følgeskader, som måtte forekomme.

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1. Vernebler-Schlauch                 | 7. Luftfilter (Seitenansicht)            |
| 2. Vernebler-Mundstück                | 8. Kompressor-Luftauslass                |
| 3. Vernebler-Handstück                | 9. Lufterlass für Filter (Seitenansicht) |
| 4. Vernebler-Halterung (Innenansicht) | 10. Deckel                               |
| 5. Ein-/Aus-Schalter                  | 11. Staufach                             |
| 6. Kompressor-Lüftungsöffnungen       | 12. Netzkabelposition                    |

## Gebrauchsanleitung

### InnoSpire Deluxe

**Wichtiger Hinweis:** Diese Anleitung vor Gebrauch dieses Geräts sorgfältig durchlesen. Wenn Sie Fragen zu oder Probleme mit dem Produkt haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Gesundheitsdienstleister oder telefonisch an den Kundendienst von Philips Respironics unter der Nummer +1 724 387 4000.

### General information

**Allgemeine Informationen:** Dieses Produkt ist als Druckluftquelle für medizinische Zwecke vorgesehen. Es muss mit einem pneumatischen (Düsen-)Vernebler verwendet werden, um Aerosolpartikel von Arzneimitteln zur Atemwegstherapie für Kinder und Erwachsene zu erzeugen.

#### WARNHINWEISE

- 1** Das Gerät sollte nur zum vorgesehenen Zweck wie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben als Kompressor-Inhaliergerät für Aerosoltherapie verwendet werden. Den Anordnungen des Arztes folgen.  
Jede andere Art von Nutzung stellt eine unsachgemäße Verwendung dar, die gegebenenfalls gefährlich ist. Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die auf unsachgemäße, falsche oder unvernünftige Nutzung zurückzuführen sind oder wenn das Gerät an elektrische Anlagen angeschlossen wird, die nicht den Sicherheitsauflagen entsprechen.
  - Es wird empfohlen, zur Sicherheit ein weiteres Gerät (z. B. Dosierinhalator oder batteriebetriebenen Kompressor) bereitzuhalten, falls der Vernebler nicht benutzt werden kann (z. B. bei Stromausfall oder wenn der Kompressor aus irgendwelchen Gründen betriebsunfähig ist), um die Medikamentenverabreichung zu gewährleisten.
  - Falls sich das Gerät außerhalb der Betriebsbedingungen befand, vor Gebrauch zu normalen Betriebsbedingungen zurückkehren lassen.
  - Bei auf oder in dem Gerät verschütteten Flüssigkeiten das Gerät vor Betrieb trocknen lassen.
- 2** Dieses Handbuch zur späteren Bezugnahme aufbewahren.
- 3** Das Produkt in einer sauberen Umgebung, d. h. frei von Schmutz, Staub, Tierhaaren usw., verwenden.

- 4** Das Gerät sollte nicht in der Nähe von leicht entzündlichen Substanzen oder in Gegenwart von entflammablen Anästhesiemischungen aus Luft, Sauerstoff oder Stickstoffdioxid benutzt werden.
- 5** Eine Modifikation dieses Geräts ist unzulässig.
- 6** Es ist normal, dass das Gerät bei Betrieb spürbar warm wird.
- 7** Den Kompressor nicht mit anderen Geräten zusammenstellen.
- 8** **Informationen zu elektromagnetischen Störungen:** Mobile und Funkgeräte wie Mobiltelefone, Personenrufempfänger usw. können den Betrieb von elektrischen medizinischen Geräten stören. Der Kompressor muss daher in einem ausreichenden Abstand zu derartigen Geräten aufgestellt werden, um diese Art von Störungen zu verhindern. Dieses Gerät erfüllt die Auflagen der IEC60601-1-2 Norm für Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). EMV-Datenblätter befinden sich auf der Rückseite dieses Dokuments. EMV-Datenblätter in anderen Sprachen können telefonisch beim Philips Respironics-Kundendienst unter der Rufnummer +1 724 387 4000 angefordert werden. Die CE-Kennzeichnung auf dem Produkt weist auf Konformität mit allen geltenden EU-Richtlinien hin. Hinweis: Die Nummer der benannten Stelle gilt nicht für die RoHS-Richtlinie (zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten).
- 9** Bei Ausfall und/oder einer Betriebsstörung bitte auf den Abschnitt „Fehlerbehebung“ Bezug nehmen. Das Kompressorgehäuse sollte nicht geöffnet werden, da dieses Gerät kein wartbares Produkt ist.
- 10** Der ordnungsgemäße Betrieb des Geräts kann durch Einsatz von herstellerfremden Ersatzteilen (z. B. Filtern) gefährdet werden.
- 11** Um der Gefahr eines Stromschlags vorzubeugen, NICHT AUSEINANDERNEHMEN.
- 12** Nur zum Gebrauch in geschlossenen Räumen.
- 13** Das Gerät nicht ohne Filter benutzen.
- 14** Bei der Benutzung von elektrischen Geräten müssen bestimmte wichtige Sicherheitsvorkehrungen, einschließlich der Folgenden, beachtet werden:
  - Es dürfen nur herstellereigene Originalzubehöriteile und -komponenten verwendet werden
  - Das Gerät darf niemals in Wasser eingetaucht werden, da es nicht gegen das Eindringen von Wasser geschützt ist
  - Das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren
  - Das Gerät nicht im Freien aufbewahren
  - Das Gerät zum Betrieb auf eine stabile und waagerechte Fläche stellen
  - Darauf achten, dass die Lüftungsöffnungen nicht verdeckt sind
  - Kinder oder gebrechliche Personen das Gerät nicht unbeaufsichtigt benutzen lassen
  - Zum Ausschalten des Geräts nicht einfach nur den Stecker aus der Steckdose ziehen
  - Nicht im Kreislauf eines Beatmungsgeräts verwenden
  - Nicht verwenden, wenn das Gerät Risse aufweist oder beschädigt ist.

- 15 Vor Anschluss des Geräts an der Steckdose sicherstellen, dass die auf dem Typenschild auf der Unterseite des Geräts angegebenen Informationen zur Stromversorgung mit der Spannung und Frequenz des Stromnetzes übereinstimmen.
- 16 Keine Adapter (einzelner oder mehrere) und/oder Verlängerungskabel verwenden.
- 17 Das Gerät nicht am Stromnetz angeschlossen lassen, wenn es nicht in Gebrauch ist. Das Gerät durch Herausziehen des Steckers aus der Steckdose von der Stromversorgung trennen, wenn es nicht in Gebrauch ist.
- 18 Zur Installation des Geräts den Anleitungen des Herstellers folgen. Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch unsachgemäße Installation hervorgerufen werden.
- 19 Das Netzkabel darf nicht vom Benutzer ausgetauscht werden. Bei beschädigtem Netzkabel mit dem Kundendienst von Philips Respironics bezüglich eines Austauschs Kontakt aufnehmen (es besteht keine Wartungsmöglichkeit).
- 20 Das Staufach nicht mit Zubehör überfüllen.
- 21 Vor Reinigung des Geräts oder Austausch des Filters das Gerät von der Stromversorgung trennen, indem der Stecker aus der Steckdose gezogen wird.
- 22 Kleinteile können inhaliert oder verschluckt werden und stellen eine Gefahr dar. Das Kabel kann aufgrund seiner Länge eine Strangulierungs- oder Erstickengefahr darstellen. Das Gerät nicht unbeaufsichtigt in der Nähe von kleinen Kindern oder Personen mit Körper- oder Lernbehinderungen lassen.
- 23 Wenn das Gerät nicht mehr benutzt wird, sollte es gemäß den vor Ort geltenden Vorschriften entsorgt werden.
- 24 Nicht vergessen:
  - Dieses Gerät nur mit den vom Arzt verschriebenen Medikamenten verwenden.
  - Nur das vom Arzt empfohlene Zubehör verwenden

## Gebrauchsanleitung

### Vor Gebrauch den Kompressor aus der ggf. mitgelieferten Transporttasche nehmen.

- 1 Nachdem das Gerät ausgepackt wurde, den Kompressor und das Zubehör auf sichtbare Beschädigungen oder Defekte wie Risse im Kunststoffgehäuse untersuchen, durch die elektrische Komponenten ggf. freiliegen. Zur Meldung von beschädigten Produkten bitte mit dem Kundendienst von Philips Respironics oder dem Vertriebshändler Kontakt aufnehmen
- 2 Bei der Behandlung aufrecht und entspannt sitzen.
- 3 Den Kompressor über das Netzkabel an der Steckdose anschließen.
- 4 Für Anweisungen zum Gebrauch vor der Behandlung bitte auf die Bedienungsanleitung für den Vernebler und das Zubehör Bezug nehmen.

- 5 Um die Behandlung zu beginnen, das Gerät einschalten, indem der EIN-/AUS-Schalter in die „I“ Position gebracht wird.
- 6 Nach Abschluss der Behandlung das Gerät ausschalten, indem der Schalter in die „O“ Position gestellt und der Stecker aus der Steckdose gezogen wird.
- 7 Wenn der Vernebler-Schlauch angeschlossen ist, den Deckel nicht schließen.

## Reinigung und Pflege

### Bei der Reinigung sicherstellen, dass das Netzkabel nicht an die Steckdose angeschlossen ist.

#### Reinigung von Kompressor, Vernebler und Zubehör

Die Außenseite des Kompressors mindestens einmal im Monat mit einem feuchten Tuch abwischen. Für Anweisungen zur Reinigung von Vernebler und Zubehör bitte auf die Bedienungsanleitung für den Vernebler und das Zubehör Bezug nehmen.

#### Austausch des Verneblers

Der Vernebler und sonstige Zubehörteile sollten gemäß den jeweiligen Anweisungen ersetzt werden.

#### Austausch des Filters

Der Filter sollte ersetzt werden, wenn er verfärbt oder nass ist.

#### Fehlerbehebung

Das Gerät lässt sich nicht einschalten

- Nachprüfen, ob der Stecker fest in der Steckdose sitzt.
- Das Thermoschutzsystem wurde ggf. aus folgenden Gründen aktiviert:
  - a) das Gerät befand sich in der Nähe einer Heizung oder in einer Umgebung mit sehr hohen Temperaturen.
  - b) die Lüftungsöffnungen (6) waren verdeckt, wodurch der Motor nicht belüftet wurde.

In diesem Fall den EIN-/AUS-Schalter auf „O“ stellen und das Gerät mindestens 60 Minuten lang ausgeschaltet lassen. Bei einer Betriebsstörung (z. B. unzureichendem Druck oder Durchfluss) das Gerät 10 Sekunden lang ausschalten und dann wieder einschalten.

Nach jeder Reinigung überprüfen, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, indem sichergestellt wird, dass bei eingeschaltetem Gerät Luft aus der Düse kommt.

Bei eigenmächtig vorgenommenen Reparaturen erlischt die Garantie.

**Wenn das Gerät nach diesen Fehlerbehebungsmaßnahmen nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an Ihren autorisierten Produktvertriebs Händler oder den Kundendienst von Philips Respironics unter +1 724 387 4000.**

## Wartung und Reparaturen

**Das Gerät niemals öffnen.** Im Gerät befinden sich keine wartbaren Teile. Der Kompressor erfordert weder Schmierung noch Wartung.

### Technische Daten

Stromversorgung	230V/50Hz, 1 Amp
Thermischer Überlastungsschutz	Wiedereinschaltbarer thermischer Schutzschalter; Funktionstemperatur 150 C°
Kompressor max. Druck	360 kPa (3,6 bar)
Durchschnittlicher Durchsatz	7 l/min 70 kPa (0,7 bar)
Max. Durchsatz	9,8 l/min
Gewicht	2,2 kg
Größe	380 mm x 170 mm 110 mm
Geräuschpegel	58 ±3 dBA

### Technische Daten

Stromversorgung	220V / 60 Hz 1,2 A
Thermischer Überlastungsschutz	Wiedereinschaltbarer thermischer Schutzschalter; Funktionstemperatur 130 C°
Kompressor max. Druck	268 kPa (2,68 bar)
Durchschnittlicher Durchsatz	6 l/min 70 kPa (0,7 bar)
Max. Durchsatz	10,7 l/min
Gewicht	2,0 kg
Größe	380 mm x 170 mm 110 mm
Geräuschpegel	58 ±3 dBA

Klasse II-Gerät, Typ BF (Gerät mit speziellem Schutz gegen elektrische Gefahren)

DOPPELT ISOLIERT















### Normenverweise

Sicherheitsanforderungen für medizinische elektrische Geräte IEC 60601-1
EMV-Norm gemäß IEC 60601-1-2

### Umgebungsbedingungen

Lagerbedingungen	
Temperatur	MIN. -25 °C – MAX. 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Luftfeuchtigkeit	MIN. 10 % RH – MAX. 95 % RH
Operating conditions	
Temperatur	MIN. 5 °C – MAX. 40 °C (41 °F – 104 °F)
Luftfeuchtigkeit	MIN. 10 % RH – MAX. 95 % RH
Atmosphärischer Betriebsdruck	Die Leistung kann aufgrund von Höhenlage über NN, Luftdruck und Temperatur variieren.

### Symbol glossary

 EIN (Strom)	 ACHTUNG	 Klasse II, doppelt isoliert
 AUS (Strom)	 Wechselstrom	 Anwendungsteile des Typs BF
 Seriennummer	 Getrennte Sammlung	 Nur zur Anwendung in geschlossenen Räumen
 Gebrauchsanweisung beachten	 Hersteller	 Temperaturbegrenzung
 Atmosphärendruck	 Luftfeuchtigkeit	

**IP21 IP-Schutzart des Gehäuses:** IP21 (d. h. geschützt gegen Eindringen von festen Fremdkörpern mit einem Durchmesser von mehr als 12 mm sowie gegen senkrecht fallendes Tropfwasser).

### Garantie

Respironics, Inc. gewährleistet, dass der Kompressor unter normalen Gebrauchs- und Betriebsbedingungen für einen Zeitraum von 5 Jahren ab dem Kauf von Respironics, Inc. frei von Material- und Verarbeitungsfehlern ist. Diese Garantie beschränkt sich nach alleinigem Ermessen von Respironics, Inc. auf die Reparatur oder den Ersatz von Komponenten bzw. Geräten, die als defekt reklamiert wurden, sofern sich dieser Anspruch nach Überprüfung durch Respironics, Inc. als berechtigt erweist. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Komponenten oder Geräte, die Missbrauch, unsachgemäßem Betrieb, unbeabsichtigter Beschädigung oder unerlaubten Reparaturen ausgesetzt waren, und deckt keine Arbeitskosten für Reparaturen ab. Alle Artikel müssen ordnungsgemäß verpackt und mit Vorauszahlung an den Produktvertriebs Händler gesandt werden, der das Gerät wartet. Respironics, Inc. haftet dem Käufer oder Dritten gegenüber nicht für den Verlust des Geräts bzw. für möglicherweise entstehende Neben- oder Folgeschäden.

- |   |   |
|---|---|
| 1. Tubería del nebulizador                        | 7. Filtro de aire (vista lateral)                 |
| 2. Boquilla del nebulizador                       | 8. Salidas de aire del compresor                  |
| 3. Empuñadura del nebulizador                     | 9. Entrada de aire para el filtro (vista lateral) |
| 4. Apoyo del nebulizador (vista interior)         | 10. Tapa  |
| 5. Interruptor eléctrico On/Off (Encender/Apagar) | 11. Compartimiento de almacenaje                  |
| 6. Entradas de aire del compresor                 | 12. Ubicación del cordón eléctrico                |

## Instrucciones para el uso

### InnoSpire Deluxe

**Importante:** Read these instructions carefully before using this device. If you have any questions or problems with the product, please contact your healthcare provider or Philips Respironics Customer Service at +1 724 387 4000.

## Información general

**Uso previsto:** Este producto está destinado a proporcionar una fuente de aire comprimido para fines médicos. Deberá usarse con un nebulizador neumático (a chorro) para producir partículas de medicamento en forma de aerosol para el tratamiento respiratorio en niños y adultos.



### ADVERTENCIAS

1. Use el dispositivo solamente para el fin a que está destinado como se describe en este manual de instrucción, como un sistema nebulizador compresor para el tratamiento con aerosol. Siga las instrucciones de su médico.  
Cualquier otra forma de uso constituye un uso impropio y puede ser peligroso. El fabricante no puede hacerse responsable por los daños causados por el uso impropio, incorrecto o irrazonable, o si la unidad se ha conectado a instalaciones eléctricas que no cumplen con las reglamentaciones de seguridad.
  - Se recomienda contar con un equipo de reserva (por ejemplo, un inhalador de dosis medidas [MDI] o compresor de funcionamiento a pila) para la entrega respiratoria, en caso de surgir una situación en que el nebulizador no pudiera usarse (por ejemplo, cuando se corta la electricidad o si el compresor no puede funcionar por cualquier otra razón).
  - Si el dispositivo se ha encontrado fuera de las condiciones de operación, permita que vuelva a las especificaciones de operación normales antes de usarlo.
  - Debe permitirse que cualquier líquido que se hubiese volcado sobre o dentro del dispositivo se seque antes de poner en marcha la unidad.
2. Guarde este manual para consultarlo en el futuro.
3. Use el producto en un ambiente limpio, donde no haya suciedad, polvo, pelaje de mascotas, etc.

4. La unidad no debe usarse en las cercanías de sustancias inflamables ni en la presencia de una mezcla inflamable de anestésico y aire, oxígeno u óxido nitroso.
5. No se permiten modificaciones en este equipo.
6. Durante el uso es normal que el dispositivo esté caliente al tacto.
7. No coloque el compresor sobre otros equipos.
8. **Información electromagnética:** Los equipos de comunicación portátiles y de RF, como los teléfonos celulares, buscapersonas, etc. pueden interrumpir la operación de equipos eléctricos médicos. Por tal razón, su compresor debe colocarse a suficiente distancia de estos dispositivos para evitar la interferencia. Este dispositivo cumple la norma estándar IEC60601-1-2 para compatibilidad electromagnética (EMC). Al dorso de este documento se incluyen hojas de datos sobre la EMC. Para otros idiomas, se pueden obtener hojas de datos sobre la EMC llamando al teléfono de Servicio a Clientes de Philips Respironics, +1 724 387 4000. La marca CE en el producto indica su cumplimiento con todas las directivas aplicables de la UE. Sírvese tomar nota de que el número de Cuerpo Notificado no se aplica a la Directiva RoHS (restricción del uso de ciertas sustancias peligrosas en equipos eléctricos y electrónicos).
9. En caso de falla y/o mal funcionamiento, lea la sección de “Detección y corrección de fallas”.
10. El funcionamiento apropiado del dispositivo puede verse comprometido si no se usan piezas de repuesto originales (por ejemplo, los filtros).
11. Para reducir el riesgo de una descarga eléctrica, NO DESARME LA UNIDAD.
12. Para uso en interiores solamente.
13. No use el dispositivo sin el filtro
14. Cuando use un equipo eléctrico, siempre debe observar ciertas medidas importantes de seguridad, entre ellas las siguientes:
  - use solamente los accesorios y componentes originales de fábrica proporcionados;
  - nunca sumerja la unidad en agua ya que no está protegida contra la penetración por el agua;
  - nunca toque la unidad mientras tenga las manos mojadas o húmedas;
  - no deje la unidad a la intemperie;
  - colóquela sobre una superficie estable y horizontal cuando esté en operación;
  - asegúrese de que las aberturas de ventilación no estén obstruidas;
  - no permita el uso de la unidad por niños sin supervisión o por personas debilitadas;
  - no apague la unidad tirando del cordón del enchufe de pared;
  - no lo use en un circuito de ventilador;
  - no use el dispositivo si tiene grietas o está dañado.
15. Asegúrese de que la potencia de servicio indicada en la placa de potencias, en la base de la unidad, corresponde a su voltaje y frecuencia de alimentación de la línea antes de enchufar el dispositivo.

- 16 No use un adaptador, ya sea simple o múltiple, y/o una extensión eléctrica.
- 17 No deje la unidad enchufada mientras no la use. Desenchufe el dispositivo del tomacorriente cuando no esté operando.
- 18 Siga las instrucciones del fabricante para la instalación del dispositivo. El fabricante no puede hacerse responsable por los daños causados por la instalación incorrecta.
- 19 El cordón eléctrico no puede ser reemplazado por el usuario. Si el cordón eléctrico se dañara, póngase en contacto con el servicio al cliente de Philips Respironics para reemplazarlo (no hay opción de servicio).
- 20 No sobrecargue el compartimiento de almacenaje con los accesorios.
- 21 Antes de realizar cualquier operación de limpieza o de reemplazar el filtro, desconecte el dispositivo de la red, desenchufándolo.
- 22 Las piezas pequeñas pueden ser inhaladas, tragadas o ser peligrosas. Debido a su longitud, el cable puede causar estrangulamiento o asfixia. No deje la unidad sola con un niño pequeño o un individuo con dificultades físicas, o una persona con discapacidades de aprendizaje.
- 23 Si ya no usará más el dispositivo, deséchelo de acuerdo con las reglamentaciones locales en vigencia.
- 24 Recuerde:
  - que debe usar este dispositivo solamente con los medicamentos prescritos por su médico;
  - que debe usar los accesorios recomendados por su médico.

## Instrucciones para el uso

### ⚠ Saque el compresor de su estuche, si lo tiene, antes de usar el dispositivo.

- 1 Después de desempacar el dispositivo, examine el compresor y los accesorios buscando daños o defectos visibles, tales como fisuras en la caja de plástico, que pudiesen exponer los componentes eléctricos. Póngase en contacto con el servicio al cliente de Philips Respironics o con su distribuidor del producto para informar acerca de cualquier producto dañado.
- 2 Cuando reciba un tratamiento, siéntese erguido y relajado.
- 3 Enchufe el compresor en el tomacorriente eléctrico.
- 4 Consulte las instrucciones para el uso del nebulizador y los accesorios antes de usarlos para el tratamiento.
- 5 Para iniciar el tratamiento, encienda el dispositivo haciendo presión en el interruptor eléctrico ON / OFF, poniéndolo en la posición "I".
- 6 Cuando el tratamiento se haya completado, apague la unidad dejando el interruptor eléctrico en posición "O", y desconéctela del tomacorriente eléctrico.
- 7 No cierre la tapa mientras la tubería esté conectada al nebulizador.

## Limpieza y mantenimiento

### ⚠ Durante la limpieza, asegúrese de que el cordón eléctrico no esté enchufado en el tomacorriente eléctrico.

#### Limpieza del compresor, nebulizador y accesorios

Al menos una vez por mes use un paño húmedo para limpiar el exterior del compresor.

Consulte las instrucciones para el uso del nebulizador y los accesorios para efectuar la limpieza de los accesorios y el nebulizador.

#### Reemplazo del nebulizador

El nebulizador y otros accesorios deben ser reemplazados de acuerdo con sus instrucciones.

#### Reemplazo del filtro

El filtro debe ser reemplazado cuando esté descolorido o mojado.

#### Detección y corrección de fallas

La unidad no se enciende

- Verifique que el enchufe esté firmemente asentado en el tomacorriente eléctrico.
- El protector térmico puede haber sido activado por las razones siguientes:
  - a) la unidad se usó cerca de un calentador o en un ambiente caliente
  - b) las aberturas de ventilación (6) están obstruidas y no permiten que el motor se ventile
 Si éste es el caso, pase el interruptor ON/OFF a la posición 'O' y deje la unidad inactiva por 60 minutos como mínimo. En caso de mal funcionamiento (presión y flujo insuficientes) apague la unidad por 10 segundos y vuelva a ponerla en marcha.

Después de cada limpieza, asegúrese de que la unidad esté trabajando en forma apropiada verificando que todavía sale aire de la boquilla cuando la unidad se pone en posición "ON" (ENCENDER).

La reparación no autorizada anula la garantía.

**Si el dispositivo no funciona en forma apropiada después de tomar las medidas previas, póngase en contacto con su distribuidor autorizado del producto o con el Servicio al cliente de Philips Respironics llamando al +1 724 387 4000.**

#### Mantenimiento y reparaciones

**No abra nunca el dispositivo.** La unidad no contiene piezas que puedan ser reparadas.

El compresor no necesita lubricación ni mantenimiento.

**Especificaciones técnicas**

Abastecimiento de electricidad	230V/50 Hz, 1 Amp
Protector de sobrecarga térmica	Fusible térmico de reposición; temperatura de funcionamiento 150 °C
Presión máxima del compresor	360 kPa (3,6 bars)
Tasa de flujo promedio	7 LPM 70 kPa (0,7 bar)
Tasa de flujo máximo	9,8 LPM
Peso	2,2 kg
Tamaño	380 x 170 x 110 mm
Nivel de ruido	58 ±3 dBA

**Especificaciones técnicas**

Abastecimiento de electricidad	220V/60 Hz, 1,2 Amp
Protector de sobrecarga térmica	Fusible térmico de reposición; temperatura de funcionamiento 130 °C
Presión máxima del compresor	268 kPa (2,68 bars)
Tasa de flujo promedio	6 LPM 70 kPa (0,7 bar)
Tasa de flujo máximo	10,7 LPM
Peso	2,0 kg
Tamaño	380 x 170 x 110 mm
Nivel de ruido	58 ±3 dBA

Dispositivo de clase II, dispositivo tipo BF (dispositivo con protección específica contra peligros eléctricos).

**DOBLE AISLAMIENTO**

**Estándares de referencia**

Normas de seguridad eléctrica IEC 60601-1
Compatibilidad electromagnética según IEC 60601-1-2

Condiciones ambientales	
Condiciones de almacenamiento	
Temperatura	MÍN -25 °C - MÁX 70 °C (-13 °F - 158 °F)
Humedad	MÍN 10% de HR - MÁX 95% de HR
Condiciones operativas	
Temperatura	MÍN 5 °C - MÁX 40 °C (41 °F - 104 °F)
Humedad	MÍN 10% de HR - MÁX 95% de HR
Presión atmosférica operativa	El rendimiento puede variar dependiendo de la altitud sobre el nivel del mar, la presión barométrica y la temperatura

Glosario de símbolos

-  ON (encendido eléctrico)
-  ATENCIÓN
-  Clase II, doble aislamiento
-  OFF (apagado eléctrico)
-  Corriente alterna
-  Piezas aplicadas de Tipo BF
-  Número de serie
-  Recolección separada
-  Para uso en interiores solamente
-  Siga las instrucciones para el uso
-  Fabricante
-  Limitación de temperatura
-  Presión atmosférica
-  Humedad

**IP21 Tasa de protección de ingreso a la caja:** IP21 (protegida contra la penetración de cuerpos sólidos con dimensiones mayores de 12 mm. Protegida contra la penetración de gotas de agua que caigan verticalmente).

**GARANTÍA**

Respironics, Inc. garantiza que el compresor está libre de defectos en los materiales y mano de obra bajo el uso y la operación normales, por un período de 5 años desde la fecha de la compra a Respironics, Inc. La garantía se limita a reparar o reemplazar, a opción exclusiva de Respironics, Inc., cualquier componente o equipo considerado como defectuoso, cuando se demuestre que la reclamación es de buena fe según la evaluación hecha por Respironics, Inc. Esta garantía no se extiende a los componentes o equipos sometidos al uso erróneo, operación impropia, daños accidentales o reparaciones no autorizadas, y no se extiende a cargos de o para mano de obra para reparaciones. Todos los artículos devueltos deben estar empacados en forma apropiada y deben ser enviados con franqueo prepago por el distribuidor que ofrezca el servicio para la unidad. Respironics, Inc. no será responsable ante el comprador o terceros por la pérdida de uso del equipo ni por daños indirectos, incidentales o consiguientes que pudiesen surgir.

1. Nebulisaatori voolik
2. Nebulisaatori huulik
3. Nebulisaatori ravimikanal
4. Nebulisaatori hoidik (sisevaade)
5. Sees/väljas toitelüliti
6. Kompressori õhuavad
7. Õhufilter (külgaade)
8. Kompressori õhuava
9. Filtri õhusisend (külgaade)
10. Kaas
11. Hoistamise sektsioon
12. Toitejuhtme asukoht

## Kasutusjuhend

### InnoSpire Deluxe

**NB!** Enne seadme kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit. Toodet käsitlevate küsimuste või probleemide korral võtke palun ühendust tervishoiutöötaja või Philips Respironics klienditeenindusega telefonil +1 724 387 4000.

## Üldteave

**Kavandatud kasutamine:** See toode on ette nähtud kasutamiseks suruõhuallikana meditsiinilistel eesmärkidel. Seda kasutatakse suruõhu (pihusti) nebulisaatoris ravimi aerosooli osakeste pihustamiseks hingamisteede ravis nii lastel kui täiskasvanutel.

### HOIATUSED

- 1** Kasutage seadet ettenähtud otstarbel kompressor-nebulisaatori süsteemina aerosooli pihustamiseks nagu on kirjeldatud kasutusjuhendis. Järgige arsti juhiseid.  
Seadme kasutamine mis tahes muul otstarbel ei ole ette nähtud ja võib olla ohtlik. Tootja ei vastuta kahjustuse eest, mille põhjuseks on seadme väär või põhjendamatu kasutamine või kui seade on lülitatud ohutustingimustele mitte nõuetekohasesse elektrivõrku.
  - Kui nebulisaatorit ei ole võimalik kasutada (nt toitekatkestus või kompressor ei tööta) hingamisteede ravis, siis soovitatakse kasutada varuseadet (nt doseeriv aerosooli-inhalaator [MDI] või akuga kompressor).
  - Kui seade on olnud väljaspool ettenähtud töötingimusi, hoidke seadet tavalises töörežiimis enne kasutamist.
  - Kui seadmele või seadmesse on valgunud vedelikku, laske seadmel kuivada.
- 2** Hoidke kasutusjuhend edaspidiseks vajaduseks alles.
- 3** Kasutage toodet puhtas keskkonnas - eemal saastest, tolmust, lemmikloomade karvadest jm.
- 4** Ärge kasutage seadet tuleohtlike ainete läheduses. Ärge kasutage seadet õhu, hapniku või dilaammastikoksiidi olemasolu korral tuleohtliku anesteetikumi läheduses.
- 5** Selle seadme mis tahes teisendamine ei ole lubatud.
- 6** Kasutamise ajal on seade tavaliselt puudutamisel soe.

- 7** Hoidke kompressorit muust varustusest eraldi.
- 8** **Elektromagnetikat käsitlev teave:** Kaasaskantavad ja RF-kommunikatsiooniseadmed nagu mobiiltelefonid, piiparid jt seadmed võivad häirida elektrilise meditsiiniseadme tööd. Häirete ärahoidmiseks tuleb hoida kompressorit neist seadmetest võimalikult kaugel. Seade vastab elektromagnetilise ühilduvuse (EMÜ) standardile IEC60601-1-2. EMÜ andmekaadrid on selle dokumendi tagaosas. EMÜ andmekaadrid teistes keeltes on saadavad Philips Respironics klienditeeninduse kaudu telefonil +1 724 387 4000. CE-märk tähendab, et toode vastab kõigile ELi direktiividele. Pange tähele, et teavitatud asutuse numbri suhtes ei kohaldu RoHSi direktiiv (teatud ohtlike ainete kasutamise piiramine elektri- ja elektroonikaseadmetes).
- 9** Törke ja/või talitlushäire korral lugege jaotist „Veaoosing“. Ärge avage kompressori korpust, see ei ole remonditav toode.
- 10** Ettenähtud vahetusosade (nt filtrid) mitte kasutamise korral võib seadmel esineda talitlushäire.
- 11** Elektrišoki ohu vältimiseks ÄRGEVÕTKE SEADET KOOST LAHTI.
- 12** Ette nähtud kasutamiseks ainult siseruumides
- 13** Kasutage seadet koos filtriga.
- 14** Elektriseadmete kasutamisel tuleb alati järgida konkreetseid, sh alltoodud turvanõudeid:
  - Kasutage ainult tootja poolt valmistatud ja tarmitud tarvikuid ja komponente.
  - Ärge asetage seadet kunagi vette, seade ei ole veekindel.
  - Ärge kunagi puudutage seadet märgade või niiskete kätega.
  - Ärge jätke seadet väliskeskonda.
  - Asetage seade kasutamise ajal kindlale ja horisontaalsele pinnale.
  - Kontrollige õhuavasid ummistuse suhtes.
  - Ärge lubage seadet kasutada järelevalveta lastel ega puuetega inimestel.
  - Ärge lülitage seadet välja lihtsalt tõmmates pistiku elektripesast välja.
  - Ärge kasutage ventilaatori lülitust.
  - Ärge kasutage, kui seadmel on pragusid või kui seade on defektne.
- 15** Enne seadme sisselülitamist kontrollige, kas elektriringe seadme allosas oleval sildil vastab võrgupinge ja sagedusele.
- 16** Ärge kasutage adapterit (adaptereid) ja/või pikendusjuhet.
- 17** Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata. Lülitage seade elektripesast välja, kui seda ei kasutata.
- 18** Seadme installeerimisel järgige tootja juhiseid. Tootja ei vastuta kahjustuse eest, mille põhjuseks on väär installeerimine.
- 19** Kasutaja ei või toitejuhet uue vastu välja vahetada. Toitejuhtme kahjustuse korral võtke ühendust Philips Respironics klienditeenindusega selle uue vastu välja vahetamiseks (remondivõimalus puudub).
- 20** Ärge asetage salvesti sektsiooni palju tarvikuid.
- 21** Enne puhastamist või filtri väljavahetamist lülitage seade põhitoeallikast välja.



**22** Väikeseid osasid võidakse inhaleerida või alla neelata. Need võivad olla ohtlikud. Juhtme pikkus võib tekitada kinnijäämise ja lämbumise ohtu. Ärge jätke seadet järelevalveta väikeste laste, puuete ja õpiraskustega inimeste lähedusse.

**23** Hävitage seade vastavalt kohalikele eeskirjadele, kui te seda enam ei kasuta.

**24** NB!

- Kasutage seda seadet ainult arsti poolt määratud ravimitega.
- Kasutage arsti poolt soovitatud tarvikuid.

## Kasutusjuhend

### ⚠ Võtke kompressor enne kasutamist kandekotist välja (kui kaasas).

- 1 Lahtipakkimise järgselt kontrollige kompressorit ja tarvikuid nähtava kahjustuse või defektide suhtes, (nt praod plastkorpuses), et vältida kokkupuudet elektriliste komponentidega. Võtke ühendust Philips Respironics klienditeeninduse või toote edasimüüjaga, kui soovite teatada kahjustunud tootest.
- 2 Ravimi manustamise ajal istuge sirgelt, lõdvestunud asendis.
- 3 Lülitage kompressor elektripesasse.
- 4 Enne kasutamist tutvuge nebulisaatori ja tarvikute kasutusjuhendiga.
- 5 Ravimi manustamiseks lülitage seade SISSE. Vajutage SEES / VÄLJAS lüliti I-positsiooni.
- 6 Ravimi manustamise lõpetamisel lülitage seade VÄLJA. Vajutage lüliti O-positsiooni ja lülitage pistik elektripesast välja.
- 7 Ärge sulgege kaant, kui nebulisaatori voolik on kinnitatud.

## Puhastus ja hooldus

### ⚠ Veenduge, et toitejuhe on puhastamise ajal elektripesast välja lülitatud.

#### Kompressori, nebulisaatori ja tarvikute puhastamine

Puhastage kompressori välispinda vähemalt kord kuus niiske lapiga.

Tutvuge nebulisaatori ja tarvikute kasutusjuhendiga, milles käsitletakse tarvikute ja nebulisaatori puhastamist.

#### Nebulisaatori väljavahetamine

Nebulisaator ja teised tarvikud tuleb välja vahetada vastavalt juhendile.

#### Filtri väljavahetamine

Rikutud värviga või märg filter tuleb välja vahetada.

## Veaoosing

Seade ei lülitu sisse

- Kontrollige kas pistik on korralikult elektripesasse lülitatud.
- Termokaitse võib olla aktiveeritud järgmistel põhjustel:
  - a) seadet kasutati kütteseadme läheduses või kuumas keskkonnas
  - b) õhuavad (6) on ummistunud ega võimalda õhul liikuda mootori ümber
 Sellisel juhul seadistage SEES/VÄLJAS lüliti O-positsiooni vähemalt 60 minutiks. Talitlushäire korral (ebapiisav surve ja vool) lülitage seade 10 sekundiks välja ja seejärel uuesti sisse.

Iga puhastamise järgselt kontrollige, kas seade töötab õigesti. Kui seade on sisse lülitatud, kontrollige kas õhk tuleb pihustist välja, kui seade on lülitatud ON-positsiooni.

Müügarantii ei kehti loata remonditööde korral.

**Kui veaoosingus soovitatud meetmed ei aita probleemi lahendamisel, võtke ühendust toote volitatud edasimüüja või Philips Respironics klienditeenindusega telefonil +1 724 387 4000.**

#### Hooldus ja remont

**Ärge võtke kunagi seadet koost lahti.** Seadmel ei ole remonditavaid osasid. Kompressor ei vaja määrimist ega hooldamist.

**Tehnilised andmed**

Elektritoide	230 V/50 Hz. 1 Amp
Termo-, ülekoormuskaitse	Lähtestatav termokaitse; töötemperatuur 150 °C
Kompressori max rõhk	360 kPa (3,6 bar)
Keskmine väljundkiirus	7 LPM 70 kPa (0,7 bar)
Max väljundkiirus	9,8 LPM
Kaal	2,2 kg
Mõõtmed	380 mm x 170 mm 110 mm
Müra tase	58 ±3 dBA

**Tehnilised andmed**

Elektritoide	120 V/60 Hz. 1,7 Amp
Termo-, ülekoormuskaitse	Lähtestatav termokaitse; töötemperatuur 130 C°
Kompressori max rõhk	268 kPa (35 psi)
Keskmine väljundkiirus	6 LPM @ 10 psi
Max väljundkiirus	10,78 LPM
Kaal	2,0 kg
Mõõtmed	380 mm x 170 mm 110 mm
Müra tase	58 ±3 dBA

II klassi seade, BF-tüüpi seade (spetsiifiline kaitse elektriõhude korral).















**TOPELTINSULEERITUD****Viitestandardid**

Elektriõhust käsitlev standard IEC 60601-1
Elektromagnetiline ühilduvus vastavalt standardile IEC 60601-1-2

**Keskkonnaningimused**

<b>Hoiustamise tingimused</b>	
Temperatuur	MIN -25 °C – MAX 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Niiskus	MIN 10% RH – MAX 95% RH
<b>Töötingimused</b>	
Temperatuur	MIN 5 °C – MAX 40 °C (41 °F – 104 °F)
Niiskus	MIN 10% RH – MAX 95% RH
Atmosfäärirõhk töötamise ajal	Tööjõudlus võib muutuda olenevalt kõrgusest merepinnalt, õhurõhust ja temperatuurist

**Sümbolite selgitus**

 SEES (toide)	 TÄHELEPANU	 II klassi seade, topeltinsuleeritud
 VÄLJAS (toide)	 Vahelduvvool	 BF-tüüpi osad
 Seerianumber	 Eraldi kollektsioon	 Ette nähtud kasutamiseks ainult siseruumides
 Kasutusjuhendi järgimine	 Tootja	 Temperatuuri vahemik
 Atmosfäärirõhk	 Niiskus	

**IP21 Korpuse kaitseaste IP21:** IP21 (kaitse tahkete võõrkehade eest läbimõõduga 12 mm või enam. Kaitse püstloodis langevate veetilgade eest).

**Garantii**

Respironics, Inc. tagab kompressori materjalidele ja tööstandardile normaalsetes töötingimustes 5 aastase garantii alates toote ostmise kuupäevast ettevõttelt Respironics, Inc. Garantii on piiratud toote remondi või väljavahetamisega ettevõtte Respironics, Inc. ainuvalikul, kui mis tahes komponent või seade osutub defektseks ning garantiinõue on ettevõtte Respironics, Inc. hinnangu kohaselt heauskne. Garantii ei laiene vääralt või mitte korrektselt kasutatud, kogemata kahjustunud või lubamatult remonditud komponentidele või seadmele. Garantii ei kata remondikulusid. Kõik tagastatavad tooted peavad olema õigesti pakendatud ja kohaletoimetatud, postikulud peavad olema teenindava edasimüüja poolt eelnevalt makstud. Respironics, Inc. ei võta vastutust ostja või teiste ees, kui tegemist on seadmete mittekasutamise või kaudse või ettenägematute või tegevuse tulemustest johtuva kahjuga.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Tubulure du nébuliseur                    | 7. Filtre à air (vue latérale)                   |
| 2. Embout buccal du nébuliseur               | 8. Sortie d'air du compresseur                   |
| 3. Pièce à main du nébuliseur                | 9. Admission d'air pour le filtre (vue latérale) |
| 4. Porte-nébuliseur (vue depuis l'intérieur) | 10. Couvercle                                    |
| 5. Interrupteur ON/OFF (marche/arrêt)        | 11. Compartiment de rangement                    |
| 6. Ouvertures de ventilation du compresseur  | 12. Emplacement du cordon d'alimentation         |

## Mode d'emploi

### InnoSpire Deluxe

**Important:** Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de commencer à utiliser ce dispositif. En cas de questions ou de problèmes avec le produit, veuillez contacter votre prestataire de soins de santé ou appeler le service à la clientèle de Philips Respironics au +1 724 387 4000.

## Informations générales

**Emploi prévu:** Ce produit est conçu pour fournir une source d'air comprimé à des fins médicales. Il doit être utilisé avec un nébuliseur (à jet) pneumatique afin de produire des particules d'aérosol consistant en médicaments utilisés dans le cadre d'une thérapie respiratoire pour les enfants aussi bien que pour les adultes.

### AVERTISSEMENTS

- Utilisez le dispositif dans le but pour lequel il est conçu, conformément à ce qui est décrit dans ce mode d'emploi, à savoir comme système de nébuliseur à compresseur pour un traitement par aérosols. Suivez les instructions de votre médecin.  
Toute autre utilisation constitue une utilisation inappropriée et peut être dangereuse. Le fabricant ne saurait être tenu responsable de tous dommages causés par une utilisation inappropriée, incorrecte ou déraisonnable, ou si le dispositif est connecté à des installations électriques non conformes aux réglementations en matière de sécurité.
  - Il est recommandé de disposer d'un dispositif de secours (p. ex., un aérosol doseur ou un compresseur à batterie) en vue de l'administration de médicaments pour des soins respiratoires pour l'éventualité d'une situation dans laquelle votre nébuliseur ne pourrait pas être utilisé (p. ex., en cas de coupure de courant ou si votre compresseur cessait de fonctionner pour quelque raison que ce soit).
  - Si le dispositif a été en dehors des conditions de fonctionnement, laissez-le revenir dans les conditions normales de fonctionnement spécifiées avant de vous en servir à nouveau.
  - Tout liquide renversé sur le dispositif ou à l'intérieur de celui-ci doit avoir séché avant de recommencer à s'en servir.
- Conservez ce mode d'emploi pour future référence.

- Utilisez ce produit dans un environnement propre, c'est-à-dire sans saletés, poussière, poils d'animaux, etc.
- Le dispositif ne doit pas être utilisé à proximité de substances inflammables, ou en la présence d'un mélange anesthésiant inflammable avec de l'air, de l'oxygène ou de l'oxyde d'azote.
- Aucune modification de cet équipement n'est autorisée.
- Il est normal que le dispositif soit chaud au toucher quand il est utilisé.
- N'empilez pas le compresseur avec d'autres équipements.
- Informations électromagnétiques:** Des appareils de communication portatifs et à RF tels que des téléphones portables, des téléavertisseurs, etc. risquent d'interrompre le fonctionnement d'équipements médicaux électriques. Pour cette raison, votre compresseur doit être placé à une distance suffisante de ces appareils pour empêcher toute interférence. Ce dispositif est conforme à la norme IEC 60601-1-2 pour la compatibilité électromagnétique (CEM). Des fiches d'information sur la CEM sont disponibles au verso de ce document. Des fiches d'information sur la CEM dans d'autres langues peuvent être demandées au service à la clientèle de Philips Respironics en téléphonant au +1 724 387 4000. La marque CE figurant sur ce produit indique la conformité à toutes les directives applicables de l'UE. Notez que le numéro de l'Organe notifié ne s'applique pas à la directive RoHS (relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques).
- En cas de défaillance et/ou de fonctionnement défectueux, lisez la section « Diagnostic de défaillance ». N'ouvrez pas le boîtier du compresseur étant donné que cet élément ne peut pas être réparé par l'utilisateur.
- Le fonctionnement correct de ce dispositif risque d'être compromis si des pièces de rechange d'origine (p. ex., filtres) ne sont pas utilisées.
- Pour réduire le risque de choc électrique, NE DÉMONTÉZ PAS CE DISPOSITIF.
- Emploi à l'intérieur exclusivement.
- N'utilisez pas ce dispositif si le filtre n'y est pas installé.
- Lorsque vous utilisez un appareil électrique quelconque, il faut toujours suivre certaines mesures de sécurité importantes, notamment les mesures suivantes:
  - N'utilisez que des accessoires et composants d'origine fournis par le fabricant ;
  - Ne submergez jamais le dispositif dans l'eau étant donné qu'il n'est pas protégé contre la pénétration d'eau ;
  - Ne touchez jamais le dispositif quand vous avez les mains humides ou mouillées ;
  - Ne laissez jamais le dispositif à l'extérieur ;
  - Placez le dispositif sur une surface stable et horizontale pour l'utiliser ;
  - Assurez-vous que les ouvertures d'aération ne sont pas obstruées ;
  - Ne permettez pas à des enfants non supervisés ou à des personnes infirmes de se servir du dispositif ;

- Ne désactivez pas le dispositif simplement en retirant la fiche de la prise de courant ;
  - N'utilisez pas le dispositif dans un circuit de ventilateur ;
  - N'utilisez pas le dispositif si vous remarquez des fissures ou un endommagement quelconque.
- 15** Assurez-vous que les caractéristiques électriques nominales indiquées sur l'étiquette signalétique apposée au-dessous du dispositif correspondent à votre fréquence et à votre tension secteur avant de brancher le dispositif.
- 16** N'utilisez pas d'adaptateur, qu'il soit conçu pour un seul dispositif ou pour de multiples dispositifs, et/ou de cordon de rallonge.
- 17** Ne laissez pas le dispositif branché quand vous ne vous en servez pas. Débranchez le dispositif de la prise de courant quand vous ne vous en servez pas.
- 18** Suivez les instructions du fabricant pour installer le dispositif. Le fabricant ne saurait être tenu responsable de tout dommage causé par une installation incorrecte.
- 19** Le cordon d'alimentation ne peut pas être remplacé par l'utilisateur. Au cas où le cordon d'alimentation serait endommagé, contactez le service à la clientèle de Philips Respironics pour le faire remplacer (il n'existe pas d'option de service après-vente).
- 20** Ne remplissez pas le compartiment de rangement avec un nombre excessif d'accessoires.
- 21** Avant de réaliser une quelconque opération de nettoyage ou de remplacer le filtre, déconnectez le dispositif de la prise de courant en le débranchant.
- 22** Les petites pièces peuvent être inhalées ou avalées ; elles présentent donc un danger. En raison de sa longueur, le câble peut causer un étranglement ou une asphyxie. Ne laissez pas le dispositif sans surveillance à portée de la main d'un petit enfant, d'une personne physiquement handicapée ou d'une personne ayant du mal à apprendre à s'en servir.
- 23** Si vous n'avez plus besoin d'utiliser le dispositif, mettez-le au rebut en respectant les règlements locaux en vigueur.
- 24** Souvenez-vous :
- de n'utiliser ce dispositif qu'avec les médicaments prescrits par votre médecin ;
  - d'utiliser les accessoires recommandés par votre médecin.

## Mode d'emploi

**⚠ Retirez le compresseur de sa mallette de transport le cas échéant avant de vous en servir.**

- 1** Après avoir déballé le dispositif, inspectez le compresseur et les accessoires pour vous assurer qu'il n'y a pas de dommages ou de défauts visibles tels que des fissures dans le boîtier en plastique qui pourraient exposer des composants électriques. Contactez le service à la clientèle de Philips Respironics ou le distributeur de votre produit pour faire état de tout produit endommagé.

- 2** Lors de l'administration d'un traitement, soyez en position assise mais en vous tenant droit et en étant détendu(e).
- 3** Branchez le compresseur dans la prise de courant.
- 4** Référez-vous aux modes d'emploi du nébuliseur et des accessoires avant de commencer le traitement.
- 5** Pour commencer le traitement, mettez le dispositif en service en appuyant sur l'interrupteur de ON/OFF et en le mettant dans la position « I ».
- 6** Lorsque le traitement est terminé, mettez le dispositif à l'arrêt en mettant l'interrupteur dans la position « O » et en débranchant la fiche de la prise de courant.
- 7** Ne fermez pas le couvercle pendant que la tubulure du nébuliseur y est attachée.

## Nettoyage et maintenance

**⚠ Pendant le nettoyage, assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est pas branché dans la prise de courant.**

### Nettoyage du compresseur, du nébuliseur et des accessoires

Utilisez un chiffon humide pour essuyer l'extérieur du compresseur au moins une fois par mois. Référez-vous aux modes d'emploi du nébuliseur et des accessoires afin de nettoyer les accessoires et le nébuliseur.

### Remplacement du nébuliseur

Le nébuliseur et les autres accessoires doivent être remplacés conformément aux instructions du nébuliseur.

### Remplacement du filtre

Le filtre doit être remplacé quand il est décoloré ou mouillé.

### Diagnostic de défaillance

Le dispositif ne se met pas en marche

- Assurez-vous que la fiche est fermement attachée à la prise de courant.
- Le protecteur thermique peut avoir été activé pour l'une des raisons suivantes :
  - a) le dispositif a été utilisé près d'un radiateur ou dans un environnement très chaud
  - b) les ouvertures de ventilation (6) sont obstruées et ne permettent une ventilation appropriée du moteur

Si tel est le cas, mettez l'interrupteur de ON/OFF dans la position d'arrêt « O » et laissez-le dans cette position pendant au moins 60 minutes. En cas de fonctionnement incorrect (pression et débit insuffisants), mettez le dispositif à l'arrêt pendant 10 secondes et remettez-le ensuite en marche.

Après chaque nettoyage, assurez-vous que le dispositif fonctionne correctement en vous assurant que de l'air sort toujours de la buse lorsque le dispositif est mis dans la position de marche (« ON »).

Toute réparation non autorisée annule la garantie.

**Si le dispositif ne fonctionne pas correctement après que vous avez effectué les actions suggérées dans la section sur le diagnostic de défaillance, contactez le distributeur agréé de votre produit ou appelez le service à la clientèle de Philips Respironics au +1 724 387 4000.**

#### Maintenance et réparations

**N'ouvrez jamais le dispositif.** Il n'y a pas de pièces pouvant être réparées par l'utilisateur à l'intérieur du dispositif. Le compresseur ne nécessite aucune lubrification ou maintenance.

#### Spécifications techniques

Alimentation électrique	230 V/50 Hz 1 A
Protecteur de surcharges thermiques	Fusible thermique réinitialisable ; température de fonctionnement 150 °C
Pression max. du compresseur	360 kPa (3,6 bars)
Débit moyen	7 LPM, 70 kPa (0,7 bar)
Débit maximum	9,8 LPM
Poids	2,2kg
Dimensions	380 mm x 170 mm 110 mm
Niveau de bruit	58±3 dBA

#### Spécifications techniques

Alimentation électrique	220 V/60 Hz 1,2 A
Protecteur de surcharges thermiques	Fusible thermique réinitialisable ; température de fonctionnement 130 °C
Pression max. du compresseur	268 kPa (2,68 bars)
Débit moyen	6 LPM, 70 kPa (0,7 bar)
Débit maximum	10,7 LPM
Poids	2,0 kg
Dimensions	380 mm x 170 mm 110 mm
Niveau de bruit	58±3 dBA

Dispositif de la Classe II, dispositif de type BF (dispositif pourvu d'une protection spécifique contre les dangers électriques).

#### DOUBLE ISOLATION

#### Référence aux normes

Norme de sécurité électrique IEC 60601-1
Compatibilité électromagnétique conformément à la norme IEC 60601-1-2

Conditions ambiantes	
Conditions de stockage	
Température	MIN -25 °C – MAX 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Humidité	MIN 10% HR – MAX 95% HR
Conditions de fonctionnement	
Température	MIN 5 °C – MAX 40 °C (41 °F –104 °F)
Humidité	MIN 10% HR – MAX 95% HR
Pression atmosphérique de fonctionnement	La performance peut varier en fonction de l'altitude au-dessus du niveau de la mer, de la pression barométrique et de la température

#### Glossaire des symboles

Marche (alimentation électrique)	ATTENTION	Classe II, double isolation
Arrêt (alimentation électrique)	Courant alternatif	Pièces appliquées de type BF
Numéro de série	Collecte séparée	Emploi à l'intérieur exclusivement
Suivre les instructions du mode d'emploi	Fabricant	Limite de température
Pression atmosphérique	Humidité	

**IP21 Taux de protection contre la pénétration dans le boîtier :** IP21 (protection contre la pénétration de particules solides de dimensions supérieures à 12 mm. Protection contre la pénétration de gouttes d'eau tombant verticalement).

#### Garantie

Respironics, Inc. garantit que le compresseur ne comportera pas de défauts de matériau ou de façon dans des conditions normales d'utilisation et de fonctionnement pendant une période de 5 ans à compter de la date de l'achat à Respironics, Inc. La garantie est limitée à la réparation ou au remplacement, au choix exclusif de Respironics, Inc., de tout composant ou équipement pouvant être défectueux, selon la détermination effectuée à la suite d'une évaluation en toute bonne foi effectuée par Respironics, Inc. La présente garantie ne s'étend pas à tous composants ou équipements ayant été soumis à une utilisation inappropriée ou abusive, à un endommagement accidentel ou à des réparations non autorisées, et elle ne couvre pas les frais de main-d'œuvre associés à toute réparation. Tous les articles renvoyés doivent être conditionnés de façon appropriée et expédiés en frais payés par le distributeur du produit chargé du service après-vente du dispositif. Respironics, Inc. n'assume aucune responsabilité envers l'acheteur ou toute autre partie pour la privation d'utilisation de l'équipement ou pour de quelconques dommages indirects, accessoires ou secondaires pouvant survenir.

1. Σωλήνες νεφελοποιητή
2. Στόμιο νεφελοποιητή
3. Εξάρτημα νεφελοποιητή χειρός
4. Θήκη νεφελοποιητή (όψη εσωτερικής πλευράς)
5. Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (On/Off) τροφοδοσίας
6. Ανοίγματα αέρος συμπιεστή
7. Φίλτρο αέρα (πλαϊνή όψη)
8. Οπή εξαγωγής αέρα συμπιεστή
9. Οπή εισαγωγής αέρα για το φίλτρο (πλαϊνή όψη)
10. Καπάκι
11. Τμήμα αποθήκης
12. Θέση καλωδίου τροφοδοσίας

## Οδηγίες χρήσης

### InnoSpire Deluxe

**Σημαντικό:** Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες προτού χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή. Εάν έχετε ερωτήσεις ή προβλήματα με το προϊόν, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τον υγειονομικό σας πάροχο ή με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Philips Respironics στον αριθμό +1 724 387 4000.

## Γενικές πληροφορίες

**Ενδεικνυόμενη χρήση:** Το προϊόν αυτό προορίζεται για να παρέχει πεπιεσμένο αέρα για ιατρικούς σκοπούς. Πρέπει να χρησιμοποιείται με νεφελοποιητή πεπιεσμένου αέρα για να παράγει σωματίδια αερολυμάτων φαρμάκου για αναπνευστική θεραπεία τόσο για παιδιά όσο και για ενήλικα άτομα.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- 1 Χρησιμοποιήστε τη συσκευή για τους προοριζόμενους σκοπούς της όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών ως σύστημα συμπιεστή νεφελοποιητή για θεραπεία αερολύματος. Τηρήστε τις οδηγίες του ιατρού σας. Οποιαδήποτε άλλη χρήση αποτελεί ακατάλληλη χρήση και ενδέχεται να είναι επικίνδυνη. Ο κατασκευαστής δεν θα είναι υπεύθυνος για οποιαδήποτε βλάβη που προκαλείται από την ακατάλληλη, λανθασμένη ή μη λογική χρήση ή εάν η συσκευή έχει συνδεθεί με ηλεκτρικές εγκαταστάσεις που δεν πληρούν τους κανονισμούς ασφαλείας.
  - Συνιστάται να έχετε μια εφεδρική συσκευή (π.χ., Εισπνευστήρα μετρημένης δόσης ή συμπιεστή που λειτουργεί με μπαταρία) για αναπνευστική παροχή σε περίπτωση που δεν δύναται να χρησιμοποιηθεί ο νεφελοποιητής σας (π.χ., κατά τη διάρκεια διακοπής του ηλεκτρικού ρεύματος ή εάν ο συμπιεστής σας δεν λειτουργεί για οποιονδήποτε λόγο).
  - Εάν η συσκευή δεν έχει τεθεί σε λειτουργία, αφήστε τη να επανέλθει σε φυσιολογικές λειτουργικές προδιαγραφές πριν από τη χρήση.
  - Κάθε υγρό που χύνεται επάνω ή μέσα στη συσκευή πρέπει να στεγνώσει προτού τεθεί η συσκευασία σε λειτουργία.

- 2 Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση.
- 3 Χρησιμοποιήστε το προϊόν σε καθαρό περιβάλλον, που δεν έχει σκόνη, τρίχες από ζώα, κτλ.
- 4 Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται γύρω από εύφλεκτες ουσίες, ή παρουσία αναιθητικού μίγματος με αέρα, οξυγόνο ή υποξείδιο του αζώτου.
- 5 Δεν επιτρέπεται η τροποποίηση αυτής της συσκευής.
- 6 Είναι φυσιολογικό να αισθάνεστε τη συσκευή ζεστή όταν τη χρησιμοποιείτε.
- 7 Μην στοιβάζετε το συμπιεστή με άλλες συσκευές.
- 8 **Ηλεκτρομαγνητικές πληροφορίες:** Οι φορητές συσκευές καθώς και οι συσκευές επικοινωνίας με ραδιοσυχνότητα όπως τα κινητά τηλέφωνα, οι βομβητές, κτλ. ενδέχεται να διακόψουν τη λειτουργία του ηλεκτρικού ιατρικού εξοπλισμού. Για το λόγο αυτό, ο συμπιεστής σας πρέπει να τοποθετηθεί μακριά από αυτές τις συσκευές προς αποφυγή παρεμβολής. Η συσκευή αυτή πληροί το πρότυπο IEC60601-1-2 για ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΕΜΣ). Τα φύλλα δεδομένων ΕΜΣ διατίθενται στο οπισθόφυλλο του παρόντος εντύπου. Τα φύλλα δεδομένων ΕΜΣ σε άλλες γλώσσες διατίθενται από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Philips Respironics στον αριθμό +1 724 387 4000. Η σήμανση CE στο προϊόν δηλώνει συμμόρφωση με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ. Λάβετε υπόψη ότι ο αριθμός Κοινοποιημένου Οργανισμού δεν ισχύει για την Οδηγία RoHS (περιορισμός χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές).
- 9 Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, διαβάστε την ενότητα «Αντιμετώπιση Προβλημάτων». Μην ανοίγετε τη θήκη του συμπιεστή διότι δεν δύναται να γίνει σέρβις σε αυτή τη συσκευή από το χρήστη.
- 10 Ενδέχεται να διακυβευθεί η σωστή λειτουργία της συσκευής εάν δεν χρησιμοποιηθούν πρωτότυπα ανταλλακτικά (π.χ., φίλτρα).
- 11 Για να μειώσετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, ΜΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ.
- 12 Μόνο για χρήση σε εσωτερικό χώρο.
- 13 Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς φίλτρο.
- 14 Όταν χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε ηλεκτρική συσκευή, πρέπει να τηρούνται ορισμένα σημαντικά μέτρα ασφαλείας, που περιλαμβάνουν τα ακόλουθα:
  - Χρησιμοποιείτε μόνο τα πρωτότυπα ανταλλακτικά και εξαρτήματα που παρέχονται από τον κατασκευαστή.
  - Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό διότι η συσκευή δεν προστατεύεται έναντι διείσδυσης νερού.
  - Μην αγγίζετε ποτέ τη συσκευή όταν τα χέρια σας είναι υγρά.
  - Μην αφήνετε τη συσκευή σε υπαίθριο χώρο.
  - Τοποθετήστε τη σε σταθερή και οριζόντια επιφάνεια όταν λειτουργεί.
  - Βεβαιωθείτε ότι δεν είναι φραγμένα τα ανοίγματα του αέρα.

- Μην αφήνετε ανεπιτήρητα παιδιά ή άτομα με αναπηρίες να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή.
  - Μην απενεργοποιείτε τη συσκευή τραβώντας απλά το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.
  - Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε κύκλωμα αναπνευστήρα.
  - Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει ραγίσματα ή έχει υποστεί ζημιά.
- 15 Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική τάση που απεικονίζεται στην ετικέτα τάσης στο κάτω μέρος της συσκευής αντιστοιχεί στην κύρια τάση και συχνότητα προτού βάλετε τη συσκευή στην πρίζα.
  - 16 Μη χρησιμοποιείτε προσαρμογέα, μονό ή πολλαπλό ή /και μπαλαντέζα.
  - 17 Μην αφήνετε τη συσκευή στην πρίζα όταν δεν τη χρησιμοποιείτε. Βγάλτε τη συσκευή από την ηλεκτρική πρίζα όταν δεν λειτουργεί.
  - 18 Τηρήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για την εγκατάσταση της συσκευής.  
Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για οποιαδήποτε ζημιά προκληθεί από λανθασμένη εγκατάσταση.
  - 19 Το καλώδιο παροχής τροφοδοσίας δεν δύναται να αντικατασταθεί από το χρήστη. Σε περίπτωση που καταστραφεί το καλώδιο, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Philips Respironics για αντικατάσταση (δεν υπάρχει επιλογή εσβρίβς).
  - 20 Μην γεμίζετε το τμήμα αποθήκευσης με εξαρτήματα.
  - 21 Προτού προβείτε σε καθάρισμα ή αντικατάσταση του φίλτρου, αποσυνδέστε τη συσκευή από την κύρια τροφοδοσία και βγάλτε την από την πρίζα.
  - 22 Τα μικρά τεμάχια μπορούν να εισπνευθούν, να καταποθούν ή να αποβούν επικίνδυνα. Το καλώδιο, λόγω του μήκους του, ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα το στραγγαλισμό ή την ασφυξία. Μην αφήνετε τη συσκευή απαρατήρητη κοντά σε μικρό παιδί ή άτομα με σωματική αναπηρία ή άτομο με μαθησιακές δυσκολίες.
  - 23 Εάν δεν χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή, πετάξτε τη σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς που ισχύουν.
  - 24 Λάβετε υπόψη ότι πρέπει:
    - Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με τα φάρμακα που συνταγογραφήθηκαν από τον ιατρό σας.
    - Να χρησιμοποιείτε τα εξαρτήματα που συνιστώνται από τον ιατρό σας.

## Οδηγίες χρήσης

### ⚠️ Αφαιρέστε το συμπιεστή από τη θήκη μεταφοράς εάν παρέχεται πριν από τη χρήση.

- 1 Μετά το αποσυσκευασία της συσκευής, επιθεωρήστε το συμπιεστή και τα εξαρτήματα για εμφανή ζημιά ή ελαττώματα όπως ραγίσματα στην πλαστική θήκη τα οποία θα μπορούσαν να εκθέσουν τα ηλεκτρικά εξαρτήματα. Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Philips Respironics ή με τον αντιπρόσωπο του προϊόντος για να αναφέρετε κάθε κατεστραμμένο προϊόν.

- 2 Όταν κάνετε θεραπεία, να κάθεστε σε όρθια θέση και να χαλαρώνετε.
- 3 Βάλτε το συμπιεστή σε ηλεκτρική πρίζα.
- 4 Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης του νεφελοποιητή και των εξαρτημάτων πριν από τη θεραπεία.
- 5 Για να ξεκινήσετε τη θεραπεία, θέστε τη συσκευή στη θέση ON (ενεργοποιημένη) πατώντας το διακόπτη ON / OFF (ενεργοποίησης/απενεργοποίησης) στη θέση "I".
- 6 Αφότου ολοκληρώσετε τη θεραπεία, κλείστε τη συσκευή (OFF) θέτοντας το διακόπτη στη θέση "O" και βγάζοντας το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.
- 7 Μην κλείνετε το καπάκι όταν είναι συνδεδεμένος ο σωλήνας του νεφελοποιητή.

## Καθάρισμα και συντήρηση

### ⚠️ Κατά τη διάρκεια του καθαρίσματος, σιγουρευτείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας δεν έχει συνδεθεί σε ηλεκτρική πρίζα.

#### Καθάρισμα του συμπιεστή, του νεφελοποιητή και των εξαρτημάτων

Χρησιμοποιήστε ένα υγρό πανί για να σκουπίσετε το εξωτερικό μέρος του συμπιεστή τουλάχιστον μια φορά το μήνα.

Συμβουλευτείτε τις οδηγίες νεφελοποιητή και εξαρτημάτων σχετικά με το καθάρισμα των εξαρτημάτων και του νεφελοποιητή.

#### Αντικατάσταση του νεφελοποιητή

Ο νεφελοποιητής και άλλα εξαρτήματα πρέπει να αντικατασταθούν σύμφωνα με τις οδηγίες τους.

#### Αντικατάσταση του φίλτρου

Το φίλτρο πρέπει να αντικατασταθεί όταν φαίνεται ότι έχει ξεθωριάσει ή είναι υγρό.

#### Αντιμετώπιση προβλημάτων

Η συσκευή δεν ενεργοποιείται

- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο έχει συνδεθεί καλά στην ηλεκτρική πρίζα.
- Το θερμικό προστασίας ενδέχεται να έχει ενεργοποιηθεί εξαιτίας των παρακάτω αιτιών:
  - α) η συσκευή χρησιμοποιήθηκε πλησίον θερμαντήρα ή σε θερμό περιβάλλον
  - β) τα ανοίγματα αέρα (6) είναι φραγμένα και δεν επιτρέπουν τον εξαερισμό της μηχανής
 Εάν συμβαίνει αυτό θέστε το διακόπτη ON/OFF (ενεργοποίησης/απενεργοποίησης) στο 'O' και αφήστε το να παραμείνει έτσι επί 60 λεπτά τουλάχιστον. Σε περίπτωση δυσλειτουργίας (ανεπαρκής πίεση και ροή) κλείστε τη συσκευή (off) για 10 δευτερόλεπτα και ξαναοιζτε την.

Μετά από κάθε καθάρισμα, ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι η συσκευή λειτουργεί κανονικά επαληθεύοντας ότι βγαίνει ακόμη ο αέρας από το ακροφύσιο όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη (θέση "ON").

Οι μη εξουσιοδοτημένες επισκευές ακυρώνουν την εγγύηση.

Εάν η συσκευή δεν λειτουργεί κανονικά αφότου προβείτε σε αυτά τα μέτρα αντιμετώπισης προβλημάτων, επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο προϊόντος ή με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Philips Respironics στον αριθμό +1 724 387 4000.

#### Συντήρηση και επισκευές

Μην ανοίγετε ποτέ τη συσκευή. Δεν υπάρχουν εξαρτήματα εντός της συσκευής στα οποία μπορεί να κάνει σέρβις ο χρήστης. Ο συμπιεστής δεν χρειάζεται λίπανση ή συντήρηση.

#### Τεχνικές προδιαγραφές

Ηλεκτρική παροχή	230V/50Hz, 1 Amp
Θερμικό προστασίας έναντι υπερθέρμανσης	Ασφάλεια θερμικού που επαναρρυθμίζεται, λειτουργική θερμοκρασία 150 C°
Μέγ. Πίεση συμπίεστη	360 kPa (3,6 bar)
Μέσος όρος ρυθμού ροής	7 ΛΑΛ 70 kPa (0,7 bar)
Μέγ. Ρυθμός ροής	9,8 ΛΑΛ
Βάρος	2,2kg
Μέγεθος	380mm x 170mm x 110mm
Επίπεδο θορύβου	58±3dBA

#### Τεχνικές προδιαγραφές

Ηλεκτρική παροχή	220V/60Hz, 1,2 Amp
Θερμικό προστασίας έναντι υπερθέρμανσης	Ασφάλεια θερμικού που επαναρρυθμίζεται, λειτουργική θερμοκρασία 130 C°
Μέγ. Πίεση συμπίεστη	268 kPa (2,68 bar)
Μέσος όρος ρυθμού ροής	6 ΛΑΛ 70 kPa (0,7 bar)
Μέγ. Ρυθμός ροής	10,7 ΛΑΛ
Βάρος	2,0kg
Μέγεθος	380mm x 170mm x 110mm
Επίπεδο θορύβου	58±3dBA

Συσκευή Κλάσης II, συσκευή τύπου BF (συσκευή με ειδική προστασία έναντι ηλεκτρικών κινδύνων).

ΜΕ ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ

#### Αναφορά σε πρότυπα

Πρότυπα ηλεκτρικής ασφάλειας IEC 60601-1
Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα σύμφωνα με το IEC 60601-1-2

Περιβαλλοντικές συνθήκες	
Συνθήκες αποθήκευσης	
Θερμοκρασία	ΕΛΑΧ -25 °C – ΜΕΓ 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Υγρασία	ΕΛΑΧ 10% ΣΥ – ΜΕΓ 95% ΣΥ
Συνθήκες λειτουργίας	
Θερμοκρασία	ΕΛΑΧ 5 °C – ΜΕΓ 40 °C (41 °F – 104 °F)
Υγρασία	ΕΛΑΧ 10% ΣΥ – ΜΕΓ 95% ΣΥ
Ατμοσφαιρική πίεση λειτουργίας	Η απόδοση ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με το υψόμετρο, τη βαρομετρική πίεση και τη θερμοκρασία

Γλωσσάριο συμβόλων

ON (Ενεργοποίηση) (τροφοδοσία)	ΠΡΟΣΟΧΗ	Κλάση II, διπλή μόνωση
OFF (Απενεργοποίηση) (τροφοδοσία)	Εναλλασσόμενο ρεύμα	Εφαρμοσμένα εξαρτήματα Τύπου BF
Αύξων αριθμός	Ξεχωριστή συλλογή	Μόνο για χρήση σε εσωτερικό χώρο
Τηρήστε τις οδηγίες χρήσης	Κατασκευαστής	Οριο θερμοκρασίας
Ατμοσφαιρική πίεση	Υγρασία	

**IP21 Ρυθμός προστασίας διείσδυσης στη θήκη:** IP21 (προστατεύεται από τη διείσδυση σταθερών σωμάτων με διαστάσεις μεγαλύτερες από 12 mm. Προστατεύεται από τη διείσδυση σταγόνων νερού που πέφτουν κάθετα).

#### Εγγύηση

Η Respironics, Inc εγγυάται ότι ο συμπιεστής δεν θα φέρει ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του υπό συνθήκη χρήση και λειτουργία για περίοδο 5 ετών από την ημερομηνία αγοράς του από τη Respironics, Inc. Η εγγύηση περιορίζεται σε επισκευές ή αντικατάσταση, κατά την αποκλειστική κρίση της Respironics, Inc, για κάθε τμήμα ή μηχανήμα που είναι ελαττωματικό όταν η αίτηση αποδεικνύεται σωστή από αξιολόγηση της Respironics, Inc. Η εγγύηση αυτή δεν επεκτείνεται σε κάθε τμήμα ή μηχανήμα που έχει υποστεί κακή χρήση, ακατάλληλη λειτουργία, ακούσια ζημιά, ή ανεξουσιοδοτητές επισκευές, και δεν επεκτείνεται στο κόστος εργασιών επισκευών. Όλα τα είδη που επιστρέφονται πρέπει να έχουν συσκευασθεί κατάλληλα και να αποστέλλονται προπληρωμένα από τον αντιπρόσωπο προϊόντος που εκτελεί σέρβις στη συσκευή. Η Respironics, Inc δεν θα φέρει ευθύνη στον αγοραστή ή σε άλλους για απώλεια χρήσης της συσκευής για έμμεσες ή τυχαίες ή επακόλουθες ζημιές που ενδέχεται να προκύψουν.



1. Tabung nebulizer
2. Corong nebulizer
3. Pegangan nebulizer
4. Pemegang nebulizer (pandangan dalam)
5. Saklar listrik  
On (Memasang) / Off (Mematikan)
6. Bukaan udara kompresor
7. Penapis udara (pandangan sisi)
8. Lubang keluar udara kompresor
9. Masukan udara untuk penyangring (pandangan sisi)
10. Penutup
11. Kompartemen penyimpanan
12. Lokasi kabel listrik

## Instruksi penggunaan

### InnoSpire Deluxe

**Penting:** Baca petunjuk ini dengan seksama sebelum menggunakan perangkat ini. Jika Anda ada pertanyaan atau masalah dengan produk, silahkan hubungi pemberi layanan kesehatan Anda atau Philips Respironics Customer Service di +1 724 387 4000.

### Informasi umum

**Tujuan penggunaan:** Produk ini ditujukan untuk menyediakan sumber udara terkompresi untuk tujuan medis. Ini untuk digunakan dengan nebulizer pneumatic (jet) untuk menghasilkan obat partikel aerosol untuk terapi pemapasan untuk anak-anak dan orang dewasa.



#### PERINGATAN

- 1 **Gunakan perangkat untuk tujuan seperti yang dijelaskan dalam buku panduan ini sebagai sistem nebulizer kompresor untuk terapi aerosol. Ikuti petunjuk dokter Anda.**  
Penggunaan lain apapun merupakan penyalahgunaan dan mungkin berbahaya. Produsen tidak dapat dimintai tanggung jawab untuk setiap kerusakan yang disebabkan oleh penggunaan yang tidak semestinya, tidak benar atau tidak beralasan atau jika unit terhubung ke instalasi listrik yang tidak sesuai dengan peraturan keselamatan.
  - Dianjurkan untuk memiliki perangkat cadangan (misalnya Penghirup Dosis Bermeter [MDI] atau kompresor dioperasikan baterai) untuk pengiriman pemapasan dalam situasi ketika nebulizer Anda tidak dapat digunakan (misalnya selama pemadaman listrik atau jika kompresor Anda tidak beroperasi dengan alasan apapun).
  - Jika perangkat sudah di luar kondisi operasi, memungkinkan untuk kembali ke spesifikasi pengoperasian normal sebelum digunakan.
  - Setiap cair tumpah di atas atau di dalam unit harus dibiarkan kering sebelum operasi.
- 2 Simpan panduan ini untuk referensi di masa mendatang.
- 3 Gunakan produk di lingkungan yang bersih, yang bebas dari kotoran, debu, rambut hewan peliharaan, dll.

- 4 Perangkat tidak boleh digunakan di sekitar bahan yang mudah terbakar; atau dengan adanya campuran anestesi mudah terbakar dengan udara, oksigen atau oksida nitrous.
- 5 Modifikasi peralatan ini tidak diperbolehkan.
- 6 Waktu menyentuh perangkat yang sedang digunakan terasa panas adalah hal yang biasa.
- 7 Jangan menumpuk kompresor dengan peralatan lainnya.
- 8 **Informasi elektromagnetik:** Alat komunikasi Portable dan RF seperti telepon seluler, pager, dll dapat mengganggu pengoperasian peralatan medis listrik. Untuk alasan ini, kompresor Anda harus ditempatkan cukup jauh dari perangkat-perangkat tersebut untuk mencegah interferensi. Perangkat ini telah memenuhi standar IEC60601-1-2 untuk kompatibilitas elektromagnetik (EMC). Lembar data EMC tersedia di bagian belakang dokumen ini. Lembar data EMC dalam bahasa lain tersedia pada layanan pelanggan Philips Respironics di +1 724 387 4000. Tanda CE pada produk menunjukkan kepatuhan terhadap semua Directive Uni Eropa yang berlaku. Perhatikan bahwa nomor Notified Body tidak berlaku untuk RoHS (pembatasan penggunaan bahan berbahaya tertentu dalam peralatan listrik dan elektronik) Directive.
- 9 Dalam hal kegagalan dan / atau kerusakan, baca bagian "Pemecahan masalah". Jangan membuka tempurung kompresor karena ini bukan produk yang ada layanan perbaikan.
- 10 Fungsi yang tepat dari perangkat dapat dikompromikan jika komponen pengganti asli (misalnya, penyangring) tidak digunakan.
- 11 Untuk mengurangi risiko sengatan listrik, JANGAN MEMBONGKAR.
- 12 Penggunaan dalam ruangan saja.
- 13 Jangan gunakan perangkat tanpa penyangring.
- 14 Ketika menggunakan alat listrik apapun, langkah-langkah keamanan penting tertentu harus selalu diikuti, termasuk yang berikut:
  - Gunakan hanya aksesoris dan komponen asli yang diberikan oleh pabrikan;
  - Jangan merendam unit dalam air karena perangkat tidak dilindungi terhadap penetrasi air;
  - Jangan menyentuh unit ketika tangan Anda basah atau lembab;
  - Jangan meninggalkan unit di luar ruangan;
  - Tempatkan pada permukaan yang stabil dan horizontal ketika beroperasi;
  - Pastikan bukaan ventilasi udara tidak terhalang;
  - Jangan biarkan anak tanpa pengawasan atau individu lemah untuk menggunakan unit;
  - Jangan mematikan unit hanya dengan menarik steker dari stopkontak listrik;
  - Jangan gunakan di sirkuit ventilator;
  - Jangan gunakan jika perangkat retak atau rusak.
- 15 Pastikan bahwa penilaian listrik yang ditunjukkan pada label penilaian di bagian bawah unit sesuai dengan tegangan dan frekuensi utama Anda sebelum memasang perangkat.
- 16 Jangan menggunakan adaptor apapun, tunggal atau ganda, dan / atau perpanjangan kabel.

- 17 Jangan meninggalkan unit terpasang pada saat tidak digunakan. Cabut perangkat dari stopkontak listrik ketika tidak beroperasi.
- 18 Ikuti instruksi dari pabriknya untuk memasang perangkat. Pabrikannya tidak dapat bertanggung jawab atas segala kerusakan yang disebabkan oleh salah instalasi.
- 19 Kabel listrik tidak dapat diganti oleh pengguna. Jika kabel listrik rusak, hubungi layanan pelanggan Philips Respironics untuk penggantian (tidak ada pilihan layanan).
- 20 Jangan mengisi terlalu penuh kompartemen penyimpanan dengan aksesoris.
- 21 Sebelum melakukan setiap operasi pembersihan atau penggantian penyaring, lepaskan perangkat dari pasokan utama dengan mencabut.
- 22 Bagian-bagian kecil dapat terhirup, tertelan atau berbahaya. Kabel, karena panjangnya, dapat mengakibatkan provokasi pencekikan atau sesak napas. Jangan meninggalkan perangkat sendirian dengan anak kecil atau individu penyandang cacat atau orang dengan kesulitan belajar.
- 23 Jika Anda tidak lagi menggunakan perangkat, buang sesuai dengan peraturan daerah yang berlaku.
- 24 Ingatlah untuk:
  - Gunakan perangkat ini hanya dengan obat yang diresepkan oleh dokter Anda;
  - Gunakan aksesoris yang direkomendasikan oleh dokter Anda.

## Instruksi penggunaan

### Lepaskan kompresor dari tas pembawa jika diberikan sebelum digunakan.

- 1 Setelah membuka perangkat, periksa kompresor dan aksesoris untuk terlihat kerusakan atau cacat seperti retak di tempurung plastik yang dapat mengekspos komponen listrik. Hubungi layanan pelanggan Philips Respironics atau distributor produk Anda untuk melaporkan setiap produk yang rusak.
- 2 Saat mengambil pengobatan, duduk tegak dan santai.
- 3 Sambungkan kompresor ke stopkontak.
- 4 Lihat instruksi nebulizer dan aksesoris untuk digunakan sebelum pengobatan.
- 5 Untuk memulai pengobatan, mengalihkan perangkat ON dengan menekan saklar ON / OFF ke posisi "I".
- 6 Ketika pengobatan telah selesai, beralih unit OFF dengan menetapkan posisi beralih ke "O" dan lepaskan steker dari stopkontak listrik.
- 7 Jangan tutup penutup ketika tabung nebulizer terpasang.

## Pembersihan dan pemeliharaan

### Selama pembersihan, pastikan kabel listrik tidak terpasang di stopkontak listrik.

### Membersihkan kompresor, nebulizer dan aksesoris

Gunakan kain basah untuk menyeka luar kompresor setidaknya setiap bulan sekali.

Lihat petunjuk penggunaan nebulizer dan aksesoris untuk membersihkan aksesoris dan nebulizer.

### Penggantian nebulizer

Nebulizer dan aksesoris lainnya harus diganti sesuai dengan petunjuknya.

### Penggantian penyaring

Penyaring harus diganti ketika muncul berubah warna atau basah.

### Pemecahan Masalah

Perangkat ini tidak menyala

- Pastikan steker tegas dipasang ke stopkontak listrik.
- Pelindung termal mungkin telah diaktifkan karena alasan berikut:
  - a) perangkat digunakan di dekat alat pemanas atau dalam lingkungan yang panas
  - b) bukaan ventilasi udara (6) terhambat dan tidak memungkinkan untuk ventilasi bermotor
 Jika hal ini terjadi mengatur ON / OFF beralih ke 'O' dan biarkan duduk selama setidaknya 60 menit. Dalam hal terjadi kerusakan (kurang tekanan dan aliran) matikan unit selama 10 detik dan menghidupkan kembali.

Setelah setiap pembersihan, periksa bahwa unit tersebut bekerja dengan benar dengan memverifikasi bahwa udara masih keluar dari mulut pipa saat unit dihidupkan ke posisi "ON".

Perbaikan tidak sah tidak dijamin.

**Jika perangkat tidak bekerja dengan benar setelah mencoba langkah-langkah pemecahan masalah, hubungi distributor resmi produk atau Philips Respironics Customer Service di +1 724 387 4000.**

### Pemeliharaan dan perbaikan

**Jangan membuka perangkat.** Tidak ada bagian yang ada layanan perbaikan dalam unit. Kompresor ini tidak memerlukan pelumasan atau pemeliharaan.

**Spesifikasi teknis**

Pasokan listrik	230V/50Hz, 1 Amp
Pelindung kelebihan beban termal	Sekering termal yang dapat di atur ulang, fungsi suhu 150 ° C
Tekanan kompresor maks	360 kPa (3.6 bar)
Rata-rata laju aliran	7 LPM 70 kPa (0.7 bar)
Laju alir maks	9.8 LPM
Berat	2.2kg
Ukuran	380mm x 170mm x 110mm
Tingkat kebisingan	58 ± 3dBA

**Spesifikasi teknis**

Pasokan listrik	220V/60Hz, 1.2 Amp
Pelindung kelebihan beban termal	Sekering termal yang dapat di atur ulang, fungsi suhu 130 ° C
Tekanan kompresor maks	268 kPa (2.68 bar)
Rata-rata laju aliran	6 LPM 70 kPa (0.7 bar)
Laju alir maks	10.7 LPM
Berat	2.0kg
Ukuran	380mm x 170mm x 110mm
Tingkat kebisingan	58 ± 3dBA

Perangkat Kelas II, Perangkat Jenis BF (perangkat dengan perlindungan khusus terhadap bahaya listrik).

**TERISOLASI GANDA****Rujukan ke standar**

Standar keselamatan listrik IEC 60601-1
Kompatibilitas elektromagnetik sesuai dengan IEC 60601-1-2

Kondisi lingkungan	
Kondisi penyimpanan	
Suhu	MIN -25 ° C-70 ° C MAX (-13 ° F - 158 ° F)
Kelembaban	MIN 10% RH - MAX 95% RH
Kondisi operasi	
Suhu	MIN 5 ° C - 40 ° C MAX (41 ° F - 104 ° F)
Kelembaban	MIN 10% RH - MAX 95% RH
Operasi tekanan atmosfer	Kinerja dapat bervariasi tergantung pada ketinggian di atas permukaan laut, tekanan udara dan suhu

**Daftar istilah**

 ON (listrik)


 OFF (listrik)

 Nomor seri

 Ikuti instruksi penggunaan

 Tekanan atmosfer

 PERHATIAN

 Arus bolak-balik


 Pengumpulan terpisah

 Pabrik

 Kelembaban

 Kelas II, terisolasi ganda

 Jenis BF bagian yang diterapkan

 Penggunaan dalam ruangan saja

 Pembatasan suhu

**Tingkat Perlindungan Tempurung IP21:** IP21 (dilindungi dari penetrasi tubuh padat dengan dimensi lebih besar dari 12 mm. Dilindungi dari penetrasi vertikal jatuh tetes air).

**Jaminan**

Respironics, Inc menjamin kompresor bebas dari cacat bahan dan pengerjaan jika digunakan secara normal dan operasi untuk jangka waktu 5 tahun sejak tanggal pembelian dari Respironics, Inc. Garansi ini terbatas untuk memperbaiki atau penggantian pada pilihan satu-satunya Respironics, Inc, setiap komponen atau peralatan yang diklaim rusak dimana klaim terbukti bonafide dengan evaluasi oleh Respironics, Inc. Garansi ini tidak mencakup komponen atau peralatan yang disalah gunakan, operasi yang tidak benar; kerusakan akibat kecelakaan, atau perbaikan yang tidak sah, dan tidak dilanjutkan ke bayaran atau untuk biaya tenaga kerja bagi perbaikannya. Semua item yang dikembalikan harus benar dikemas dan dikirim, dibayar dimuka oleh distributor produk yang melayani unit. Respironics, Inc tidak bertanggung jawab kepada pembeli atau orang lain atas kehilangan penggunaan peralatan atau kerusakan yang tidak langsung, insidental atau konsekuensial yang mungkin timbul.

1. Tubo del nebulizzatore
2. Boccaglio del nebulizzatore
3. Corpo del nebulizzatore
4. Contenitore del nebulizzatore (interno)
5. Interruttore dell'alimentazione  
ON/OFF (acceso/spento).
6. Aperture per il raffreddamento  
del compressore
7. Filtro dell'aria (vista laterale)
8. Uscita dell'aria del compressore
9. Ingresso dell'aria per il filtro (vista laterale)
10. Coperchio
11. Portaoggetti
12. Ubicazione del cavo di alimentazione

## Istruzioni per l'uso

### InnoSpire Deluxe

**Importante** - Prima di utilizzare questo dispositivo, leggere attentamente le istruzioni. In caso di domande o problemi con il prodotto, contattare il medico o il Servizio di Assistenza ai Clienti Philips Respironics al numero +1 724 387 4000.

### Informazioni generali

**Uso previsto** - Questo prodotto è stato creato per fornire una fonte di aria compressa per scopi medicali. Deve essere usato con un nebulizzatore pneumatico (jet) che produce particelle aerosol di farmaco per la terapia respiratoria di bambini e adulti.

### AVVERTENZE

- 1 Usare il dispositivo per lo scopo indicato in questo manuale di istruzioni, cioè come sistema di nebulizzatore a pressione per aerosolterapia. Seguire le istruzioni del medico.**  
Qualsiasi altro uso costituisce uso improprio e potrebbe essere pericoloso. Il produttore non può essere ritenuto responsabile di danni causati da uso improprio, errato o non ragionevole, oppure se l'unità viene collegata ad installazioni elettriche non conformi alle norme di sicurezza.
  - Si consiglia di avere a disposizione un dispositivo di backup (ossia un inalatore di dosi misurate (MDI) o un compressore a batteria) per l'erogazione respiratoria nel caso in cui il nebulizzatore non possa essere usato (ad esempio durante un blackout elettrico o se il compressore non dovesse funzionare per qualsiasi ragione).
  - Se il dispositivo è stato tenuto al di fuori delle condizioni normali di funzionamento, riportarlo alle specifiche operative prima dell'uso.
  - Qualsiasi liquido versato sull'unità o al suo interno deve essere lasciato asciugare prima dell'accensione.
- 2** Conservare questo manuale per un eventuale uso futuro.
- 3** Usare il prodotto in un ambiente pulito, privo di sporcizia, polvere, peli di animali, ecc.
- 4** Il dispositivo non deve essere usato in presenza di sostanze infiammabili o di miscela di un anestetico infiammabile e aria, ossigeno o protossido di azoto.

- 5** Non è permessa alcuna modifica dell'apparecchiatura.
- 6** Durante l'uso, è normale che il dispositivo sia caldo al tatto.
- 7** Non impilare il compressore con altri macchinari.
- 8** **Informazioni elettromagnetiche** - I dispositivi di comunicazione in RF e portatili quali cellulari, cercapersone, ecc. possono interrompere il funzionamento di apparecchiature medicali elettriche. Per questa ragione, il compressore deve essere posizionato in un luogo sufficientemente lontano da questi dispositivi al fine di prevenire le interferenze. Questo apparecchio è conforme alla norma IEC 60601-1-2 relativa alla compatibilità elettromagnetica (EMC). I fogli dei dati EMC sono disponibili sul retro di questo documento. I fogli dei dati EMC in lingue diverse dall'inglese sono disponibili presso il Servizio di Assistenza ai Clienti di Philips Respironics al numero +1 724 387 4000. Il marchio CE sul prodotto denota la conformità a tutte le direttive UE pertinenti. Notare che il numero dell'Organismo Notificato non è pertinente alla Direttiva RoHS (restrizioni di uso di alcune sostanze pericolose in apparecchiature elettriche ed elettroniche).
- 9** In caso di guasto e/o malfunzionamento, leggere la sezione "Individuazione e risoluzione dei problemi". Non aprire l'alloggiamento del compressore in quanto il prodotto non può essere riparato dall'utente.
- 10** Il corretto funzionamento del dispositivo può essere compromesso se non vengono usate parti di ricambio originali (ad esempio il filtro).
- 11** Per ridurre il rischio di shock elettrico, NON DISASSEMBLARE.
- 12** Da usare esclusivamente in ambiente interno.
- 13** Non usare il dispositivo senza il filtro.
- 14** Quando si usano apparecchiature elettriche, occorre sempre seguire alcune importanti misure di sicurezza, incluse le seguenti:
  - Usare soltanto componenti e accessori originali forniti dal produttore;
  - Non immergere mai l'unità in acqua in quanto il dispositivo non è protetto contro la penetrazione di acqua;
  - Non toccare l'unità con le mani bagnate o umide;
  - Non lasciare l'unità all'aperto;
  - Durante il funzionamento, posizionare l'unità su una superficie stabile e orizzontale;
  - Assicurarsi che le fessure di sfogo non siano ostruite;
  - Non permettere che bambini senza supervisione o persone inferme usino l'unità;
  - Non spegnere l'unità staccando semplicemente la spina dalla presa;
  - Non usare in un circuito con ventilatore;
  - Non utilizzare se il dispositivo presenta crepe o sembra danneggiato.
- 15** Prima di collegare il dispositivo assicurarsi che la potenza nominale indicata sull'etichetta che si trova sul fondo dell'unità corrisponda alla frequenza e alla tensione della rete principale.

- 16 Non usare adattatori, cavi semplici o multipli e/o prolunghes.
- 17 Non lasciare l'unità collegata a corrente quando non la si usa. Staccare la spina dalla presa elettrica quando l'unità non è in funzione.
- 18 Per l'installazione del dispositivo, seguire le istruzioni del produttore. Il produttore non può essere considerato responsabile di danni causati da un'installazione errata.
- 19 Il cavo dell'alimentazione non può essere sostituito dall'utente. Nel caso in cui il cavo dell'alimentazione dovesse danneggiarsi, contattare il Servizio di Assistenza ai Clienti Philips Respironics per la sua sostituzione (non esiste altra alternativa).
- 20 Non riempire troppo il portaoggetti con accessori.
- 21 Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia o di sostituzione del filtro, scollegare il dispositivo dall'alimentazione principale togliendo la spina dalla presa.
- 22 Le piccole parti possono essere inalate, ingoiate o possono essere pericolose. Il cavo potrebbe causare strangolamento o asfissia a causa della sua lunghezza. Non lasciare il dispositivo in presenza di bambini piccoli, individui con problemi fisici o persone con difficoltà di apprendimento.
- 23 Se il dispositivo non è più in uso, smaltirlo secondo le norme locali vigenti.
- 24 Tenere presente di:
  - Usare questo dispositivo soltanto con farmaci prescritti dal medico;
  - Usare gli accessori raccomandati dal medico.

## Istruzioni per l'uso

### Prima dell'uso togliere il compressore dalla borsa per il trasporto (se in dotazione).

- 1 Togliere il dispositivo dall'imballaggio e controllare che il compressore e gli accessori non presentino danni o difetti come ad esempio crepe nell'alloggiamento in plastica che potrebbero esporre i componenti elettrici. Se il prodotto presenta danni, contattare il Servizio di Assistenza ai Clienti di Philips Respironics oppure il distributore locale.
- 2 Durante il trattamento, sedere in posizione eretta e in modo rilassato.
- 3 Collegare il compressore alla presa elettrica.
- 4 Per l'uso prima del trattamento, consultare le istruzioni per l'uso del nebulizzatore e degli accessori.
- 5 Per iniziare il trattamento, accendere il dispositivo premendo l'interruttore ON/OFF in posizione "I".
- 6 Quando il trattamento è stato completato, spegnere l'unità premendo l'interruttore in posizione "O" e scollegare la spina dalla presa elettrica.
- 7 Non chiudere il coperchio quando il tubo del nebulizzatore è collegato.

## Pulizia e manutenzione

### Durante la pulizia, assicurarsi che il cavo dell'alimentazione non sia collegato alla presa elettrica.

#### Pulizia del compressore, del nebulizzatore e degli accessori

Usare un panno umido per pulire la parte esterna del compressore almeno una volta al mese.

Consultare le Istruzioni per l'uso del nebulizzatore e degli accessori per informazioni sulla pulizia degli accessori e del nebulizzatore.

#### Sostituzione del nebulizzatore

Il nebulizzatore e gli altri accessori devono essere sostituiti secondo le istruzioni.

#### Sostituzione del filtro

Il filtro deve essere sostituito quando appare scolorito o bagnato.

#### Identificazione e risoluzione dei problemi

Il dispositivo non si accende

- Accertarsi che la spina sia collegata saldamente alla presa elettrica.
- La protezione termica potrebbe essersi attivata per le seguenti ragioni:
  - a) il dispositivo è in uso vicino a un'unità di riscaldamento o in ambiente molto caldo
  - b) le aperture per il raffreddamento del compressore (6) sono ostruite e non consentono la ventilazione del motore.

In questo caso, premere l'interruttore ON/OFF su "O" e lasciarlo in questa posizione per almeno 60 minuti. Nel caso di malfunzionamento (pressione o flusso insufficiente) spegnere l'unità per 10 secondi e riaccenderla.

Dopo ogni pulizia, controllare che l'unità funzioni correttamente verificando che l'aria esca dall'ugello quando l'unità è accesa.

Riparazioni non autorizzate invalidano la garanzia.

**Se il dispositivo non dovesse funzionare correttamente dopo aver preso le misure correttive descritte in questa sezione di risoluzione dei problemi, contattare il distributore autorizzato del prodotto o il Servizio di Assistenza ai Clienti Philips Respironics al numero +1 724 387 4000.**

#### Manutenzione e riparazioni

**Non aprire mai il dispositivo.** All'interno dell'unità non ci sono parti che possano essere riparate. Il compressore non richiede lubrificazione o manutenzione.

**Dati tecnici**

Alimentazione elettrica	230V/50Hz, 1 Amp
Protezione sovraccarico termico	Protettore termico ripristinabile: temperatura di funzionamento 150 C°
Pressione max del compressore	360 kPa (3,6 bar)
Velocità media del flusso	7 LPM 70 kPa (0,7 bar)
Velocità max del flusso	9,8 LPM
Peso	2,2 kg
Dimensioni	380 mm x 170 mm x 110 mm
Livello di rumore	58±3 dBA

**Dati tecnici**

Alimentazione elettrica	220V/60Hz, 1,2 Amp
Protezione sovraccarico termico	Protettore termico ripristinabile: temperatura di funzionamento 130 C°
Pressione max del compressore	268 kPa (2,68 bar)
Velocità media del flusso	6 LPM 70 kPa (0,7 bar)
Velocità max del flusso	10,7 LPM
Peso	2,0 kg
Dimensioni	380 mm x 170 mm x 110 mm
Livello di rumore	58±3 dBA

Dispositivo di Classe II, tipo BF (dispositivo con protezione specifica contro i rischi elettrici).

ISOLAMENTO DOPPIO















**Riferimento alle norme standard**

Standard di sicurezza elettrica IEC 60601-1
Compatibilità elettromagnetica secondo la norma IEC 60601-1-2

**Condizioni ambientali**

Condizioni di conservazione	
Temperatura	MIN -25 °C – MAX 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Umidità	MIN 10% UR – MAX 95% UR
Condizioni di funzionamento	
Temperatura	MIN 5 °C – MAX 40 °C (41 °F – 104 °F)
Umidità	MIN 10% UR – MAX 95% UR
Pressione atmosferica operativa	Le prestazioni possono variare in base all'altitudine sul livello del mare, alla pressione barometrica e alla temperatura

**Glossario dei simboli**

 ON (alimentazione accesa)	 ATTENZIONE	 Classe II, doppio isolamento
 OFF (alimentazione spenta)	 Corrente alternata	 Parti applicate di tipo BF
 Numero di serie	 Raccolta separata	 Da usare esclusivamente in ambiente inter-no
 Seguire le Istruzioni per l'uso	 Produttore	 Limiti di temperatura
 Pressione atmosferica	 Umidità	

**Tasso di protezione d'ingresso dell'alloggiamento IP21:** IP21 (protetto contro la penetrazione di corpi solidi di dimensioni superiori a 12 mm. Protetto contro la penetrazione di gocce d'acqua con caduta verticale).

**Garanzia**

Respironics, Inc. garantisce che il compressore è privo di difetti nei materiali e nella manodopera in base a un uso e un funzionamento normali per un periodo di 5 anni dalla data di acquisto da Respironics, Inc. La garanzia è limitata alla riparazione o alla restituzione, a sola discrezione di Respironics, Inc., di qualsiasi componente o apparecchiatura dichiarata difettosa, quando la richiesta viene fatta in buona fede secondo la valutazione di Respironics, Inc. La presente garanzia non si estende a componenti o apparecchiature soggette a uso o funzionamento improprio, danno accidentale o riparazioni non autorizzate e non è estesa al costo della manodopera per le riparazioni. Tutti gli articoli resi devono essere imballati in modo corretto e inviati in prepagato dal distributore del prodotto che esegue la manutenzione dell'unità. Respironics, Inc. non potrà essere ritenuta responsabile dall'acquirente o da altri per perdita di uso dell'apparecchiatura o per danni indiretti o incidentali o conseguenti che possono verificarsi.

1. Smidzinātāja caurulīte
2. Smidzinātāja mutes uzgalis
3. Smidzinātāja rokā turamā ierīce
4. Smidzinātāja turētājs (iekšpuses skats)
5. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
6. Kompresora gaisa spraugas
7. Gaisa filtrs (sānskats)
8. Kompresora gaisa izeja
9. Gaisa ieplūdes vieta filtrā (sānskats)
10. Vāks
11. Uzglabāšanas nodalījums
12. Barošanas vada pieslēguma vieta

## Lietošanas instrukcija

### InnoSpire Deluxe

**Svarīgi:** Pirms šīs iekārtas lietošanas rūpīgi izlasiet šo instrukciju. Ja jums ir kādi jautājumi vai problēmas saistībā ar šo izstrādājumu, sazinieties ar savu veselības aprūpes sniedzēju vai Philips Respironics klientu atbalstu pa telefonu +1 724 387 4000.

### Vispārīgā informācija

**Paredzētā lietošana:** Šis izstrādājums ir paredzēts saspiesta gaisa padevei medicīniskiem nolūkiem. Tas ir jālieto ar pneimatisko (strūklas) smidzinātāju, lai iegūtu zāļu aerosola daļiņas elpceļu terapijai bērniem un pieaugušajiem.

#### BRĪDINĀJUMI

1. **Lietojiet ierīci tikai paredzētajam nolūkam, kā aprakstīts šajā lietošanas instrukcijā – kā smidzinātāja sistēmas kompresoru aerosola terapijā. Ievērojiet ārsta norādījumus.** Jebkura cita veida lietošana ir nepareiza un var būt bīstama. Ražotājs neatbild par jebkādiem bojājumiem, kas radušies ierīces neatbilstošas, nepareizas vai nepiemērotas rīcības rezultātā, vai ja ierīce ir tikusi pievienota elektrotīklam neatbilstoši drošības noteikumiem.
  - Ir ieteikti glabāt rezerves ierīci (piemēram, dozējamo inhalatoru [MDI] vai ar bateriju darbināmu kompresoru), zāļu ievadīšanai elpceļos situācijās, kad šo smidzinātāju nevar lietot (piemēram, strāvas pārtraukuma gadījumos vai kad kompresors nedarbojas jebkura cita iemesla dēļ).
  - Ja ierīce ir atradusies vidē, kas neatbilst ekspluatācijas apstākļiem, pirms lietošanas uzgaidiet, līdz atjaunojas normālas ekspluatācijas parametri.
  - Ja uz ierīces ir uzlījis vai iekšā ielījis jebkāds šķidrums, ir jāpagaida, līdz tas ir izžuvis.
2. Saglabājiet šo rokasgrāmatu turpmākai uzziņai.
3. Lietojiet izstrādājumu tīrā vidē; vietā, kur nav netīrumu, putekļu, mājdzīvnieku spalvu u.tml.
4. Ierīci nedrīkst lietot uzliesmojošu vielu tuvumā vai ja līdzās atrodas uzliesmojoši anestezējoši maisījumi ar gaisu, skābekli vai slāpekļa oksīdu.
5. Aizliegts veikt šīs iekārtas modifikācijas.

6. Normālas darbības laikā iekārta var jūtami kļūt silta.
7. Nenovietojiet kompresoru cieši līdzās citam aprīkojumam.
8. **Elektromagnētiskā informācija:** Portatīvās un radiofrekvenču komunikācijas iekārtas, kā mobilie telefoni, peidžeri u.c., var traucēt elektrisko medicīnisko iekārtu darbību. Šī iemesla dēļ kompresors ir jānovieto pietiekami tālu no šīm iekārtām, lai novērstu interferenci. Šī iekārta atbilst IEC60601-1-2 elektromagnētiskās saderības (EMC) standartam. EMC datu lapas ir pieejamas šī dokumenta aiz mugurē. EMC datu lapas citās valodās ir pieejamas no Philips Respironics klientu atbalsta pa telefonu +1 724 387 4000. CE zīme uz izstrādājuma norāda atbilstību visām piemērojamām ES direktīvām. Ņemiet vērā, ka Atbildīgās institūcijas numurs neattiecas uz RoHS (noteiktu bīstamu vielu lietošanas ierobežojums elektriskajās un elektroniskajās iekārtās) direktīvu.
9. Darbības traucējumu un/vai nepareizas darbības gadījumā lasiet sadaļu "Problēmu novēršana". Neatveriet kompresora apvalku, jo šis izstrādājums nav remontējams.
10. Ierīces pareiza darbība var tikt traucēta, ja netiek lietotas oriģinālās nomaināmās detaļas (piemēram, filtri).
11. Lai samazinātu elektrisko triecienu, NEIŽJAUCIET IEKĀRTU.
12. Lietošanai tikai iekšējās.
13. Nelietojiet iekārtu bez filtra.
14. Lietojot jebkuru elektrisku ierīci, ir jāievēro noteikti svarīgi drošības pasākumi, ieskaitot zemāk minētos:
  - lietojiet vienīgi ražotāja piegādātos oriģinālos aksesuārus un komponentus;
  - nekādā gadījumā neiegremdējiet iekārtu ūdenī, jo tā nav aizsargāta pret ūdens iedarbību;
  - nepieskarieties iekārtai ar mitrām vai slapjām rokām;
  - neatstājiet iekārtu ārpus telpām;
  - lietošanas laikā novietojiet uz stabilas un horizontālas virsmas;
  - pārliecinieties, ka nav nosprostotas gaisa ieplūdes spraugas;
  - nelaujiet bez uzraudzības iekārtu lietot bērniem un nespējīgām personām;
  - neizslēdziet iekārtu, vienkārši izraujot barošanas vadu no sienas kontaktligzdas;
  - nelietojiet iekārtu no ventilatora barošanas ķēdes;
  - nelietojiet iekārtu, ja ir tai ir redzamas plaisas vai tā ir bojāta.
15. Pirms ierīces iesprausšanas tīklā pārliecinieties, ka strāvas dati, kas norādīti uz parametru plāksnītes ierīces apakšā, sakrīt ar elektrības tīkla strāvas spriegumu un frekvenci.
16. Nelietojiet nekādus adapterus, ar vienu vai vairākām kontaktligzdām, ne arī pagarinātājus.
17. Neatstājiet iekārtu pievienotu elektrībai, kad tā netiek lietota. Atvienojiet iekārtu no strāvas kontaktligzdas, kad tā netiek lietota.
18. FUzstādot iekārtu, sekojiet ražotāja instrukcijai. Ražotājs neatbild par jebkuriem bojājumiem, kas radušies nepareizas uzstādīšanas dēļ.

- 19 Lietotājs nedrīkst pats nomainīt barošanas vadu. Ja barošanas vads ir bojāts, sazinieties ar Philips Respironics klientu atbalstu, lai to nomainītu (to nav paredzēts labot).
- 20 Nepārpildiet uzglabāšanas nodalījumu ar aksesuāriem.
- 21 Pirms jebkurām tīrīšanas darbībām vai filtra nomaiņas atvienojiet iekārtu no strāvas padeves, izvelkot spraudni no kontaktlīdždas.
- 22 Mazās detaļas var radīt apdraudējumu, tās nejauši ieelpojot vai norijot. Kabelis tā garuma dēļ var būt bīstams, jo var radīt žņaugšanas vai nosmakšanas apdraudējumu. Neatstājiet iekārtu vienu pašu kopā ar mazu bērnu vai fiziski ierobežotu personu, kā arī ar personu, kam ir apgūšanas grūtības.
- 23 Ja iekārtu vairs nav paredzēts lietot, atbrīvojieties no iekārtas atbilstoši spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.
- 24 Atcerieties:
- lietojiet šo ierīci tikai ar ārsta izrakstītajiem medikamentiem;
  - lietojiet tikai ārsta ieteiktos aksesuārus.

## Lietošanas instrukcija

### Pirms lietošanas izņemiet kompresoru no futrāļa, ja tāds ir.

- 1 Pēc ierīces izpakošanas pārbaudiet kompresoru un aksesuārus, vai nav redzami bojājumi vai defekti, piemēram, plīsas plastmasas apvalkā, kas varētu atsegt elektriskos komponentus. Sazinieties ar Philips Respironics klientu atbalstu vai izstrādājuma piegādātāju, lai ziņotu par jebkura izstrādājuma bojājumu.
- 2 Saņemot ārstēšanu, sēdēt ar taisnu muguru un atslābināti.
- 3 Iespraudiet kompresoru strāvas līdždā.
- 4 Pirms ārstēšanas uzsākšanas skatiet smidzinātāja un aksesuāru lietošanas instrukcijas.
- 5 Lai sāktu terapiju, IESLĒDZIET iekārtu, pagriežot IESL./IZSL. slēdzi pozīcijā "I".
- 6 Kad terapijas lietošana ir pabeigta, IZSLĒDZIET iekārtu, pagriežot slēdzi pozīcijā "O" un atvienojot spraudni no strāvas līdždas.
- 7 Neaizveriet vāku, kad ir pievienota smidzinātāja caurulīte.

## Tīrīšana un apkope

### Pirms tīrīšanas pārliecinieties, ka barošanas vads nav iesprausts strāvas līdždā.

#### Kompresora, smidzinātāja un aksesuāru tīrīšana

Vismaz reizi mēnesī ar mitru lupatiņu noslaukiet kompresora ārpusi.

Aksesuāru un smidzinātāja tīrīšanas paņēmienus skatiet smidzinātāja un aksesuāru lietošanas instrukcijās.

#### Smidzinātāja nomaiņa

Smidzinātājs un citi aksesuāri ir jānomaina saskaņā ar attiecīgajām instrukcijām.

#### Filtera nomaiņa

Filters ir jānomaina, kad tas ir mainījis krāsu vai kļuvis mitrs.

#### Problēmu novēršana

Iekārta neieslēdzas:

- Pārliecinieties, ka spraudnis ir stingri iesprausts strāvas līdždā.
- Termiskais drošinātājs var būt nostrādājis sekojošu iemeslu dēļ:
  - a) iekārta ir lietota sildītāja tuvumā vai karstā vidē
  - b) gaisa spraugas (6) ir nosprostotas un motora ventilācija ir apturēta
 Šādā gadījumā pārliecinieties, ka IESL./IZSL. slēdzi pozīcijā "O" un pagaidiet vismaz 60 minūtes. Ja rodas darbības traucējumi (nepietiekams spiediens un plūsmā), izslēdziet iekārtu uz 10 sekundēm un pēc tam atkal ieslēdziet.

Pēc katras tīrīšanas pārbaudiet, vai iekārta darbojas pareizi, pārbaudot gaisa izplūdi no sprauslas, kad iekārta ir IESLĒGTĀ pozīcijā.

Nepilnvarots remonts anulēs garantiju.

**Ja pēc mēģinājumiem veikt šīs traucējumu novēršanas darbības, iekārta joprojām nedarbojas pareizi, sazinieties ar savu pilnvarotu izstrādājuma izplatītāju vai Philips Respironics klientu atbalstu pa telefonu +1 724 387 4000.**

#### Apkope un remonts

**Nekādā gadījumā neatveriet ierīci.** Iekārtā nav labojamu detaļu. Kompresoram nav nepieciešama eļļošana vai apkope.



**Tehniskie parametri**

Elektrības padeve	230V/50Hz, 1 amp.
Termiskās pārslodzes drošinātājs	Atiestatāms termiskais drošinātājs; nostrādes temperatūra 150°C
Maks. kompresora spiediens	360 kPa (3,6 bāri)
Vidējais plūsmas ātrums	7 l/min, 70 kPa (0,7 bāri)
Maks. plūsmas ātrums	9,8 l/min.
Svars	2,2 kg
Izmēri	380 mm x 170 mm x 110 mm
Trokšņu līmenis	58±3dBA

**Tehniskie parametri**

Elektrības padeve	220V/60Hz, 1,2 amp.
Termiskās pārslodzes drošinātājs	Atiestatāms termiskais drošinātājs; nostrādes temperatūra 130°C
Maks. kompresora spiediens	268 kPa (2,68 bāri)
Vidējais plūsmas ātrums	6 l/min, 70 kPa (0,7 bāri)
Maks. plūsmas ātrums	10,7 l/min.
Svars	2,0 kg
Izmēri	380 mm x 170 mm x 110 mm
Trokšņu līmenis	58±3dBA

II klases iekārta; BF tipa iekārta (iekārta ar īpašu aizsardzību pret elektrisko bīstamību).


**AR DIVKĀRŠU IZOLĀCIJU****Standartu atsauce**

Elektrodrošības standarts IEC 60601-1
Elektromagnētiskā saderība saskaņā ar IEC 60601-1-2

**Apkārtējās vides apstākļi**

Glabāšanas apstākļi	
Temperatūra	Min. -25 °C līdz maks. 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Mitrums	Min. 10% līdz maks. 95% (relatīvais gaisa mitrums)
Eksploatācijas apstākļi	
Temperatūra	Min. 5 °C līdz maks. 40 °C (41 °F – 104 °F)
Mitrums	Min. 10% līdz maks. 95% (relatīvais gaisa mitrums)
Eksploatācijas atmosfēras spiediens	PVeiktspēja var atšķirties atkarībā no augstuma virs jūras līmeņa, atmosfēras spiediena un temperatūras.

**Simbolu vārdnīca**

 IESLĒGTS (barošana)	 UZMANĪBU	 II klases, ar divkāršu izolāciju
 IZSLĒGTS (barošana)	 Maiņstrāva	 BF tipa saskarsmes daļas
 SN Sērijas numurs	 Izmest šķirotos atkritumus	 Lietošanai tikai telpās
 Ievērojiet lietošanas instrukciju	 Ražotājs	 Temperatūras ierobežojums
 Atmosfēras spiediens	 Mitrums	

**IP21** korpusa iekļuves aizsardzības koeficients: IP21 (aizsargāts no cietu ķermeņu iekļūšanas, ja to izmērs ir lielāks par 12 mm. Aizsargāts no vertikāli krietošu ūdens pilieņu iekļūšanas).

**Garantija**

Respironics, Inc. garantē, ka kompresors ir brīvs no materiālu un ražošanas radītiem defektiem normālas lietošanas un ekspluatācijas laikā 5 gadus kopš iegādes no Respironics, Inc. Garantija ierobežota ar jebkura šāda komponenta vai iekārtas remontu vai nomainīšanu pēc Respironics, Inc. brīvas izvēles, kad minētie komponenti vai iekārtas tiek uzskatītas par defektīvām un to apstiprina pienācīga Respironics, Inc. novērtēšana. Šī garantija netiek piemērota jebkuriem komponentiem vai aprīkojumam, kas pakļauts nepareizai izmantošanai, nepiemērotai ekspluatācijai, nejausiai sabojāšanai vai neautorizētam remontam, kā arī neattiecas uz izmaksām par darbu remonta veikšanai. Visām atpakal atsitūtājām precēm jābūt pareizi iepakotām un izstrādājuma izplatītājam, kas apkalpo šo precī, ir jānosūta tās ar priekšapmaksu. Respironics, Inc. neuzņemas atbildību pret pircēju vai jebkuru citu personu par zaudējumiem no iekārtas lietošanas vai iespējami radītiem netiešiem, saistītiem vai izrietošiem zaudējumiem.

1. Srovinio purkštuvu vamzdelis
2. Srovinio purkštuvu kandiklis
3. Srovinio purkštuvu laikomoji dalis
4. Srovinio purkštuvu laikiklis (vaizdas iš vidaus)
5. Srovės jungiklis (įjungti / išjungti)
6. Kompresoriaus angos orui
7. Oro filtras (vaizdas iš šono)
8. Kompresoriaus išleidžiamojo oro anga
9. Įlaida oro filtrui (vaizdas iš šono)
10. Dangtelis
11. Dėklė
12. Vieta maitinimo laidui

## Naudojimo instrukcija

### InnoSpire Deluxe

**Svarbu:** Prieš pradėdami naudoti šį prietaisą atidžiai perskaitykite nurodymus. Jei turite klausimų ar nusiskundimų dėl šio gaminio, prašome susisiekti su savo sveikatos priežiūros paslaugų teikėju ar „Philips Respironics“ klientų aptarnavimo tarnyba tel.: +1 724 387 4000.

### Bendroji informacija

**Numatytoji paskirtis:** Šio gaminio paskirtis – tiekti suspaustą orą medicininėms reikmėms. Naudojamas prijungus prie pneumatinio srovinio purkštuvu išpurkšti vaistus aerosolinėmis dalelėmis vaikų ir suaugusių kvėpavimo takų ligoms gydyti.

### PERSPĖJIMAI

- 1 **Naudokite prietaisą pagal paskirtį, kaip aprašyta naudotojo vadove – kaip aerozolių terapijai skirtą kompresorinį inhaliatorių. Vadovaukitės gydytojo nurodymais.** Naudojimas bet koku kitu būdu laikomas netinkamu ir gali būti pavojingas. Gamintojas negali būti laikomas atsakingu už bet kokią žalą, padarytą dėl netinkamo, neteisingo ar neracionalaus šio gaminio naudojimo ar jei šis įrenginys yra prijungtas prie elektros instaliacijų, įrengtų nesilaikant saugos reikalavimų.
  - Rekomenduojama turėti atsarginį inhaliavimui skirtą prietaisą (pvz., fiksuotų dozių inhaliatorių (angl. MDI) ar baterijomis maitinamą kompresorių) tuo atveju, kai negalima naudoti jūsų srovinio purkštuvu (pvz., kai dingsta elektros srovė arba kai dėl bet kurios priežasties jūsų kompresorius tampa nenaudojamas).
  - Jei prietaiso veikimo sąlygos buvo netinkamos, prieš naudodami leiskite atsistatyti į normalias technines sąlygas.
  - Prieš naudojant turi būti sudarytos sąlygos išdžiūti bet kokiam išsiliejusiam skysčiui ant įrenginio ar jo viduje.
- 2 Saugokite vadovą, nes jo gali prireikti ateityje.
- 3 Naudokite šį gaminį švarioje aplinkoje, kurioje nėra purvo, dulkių, naminių gyvūnų plaukų ir pan.

- 4 Prietaisas negali būti naudojamas netoli užsiliepsnojančių medžiagų ar prie degių anestetinių mišinių su oru, deguonimi ar azoto oksidu.
- 5 Šio įrenginio negalima perdirbinėti.
- 6 Normalu, kad prietaisas yra šiltas palietus tuomet, kai jis naudojamas.
- 7 Nedėkite šio kompresoriaus ir kitų įrenginių vienas kito.
- 8 **Elektromagnetinė informacija:** Nešiojami prietaisai ir tokios RD ryšio priemonės kaip mobilieji telefonai, pranešimų gavikliai ir pan. gali sutrikdyti elektrinės medicinos įrangos veikimą. Dėl šios priežasties jūsų kompresorius turi būti pastatytas pakankamai toli nuo prietaisų, siekiant išvengti trikdžių. Šis prietaisas atitinka IEC60601-1-2 standarto reikalavimus dėl elektromagnetinio suderinamumo (EMS). EMS duomenų lentelės pateikiamos kitoje šio dokumento pusėje. EMS duomenų lenteles kitomis kalbomis galite gauti susisiekę su „Philips Respironics“ klientų aptarnavimo tarnyba tel.: +1 724 387 4000. CE ženklas reiškia, kad gaminyje atitinka visas taikytinas ES direktyvas. Įsidėmėkite, kad paskelbtųjų (notifikuotųjų) įstaigų skaičius netaikomas RoHS (pavojingų medžiagų naudojimą ribojanti elektriniuose ir elektroniniuose prietaisuose) direktyvoje.
- 9 Gedimo ir (arba) sutrikusio veikimo atveju skaitykite skyrių „Trikdžių šalinimas“. Neatidarykite kompresoriaus korpuso, nes šiam gaminiui neteikiamas techninis aptarnavimas.
- 10 Tinkamas šio prietaiso veikimas gali būti sutrikdytas, jei nebus naudojamos gamintojo atsarginės dalys (pvz., filtrai).
- 11 Norėdami sumažinti elektros šoko riziką, NEIŠMONTUOKITE.
- 12 Naudoti tik vidinėse patalpose
- 13 Nenaudokite šio prietaiso be filtro.
- 14 Naudojant elektros įtaisus, visada turi būti laikomasi tam tikrų svarbių saugos priemonių, įskaitant šias:
  - naudokite tik tuos priedus ir sudėtinės dalis, kuriomis aprūpina gamintojas;
  - niekada nedėkite šio įrenginio į vandenį, nes prietaisas neapsaugotas nuo vandens;
  - niekada nelieskite įrenginio, kai jūsų rankos šlapios ar drėgnos;
  - nepalikite įrenginio lauke;
  - naudojant prietaisą pastatykite ant stabilaus ir horizontalaus paviršiaus;
  - įsitikinkite, kad oro angos nėra blokuojamos;
  - neleiskite neprižiūrimiems vaikams ar ligotiems asmenims naudoti įrenginio;
  - neišjunkite įrenginio tiesiog ištraukdami kištuką iš elektros rozetės;
  - nenaudokite ventiliatoriaus grandinėje;
  - nenaudokite, jei prietaisas įskilęs ar pažeistas.
- 15 Prieš jungdami prietaiso kištuką į tinklą įsitikinkite, kad elektriniai parametrai, pateikiami techninių duomenų lentelėje įrenginio apačioje, atitinka jūsų tinklo įtampą.
- 16 Nenaudokite jokio siejkliaus (vieno ar kelių) ir (arba) prailginimo laido.

- 17 Nepalikite naudojamo įrenginio įjungto į tinklą. Išjunkite prietaisą iš elektros lizdo, kai nenaudojate.
- 18 Montuodami prietaisą vadovaukitės gamintojo instrukcija. Gamintojas negali būti laikomas atsakingas už bet kokią žalą, padarytą dėl neteisingo montavimo.
- 19 Naudotojas negali keisti maitinimo laido. Tuo atveju, jei maitinimo laidas yra pažeistas, susisieki su „Philips Respironics“ klientų aptarnavimo tarnyba dėl pakeitimo (nėra techninio aptarnavimo parinkties).
- 20 Niekada neperpildykite dėklės reikmenimis.
- 21 Prieš atlikdami bet koki valymo procedūrą ar prieš keisdami filtrą, atjunkite prietaisą nuo maitinimo tinklo, ištraukdami kištuką.
- 22 Mažos dalelės gali būti įkvėptos su oru, nurytos ar pavojingos. Laidas, atsižvelgiant į jo ilgį, gali sukelti smaugimą ar dusinimą. Nepalikite mažo vaiko ar neįgalaus asmens ar individo su mokymosi sutrikimais vieno prie šio prietaiso.
- 23 Jei daugiau nenaudojate šio prietaiso, šalinkite jį vadovaudamiesi šalyje galiojančiais teisiniais aktais.
- 24 Įsidėmėkite:
  - Šiame prietaise naudoti tik jūsų gydytojo išrašytus vaistus;
  - Naudoti tik gydytojo rekomenduotus reikmenis.

## Naudojimo instrukcija

### Prieš naudodami ištraukite kompresorių iš nešiojamo dėklo (jei pridedamas).

- 1 Išpakavę prietaisą, patikrinkite, ar nėra matomų kompresoriaus ir jo reikmenų pažeidimų ir defektų, tokių kaip plastikinio korpuso įskilimų, dėl ko elektrinės dalys liktų neapsaugotos. Susisieki su „Philips Respironics“ klientų aptarnavimo tarnyba ar savo prietaiso platintoju, kad pranešumėte apie bet koki sugadintą gaminį.
- 2 Vartodami inhaliuojamus vaistus sėdėkite tiesiai ir atsipalaidavę.
- 3 Įjunkite kompresorių į elektros tinklą.
- 4 Prieš pradėdami inhaliavimą, perskaitykite srovinio purkštuvu bei jo priedų naudojimo instrukcijas.
- 5 Norėdami pradėti inhaliaciją, įjunkite prietaisą, nustatydami įjungimo / išjungimo jungiklį į „I“ padėtį.
- 6 Pabaigę vaistų inhaliavimą, išjunkite prietaisą, nustatydami jungiklį „O“ padėtyje ir ištraukdami kištuką iš elektros lizdo.
- 7 Neuždarykite dangtelio, kai yra prijungtas srovinio purkštuvu vamzdelis.

## Valymas ir priežiūra

### Valydami įsitikinkite, kad maitinimo laidas nėra įjungtas į elektros tinklą.

## Kompresoriaus, srovinio purkštuvu ir priedų valymas

Bent kartą per mėnesį drėgna šluoste nuvalykite kompresorių iš išorės.

Valydami srovinį purkštuvą ir jo priedus, vadovaukitės srovinio purkštuvu bei jo priedų naudojimo instrukcija.

### Srovinio purkštuvu keitimas

Srovinis purkštuvas ir kiti priedai turi būti keičiami vadovaujantis jų instrukcijomis.

### Filtro keitimas

Filtrą turi būti keičiamas, kai jo spalva atrodo pakitusi, ar kai jis šlapias.

### Trikčių šalinimas

Prietaisas neįsijungia

- Patikrinkite, ar kištukas gerai įkištas į elektros lizdą.
- Šiluminė apsauga galėjo suveikti dėl šių priežasčių:

- a) prietaisas buvo naudojamas netoli šildytuvo ar šiltoje aplinkoje
- b) oro angos (6) yra užblokuotos, todėl nevyksta motoro vėdinimas

Tokiu atveju nustatykite įjungimo / išjungimo jungiklį „O“ padėtyje ir leiskite pastovėti mažiausiai 60 minučių. Jei nustatoma triktis, (nepakankamas slėgis ar srovė), išjunkite prietaisą 10 sekundžių ir vėl įjunkite.

Po kiekvieno valymo įsitikinkite, kad įrenginys tinkamai veikia – patikrinkite, ar oras yra pučiamas iš antgalio, kai įrenginio jungiklis nustatytas „I“ (įjungimo) padėtyje.

Neleistinas taisyimas anuliuoja garantiją.

**Jei prietaisas tinkamai neveikia atlikus šiuos trikčių šalinimo veiksmus, susisieki su savo įgaliotuoju gaminio platintoju arba „Philips Respironics“ klientų aptarnavimo tarnyba tel.: +1 724 387 4000.**

### Techninė priežiūra ir remontas

**Niekada neatidarinkite prietaiso.** Įrenginyje nėra keičiamų dalių. Kompresoriui nereikalingas tepimas ar techninė priežiūra.

**Techniniai duomenys**

Elektros maitinimas	230 V / 50 Hz, 1 Amp
Šiluminės perkrovos apsauga	Pakartotinai nustatoma šiluminės perkrovos relė; darbinė temperatūra 150 °C
Maksimalus kompresoriaus slėgis	360 kPa (3,6 baro)
Vidutinis srovės greitis	7 LPM 70 kPa (0,7 baro)
Maksimalus srovės greitis	9,8 LPM
Svoris	2,2 kg
Dydis	380 mm x 170 mm x 110 mm
Triukšmo lygis	58±3 dBA

**Techniniai duomenys**

Elektros maitinimas	220 V / 60 Hz, 1,2 Amp
Šiluminės perkrovos apsauga	Pakartotinai nustatoma šiluminės perkrovos relė; darbinė temperatūra 130 °C
Maksimalus kompresoriaus slėgis	268 kPa (2,68 baro)
Vidutinis srovės greitis	6 LPM 70 kPa (0,7 baro)
Maksimalus srovės greitis	10,7 LPM
Svoris	2,0 kg
Dydis	380 mm x 170 mm x 110 mm
Triukšmo lygis	58±3 dBA

II klasės prietaisas, BF tipo prietaisas (prietaisas su specialia apsauga nuo elektros pavoju).

**SU DVIGUBA IZOLIACINE APSAUGA****Standartų nuorodos**

Elektros saugos standartai IEC 60601-1
Elektromagnetinis suderinamumas vadovaujantis IEC 60601-1-2

**Aplinkos sąlygos**

Laikymo sąlygos	
Temperatūra	MIN -25 °C – MAKS 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Drėgnis	MIN 10 % santykinis drėgnis (RH) – MAKS 95 % santykinis drėgnis (RH)
Naudojimo sąlygos	
Temperatūra	MIN 5 °C – MAKS 40 °C (41 °F – 104 °F)
Drėgnis	MIN 10 % santykinis drėgnis (RH) – MAKS 95 % santykinis drėgnis (RH)
Naudojimo atmosferinis slėgis	Vėikimas gali skirtis, priklausomai nuo aukščio virš jūros lygio, barometrinio slėgio ir temperatūros

**Simbolių paaiškinimas**

 ON [įjungta] (maitinimas)	 DĖMESIO	 II klasė, dvigubai izoliuotas
 OFF [išjungta] (maitinimas)	 Kintamoji srovė	 BF tipo panaudotos dalys
 Serijos numeris	 Atskira kolekcija	 Naudoti tik vidinėse patalpose
 Vadovaukitės naudojimo instrukcijomis	 Gamintojas	 Temperatūros apribojimai
 Atmosferinis slėgis	 Drėgnis	

**IP21** patekimo į korpusą apsaugos klasė: IP21 (apsaugota, kad nepatektų didesni nei 12 mm objektai). Apsaugota, kad nepatektų vertikaliai krintantys vandens lašai).

**Garantija**

„Respironics, Inc“ garantuoja, kad kompresorius neturės medžiagų ir gamybos defektų, naudojamas normaliomis sąlygomis 5 metų laikotarpiu, skaičiuojant nuo įsigijimo iš „Respironics, Inc“ datos. Garantija apsiriboja remontu ar pakeitimu (ką nusprendžia tik „Respironics, Inc“) bet kokios sudedamosios dalies ar įrangos, kuri tvirtinama esanti nekokybiška, kai „Respironics, Inc“ nustato, kad pretenzijos buvo pareikštos sąžiningai. Ši garantija nepadengia jokių sudedamųjų dalių ar įrangos, kurie buvo netinkamai naudojami ir eksploatuojami, netyčia sugadinti ar sugedo atliekant neleistiną remontą, ir nepadengia išlaidų už remonto darbus. Visi gaminiai turi būti grąžinami tinkamai įpakuoti ir iš anksto apmokėjus atsiųsti gaminio platintojo, kuris atsakingas už techninį aptarnavimą. „Respironics, Inc“ nėra atsakingas pirkėjui ar kitiems už prietaiso naudojimo nuostolius ar už netiesioginę, atsitiktinę ar pasekmę žalą, kuri gali būti patirta.

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 1. Porlasztó csővezeték         | 7. Légszűrő (oldalnézet)               |
| 2. Porlasztó szájrész           | 8. Kompresszor levegőkimenet           |
| 3. Porlasztó kézikészlet        | 9. Levegőbemenet szűrőhöz (oldalnézet) |
| 4. Porlasztótartó (belső nézet) | 10. Fedél                              |
| 5. Be/ki tápfeszültség-kapcsoló | 11. Tárolórekesz                       |
| 6. Kompresszor légnyílások      | 12. Hálózati tápkábel helye            |

## Használati utasítás

### InnoSpire Deluxe

**Fontos:** Kérjük, hogy az eszköz használata előtt gondosan olvassa el ezeket az utasításokat. Ha a termékkel kapcsolatosan kérdései vagy problémái vannak, kérjük, lépjen kapcsolatba az illetékes egészségügyi intézménnyel vagy a Philips Respironics ügyfélszolgálatával a +1 724 387 4000 telefonszámon.

### Általános információ

**Rendeltetés:** A termék sűrített levegőt szolgáltató gyógyászati célokra. Az eszköz pneumatikus (fúvókás) porlasztóval használható gyógyszerek aeroszolos részecskéinek előállítására, felnőttek és gyermekek légzésterápiájához.

#### FIGYELMEZTETÉSEK

- Az eszközt kizárólag rendeltetésének megfelelően, az ebben az utasításban leírt célra használja, azaz kompresszorból és porlasztóból álló rendszerként aeroszolos terápiához. Kövesse orvosának utasításait.**  
Minden más használat nem rendeltetészerű használatnak minősül és veszélyes lehet. A gyártó nem vonható felelősségre a nem rendeltetészerű, helytelen vagy ésszerűtlen használatból, illetve az egység biztonsági előírásoknak nem megfelelő elektromos létesítményekre való csatlakoztatásából származó károkért.
  - Ajánlatos egy tartalékeszközt kéznél tartani (pl. MDI vagy elemmel működő kompresszor) légzézellátásra arra az esetre, ha a porlasztó nem használható (pl. áramkimaradás esetén vagy ha a kompresszor bármilyen okból üzemképtelenné válik).
  - Ha az eszköz az üzemelési feltételeken kívülre került, használat előtt hagyja visszatérni az üzemelési feltételekhez.
  - Az egységre vagy az egység belsejébe ömlött folyadékot használat előtt hagyni kell megszáradni.
- Órizza meg ezt a kézikönyvet jövőbeli használatra.
- A terméket használja tiszta, azaz piszoktól, portól, állatok szőrétől stb. mentes környezetben.

- Az eszközt tilos gyúlékony anyagok jelenlétében, illetve gyúlékony érzéstelenítők levegővel, oxigénnel vagy dinitrogén-oxiddal alkotott keverékének jelenlétében használni.
- A berendezést módosítani tilos.
- Használatkor a berendezés érintésre meleg, ez normális.
- Ne tegye a kompresszort más berendezés fölé vagy alá.
- **Elektromágneses információ:** Hordozható és RF kommunikációs eszközök (pl. mobiltelefonok, személyhívók stb.) megszakíthatják az elektromos orvosi berendezés működését. Ezért az interferencia megelőzése céljából a kompresszort ezektől az eszközöktől megfelelő távolságra kell elhelyezni. Elektromágneses kompatibilitás (EMC) szempontjából ez az eszköz megfelel az IEC60601-1-2 szabványnak. EMC adatlapok megtalálhatók a jelen dokumentum hátulján. Más nyelvű EMC adatlapok beszerezhetők a Philips Respironics Ügyfélszolgálatánál a +1 724 387 4000 telefonszámon. A CE-jelölés a terméken jelzi az összes érvényes EU direktívának való megfelelést. Ne felejtse el, hogy az Értéktett hatósági szám nem érvényes a RoHS (bizonyos veszélyes anyagok használatának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben) direktívára.
- Meghibásodás és/vagy hibás működés esetén olvassa el a „Hibakeresés” c. részt. Ne nyissa fel a kompresszorházat, mivel ez nem szervizelhető termék.
- Az eszköz megfelelő működése nem biztosítható, ha nem az eredeti cserealkatrészek (pl. szűrők) vannak használatban.
- Az áramütés kockázatának csökkentése céljából NE SZEDJE SZÉT.
- Csak beltéri használatra.
- Ne használja az eszközt szűrő nélkül.
- Elektromos készülék használatkor bizonyos fontos biztonsági rendszabályokat mindig be kell tartani, többek között az alábbiakat:
  - Csak a gyártó által szállított, eredeti tartozékokat és komponenseket használja.
  - Soha ne merítse az egységet vízbe, mert az egység nem védett vízbehatolás ellen.
  - Nedves vagy vizes kézzel soha ne érintse meg a berendezést.
  - Ne hagyja a berendezést kint a szabadban.
  - Üzemeléskor helyezze stabil, vízszintes felületre.
  - Győződjön meg arról, hogy a szellőzőnyílások nincsenek elzárva.
  - Ne engedje, hogy gyermekek vagy beteg egyének a berendezést felügyelet nélkül használják.
  - Ne kapcsolja ki a berendezést úgy, hogy egyszerűen kihúzza a dugaszt a fali aljzatból.
  - Ne használja lélegeztetőkörben.
  - Ne használja, ha az eszközön repedések vannak, vagy ha sérült.
- Az eszköz bedugása előtt győződjön meg arról, hogy az elektromos hálózat feszültsége és frekvenciája megfelel az egység alján található adatkímnél megadott névleges értékeknek.
- Ne használjon semmilyen, egyszerű vagy többszörös adaptert, és/vagy hosszabbító kábelt.

- 17 Ne hagyja az egységet használaton kívül bedugva. Húzza ki az egységet a fali aljzatból, amikor nincs használatban.
- 18 Kövesse a gyártó utasításait az eszköz üzembe helyezésére vonatkozóan. A gyártó nem vonható felelősségre a helytelen üzembe helyezésből származó károkért.
- 19 A hálózati tápkábel nem cserélheti ki a felhasználó. Ha a hálózati tápkábel megsérül, csere érdekében lépjen kapcsolatba a Philips Respironics ügyfélszolgálatl (nincs szervizelési lehetőség).
- 20 Ne töltse túl a tárolórekeszt tartozékokkal.
- 21 Minden tisztítási művelet vagy szűrőcsere végrehajtása előtt válassza le az eszközt a táphálózatról, a dugasz kihúzásával.
- 22 Az apró alkatrészek belelegezhetőek, lenyelhetőek vagy veszélyesek. A hosszú kábel fojtó hatást vagy fulladást provokálhat. Ne hagyja az eszközt egyedül kis gyermekkel vagy korlátozott fizikai képességű, illetve tanulási nehézségekkel rendelkező személlyel.
- 23 Ha már nem használja tovább az eszközt, helyezze hulladékba az érvényes helyi rendelkezések szerint.
- 24 Ne felejtse el:
- Csak az orvosa által felírt gyógyszerekkel használja ezt az eszközt.
  - Az orvosa által ajánlott tartozékokat használja.

## Használati utasítás

### ⚠ Használat előtt vegye ki a kompresszort a hordozótasakból, ha kapott ilyet.

- 1 Az eszköz kicsomagolása után nézze meg a kompresszort és a tartozékokat, hogy nem láthatók-e károsodások és hibák, pl. az elektromos komponenseket hozzáférhetővé tevő repedések a házon. Lépjen kapcsolatba a Philips Respironics ügyfélszolgálatl vagy a termék forgalmazójával sérült termék bejelentéséhez.
- 2 A kezelés alatt üljön egyenesen és ellazultan.
- 3 Dugja be a kompresszort a megfelelő elektromos aljzatba.
- 4 A kezelés használata előtt nézze meg a porlasztó és a tartozékok használati utasítását.
- 5 A kezelés megindításához kapcsolja BE az eszközt a BE/KI kapcsoló „I” helyzetbe nyomásával.
- 6 Ha a kezelés készen van, kapcsolja KI az eszközt a kapcsoló helyzetét „O”-ra állítva, majd a dugaszt a hálózati aljzatból kihúva.
- 7 Ne zárja le a fedelet, amikor a porlasztó csővezeték csatlakoztatva van.

## Tisztítás és karbantartás

### ⚠ Győződjön meg arról, hogy tisztítás alatt a tápkábel nincs bedugva az elektromos aljzatba.

### A kompresszor, a porlasztó és a tartozékok tisztítása

Használjon nedves ruhát a kompresszor külsejének letörlésére, legalább havonta egyszer.

A tartozékok és a porlasztó tisztítására vonatkozóan nézze meg a porlasztó és a tartozékok használati utasítását.

### A porlasztó cseréje

A porlasztót és a többi tartozékot a vonatkozó utasítások szerint kell cserélni.

### A szűrő cseréje

A szűrőt akkor kell cserélni, amikor elszíneződött vagy nedves.

### Hibakeresés

Az eszköz nem kapcsolható be

- Győződjön meg arról, hogy a dugasz jól be van dugva a fali aljzatba.
- A hővédelem aktiválásra került az alábbi okok miatt:

- Az eszköz fűtőttest közelében vagy forró környezetben került használatra.
- A szellőzőnyílások (6) el vannak zárva és nem teszik lehetővé a motor szellőzését.

Ebben az esetben állítsa a BE / KI kapcsolót „O” helyzetbe és hagyja legalább 60 percig pihenni. Hibás működés esetén (nincs elegendő nyomás és áramlás) kapcsolja ki az egységet 10 másodpercre, majd kapcsolja újra be.

Minden tisztítás után ellenőrizze, hogy az egység megfelelően működik; győződjön meg arról, hogy még mindig jön levegő a fúvókából, ha az egység „BE” állásba van kapcsolva.

Nem jóváhagyott javítások érvénytelenné teszik a garanciát.

**Ha az eszköz a hibakeresési lépések megkísérlése után sem működik megfelelően, vegye fel a kapcsolatot a hivatalos forgalmazóval vagy a Philips Respironics ügyfélszolgálatl a +1 724 387 4000 telefonszámon.**

### Karbantartás és javítás

**Soha ne nyissa fel az eszközt.** Az egységen belül nincsenek szervizelhető alkatrészek. A kompresszor nem igényel kenést vagy karbantartást.

**Műszaki jellemzők**

Elektromos tápfeszültség:	230 V/50 Hz, 1 A
Hőtűlterhelés elleni védelem	Visszaállítható túlmelegedés elleni biztosító; működési hőmérséklet 150 °C
Kompresszor max. nyomás	360 kPa (3,6 bar)
Átlagos áramlási sebesség	7 LPM 70 kPa (0,7 bar)
Max áramlási sebesség	9,8 LPM
Súly	2,2 kg
Méret	380 mm x 170 mm 110 mm
Zajszint	58 dBA ±3 dBA

**Műszaki jellemzők**

Elektromos tápfeszültség:	220 V/60 Hz, 1,2 A
Hőtűlterhelés elleni védelem	Visszaállítható túlmelegedés elleni biztosító; működési hőmérséklet 130 °C
Kompresszor max. nyomás	268 kPa (2,68 bar)
Átlagos áramlási sebesség	6 LPM 70 kPa (0,7 bar)
Max áramlási sebesség	10,7 LPM
Súly	2,0 kg
Méret	380 mm x 170 mm 110 mm
Zajszint	58 dBA ±3 dBA

II. osztályú eszköz, BF-típusú eszköz (eszköz specifikus védelemmel az elektromos veszélyek ellen).

**KETTŐSEEN SZIGETELT****Hivatkozás a szabványokra**

Elektromos biztonsági szabványok IEC 60601-1
Elektromágneses kompatibilitás IEC 60601-1-2 szerint

**Környezeti feltételek**

<b>Tárolási feltételek</b>	
Hőmérséklet	MIN -25 °C – MAX 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Páratartalom	MIN 10% RH - MAX 95% RH
<b>Üzemelési feltételek</b>	
Hőmérséklet	MIN -5 °C – MAX 40 °C (-41 °F – 104 °F)
Páratartalom	MIN 10% RH - MAX 95% RH
Üzemelési légköri nyomás	A teljesítmény függhet a tengerszint feletti magasságtól, a légköri nyomástól és a hőmérséklettől.

**Jelképszótár**

 BE (tápfeszültség)	 FIGYELEM	 II. osztály, kettős szigetelés
 KI (tápfeszültség)	 Változó áram	 BF-típusú rátett részek
 Sorozatszám	 Elkülönített gyűjtés	 Csak beltéri használat
 Nézze meg a használati utasítást	 Gyártó	 Hőmérsékleti korlát
 Légköri nyomás	 Páratartalom	

**IP21 ház behatolás elleni védelmének mértéke:** IP21 (védett 12 mm-nél nagyobb méretű szilárd testek behatolásával szemben. Védett függőlegesen eső vízcseppek behatolásával szemben).

**Garancia**

A Respirationics, Inc. garantálja, hogy a kompresszor normál használat és üzemeltetés mellett a Respirationics, Inc. vállalatától való vásárlás napjától számított 5 éves időtartamig anyagi és gyártási hibáktól mentes lesz. A garancia az ilyen hibáknak nyilvánított komponens vagy berendezés javítására vagy cseréjére korlátozódik, a Respirationics, Inc. kizárólagos belátása szerint, ha az igény jóhiszeműnek bizonyul a Respirationics, Inc. értékelése szerint. Ez a garancia nem terjed ki a nem rendeltetésszerűen vagy rosszul használt komponensekre vagy berendezésre, helytelen üzemeltetésre, véletlen károsodásra vagy nem jóváhagyott javításokra, és nem terjed ki a javító munkával kapcsolatos díjazásokra. Minden visszaküldött tételt megfelelően csomagolni kell, majd az egység szervizelését végző termékforgalmazó előre kifizetett költségén vissza kell szállíttatni. A Respirationics, Inc. nem felelős a vásárlónak vagy másoknak az eszköz használatának kieséséből eredő károkért, illetve az esetleges közvetlen, járulékos vagy következményes károkért.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Slang vernevelaar                   | 7. Luchtfilter (zijaanzicht)             |
| 2. Mondstuk vernevelaar                | 8. Luchtuitlaat compressor               |
| 3. Handset vernevelaar                 | 9. Luchtinlaat voor filter (zijaanzicht) |
| 4. Houder vernevelaar (binnenaanzicht) | 10. Deksel                               |
| 5. Aan/uit-schakelaar                  | 11. Opslagruimte                         |
| 6. Luchtopeningen compressor           | 12. Plaats van stroomsnoer               |

## Gebruiksaanwijzing

### InnoSpire Deluxe

**Belangrijk:** Lees deze instructies aandachtig voordat u het apparaat gebruikt. Hebt u vragen of zijn er problemen met het product, neem dan contact op met uw zorgverlener of de klantendienst van Philips Respironics op +1 724 387 4000.

## Algemene informatie

**Beoogd gebruik:** Dit product is bedoeld om perslucht te leveren voor medische doeleinden. Het moet worden gebruikt met een pneumatische (jet)vernevelaar om aerosoldeeltjes van geneesmiddelen te produceren voor ademtherapie voor kinderen en volwassenen.



### WAARSCHUWINGEN

- 1 **Gebruik het apparaat voor het beoogde doel zoals beschreven in deze handleiding, als een vernevelaarsysteem met compressor voor aerosoltherapie. Volg de instructies van uw arts.** Elk ander gebruik is ongeschikt en kan gevaarlijk zijn. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade veroorzaakt door ongeschikt, onjuist of onredelijk gebruik of als het apparaat wordt aangesloten op elektrische installaties die niet aan de veiligheidsvoorschriften voldoen.
  - Het verdient aanbeveling een reserveapparaat bij de hand te houden (bijv. een MDI of compressor op batterijen) voor inhalatietoevoer ingeval uw vernevelaar niet kan worden gebruikt (bijv. als de stroom uitvalt of als uw compressor om de ene of andere reden niet werkt).
  - Als het apparaat buiten de bedrijfsomstandigheden is geweest, laat het dan naar de normale specificaties terugkeren voordat u het gebruikt.
  - Laat vloeistof die op of in het apparaat is gemorst opdrogen voordat u het apparaat gebruikt.
- 2 Houd deze handleiding bij voor naslag in de toekomst.
- 3 Gebruik het product in een schone omgeving, vrij van vuil, stof, haar van huisdieren enz.
- 4 Gebruik het apparaat niet in de buurt van ontvlambare stoffen of als een ontvlambaar anesthesiemengsel met lucht, zuurstof of distikstofoxide aanwezig is.
- 5 Dit apparaat mag niet worden gewijzigd.

- 6 Normaal zal het apparaat warm aanvoelen tijdens gebruik.
- 7 Stapel de compressor niet op of onder andere apparatuur.
- 8 **Elektromagnetische informatie:** Draagbare en RF-communicatieapparaten zoals mobieltjes, pagers enz. kunnen de werking van elektrische medische apparatuur verstoren. Daarom moet uw compressor voldoende ver van deze apparaten worden geplaatst om storing te voorkomen. Dit apparaat voldoet aan de norm IEC60601-1-2 voor elektromagnetische compatibiliteit (EMC). U vindt de EMC-gegevensbladen aan het einde van dit document. EMC-gegevensbladen in andere talen zijn verkrijgbaar bij de klantendienst van Philips Respironics op +1 724 387 4000. Het CE-merkteken op het product duidt erop dat aan alle toepasselijke EU-richtlijnen is voldaan. Er wordt op gewezen dat het nummer van de aangemelde instantie niet geldt voor de RoHS-richtlijn (restrictie op gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur).
- 9 In geval van defect en/of storing, raadpleeg het gedeelte "Problemen oplossen". Open de behuizing van de compressor niet want er kan geen onderhoud aan dit product worden verricht.
- 10 De goede werking van het apparaat kan worden aangetast als geen oorspronkelijke vervangingsonderdelen (bijv. filters) worden gebruikt.
- 11 NIET DEMONTEREN om het risico op elektrische schok te verminderen.
- 12 Uitsluitend voor gebruik binnenshuis.
- 13 Gebruik het apparaat niet zonder het filter.
- 14 Bij gebruik van een elektrisch toestel moeten bepaalde belangrijke veiligheidsmaatregelen altijd worden gevolgd, waaronder:
  - Gebruik alleen door de fabrikant geleverde oorspronkelijke accessoires en onderdelen;
  - Dompel het apparaat niet onder in water omdat het niet tegen binnendringend water is beschermd;
  - Raak het apparaat nooit met natte of vochtige handen aan;
  - Laat het apparaat niet buitenshuis achter;
  - Plaats het voor gebruik op een stabiel, horizontaal oppervlak;
  - Let erop dat de luchtopeningen niet belemmerd zijn;
  - Laat het apparaat niet door onbewaakte kinderen of mindervaliden gebruiken;
  - Schakel het apparaat niet uit door de stekker uit het stopcontact te trekken;
  - Gebruik het apparaat niet in een ventilatorkringloop;
  - Gebruik het apparaat niet als het gebarsten of beschadigd is.
- 15 Controleer of de nominale elektrische waarden in het desbetreffende label op de onderkant van het apparaat overeenstemmen met uw netspanning en -frequentie voordat u het apparaat op het net aansluit.
- 16 Gebruik geen enkel- of meervoudige adapter en/of verlengsnoer.



- 17 Laat het apparaat niet aangesloten als het niet in gebruik is. Koppel het apparaat van het stopcontact los als het niet in gebruik is.
- 18 Volg de instructies van de fabrikant voor de installatie van het apparaat. De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade vanwege een onjuiste installatie.
- 19 Het stroomsnoer kan niet door de gebruiker worden vervangen. Als het stroomsnoer beschadigd raakt, neem dan contact op met de klantendienst van Philips Respironics om het te laten vervangen (onderhoud is niet mogelijk).
- 20 Vul de opslagruimte niet overmatig met accessoires.
- 21 Voordat u met schoonmaken begint of het filter vervangt, moet u het apparaat van het net loskoppelen door de stekker uit het stopcontact te trekken.
- 22 Kleine onderdelen kunnen worden ingeademd of ingeslikt en zijn gevaarlijk. Door de lengte van de kabel bestaat er gevaar op wurging of verstikking. Laat het apparaat niet alleen achter bij een klein kind of iemand met een lichamelijke handicap of leerproblemen.
- 23 Voer het apparaat af volgens de plaatselijk geldende voorschriften wanneer u het niet langer gebruikt.
- 24 Vergeet niet om:
  - dit apparaat uitsluitend met door uw arts voorgeschreven geneesmiddelen te gebruiken;
  - de door uw arts aanbevolen accessoires te gebruiken.

## Gebruiksaanwijzing

### **Neem de compressor vóór gebruik uit de draagtas, indien meegeleverd.**

- 1 Na het uitpakken van het apparaat controleert u de compressor en accessoires op zichtbare schade of defecten zoals barsten in de kunststof behuizing, waardoor elektrische onderdelen kunnen worden blootgesteld. Neem contact met de klantendienst van Philips Respironics of uw productdistributeur om een beschadigd product te melden.
- 2 Zit rechtop en ontspan u tijdens de behandeling.
- 3 Sluit de compressor aan op een stopcontact.
- 4 Raadpleeg vóór de behandeling de gebruiksaanwijzing voor de vernevelaar en accessoires.
- 5 Om de behandeling te starten, schakelt u het apparaat IN door de AAN/UIT-schakelaar op "I" te zetten.
- 6 Als de behandeling voltooid is, schakelt u het apparaat UIT door de schakelaar op "O" te zetten en de stekker uit het stopcontact te trekken.
- 7 Sluit het deksel niet wanneer de vernevelaarslang bevestigd is.

## Reiniging en onderhoud

### **Zorg ervoor dat het stroomsnoer tijdens het reinigen niet op een stopcontact is aangesloten.**

#### De compressor, vernevelaar en accessoires reinigen

Veeg de buitenkant van de compressor ten minste eenmaal per maand met een vochtige doek af.

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing voor de vernevelaar en accessoires voor het reinigen van de accessoires en vernevelaar.

#### De vernevelaar vervangen

De vernevelaar en andere accessoires moeten volgens de betreffende instructies worden vervangen.

#### Het filter vervangen

Het filter moet worden vervangen wanneer het er verkleurd of nat uitziet.

#### Problemen oplossen

Het apparaat kan niet worden ingeschakeld

- Controleer of de stekker goed in het stopcontact zit.
- De thermische bescherming is mogelijk geactiveerd om de volgende redenen:
  - a) het apparaat is nabij een verwarmingsapparaat of in een hete omgeving gebruikt
  - b) de luchtopeningen (6) zijn belemmerd en verhinderen de ventilatie van de motor
 In dit geval zet u de AAN/UIT-schakelaar op "O" en wacht u ten minste 60 minuten. In geval van storing (onvoldoende druk en stroming), schakelt u het apparaat 10 seconden uit en dan weer in.

Na elke reinigingsbeurt dient u te controleren of het apparaat goed werkt door na te gaan of er lucht uit het mondstuk komt wanneer u het apparaat op "AAN" zet.

Onbevoegde reparatie doet de garantie vervallen.

**Als het apparaat niet goed werkt na pogingen om de problemen op te lossen, neem dan contact op met uw bevoegde productdistributeur of de klantendienst van Philips Respironics op +1 724 387 4000.**

#### Onderhoud en reparatie

**Doe het apparaat nooit open.** Er kan geen onderhoud aan de onderdelen worden verricht. De compressor hoeft niet te worden gesmeerd of onderhouden.

### Technische specificaties

Stroomtoevoer	230 V/50 Hz, 1 Amp
Bescherming tegen thermische overbelasting	Terugstelbare thermische zekering; bedrijfstemperatuur 150 °C
Max. druk compressor	360 kPa (3,6 bar)
Gemiddeld debiet	7 l/min 70 kPa (0,7 bar)
Max. debiet	9,8 l/min
Gewicht	2,2 kg
Maat	380 mm x 170 mm x 110 mm
Geluidsniveau	58 ±3 dBA

### Technische specificaties

Stroomtoevoer	220 V/60 Hz, 1,2 Amp
Bescherming tegen thermische overbelasting	Terugstelbare thermische zekering; activeringstemperatuur 130 °C
Max. druk compressor	268 kPa (2,68 bar)
Gemiddeld debiet	6 l/min 70 kPa (0,7 bar)
Max. debiet	10,7 l/min
Gewicht	2,0 kg
Maat	380 mm x 170 mm x 110 mm
Geluidsniveau	58 ±3 dBA

Apparaat klasse II, apparaat type BF (apparaat met specifieke bescherming tegen elektrische gevaren)

DUBBEL GEÏSOLEERD

### Verwijzing naar normen

Elektrische veiligheidsnormen IEC 60601-1
Elektromagnetische compatibiliteit volgens IEC 60601-1-2

### Omgevingsomstandigheden

Opslag	
Temperatuur	MIN. -25 °C – MAX. 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Vochtigheid	MIN. 10% RV – MAX. 95% RV
Bedrijf	
Temperatuur	MIN. 5 °C – MAX. 40 °C (41 °F – 104 °F)
Vochtigheid	MIN. 10% RV – MAX. 95% RV
Luchtdruk bij bedrijf	De prestaties kunnen variëren afhankelijk van de hoogte boven zeeniveau, de luchtdruk en de temperatuur

### Betekenis van symbolen

 AAN (voeding)	 OPGELET	 Klasse II, dubbel geïsoleerd
 UIT (voeding)	 Wisselstroom	 Type BF aangebrachte onderdelen
 Serienummer	 Afzonderlijke inzameling	 Uitsluitend voor gebruik binnenshuis
 Volg de gebruiksaanwijzing	 Fabrikant	 Temperatuurbegrenzing
 Luchtdruk	 Vochtigheid	

**IP21 beschermingsgraad tegen binnendringen in behuizing:** IP21 (beschermd tegen binnendringen van vaste voorwerpen met afmetingen van meer dan 12 mm. Beschermd tegen binnendringen van verticaal vallende waterdruppels).

### Garantie

Respironics, Inc garandeert dat de compressor vrij is van defecten in de materialen en afwerking bij normaal gebruik en normale bediening gedurende een periode van 5 jaar vanaf de datum van aankoop bij Respironics, Inc. De garantie is beperkt tot reparatie of vervanging, uitsluitend naar goeddunken van Respironics, Inc, van een onderdeel of apparaat dat naar bewering defect is, mits deze bewering na beoordeling door Respironics, Inc betrouwbaar wordt bevonden. Deze garantie dekt geen onderdelen of apparaten die zijn blootgesteld aan misbruik, ongeschikt gebruik, schade door ongevallen of onbevoegde reparatie, en dekt geen arbeidskosten. Alle geretourneerde artikelen moeten juist verpakt en verzonden worden, port betaald, door de productdistributeur die verantwoordelijk is voor de service van het product. Respironics, Inc is niet aansprakelijk tegenover de koper of anderen voor verlies van het gebruik van het apparaat of voor onrechtstreekse, incidentele of gevolgschade die zich kan voordoen.

1. Forstøverslange
2. Forstøvermunnstykke
3. Forstøverhåndsett
4. Forstøverholder (sett fra innsiden)
5. På/Av-strømbryter
6. Kompressorens luftåpninger
7. Luftfilter (sett fra siden)
8. Kompressorens luftuttak
9. Luftinntak til filter (sett fra siden)
10. Lokk
11. Oppbevaringsrom
12. Plassering av strømledning

## Bruksanvisning

### InnoSpire Deluxe

**Viktig:** Les disse anvisningene nøye før denne enheten tas i bruk. Kontakt helsepersonalet eller kundeservice hos Philips Respironics på tlf. +1 724 387 4000 dersom du har spørsmål om eller problemer med produktet.

## Generell informasjon

**Tiltenkt bruk:** Dette produktet er beregnet som en kilde til trykkluft til medisinsk bruk. Det skal brukes med en pneumatisk (dyse) forstøver for å produsere medisinske forstøverpartikler til luftveisbehandling hos både barn og voksne.



### ADVARSLER

- 1 **Bruk enheten som tiltenkt og som beskrevet i denne bruksanvisningen, som et kompressorforstøversystem til forstøverbehandling. Følg legens anvisninger.**  
All annen bruk utgjør feil bruk og kan være farlig. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle farer som forårsakes av upassende, feil eller urimelig bruk eller hvis enheten koples til elektriske installasjoner som ikke er i samsvar med sikkerhetsforskrifter:
  - En reserveenheten anbefales (f.eks. MDI eller batteridrevet kompressor) til luftveistilførsel dersom det oppstår en situasjon der forstøveren ikke kan brukes (f.eks. strømbrudd eller hvis kompressoren ikke kan brukes av en eller annen grunn).
  - **Dersom enheten ikke har kunne brukes, må den tilbake i normal drift før den brukes igjen.**
  - All væskesøl på eller inni enheten må tørkes før bruk.
- 2 Oppbevar denne bruksanvisningen som fremtidig referanse.
- 3 Bruk produktet i et rent miljø. Et miljø som er uten skitt, støv, kjæledyrshår, osv.
- 4 Enheten skal ikke brukes rundt brennbare stoffer eller der det finnes en brennbar anestesiblanding med luft, oksygen eller lystgass.
- 5 Utstyret må ikke endres på noen måte.
- 6 Det er normalt at enheten blir varm ved berøring under bruk.
- 7 Stable ikke annet utstyr på kompressoren.

- 8 **Elektromagnetisk informasjon:** Bærbare og høyfrekvens kommunikasjonsenheter som mobiltelefoner, personsøkere, osv. kan forstyrre elektrisk medisinsk utstyr under bruk. Av denne grunnen må kompressoren plasseres så langt unna disse enhetene som nødvendig for å unngå forstyrrelser. Dette utstyret tilfredsstiller IEC60601-1-1-2-standarden som gjelder elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). EMC-dataarkene finnes på slutten av dette dokumentet. EMC-dataark på andre språk kan fås hos kundeservice hos Philips Respironics på tlf. +1 724 387 4000. CE-merking på produktet viser at det er i samsvar med alle gjeldende EU-direktiver. Vær oppmerksom på at nummeret til det anmeldte organet ikke gjelder RoHS (begrensning i bruk av farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr)-direktivet.
- 9 Les avsnittet «Feilsøking» i tilfelle svikt og/eller funksjonsfeil. Kompressorhuset må ikke åpnes fordi dette er ikke et produkt som kan repareres.
- 10 Enhetens funksjon kan kompromitteres dersom det ikke brukes originale reservedeler (f.eks. filtre).
- 11 For å redusere faren for elektrisk støt skal enheten IKKE DEMONTERES.
- 12 Kun til innendørs bruk.
- 13 Bruk ikke enheten uten filter.
- 14 Når et elektrisk apparat brukes, må visse viktige sikkerhetstiltak alltid overholdes som inkluderer følgende:
  - Bruk kun originalt tilbehør og komponenter som leveres av produsenten,
  - Enheten skal aldri senkes ned i vann fordi enheten ikke er beskyttet mot vanngjennomtrengning,
  - Enheten skal aldri berøres med våte eller fuktige hender,
  - La ikke enheten bli værende utendørs,
  - Plasser på en stabil og horisontal flate under bruk,
  - Påse at luftventilåpningene ikke blokkeres,
  - La ikke barn eller svake personer bruke enheten uten tilsyn,
  - Slå ikke av enheten ved å dra ut kontakten fra stikkkontakten,
  - Bruk ikke i en ventilatorkrets,
  - Bruk ikke enheten hvis den har sprekker eller er skadet.
- 15 Påse at den elektriske merkingen som vises på merkeetiketten på bunnen av enheten, samsvarer med hovedspenningen og frekvensen før enheten settes inn i stikkkontakten.
- 16 Bruk ikke en adapter, enkel eller flere, og/eller en skjøteledning.
- 17 La ikke enheten sitte i kontakten når den ikke er i bruk. Ta enheten ut av stikkkontakten når den ikke er i bruk.
- 18 Følg produsentens anvisninger for å installere enheten. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for eventuell skade som er forårsaket av feil installasjon.
- 19 Strømledningen kan ikke skiftes ut av brukeren. Kontakt kundeservice hos Philips Respironics for å skifte ut en strømledning som er blitt skadet (kan ikke repareres).

- 20 Fyll ikke oppbevaringsrommet med tilbehør.
- 21 Kople fra enheten fra hovedforsyningen med å ta den ut av stikkkontakten før enheten rengjøres eller filteret skiftes ut.
- 22 Små deler kan inhaleres, svelges eller er farlige. Kabler, pga. deres lengde, kan føre til kvelning eller røykforgiftning. La ikke enheten stå uten tilsyn der det finnes et lite barn eller en fysisk utviklingshemmet person eller en person med lærevansker.
- 23 Avhend enheten iht. til gjeldende lokale forskrifter hvis den ikke lenger er i bruk.
- 24 Husk å:
  - Bruke denne enheten kun med medikamenter som foreskrives av legen,
  - Bruke tilbehør som anbefales av legen.

## Bruksanvisning

### Ta kompressoren ut av kofferten før bruk hvis den leveres med en slik.

- 1 Etter at enheten er tatt ut, kontroller kompressoren og tilbehør for å se etter skade eller defekter som f.eks. sprekker i plasthuset som kan gjøre elektriske komponenter synlige. Kontakt kundeservice hos Philips Respironics eller produktforhandleren for å rapportere et skadet produkt.
- 2 Sitt i en oppreist stilling og avslappet for å gjennomføre en behandling.
- 3 Sett kompressoren inn i en stikkontakt.
- 4 Se bruksanvisningen som gjelder forstøveren og tilbehør; før behandlingen settes i gang.
- 5 Slå på enheten ved å trykke på PÅ/AV-bryteren i «I»-stilling for å starte behandlingen.
- 6 Slå AV enheten ved å sette bryteren i «O»-stilling, og ta kontakten ut av stikkkontakten når behandlingen er ferdig.
- 7 Lukk ikke lokket når forstøverslangen er festet.

## Rengjøring og vedlikehold

### Påse at strømledningen ikke er satt inn i stikkkontakten under rengjøring.

#### Rengjøring av kompressoren, forstøveren og tilbehør

Bruk en damp klut minst én gang i måneden for å tørke av kompressoren utvendig.

Se bruksanvisningen som gjelder forstøveren og tilbehøret, når det gjelder rengjøring av tilbehøret og forstøveren.

#### Skifte ut forstøveren

Forstøveren og annet tilbehør skal skiftes ut iht. anvisningene.

#### Skifte ut filteret

Filteret skal skiftes når det ser misfarget ut eller er vått.

#### Feilsøking

Enheten slår ikke på

- Påse at kontakten sitter godt i stikkkontakten.
- Det termiske vernet kan ha blitt aktivert av følgende årsaker:
  - a) enheten ble brukt i nærheten av et varmeapparat eller i et varmt miljø
  - b) luftventilåpningene (6) er tilstoppet, og det er ikke mulig med motorventilasjon
 Dersom dette er tilfellet, skal PÅ/AV-bryteren stilles inn på «O», og la den stå i 60 minutter. Skulle det oppstå en funksjonsfeil (utilstrekkelig trykk eller flyt), slå av enheten i 10 sekunder og så på igjen.

Etter hver rengjøring skal det kontrolleres at enheten fungerer riktig ved å bekrefte at det fremdeles kommer luft ut av dysen når enheten er i «PÅ»-stilling.

Uautorisert reparasjon gjør garantien ugyldig.

**Kontakt din autoriserte produktforhandler eller kundeservice hos Philips Respironics på tf. +1 724 387 4000 dersom enheten ikke fungerer riktig at disse feilsøkingstrinnene er gjennomført.**

#### Vedlikehold og reparasjoner

**Enheten må aldri åpnes.** Det finnes ingen deler i enheten som kan repareres. Kompressoren krever ikke smøring eller vedlikehold.

## Tekniske spesifikasjoner

Strømforsyning	230 V / 50 Hz 1 amp
Termisk overlastvern	Termisk sikring som kan tilbakestilles. Fungerende temperatur 150 C°
Maksimal kompressortrykk	360 kPa (3,6 bar)
Gjennomsnittlig flythastighet	7 LPM 70 kPa (0,7 bar)
Maksimal flythastighet	9,8 LPM
Vekt	2,2 kg
Størrelse	380 mm x 170 mm 110 mm
Støynivå	58±3 dBA

## Tekniske spesifikasjoner

Strømforsyning	220 V / 60 Hz 1,2 amp
Termisk overlastvern	Termisk sikring som kan tilbakestilles. Fungerende temperatur 130 C°
Maksimal kompressortrykk	268 kPa (2,68 bar)
Gjennomsnittlig flythastighet	6 LPM 70 kPa (0,7 bar)
Maksimal flythastighet	10,7 LPM
Vekt	2,0 kg
Størrelse	380 mm x 170 mm 110 mm
Støynivå	58±3 dBA

Klasse II-enhet, type BF-enhet (enhet med spesifikk vern mot elektriske farer).

DOBBELT ISOLERT

## Henvisninger til standarder

Elektriske sikkerhetsstandarder IEC 60601-1
Elektromagnetisk kompatibel iht. IEC 60601-1-2

## Omgivelsesforhold

Oppbevaringsforhold	
Temperatur	MIN -25 °C – MAKS 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Fuktighet	MIN 10 % REALTIV FUKTIGHET – MAKS 95 % RELATIV FUKTIGHET
Driftsforhold	
Temperatur	MIN 5 °C – MAKS 40 °C (41 °F – 104 °F)
Fuktighet	MIN 10 % REALTIV FUKTIGHET – MAKS 95 % RELATIV FUKTIGHET
Atmosfæretrykk ved bruk	Ytelsen kan variere avhengig av høyde over havet, barometrisk trykk og temperatur

Ordlister med symboler

 PÅ (strøm)	 MERK	 Klasse II, dobbelt isolert
 AV (strøm)	 Vekselstrøm	 Medisinsk utstyr av typen BF
 Serienummer	 Separat innsamling	 Kun til innendørs bruk
 Følg bruksanvisningen	 Produsent	 Temperaturbegrensninger
 Atmosfæretrykk	 Fuktighet	

**IP21** Enhetens IP (Ingress protection rate): IP21 (beskyttet mot gjennomtrengning av faste gjenstander med en dimensjon på mer enn 12 mm. Beskyttet mot gjennomtrengning av vertikalt fallende vandråper.)

## Garanti

Respironics, Inc garanterer at kompressorer er uten defekter når det gjelder materialet og utførelsen ved vanlig bruk og drift i en periode på 5 år fra kjøpsdatoen fra Respironics, Inc. Garantien er begrenset til reparasjon og utskifting etter Respironics, Inc's eget skjønn, av alle komponenter eller utstyr som det påstås er defekt når det viser seg at Respironics, Inc finner at påstanden er gyldig etter at de har evaluert den. Garantien dekker ikke noen komponenter eller utstyr som er anvendt feil, brukt på en upassende måte, utilsiktet skadet eller det er foretatt uautoriserte reparasjoner og dekker ikke kostnader med reparasjonsarbeid. Alle deler som returneres, må pakkes og sendes på egnet måte og skal være betalt av produktforhandleren som reparerer enheten. Respironics, Inc skal ikke være ansvarlig ovenfor kjøperen eller andre når det gjelder tap av bruk av utstyret eller for indirekte eller tilfeldige skader eller følgeskader som eventuelt kan oppstå.

1. Wężyki nebulizatora
2. Ustnik nebulizatora
3. Uchwyt nebulizatora
4. Pojemnik na nebulizator (widok od środka)
5. Włącznik/wyłącznik zasilania
6. Otwory na powietrze ze sprężarki
7. Filtr powietrza (widok z boku)
8. Wylot powietrza ze sprężarki
9. Wlot powietrza do filtra (widok z boku)
10. Pokrywa
11. Zasobnik na akcesoria
12. Miejsce na przewód zasilania

## Instrukcja użytkownika

### InnoSpire Deluxe

**Ważne:** Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się z tą instrukcją. Pytania lub problemy związane z produktem proszę zgłaszać do usługodawcy służby zdrowia lub dzwonić do działu obsługi klienta Philips Respironics pod numer +1 724 387 4000.

### Informacje ogólne

**Przeznaczenie:** Ten produkt jest przeznaczony do dostarczania sprężonego powietrza do cew medycznych. Powinien być stosowany z nebulizatorem pneumatycznym (dyszowym) do wytwarzania cząstek aerozolu leku w terapii układu oddechowego dzieci i dorosłych.

### OSTRZEŻENIA

- 1** Urządzenie to należy stosować zgodnie z przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji obsługi, tj. jako układ nebulizatora ze sprężarką do terapii aerozolowej. Należy przestrzegać wskázówek lekarza.  
Stosowanie urządzenia do jakiegokolwiek innego celu stanowi nieprawidłowe użycie i może być niebezpieczne. Producent nie będzie ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane niewłaściwym, nieprawidłowym lub nieuzasadnionym użyciem lub podłączeniem urządzenia do instalacji elektrycznej niespełniającej przepisów bezpieczeństwa.
  - Zaleca się posiadanie urządzenia zapasowego (na przykład sprężarki na baterie lub inhalatora z dozownikiem [MDI]) zdolnego do dostarczania powietrza do dróg oddechowych w sytuacji, kiedy nie będzie możliwe stosowanie tego nebulizatora (na przykład w przypadku przerwy w dopływie prądu lub jakiegokolwiek awarii sprężarki).
  - Jeżeli urządzenie pozostawało w środowisku, którego parametry przekraczają zakres pracy, przez użycie należy poczekać, aby powróciło do zakresu parametrów pracy.
  - Ciecz rozlana na urządzeniu lub do wnętrza urządzenia musi wyschnąć przed włączeniem urządzenia.
- 2** Warto zatrzymać tę instrukcję jako przydatne źródło informacji.
- 3** Urządzenie należy stosować w miejscu czystym, pozbawionym brudu, kurzu, sierści, itd.
- 4** Urządzenia nie należy stosować w pobliżu substancji palnych, ani też w obecności palnych mieszanek anestetycznych zawierających powietrze, tlen lub podtlenek azotu.

- 5** Nie jest dozwolona jakakolwiek modyfikacja tego urządzenia.
- 6** Urządzenie jest ciepłe w dotyku podczas pracy i nie oznacza to żadnej nieprawidłowości.
- 7** Nie wolno ustawiać sprężarki na innych urządzeniach lub pod nimi.
- 8** **Informacje na temat zakłóceń elektromagnetycznych:** Urządzenia przenośne i przekaźniki działające na częstotliwościach radiowych, takie jak telefony komórkowe, pagersy itp., mogą zakłócić działanie elektrycznego sprzętu medycznego. Dlatego sprężarkę należy umieszczać z dala od takich urządzeń, aby zapobiec zakłóceniom. Urządzenie spełnia wymagania normy IEC60601-1-2 w zakresie zgodności elektromagnetycznej (EMC). Z tyłu tego dokumentu znaleźć można arkusz danych na temat zakłóceń elektromagnetycznych. Arkusze danych na temat zakłóceń elektromagnetycznych w innych językach dostępne są w dziale obsługi klienta Philips Respironics pod numerem +1 724 387 4000. Oznakowanie CE tego wyrobu oznacza zgodność z wszelkimi stosownymi dyrektywami Unii Europejskiej. Uwaga – numer organu odpowiedzialnego nie stosuje się do dyrektywy RoHS (ograniczenie stosowania pewnych niebezpiecznych substancji w urządzeniach elektrycznych i elektronicznych).
- 9** W wypadku awarii i/lub usterek, należy zapoznać się z rozdziałem „Diagnostyka usterek”. Nie należy otwierać obudowy sprężarki, gdyż nie jest ma w niej elementów nadających się do serwisowania przez użytkownika.
- 10** Stosowanie części zamiennych innych niż oryginalne (na przykład filtrów) może negatywnie wpłynąć na działanie urządzenia.
- 11** Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym NIE ROZMONTOWYWAĆ.
- 12** Tylko do użycia w pomieszczeniach
- 13** Nie używać tego urządzenia bez filtra.
- 14** Przy stosowaniu każdego urządzenia elektrycznego należy bezwzględnie zachować pewne środki bezpieczeństwa, w tym:
  - Stosować tylko oryginalne akcesoria i części dostarczone przez producenta urządzenia;
  - W żadnym wypadku nie zanurzać urządzenia w wodzie, gdyż nie jest ono chronione przed wnikaniem wody;
  - Nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami;
  - Nie pozostawiać urządzenia na świeżym powietrzu;
  - Umieścić na stabilnym, poziomym podłożu podczas pracy;
  - Upewnić się, że otwory wlotowe powietrza nie są zastąpione;
  - Nie pozwolić na obsługę urządzenia bez nadzoru przez dzieci i osoby o ograniczonej sprawności;
  - Nie wyłączać urządzenia przez wyciągnięcie wtyczki z gniazda elektrycznego;
  - Nie stosować w obwodzie respiratora;
  - Nie stosować urządzenia pękniętego bądź uszkodzonego.

- 15 Potwierdzić, że parametry elektryczne ukazane na tabliczce znamionowej na spodzie urządzenia zgodnie są z napięciem i częstotliwością prądu w sieci przed podłączeniem urządzenia.
- 16 Nie stosować żadnych przejściówek, rozdzielaczy, ani przedłużaczy.
- 17 Urządzenie nie powinno pozostać podłączone do gniazda, kiedy nie jest stosowane. Odłączyć urządzenie od gniazda elektrycznego, kiedy nie jest w użyciu.
- 18 Kierować się wskazówkami producenta urządzenia w sprawie instalacji. Producent nie będzie odpowiadać za żadne uszkodzenia spowodowane nieprawidłową instalacją.
- 19 Użytkownik nie ma prawa zastępować przewodu zasilania elektrycznego innym. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilania elektrycznego skontaktować się z działem obsługi klienta Philips Respironics w celu jego wymiany (nie istnieje opcja serwisowania).
- 20 Nie należy umieszczać z nadmierną ilością akcesoriów w zasobniku do przechowywania.
- 21 Przed czyszczeniem lub wymianą filtra odłączyć urządzenie od gniazda elektrycznego wyjmując wtyczkę z gniazda.
- 22 Drobne części mogą przedostać się do układu oddechowego, zostać połknięte lub powodować inne zagrożenia. Przewody, ze względu na swoją długość, stwarzają ryzyko uduszenia lub zadławienia. Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru przy małych dzieciach lub osobach niepełnosprawnych, jak również mających trudności z przyswajaniem informacji.
- 23 Jeżeli urządzenie nie jest już stosowane, należy zutilizować je zgodnie z obowiązującymi lokalnie przepisami.
- 24 Pamiętać, aby:
  - Stosować urządzenie wyłącznie z lekami przepisanyymi przez lekarza;
  - Stosować akcesoria zalecone przez lekarza.

## Instrukcja użytkownika

### Przed użyciem wyjąć sprężarkę z pojemnika transportowego, jeżeli został dostarczony.

- 1 Po rozpakowaniu urządzenia sprawdzić, czy na sprężarce i akcesoriach nie widać uszkodzeń lub defektów, takich jak pęknięcia obudowy plastikowej, co mogłyby odsonić podzespoły elektryczne. W przypadku stwierdzenia jakiegokolwiek uszkodzenia należy skontaktować się z działem obsługi klienta Philips Respironics lub lokalnym dystrybutorem.
- 2 Podczas terapii należy siedzieć w pozycji wyprostowanej i odprężyć się.
- 3 Podłączyć sprężarkę do gniazda elektrycznego.
- 4 Przed terapią należy zapoznać się z instrukcją obsługi nebulizatora i akcesoriów.
- 5 Aby rozpocząć terapię, należy włączyć urządzenie przestawiając przełącznik zasilania na „I”.
- 6 Po zakończeniu terapii należy przestawić przełącznik zasilania na „O” i wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.

- 7 Nie należy zamykać pokrywy, kiedy przymocowane są wężyki nebulizatora.

## Czyszczenie i pielęgnacja

### Przed czyszczeniem należy potwierdzić, że przewód elektryczny jest wyjęty z gniazda zasilania.

#### Czyszczenie sprężarki, nebulizatora i akcesoriów

Zewnętrzne powierzchnie sprężarki należy przecierać wilgotną szmatką co najmniej raz w miesiącu.

Wskazówki w sprawie czyszczenia akcesoriów i nebulizatora można znaleźć w ich instrukcjach obsługi.

#### Wymiana nebulizatora

Nebulizator i inne akcesoria należy wymieniać zgodnie ze wskazówkami.

#### Wymiana filtra

Filtr należy wymienić, kiedy jest odbarwiony lub wilgotny.

#### Diagnostyka problemów

Urządzenie nie włącza się

- Potwierdzić, że wtyczka jest dobrze wetknięta w gniazdo zasilania.
- Bezpiecznik termiczny może wyłączyć zasilanie z następujących przyczyn:
  - a) urządzenie znajduje się w pobliżu grzejnika lub w zbyt wysokiej temperaturze
  - b) otwory wlotowe powietrza (6) są zasłonięte i blokują przepływ powietrza wokół silnika

W takim przypadku należy przestawić włącznik zasilania na „O” i odczekać co najmniej 60 minut. W przypadku usterki (niewystarczającego ciśnienia i przepływu) wyłączyć urządzenie na 10 sekund i włączyć ponownie.

Po każdym czyszczeniu sprawdzić, czy urządzenie pracuje prawidłowo potwierdzając, że powietrze wylatuje z dyszy po włączeniu („I”) urządzenia.

Naprawa bez upoważnienia unieważnia gwarancję.

**Jeżeli urządzenie nie działa prawidłowo po próbach wykonania czynności diagnostycznych, skontaktować się z autoryzowanym dystrybutorem produktu lub działem obsługi klienta Philips Respironics pod numerem +1 724 387 4000.**

#### Konserwacja i naprawy

**W żadnym wypadku nie wolno otwierać urządzenia.** Wewnątrz nie ma żadnych podzespołów nadających się do serwisowania przez użytkownika. Sprężarka nie wymaga smarowania ani konserwacji.

**Dane techniczne**

Zasilanie elektryczne	230V/50Hz, 1 A
Bezpiecznik termiczny	Bezpiecznik termiczny z resetowaniem; temperatura pracy 150°C
Maksymalne ciśnienie sprężarki	360 kPa (3,6 bara)
Przeciętna szybkość przepływu	7 l/min przy 70 kPa (0,7 bara)
Maksymalna szybkość przepływu	9,8 l/min
Masa	2,2kg
Wymiary	380mm x 170mm x 110mm
Natężenie hałasu	58±3dBA

**Dane techniczne**

Zasilanie elektryczne	220V/60Hz, 1,2 A
Bezpiecznik termiczny	Bezpiecznik termiczny z resetowaniem; temperatura pracy 130° C.
Maksymalne ciśnienie sprężarki	268 kPa (2,68 bara)
Przeciętna szybkość przepływu	6 l/min przy 70 kPa (0,7 bara)
Maksymalna szybkość przepływu	10,7 l/min
Masa	2,0kg
Wymiary	380mm x 170mm x 110mm
Natężenie hałasu	58±3dBA

Urządzenie klasy II, typu BF (urządzenie ze specjalnymi zabezpieczeniami przed ryzykiem porażenia prądem elektrycznym).















**PODWÓJNIE IZOLOWANE****Odniesienie do norm**

Norma bezpieczeństwa elektrycznego IEC 60601-1
Zgodność elektromagnetyczna według normy IEC 60601-1-2

**Warunki otoczenia**

<b>Warunki przechowywania</b>	
Temperatura	MIN -25 °C – MAX 70 °C (-13 °F - 158 °F)
Wilgotność	MIN 10% RH – MAX 95% RH
<b>Warunki pracy</b>	
Temperatura	MIN 5 °C – MAX 40 °C (41 °F - 104 °F)
Wilgotność	MIN 10% RH – MAX 95% RH
Ciśnienie atmosferyczne pracy	Działanie urządzenia może różnić się w zależności od wysokości nad poziomem morza, ciśnienia barometrycznego i temperatury

## Lista symboli

 ON (zasilanie włączone)	 UWAGA	 Klasy II, z podwójną izolacją
 OFF (zasilanie wyłączone)	 Prąd przemienny	 Typ BF Część mająca styczność z ciałem pacjenta.
 Numer seryjny	 Nie usuwać ze zwykłymi odpadami	 Tylko do użycia w pomieszczeniach
 Przestrzegać instrukcji obsługi	 Producent	 Zakres temperatury
 Ciśnienie atmosferyczne	 Wilgotność	

**IP21** klasa zabezpieczenia obudowy przed przenikaniem: IP21 (zabezpieczone przed przenikaniem ciał stałych o średnicy większej niż 12 mm. Zabezpieczone przed przenikaniem pionowo spadających kropli wody).

**Gwarancja**

Respironics, Inc. udziela gwarancji, że sprężarka pozostanie wolna od wad materiałowych i wykonania pod warunkiem normalnego stosowania i pracy przez okres 5 lat od daty zakupu z firmy Respironics, Inc. Ta gwarancja ograniczona jest do naprawy lub wymiany, na wyłączne uznanie Respironics, Inc., wszelkich części lub urządzenia zgłoszonych jako wadliwe, jeżeli rozszczenie zostanie uznane, według oceny Respironics, Inc. Gwarancja nie obejmuje żadnych elementów ani sprzętu stosowanego nieprawidłowo, w warunkach niewłaściwego działania, przypadkowego uszkodzenia lub nieautoryzowanych napraw i nie obejmuje kosztów robocizny związanej z naprawami. Wszystkie elementy zwracane muszą być prawidłowo zapakowane i wysłane, z opłaceniem kosztów wysyłki, przez dystrybutora serwisującego to urządzenie. Respironics, Inc. nie będzie ponosić odpowiedzialności wobec nabywcy ani innych za utratę możliwości stosowania tego urządzenia, ani za żadne ewentualne szkody pośrednie, przypadkowe lub wynikowe.



1. Tubagem do nebulizador
2. Bocal do nebulizador
3. Aparelho portátil nebulizador
4. Suporte do nebulizador (vista interior)
5. Interruptor de ligar/desligar (On/Off)
6. Aberturas de ar do compressor
7. Filtro do ar (vista lateral)
8. Saída de ar do compressor
9. Entrada do ar para o filtro (vista lateral)
10. Tampa
11. Compartimento de armazenamento
12. Localização do fio de energia

## Instruções de Utilização

### InnoSpire Deluxe

**Importante:** Ler estas instruções atentamente antes de usar este dispositivo. Se necessitar de alguns esclarecimentos ou se tiver problemas com o produto, queira contactar o seu profissional de cuidados de saúde ou o Serviço de Assistência ao Cliente da Philips Respironics, através do número de telefone: +1 724 387 4000.

### Informações gerais

**Utilização prevista:** Este produto destina-se a prover uma fonte de ar comprimido para fins médicos. Deve ser usado com um nebulizador pneumático (jacto) para administrar partículas de medicamento por aerossol provendo uma terapêutica respiratória tanto para crianças como para adultos.

### ADVERTÊNCIAS

- 1 **Utilizar o dispositivo apenas para os fins para o qual se destina, conforme descrito neste manual de instruções como um sistema de nebulização por compressor para terapêutica por aerossol. Observar as instruções do seu médico.**  
Qualquer outra forma de utilização constitui uma utilização incorrecta e pode ser perigosa. O fabricante não pode ser responsável por quaisquer danos causados por uma utilização inadequada, incorrecta ou pouco razoável, ou se a unidade for ligada a instalações eléctricas que não estejam em conformidade com os regulamentos de segurança em vigor:
  - Recomenda-se que disponha de um dispositivo suplementar (por exemplo um compressor operado a pilhas ou inalador de dose calibrada (MDI)) para administração respiratória caso surja uma situação em que o nebulizador não possa ser usado (por exemplo, durante um corte de energia eléctrica ou se o seu compressor deixar de funcionar por qualquer razão).
  - Se o dispositivo se encontrar fora dos limites de satisfação das condições de funcionamento, aguardar que regresse às especificações de funcionamento normais antes de usar.
  - Se qualquer líquido for derramado sobre ou para dentro da unidade, aguardar que seque primeiro antes de iniciar o seu funcionamento.
- 2 Guardar este manual para futura consulta.
- 3 Usar este produto num ambiente limpo; isento de sujidade, poeira, pêlos de animais, etc.

- 4 O dispositivo não deve ser usado próximo de substâncias inflamáveis ou na presença de uma mistura anestésica inflamável com ar; oxigénio ou óxido nitroso.
- 5 Não é permitido efectuar qualquer alteração neste equipamento.
- 6 É normal que o dispositivo esteja quente ao toque quando estiver a ser utilizado.
- 7 Não empilhar o compressor com outro equipamento.
- 8 **Informações sobre compatibilidade electromagnética:** Os dispositivos de comunicação portáteis e de RF, como telemóveis, pagers, etc. podem interromper o funcionamento de equipamento médico eléctrico. Consequentemente, o seu compressor deve estar colocado o mais afastado possível destes dispositivos para evitar interferência. Este dispositivo cumpre as normas IEC60601-1-2 referentes a compatibilidade electromagnética (CEM) As fichas de dados de CEM encontram-se disponíveis no verso deste documento. As fichas de dados de CEM em outros idiomas estão disponíveis através do Serviço de Assistência ao Cliente da Philips Respironics no número de telefone: +1 724 387 4000. A marcação CE no produto indica a conformidade com todas as Directivas da UE aplicáveis. Queira observar que o número do Organismo Notificado não é aplicável à Directiva RoHS (Restrição de certas substâncias perigosas em equipamento eléctrico e electrónico).
- 9 No caso de avaria e/ou funcionamento incorrecto, ler a secção "Resolução de Problemas". Não abrir o invólucro do compressor dado que se trata de um produto que não pode ser reparado pelo consumidor.
- 10 O funcionamento apropriado do dispositivo pode ser afectado se não forem usadas peças de substituição originais (por exemplo, filtros).
- 11 Para reduzir o risco de choque eléctrico, NÃO DESMONTAR.
- 12 Apenas para utilização em espaços interiores.
- 13 Não usar o dispositivo sem um filtro.
- 14 Durante a utilização de um aparelho eléctrico, devem ser sempre observadas determinadas medidas de segurança importantes, incluindo as seguintes:
  - usar apenas acessórios e componentes originais fornecidos pelo fabricante;
  - nunca submergir a unidade em água pois o dispositivo não está protegido contra a penetração de água;
  - nunca tocar na unidade quando as suas mãos estiverem molhadas ou húmidas;
  - não deixar a unidade no exterior ao ar livre;
  - colocar sobre numa superfície estável e horizontal quando estiver a funcionar;
  - certificar-se de que as aberturas do respiradouro não estão obstruídas;
  - não permitir que crianças ou pessoas que se encontrem num estado fragilizado usem a unidade sem estarem sob vigilância;
  - não desligar a unidade puxando simplesmente a ficha da tomada;
  - não usar num circuito do ventilador;
  - não usar se a dispositivo apresentar rachas ou estiver danificado.

- 15 Certificar-se de que as classificações eléctricas nominais indicadas no rótulo de características nominais, na parte inferior da unidade, correspondem à tensão e frequência da sua rede eléctrica antes de ligar o dispositivo à tomada da corrente.
- 16 Não usar quaisquer adaptadores, simples ou múltiplos, e/ou cabos de extensão.
- 17 Não deixar a unidade ligada à tomada quando não está a ser usada. Desligar a ficha do dispositivo da tomada quando não está em funcionamento
- 18 Observar as instruções do fabricante quanto à instalação do dispositivo. O fabricante não pode ser responsável por quaisquer danos causados por uma instalação incorrecta.
- 19 O fio da fonte de alimentação de energia não pode ser substituído pelo utilizador. Se o fio de alimentação de energia ficar danificado, contactar o serviço de assistência ao cliente da Phillips Respironics para substituição (não existe qualquer opção para reparação).
- 20 Não encher em excesso o compartimento de armazenamento com acessórios.
- 21 Antes de efectuar qualquer procedimento de limpeza ou de substituição do filtro, desligar o dispositivo da fonte de alimentação de energia principal retirando a ficha da tomada.
- 22 As peças pequenas podem ser inaladas, engolidas ou perigosas. O cabo, devido ao seu comprimento, pode causar estrangulamento ou asfixia. Não deixar o dispositivo sem vigilância com uma criança pequena ou com uma pessoa deficiente ou mesmo com uma pessoa com dificuldades de aprendizagem.
- 23 Se deixar de usar o dispositivo, este deve ser eliminado de acordo com os regulamentos locais em vigor.
- 24 Dever ter presente o seguinte:
  - usar este dispositivo apenas com os medicamentos receitados pelo seu médico;
  - usar os acessórios recomendados pelo seu médico.

## Instruções de Utilização

### ⚠ Retirar o compressor da caixa de transporte, se aplicável, antes de usar.

- 1 Depois de desempacotar o dispositivo, verificar o compressor e os acessórios para detectar possíveis sinais de danos ou defeitos tais como fendas no invólucro de plástico, o que pode expor componentes eléctricos. Contactar o serviço de assistência ao cliente da Philips Respironics ou o distribuidor do produto para comunicar quaisquer danos verificados no produto.
- 2 Quando estiver a fazer um tratamento, deve sentar-se numa posição direita e descontraída.
- 3 Ligar a ficha do compressor a uma tomada eléctrica.
- 4 Consultar as instruções de utilização do nebulizador e acessório antes do tratamento.
- 5 Para iniciar o tratamento, LIGAR (ON) o dispositivo colocando o interruptor de LIGAR/ DESLIGAR (ON/OFF) na posição "I".

- 6 Depois de completar o tratamento, DESLIGAR (OFF) a unidade colocando o interruptor na posição "O" e retirar a ficha da tomada eléctrica.
- 7 Não fechar a tampa quando a tubagem do nebulizador estiver ligada.

## Limpeza e manutenção

### ⚠ Durante a limpeza, certificar-se de que a ficha do fio de alimentação de energia não está introduzida na tomada eléctrica.

#### Limpeza do compressor, nebulizador e acessórios

Usar um pano húmido para limpar a superfície exterior do compressor; pelo menos, uma vez por mês. Consultar as instruções de utilização do nebulizador e acessório quanto à limpeza dos acessórios e do nebulizador.

#### Substituição do nebulizador

O nebulizador e outros acessórios devem ser substituídos de acordo com o indicado nas respectivas instruções.

#### Substituição do filtro

O filtro deve ser substituído quando se apresentar descolorado ou molhado.

#### Resolução de problemas

- O dispositivo não se liga
- Certificar-se de que a ficha se encontra firmemente encaixada na tomada eléctrica.
- O protector térmico pode ter sido activado devido às seguintes razões:
  - a) o dispositivo foi usado próximo de um aquecedor ou num ambiente quente
  - b) as aberturas dos respiradouros (6) estão obstruídas e não permitem que o motor seja ventilado

Neste caso, colocar o interruptor LIGAR/DESLIGAR (ON/OFF) na posição "O" e deixar que permaneça assim durante, pelo menos, 60 minutos. Na eventualidade de um funcionamento incorrecto (pressão e fluxo insuficientes) desligar a unidade durante 10 segundos e voltar a ligar.

Depois de cada limpeza, verificar se a unidade está a funcionar apropriadamente, inspecionando se o ar ainda sai pelo bico quando a unidade está colocada na posição "LIGADA"(ON).

Reparações não autorizadas anulam a garantia.

Se o dispositivo não funcionar devidamente depois de tentar as medidas indicadas em resolução de problemas, contactar um distribuidor autorizado ou os Serviços de Assistência ao Cliente da Philips Respironics através do número + 1 724 387 4000.

### Manutenção e reparações

**Nunca abrir o dispositivo.** Não existem peças passíveis de reparação pelo utilizador dentro da unidade. O compressor não requer lubrificação nem manutenção.

#### Especificações técnicas

Fornecimento de alimentação eléctrica:	230 V/50 Hz 1 A
Protector térmico de sobrecarga	Fusível térmico rearmável; temperatura de funcionamento 150 °C
Pressão máx. do compressor	360 kPa (3,6 bar)
Taxa de fluxo médio	7 LPM 70 kPa (0,7 bar)
Taxa de fluxo máximo	9,8 LPM
Peso	2,2 kg
Tamanho	380 mm x 170 mm x 110 mm
Nível de ruído	58±3dB(A)

#### Especificações técnicas

Fornecimento de alimentação eléctrica:	220 V/60 Hz 1,2 A
Protector térmico de sobrecarga	Fusível térmico rearmável; temperatura de funcionamento 130 °C
Pressão máx. do compressor	268 kPa (2,68 bar)
Taxa de fluxo médio	6 LPM 70 kPa (0,7 bar)
Taxa de fluxo máximo	10,7 LPM
Peso	2,0 kg
Tamanho	380 mm x 170 mm x 110 mm
Nível de ruído	58 ±3dB(A)

Dispositivo de Classe II, Tipo BF (dispositivo com protecção específica contra o riscos de natureza eléctrica).




#### ISOLAMENTO DUPLO

#### Referência a normas

Normas de segurança eléctrica IEC 60601-1
Compatibilidade Electromagnética de acordo com a Directiva IEC 60601-1-2

Condições ambientais	
Condições de armazenamento	
Temperatura	-25 °C MÍN - 70 °C MÁX (-13 °F - 158 °F)
Humidade	HR MÍN. 10% - HR MÁX. 95%
Condições de funcionamento	
Temperatura	5 °C MÍN - 40 °C MÁX (41 °F - 104 °F)
Humidade	HR MÍN. 10% - HR MÁX. 95%
Pressão atmosférica de funcionamento	O desempenho pode variar dependendo da altitude acima do nível do mar; pressão barométrica e temperatura

#### Glossário dos símbolos

 LIGADO (ligado à alimentação)	 ATENÇÃO	 Classe II, isolamento duplo
 DESLIGADO (desligado da alimentação)	 Corrente alterna	 Peças aplicadas do tipo BF
 Número de série	 Recolha separada	 Apenas para utilização em espaços interiores
 Seguir as Instruções de Utilização	 Fabricante	 Limites de temperatura
 Pressão atmosférica	 Humidade	

**IP21** Grau de protecção contra a intrusão de objectos: IP21 (protegida contra a penetração de corpos sólidos com dimensões superiores a 12 mm. Protegida contra a penetração de gotas de água em queda vertical).

#### Garantia

A Respironics, Inc. garante que o compressor está isento de defeitos de materiais e de fabrico sob uso e funcionamento normais por um período de 5 anos a partir da data de compra através da Respironics, Inc. A garantia é limitada a reparação ou substituição, segundo o critério exclusivo da Respironics, Inc., de qualquer componente ou equipamento considerado defeituoso quando a reclamação demonstrar ser autêntica segundo a avaliação da Respironics, Inc. Esta garantia não abrange qualquer componente ou equipamento sujeito a uso incorrecto, operação inapropriada, danos acidentais, reparações não autorizadas e não cobre custos de ou para trabalhos de reparação. Todos os itens devolvidos devem ser devidamente empacotados e enviados com porte pago pelo distribuidor do produto que presta serviço à unidade. A Respironics, Inc. não será responsável perante o comprador ou terceiros por perda de uso do equipamento ou devido a danos indirectos, incidentais ou consequenciais que possam ocorrer.

1. Tubulatură pentru nebulizator
2. Muștiuc pentru nebulizator
3. Receptor pentru nebulizator
4. Suport pentru nebulizator (vedere interioară)
5. Comutator de curent pornit/oprit
6. Fantele pentru aer ale compresorului
7. Filtru de aer (vedere laterală)
8. Ieșirea pentru aer a compresorului
9. Admisia aerului pentru filtru (vedere laterală)
10. Capac
11. Compartiment pentru depozitare
12. Localizarea cablului de curent

## Instrucțiuni de utilizare

### InnoSpire Deluxe

**Important:** Citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a utiliza acest dispozitiv. Dacă aveți orice fel de întrebări sau probleme cu acest produs, vă rugăm să luați legătura cu furnizorul dumneavoastră de servicii medicale sau cu Centrul pentru relații cu clienții al Philips Respironics la numărul de telefon + 1 724 387 4000.

## Informații generale

**Domeniul de utilizare:** Acest produs este destinat asigurării unei surse de aer comprimat pentru scopuri medicale. El se va utiliza cu un nebulizator pneumatic (cu jet) pentru a produce particule de medicament sub formă de aerosoli pentru terapie respiratorie atât la copii, cât și la adulți.

### AVERTISMENT

- 1 **Utilizați dispozitivul în scopul pentru care a fost realizat în conformitate cu descrierea din prezentul manual de instrucțiuni, pe post de sistem de nebulizator cu compresor pentru tratamentul cu aerosoli. Respectați indicațiile medicului dumneavoastră.** Orice altă utilizare este necorespunzătoare și poate fi periculoasă. Producătorul nu poate fi făcut responsabil pentru niciun fel de deteriorări provocate de utilizarea necorespunzătoare, incorectă sau nerezonabilă sau pentru situațiile în care unitatea se conectează la instalații electrice care nu respectă reglementările de securitate.
  - Se recomandă să existe un dispozitiv de siguranță (de exemplu un inhalant cu doză măsurată (MDI) sau un compresor acționat de la baterie) pentru administrare respiratorie în cazul în care nebulizatorul dvs. nu poate fi utilizat (de exemplu în timpul unei întreruperi de curent sau dacă compresorul dvs. devine inutilizabil din orice motiv).
  - Dacă dispozitivul s-a aflat în afara condițiilor de funcționare, permiteți-i să revină la specificațiile normale de funcționare înainte de a-l utiliza.
  - Înainte de funcționare trebuie permisă uscarea oricărui lichid care s-a vărsat pe suprafața sau în interiorul unității.
- 2 Păstrați acest manual ca material de referință pentru viitor.
- 3 Utilizați produsul într-un mediu curat; un mediu care nu prezintă murdărie, praf, păr de animale etc.

- 4 Dispozitivul nu trebuie utilizat în apropierea substanțelor inflamabile sau în prezența unui amestec anestezic inflamabil cu aer; oxigen sau protoxid de azot.
- 5 Nu este permisă nicio modificare a acestei aparaturi.
- 6 Este normal ca dispozitivul să fie cald la atingere atunci când este în uz.
- 7 Nu stivuiți compresorul peste altă aparatură.
- 8 **Informații privind proprietățile electromagnetice:** Dispozitivele de comunicații portabile și de radiofrecvență, cum ar fi telefoanele mobile, pagerele etc. pot întrerupe funcționarea aparaturii medicale electrice. Din acest motiv, compresorul trebuie amplasat la o distanță suficient de mare de aceste dispozitive pentru a preveni interferența. Acest dispozitiv este conform cu prevederile standardului IEC60601-1-2 pentru compatibilitate electromagnetică (EMC). Fișele tehnice EMC s e găsesc la sfârșitul acestui document. Fișele tehnice EMC în alte limbi se pot obține de la Centrul pentru relații cu clienții al Philips Respironics la numărul de telefon +1 724 387 4000. Marcajul CE de pe produs arată conformitatea cu toate directivele UE aplicabile. A se observa că numărul organismului notificat nu se aplică pentru directiva RoHS (restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice).
- 9 În caz de defecțiune și/sau funcționare necorespunzătoare, citiți secțiunea „Remedierea defecțiunilor”. Nu deschideți carcasa compresorului, deoarece acest produs nu face obiectul operațiunilor de întreținere.
- 10 Funcționarea corespunzătoare a dispozitivului poate fi compromisă în cazul în care nu se utilizează piesele de schimb originale (cum ar fi filtrele).
- 11 Pentru a reduce riscul de electrocutare, NU DEMONTAȚI DISPOZITIVUL.
- 12 Numai pentru utilizare în spații interioare.
- 13 Nu utilizați dispozitivul fără filtru.
- 14 La utilizarea oricărui aparat electric, este important să se respecte întotdeauna anumite măsuri de securitate, printre care se numără următoarele:
  - Utilizați numai accesorii și componente originale, livrate de producător;
  - Nu scufundați niciodată unitatea în apă, deoarece dispozitivul nu este protejat împotriva pătrunderii apei;
  - Nu atingeți niciodată unitatea cu mâinile ude sau umede;
  - Nu lăsați unitatea în aer liber;
  - În timpul funcționării, așezați unitatea pe o suprafață stabilă și orizontală;
  - Așigurați-vă că deschiderile fantelor de aerare nu sunt astupate;
  - Nu permiteți copiilor nesupravegheați sau persoanelor cu infirmități să utilizeze unitatea;
  - Nu opriți unitatea prin simpla deconectare a ștecărului de la sursa de curent;
  - A nu se utiliza într-un circuit cu ventilator;
  - A nu se utiliza dispozitivul dacă prezintă fisuri sau este deteriorat.
- 15 Așigurați-vă că clasificarea electrică menționată pe eticheta de pe partea inferioară a unității corespunde cu tensiunea și frecvența de rețea înainte de a conecta dispozitivul.

- 16 Nu utilizați niciun fel de adaptor, simplu sau multiplu și/sau un prelungitor.
- 17 Nu lăsați unitatea conectată la priză atunci când nu este în uz. Deconectați dispozitivul de la sursa de curent atunci când nu este în funcțiune.
- 18 Respectați indicațiile producătorului pentru instalarea dispozitivului. Producătorul nu poate fi făcut răspunzător pentru niciun fel de deteriorări provocate de instalarea incorectă.
- 19 Cablul electric de alimentare nu poate fi înlocuit de utilizator: În caz de deteriorare a cablului electric de alimentare, luați legătura cu Centrul pentru relații cu clienții al Philips Respironics în vederea înlocuirii (nu există opțiunea întreținerii).
- 20 Nu umpleți excesiv cu accesorii compartimentul pentru depozitare.
- 21 Înaintea efectuării oricărei operațiuni de curățare sau de înlocuire a filtrului, deconectați dispozitivul de la rețea scoțându-l din priză.
- 22 Piesele mici pot fi inhalate, înghițite sau pot fi periculoase. Din cauza lungimii sale, cablul poate provoca strangularea sau asfixierea. Nu lăsați dispozitivul singur cu un copil mic, cu o persoană cu handicap fizic sau cu o persoană cu dificultăți de învățare.
- 23 Dacă nu mai utilizați dispozitivul, eliminați-l în conformitate cu reglementările locale în vigoare.
- 24 Nu uitați să:
- Utilizați acest dispozitiv numai cu medicamentele prescrise de medic;
  - Utilizați accesoriile recomandate de medic.

## Instrucțiuni de utilizare

### ⚠ Înainte de utilizare scoateți compresorul din geanta pentru transport, dacă aceasta există.

- 1 După despachetarea dispozitivului, controlați compresorul și accesoriile astfel încât acestea să nu prezinte deteriorări sau defecte vizibile, cum ar fi crăpături ale carcasei de plastic, care ar putea lăsa la vedere componente electrice. Luați legătura cu Centrul pentru relații cu clienții al Philips Respironics sau cu distribuitorul produsului pentru a informa cu privire la orice produs deteriorat.
- 2 La administrarea unui tratament, stați drept în șezut și relaxat.
- 3 Conectați compresorul la priză de curent.
- 4 Înainte de tratament consultați instrucțiunile de utilizare ale nebulizatorului și accesoriilor.
- 5 Pentru a începe tratamentul, PORNIT/OPRIT dispozitivul punând comutatorul PORNIT / OPRIT în poziția „I”.
- 6 La terminarea tratamentului, OPRIT unitatea punând comutatorul în poziția „O” și scoateți ștecărul din priză.
- 7 Nu închideți capacul atunci când este atașată tubulatura nebulizatorului.

## Curățare și întreținere

### ⚠ În timpul curățării, aveți grijă ca cablul de alimentare să nu fie conectat la sursa de curent.

#### Curățarea compresorului, nebulizatorului și accesoriilor

Folosiiți o cârpă ușor umezită pentru a șterge exteriorul compresorului cel puțin o dată pe lună.

Pentru curățarea accesoriilor și nebulizatorului consultați instrucțiunile de utilizare ale nebulizatorului și accesoriilor.

#### Înlocuirea nebulizatorului

Nebulizatorul și alte accesorii trebuie înlocuite conform cu instrucțiunile respective.

#### Înlocuirea filtrului

Filtrul trebuie înlocuit atunci când el se prezintă decolorat sau umed.

#### Remedierea defecțiunilor

Dispozitivul nu pornește

- Asigurați-vă că ștecărul este bine fixat în priză.
- Este posibil ca elementul de protecție termică să fi fost activat din următoarele motive:
  - a) dispozitivul a fost utilizat în apropierea unui aparat de încălzire sau într-un mediu cu temperatură ridicată
  - b) deschiderile fantelor de aerare (6) sunt astupate și nu permit ventilarea motorului
 Într-o asemenea situație, puneți comutatorul PORNIT/OPRIT în poziția „O” și lăsați-l să stea timp de cel puțin 60 minute. În caz de funcționare necorespunzătoare (presiune și debit insuficiente) opriți unitatea timp de 10 secunde și reporniți-o.

După fiecare curățare, controlați ca unitatea să funcționeze corespunzător verificând dacă mai iese aer din duză atunci când unitatea este pusă în poziția „PORNIT”.

Reparația neautorizată duce la anularea garanției.

**Dacă dispozitivul nu funcționează corespunzător după ce ați parcurs aceste etape de remediere a defecțiunilor, luați legătura cu distribuitorul dumneavoastră de produse autorizat sau cu Centrul pentru relații cu clienții al Philips Respironics la numărul de telefon +1 724 387 4000.**

#### Întreținere și reparații

**Nu deschideți niciodată dispozitivul.** În unitate nu există piese care fac obiectul operațiunilor de întreținere. Compresorul nu necesită lubrifiere sau întreținere.

**Specificații tehnice**

Alimentare cu curent	230 V/50 Hz, 1 Amp
Element de protecție împotriva supraîncălzirii termic	Siguranță termică resetabilă; temperatura de funcționare 150 C°
Presiunea maximă a compresorului	360 kPa (3,6 bar)
Debit mediu	7 LPM 70 kPa (0,7 bar)
Debit maxim	9,8 LPM
Greutate	2,2 kg
Dimensiuni	380 mm x 170 mm x 110 mm
Nivel de zgomot	58±3 dBA

**Specificații tehnice**

Alimentare cu curent	220V/60Hz, 1,2 Amp
Element de protecție împotriva supraîncălzirii termic	Siguranță termică resetabilă; temperatura de funcționare 130 C°
Presiunea maximă a compresorului	268 kPa (2,68 bar)
Debit mediu	6 LPM 70 kPa (0,7 bar)
Debit maxim	10,7 LPM
Greutate	2,0kg
Dimensiuni	380 mm x 170 mm x 110 mm
Nivel de zgomot	58±3 dBA

Dispozitiv din clasa II, tip BF (dispozitiv cu protecție specifică împotriva pericolelor electrice).

DUBLU IZOLAT

**Referințe la norme**

Norme de securitate electrică IEC 60601-1
Compatibilitate electromagnetică în conformitate cu IEC 60601-1-2

**Condiții de mediu ambiant**

Condiții de depozitare	
Temperatură	MIN -25 °C – MAX 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Umiditate	Umiditate relativă MIN 10% – MAX 95%
Condiții de funcționare	
Temperatură	MIN 5 °C – MAX 40 °C (41 °F – 104 °F)
Umiditate	Umiditate relativă MIN 10% – MAX 95%
Presiunea atmosferică de funcționare	Performanțele pot varia în funcție de altitudinea peste nivelul mării, presiunea barometrică și temperatură

## Glosar de simboluri

 PORNIT (curent electric)	 ATENȚIE	 Clasa II, dublu izolat
 OPRIT (curent electric)	 Curent alternativ	 Părți aplicate tip BF
 Număr de serie	 Colectare separată	 Numai pentru utilizare în spații interioare
 Respectați instrucțiunile de utilizare	 Producător	 Limitare de temperatură
 Presiune atmosferică	 Umiditate	

**IP21** Clasificare de protecție împotriva pătrunderii în carcasă: IP21 (protecție împotriva pătrunderii corpurilor solide cu dimensiuni mai mari de 12 mm. Protejat împotriva pătrunderii picăturilor de apă cu cădere verticală).

**Garanție**

Respironics, Inc garantează lipsa defectelor de material și construcție pentru compresor în condiții normale de utilizare și funcționare pentru o perioadă de 5 ani de la data achiziționării de la Respironics, Inc. Garanția este limitată la reparații sau înlocuire la discreția exclusivă a Respironics, Inc. a oricărui component sau aparatură pretinse a fi defecte, atunci când reclamația se dovedește a fi de bună credință prin evaluarea efectuată de Respironics, Inc. Această garanție nu se extinde asupra niciunui component sau aparatură supuse utilizării incorecte, funcționării necorespunzătoare, deteriorării accidentale sau reparațiilor neautorizate și nu se extinde asupra cheltuielilor pentru manopera de reparații. Toate articolele returnate trebuie ambalate și expediate corespunzător, cu plata în avans, de către unitatea de distribuție a produsului care asigură întreținerea unității. Respironics, Inc nu răspunde față de cumpărător sau față de terțe părți pentru pierderea funcționalității aparatului sau pentru daunele indirecte, incidentale sau pe cale de consecință care se pot produce.

1. Cev nebulizatora
2. Usnik nebulizatora
3. Ručica nebulizatora
4. Držač nebulizatora (unutrašnji prikaz)
5. UKLJ./ISKLJ. prekidač napajanja
6. Otvori kompresora za vazduh
7. Vazdušni filter (bočni prikaz)
8. Izlaz vazduha na kompresoru
9. Ulaz vazduha za filter (bočni prikaz)
10. Poklopac
11. Odeljak rezervoara
12. Lokacija kabla za napajanje

## Uputstva za korišćenje

### InnoSpire Deluxe

**Važno:** Pre upotrebe uređaja pažljivo pročitajte ova uputstva. Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema sa proizvodom, obratite se svom zdravstvenom radniku ili Službi za korisnike kompanije Philips Respironics na broj +1 724 387 4000.

### Opšte informacije

**Predviđena upotreba:** Ovaj proizvod služi kao izvor komprimovanog vazduha za medicinske svrhe. Koristi se sa pneumatskim (mlaznica) nebulizatorom za stvaranje aerosolnih čestica lekova za respiracionu terapiju za decu i odrasle.



#### UPOZORENJA

- 1 Koristite ovaj uređaj za njegovu predviđenu svrhu, prema opisu u ovom priručniku, kao sistem kompresora i nebulizatora za aerosolnu terapiju. Pridržavajte se uputstava svog lekara.** Svaka druga upotreba predstavlja neispravno korišćenje i može da bude opasna. Proizvođač ne može da se smatra odgovornim za bilo kakvu štetu uzrokovanu nepravilnim, netačnim ili nerazboritim korišćenjem ili ako je uređaj spojen na električne instalacije koje nisu u skladu sa bezbednosnim propisima.
  - Preporučuje se da se ima pri ruci rezervni uređaj (npr., merno dozni inhalator (MDI) ili kompresor na bateriju) za respiracionu primenu u slučaju da se pojavi situacija kada se vaš nebulizator ne može koristiti (npr: za vreme nestanka struje ili ako vaš kompresor postane neupotrebljiv iz bilo kojeg razloga).
  - Ukoliko je uređaj bio van radnih uslova, pustite da se vrati na normalne radne specifikacije pre upotrebe.
  - Ukoliko se proljeje bilo koja tečnost na ili unutar jedinice, treba pustiti da se osuši pre rukovanja.
- 2 Čuvajte ovaj priručnik za buduće potrebe.**
- 3 Koristite ovaj proizvod u čistom okolišu; bez prljavštine, prašine, dlaka kućnih ljubimaca itd.**
- 4 Uređaj se ne sme koristiti u blizini zapaljivih materija ili u prisustvu zapaljivih smesa anestetika sa vazduhom, kiseonikom ili azot-suboksidom.**

- 5 Modifikacija ove opreme nije dozvoljena.**
- 6 Normalno je da uređaj bude topao na dodir tokom korišćenja.**
- 7 Ne posložiti kompresor na drugu opremu.**
- 8 Elektromagnetne informacije:** Prenosna i RF komunikaciona oprema kao što su mobilni telefon, pejdžer, itd., mogu da prekinu rad električne medicinske opreme. Iz tog razloga, vaš kompresor mora da bude postavljen dovoljno udaljen od tih uređaja da se spreče smetnje. Ovaj uređaj zadovoljava IEC60601-1-2 standard za elektromagnetnu kompatibilnost (EMC). Liste EMC podataka su dostupne na pozadini ovog dokumenta. Liste EMC podataka na drugim jezicima dostupne su od Službe za korisnike kompanije Philips Respironics na broj +1 724 387 4000. CE oznaka na proizvodu označava usklađenost sa svim važećim EU direktivama. Obratite pažnju da broj prijavljenog tela se ne primenjuje na direktivu RoHS (ograničenje upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi).
- 9 U slučaju kvara i/ili neispravnog rada, pročitajte deo "Otklanjanje problema". Ne otvarajte kućište kompresora, jer to nije proizvod koji se servisira.**
- 10 Ispravan rad uređaja može da bude ugrožen ukoliko se ne koriste originalni zamenski delovi (npr., filtri).**
- 11 Da biste smanjili rizik od električnog udara, NE RASTAVLJAJTE.**
- 12 Samo za upotrebu u zatvorenim prostorijama.**
- 13 Ne koristite ovaj uređaj bez filtra.**
- 14 Kada koristite bilo koji električni aparat, neke važne bezbednosne mere uvek treba poštovati, uključujući sledeće:**
  - Koristite samo originalnu dodatnu opremu i komponente koje dostavlja proizvođač;
  - Nikad ne potapajte jedinicu u vodu jer uređaj nije zaštićen od prodiranja vode;
  - Nikad ne dodirujte jedinicu dok su vam ruke mokre ili vlažne;
  - Ne ostavljajte jedinicu na otvorenom prostoru;
  - Tokom rukovanja stavite na stabilnu horizontalnu površinu;
  - Proverite da otvori za ventilaciju vazduha nisu blokirani;
  - Ne dozvolite da deca ili nemoćne osobe koriste jedinicu bez nadzora;
  - Ne isključujte uređaj povlačenjem utikača iz električne utičnice;
  - Ne koristite u ventilacionom kolu;
  - Ne koristite uređaj ako ima pukotina ili oštećenja.
- 15 Pre spajanja uređaja proverite da električni podaci na natpisnoj pločici na dnu jedinice odgovaraju vašem mrežnom naponu i frekvenciji.**
- 16 Ne koristite bilo koji adapter; jednostruki ili višestruki i/ili produžni kabl.**
- 17 Ne ostavljajte jedinicu priključenu kada nije u upotrebi. Izvadite uređaj iz električne utičnice kada nije u upotrebi.**

- 18 Za instalaciju uređaja pridržavajte se uputstava za instalaciju od proizvođača. Proizvođač ne može da se smatra odgovornim za bilo kakvu štetu nastalu usled nepravilne instalacije.
- 19 Korisnik ne sme zameniti kabl za napajanje. U slučaju da dođe do oštećenja kabla za napajanje kontaktirajte Službu za korisnike kompanije Philips Respironics za zamenu (nema opcije servisa).
- 20 Ne prenapunite odeljak rezervoara sa dodatnom opremom.
- 21 Pre bilo kakvog čišćenja ili zamene filtra, isključite uređaj iz mrežnog napajanja tako da ga izvadite iz utičnice.
- 22 Male delove se može udahnuti, progutati ili mogu biti opasni. Kabl zbog svoje dužine može da dovede do davljenja ili gušenja. Ne ostavljajte uređaj bez nadzora sa malom decom, fizički hendikepiranim pojedincima ili sa osobama sa teškoćama u učenju.
- 23 Ukoliko više ne koristite uređaj, odložite ga prema važećim lokalnim propisima.
- 24 Upamtite da:
- Ovaj uređaj koristite samo s lekovima koje vam je propisao lekar;
  - Koristite dodatnu opremu koju vam je preporučio lekar.

## Uputstva za korišćenje

### ⚠ Izvadite kompresor iz tašne za prenos ako je isporučena.

- 1 Nakon raspakivanja uređaja, treba da prekontrolišete kompresor i dodatnu opremu na vidljiva oštećenja ili greške kao što su to pukotine u plastičnom kućištu koje bi mogle da izlože električne komponente. Kontaktirajte Službu za korisnike kompanije Philips Respironics ili vašeg distributera proizvoda da biste prijavili oštećeni proizvod.
- 2 Kada primete terapiju, sedite uspravno i opušteno.
- 3 Utaknite kompresor u električnu utičnicu.
- 4 Pre terapije pročitajte Uputstva za korišćenje nebulizatora i dodatne opreme.
- 5 Kako biste započeli tretman uključite uređaj tako da pritisnete prekidač UKLJ./ ISKLJ. u "I" položaj.
- 6 Kada je tretman završen, isključite uređaj tako da prebacite prekidač na "O" položaj te odspojite utikač iz električne utičnice.
- 7 Ne zatvarajte poklopac kada je spojena cev nebulizatora.

## Čišćenje i održavanje

### ⚠ Kad vršite čišćenje proverite da kabl za napajanje nije priključen na električnu utičnicu.

#### Čišćenje kompresora, nebulizatora i dodatne opreme

Koristite vlažnu krpu da obrišete spoljni deo kompresora najmanje jednom mesečno.

Za čišćenje dodatne opreme i nebulizatora obratite se na Uputstva za korišćenje nebulizatora i dodatne opreme.

#### Zamena nebulizatora

Nebulizator i dodatnu opremu treba zameniti prema njihovim Uputstvima za korišćenje.

#### Zamena filtra

Filter treba zameniti kada izgubi boju ili je vlažan.

#### Otklanjanje problema

Uređaj se ne uključuje

- Uverite se da je utikač čvrsto priključen na električnu utičnicu.
- Termalni zaštitnik je mogao da bude aktiviran zbog sledećih razloga:
  - a) Uređaj je bio korišćen u blizini grejača ili u vrućem okruženju
  - b) Otvori ventilacije vazduha (6) su blokirani i ne dopuštaju motornu ventilaciju

Ako je to slučaj stavite prekidač UKLJ./ISKLJ. na "O" i ostavite da stoji najmanje 60 minuta.

U slučaju neispravnog rada (nedovoljan pritisak i protok) isključite uređaj na 10 sekundi i ponovo uključite.

Nakon svakog čišćenja proverite da li uređaj radi ispravno tako da proverite da vazduh još uvek izlazi iz mlaznice kada je uređaj postavljen u položaj "UKLJ.".

Neovlašćena popravka poništava garanciju.

**Ako uređaj ne radi ispravno nakon pokušaja ovih koraka za otklanjanje problema, obratite se ovlašćenom distributeru proizvoda ili Službi za korisnike kompanije Philips Respironics na broj +1 724 387 4000.**

#### Održavanje i popravke

**Nikada ne otvarajte uređaj.** U jedinici nema delova koji se mogu servisirati. Kompresor ne treba podmazivanje ili održavanje.



**Tehničke specifikacije**

Dovod električne struje	230V/50Hz, 1 Amp
Zaštita od termalnog preopterećenja	Termalni osigurač na reset; funkcionalna temperatura 150 C°
Maks. pritisak kompresora	360 kPa (3,6 bar)
Prosečna brzina protoka	7 LPM 70 kPa (0,7 bar)
Maks. brzina protoka	9,8 LPM
Težina	2,2kg
Veličina	380mm x 170mm x 110mm
Nivo buke	58±3dBA

**Tehničke specifikacije**

Dovod električne struje	220V/60Hz, 1,2 Amp
Zaštita od termalnog preopterećenja	Termalni osigurač na reset; funkcionalna temperatura 130 C°
Maks. pritisak kompresora	268 kPa (2,68 bar)
Prosečna brzina protoka	6 LPM 70 kPa (0,7 bar)
Maks. brzina protoka	10,7 LPM
Težina	2,0kg
Veličina	380mm x 170mm x 110mm
Nivo buke	58 ±3dBA

Uređaj klase II, uređaj vrste BF (uređaj sa posebnom zaštitom od električnih hazarda).


**DVOSTRUKO IZOLOVAN****Upućivanje na standarde**


Električni bezbednosni standard IEC 60601-1
Elektromagnetna kompatibilnost u skladu sa IEC 60601-1-2

**Uslovi u okruženju**

Uslovi skladištenja	
Temperatura	MIN -25 °C – MAKS 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Vlažnost	MIN 10% RH – MAKS 95% RH
Radni uslovi	
Temperatura	MIN 5 °C – MAKS 40 °C (41 °F – 104 °F)
Vlažnost	MIN 10% RH – MAKS 95% RH
Radni atmosferski pritisak	Performansa može da varira zavisno o nadmorskoj visini, barometarskom pritisku i temperaturi

## Opis simbola

 UKLJ. (napajanje)

 ISKLJ. (napajanje)

 Serijski broj

 Sledite Uputstva za korišćenje

 Atmosferski pritisak

 PAŽNJA

 Naizmjenična struja

 Odvajeno prikupljanje

 Proizvođač

 Vlažnost

 Klasa II, dvostruko izolovan

 Tip BF primenjeni delovi

 Samo za upotrebu u zatvorenim prostorijama

 Ograničenje temperature

**IP21** Stepen zaptivenosti kućišta: IP21 (Zaštita od prodora čvrstih tela sa dimenzijama većim od 12 mm. Zaštita od prodora vertikalno padajućih kapi vode).

**Garancija**

Respironics, Inc garantuje da je kompresor bez nedostataka u materijalu i izradi uz normalnu upotrebu i rad za period od 5 godina od datuma kupovine od kompanije Respironics Inc. Garancija je ograničena na popravku ili zamenu, po isključivom nahodjenju kompanije Respironics Inc., za bilo koju komponentu ili opremu za koju se tvrdi da je neispravna, a kada je ta tvrdnja prikazana u dobroj veri prema oceni kompanije Respironics Inc. Ova garancija se ne odnosi na bilo koju komponentu ili opremu podvrgnutu zloupotrebi, nepravilnom rukovanju, slučajnom kvaru ili neovlašćenoj popravci, i nije produžena na naknade od, ili za, radove popravke. Svi vraćeni artikli moraju da budu ispravno zapakovani i dostavljeni sa unapred plaćenom dostavom, od distributera proizvođa koji servisiraju jedinicu. Respironics Inc., neće da bude odgovoran kupcu ili nekom drugom za gubitak korišćenja opreme ili indirektno ili slučajne ili posledične štete koje bi mogle nastati.

1. Nebulizer tubing
2. Diel do úst rozprašovača
3. Držadlo rozprašovača
4. Držiak rozprašovača (pohľad dovnútra)
5. Vypínač
6. Vzduchové otvory kompresora
7. Vzduchový filter (pohľad z boku)
8. Vývod vzduchu z kompresora
9. Prívod vzduchu do filtra (pohľad z boku)
10. Veko
11. Úložná priehradka
12. Miesto na sieťový kábel

## Návod na použitie

### InnoSpire Deluxe

**Dôležité upozornenie:** Pred použitím tohto zariadenia si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak budete mať akékoľvek otázky alebo problémy s produktom, kontaktujte poskytovateľa zdravotnej starostlivosti alebo zákaznícke služby spoločnosti Philips Respironics na čísle +1 724 387 4000.

## Všeobecné informácie

**Určené použitie:** Tento produkt je určený na zabezpečovanie zdroja stlačeného vzduchu na medicínske účely. Je určený na použitie s pneumatickým (tryskovým) rozprašovačom na tvorbu aerosólových častíc na respiračnú terapiu pre deti aj dospelých.

### VAROVANIA

- 1** Zariadenie používajte na jeho určený účel, popísaný v tejto príručke na obsluhu, ako kompresný rozprašovací systém na aerosólovú terapiu. Postupujte podľa pokynov lekára. Akékoľvek iné použitie predstavuje nesprávne použitie a môže byť nebezpečné. Výrobca nemôže byť braný na zodpovednosť za akúkoľvek škodu spôsobenú nevhodným, nesprávnym alebo nerozumným použitím alebo ak je prístroj napojený na elektrické inštalácie, ktoré nie sú v súlade s bezpečnostnými predpismi.
  - Odporúča sa mať záložné zariadenie (napríklad inhalátor s odmeranými dávkami (MDI) alebo kompresor na batérie) na dodávanie respirácie pre prípad vzniku situácie, kedy nebude možné používať rozprašovač (napríklad počas výpadku elektriny alebo ak kompresor prestane fungovať z akéhokoľvek dôvodu).
  - Ak bolo zariadenie mimo prevádzkových podmienok, pred použitím ho nechajte vrátiť naspäť do normálnych prevádzkových špecifikácií.
  - Akékoľvek tekutiny rozliate na prístroj alebo do prístroja sa pred prevádzkou musia nechať vyschnúť.
- 2** Túto príručku si odložte ako referenciu do budúcnosti.
- 3** Produkt používajte v čistom prostredí bez prítomnosti špiny, prachu, zvieracích chlupov atď.
- 4** Zariadenie sa nesmie používať v blízkosti horľavých látok alebo v prítomnosti horľavej anestetikovej zmesi so vzduchom, kyslíkom alebo oxidom dusným.
- 5** Žiadna úprava tohto zariadenia nie je povolená.
- 6** Je normálne, keď bude zariadenie počas používania teplé na dotyk.
- 7** Kompresor nekladte na iné zariadenia.
- 8** **Elektromagnetické informácie:** Prenosné a RF komunikačné zariadenia, ako napríklad mobilné telefóny, pagere atď., môžu rušiť prevádzku elektrických medicínskych zariadení. Z tohto dôvodu musíte kompresor umiestniť dostatočne ďaleko od týchto zariadení, aby nevzniklo rušenie. Toto zariadenie vyhovuje norme IEC60601-1-2 pre elektromagnetickú kompatibilitu (EMC). Tabuľky s údajmi o EMC nachádzajú na konci tohto dokumentu. Tabuľky s údajmi o EMC v iných jazykoch si môžete vyžiadať od zákazníckych služieb spoločnosti Philips Respironics na čísle +1 724 387 4000. Označenie CE na produkte označuje zhodu so všetkými príslušnými smernicami EÚ. Upozorňujeme, že číslo notifikovaného orgánu sa nevzťahuje na smernicu RoHS (obmedzenie použitia určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach).
- 9** V prípade zlyhania alebo poruchy si prečítajte časť „Riešenie problémov“. Kryt kompresora neotvárajte, pretože toto nie je produkt, na ktorom možno vykonávať servis.
- 10** Ak sa nepoužijú originálne náhradné časti (napríklad filtre), môže to zhoršiť správnu funkciu zariadenia.
- 11** NEROZOBERAJTE, aby sa znížilo riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 12** Len na použitie vnútri.
- 13** Zariadenie nepoužívajte bez filtra.
- 14** Pri použití akéhokoľvek elektrosopotrebiča sa vždy musia dodržiavať určité dôležité bezpečnostné opatrenia, vrátane nasledujúcich:
  - Používajte len originálne výrobcom dodávané príslušenstvo a komponenty;
  - Prístroj nikdy neponárajte do vody, pretože zariadenie nie je chránené pred prienikom vody;
  - Zariadenia sa nikdy nedotýkajte, keď máte mokré alebo vlhké ruky;
  - Zariadenie nikdy nenechávajte vonku;
  - Pri prevádzke zariadenie umiestnite na stabilnú a vodorovnú plochu;
  - Skontrolujte, či vetracie otvory nie sú upchané;
  - Nedovoľte, aby prístroj používali deti bez dozoru alebo nevládne osoby;
  - Prístroj nevypínajte jednoducho vyťahnutím zástrčky zo sieťovej zásuvky;
  - Nepoužívajte vo ventilačnom okruhu;
  - Nepoužívajte, ak je zariadenie popraskané alebo poškodené.
- 15** Skôr, než zariadenie zapojíte do zásuvky, skontrolujte, či elektrický výkon zobrazený na označení výkonu na spodnej strane prístroja súhlasí s napätím a frekvenciou vašej siete.
- 16** Nepoužívajte žiadny adaptér, jednoduchý ani mnohonásobný, ani predlžovací kábel.
- 17** Zariadenie nenechávajte zapojené do siete, keď sa nepoužíva. Ak zariadenie nie je v prevádzke, odpojte ho z elektrickej zásuvky.
- 18** Pri inštalácii zariadenia postupujte podľa pokynov výrobcu. Výrobca nemôže byť braný na zodpovednosť za akúkoľvek škodu spôsobenú nesprávnou inštaláciou.

- 19 Používateľ nesmie vymeniť napájací kábel. V prípade poškodenia napájacieho kábla kontaktujte zákaznícke služby spoločnosti Philips Respironics a požiadajte o výmenu (neexistuje možnosť servisu).
- 20 Úložnú priehradku nepreplňte príslušenstvom.
- 21 Pred výkonom akéhokoľvek čistiaceho postupu alebo výmeny filtra zariadenie odpojte zo siete vytiahnutím zo zásuvky.
- 22 Malé časti sa dajú vdýchnuť, prehltnúť alebo môžu byť nebezpečné. Kábel môže vďaka svojej dĺžke spôsobiť uškrtenie alebo udusenie. Zariadenie nenechávajte osamote s malým dieťaťom, fyzicky invalidným jedincom alebo osobou s mentálnym postihnutím.
- 23 Ak zariadenie už nepoužívate, zlikvidujte ho v súlade s platnými miestnymi predpismi.
- 24 Pamätajte:
- Toto zariadenie používajte len s liekmi predpísanými vaším lekárom;
  - Používajte príslušenstvo odporúčané vaším lekárom.

## Návod na použitie

### Pred použitím kompresor vyberte z prenosnej tašky, ak bola dodaná.

- 1 Po vybalení zariadenia skontrolujte kompresor a príslušenstvo, či nenesú viditeľné známky poškodenia alebo kazov ako sú napríklad praskliny na plastovom kryte, ktoré by mohli odhaliť elektrické komponenty. Všetky poškodené produkty hláste zákazníckym službám spoločnosti Philips Respironics alebo distribútorovi produktu.
- 2 Počas podávania liečby sedte vzpriamene a uvoľnene.
- 3 Kompresor zastrčte do elektrickej zásuvky.
- 4 Pred liečbou si pozrite návod na použitie rozprašovača a príslušenstva.
- 5 Keď chcete začať liečbu, zariadenie zapnite stlačením vypínača do polohy „I“.
- 6 Po skončení liečby prístroj vypnite nastavením vypínača do polohy „O“ a zástrčku vytiahnite z elektrickej zásuvky.
- 7 Kým je pripojená hadička rozprašovača, nezatvárajte veko.

## Čistenie a údržba

### Pri čistení dajte pozor, aby sieťový kábel nebol zapojený do elektrickej zásuvky.

#### Čistenie kompresora, rozprašovača a príslušenstva

Najmenej raz za mesiac poutierajte vonkajšie povrchy kompresora vlhkou handrou.

Čistenie príslušenstva a rozprašovača nájdete v návode na použitie rozprašovača a príslušenstva

#### Výmena rozprašovača

Rozprašovač a ostatné príslušenstvo sa musí vymieňať podľa pokynov.

#### Výmena filtra

Filter sa musí vymeniť, keď vyzerá sfarbený alebo mokrý.

#### Riešenie problémov

Zariadenie sa nezapína

- Skontrolujte, či je zástrčka pevne zasunutá do sieťovej zásuvky.
- Tepelná ochrana sa mohla aktivovať z nasledujúcich dôvodov:
  - a) zariadenie sa používalo v blízkosti ohrievača alebo v horúcom prostredí
  - b) vetracie otvory (6) sú upchané a neumožňujú vetranie motora
 V takomto prípade vypínač nastavte na „O“ a prístroj nechajte postáť najmenej 60 minút. V prípade poruchy (nedostatočný tlak a prúdenie) prístroj vypnite na 10 sekúnd a znovu zapnite.

Po každom čistení overte, či prístroj správne funguje a skontrolujte, či vzduch stále vychádza z náustku, keď je prístroj v zapnutej polohe.

Nepovolené opravy rušia záruku.

**Ak po vykonaní týchto krokov na riešenie problémov zariadenie nefunguje správne, kontaktujte autorizovaného distribútora produktu alebo zákaznícke služby spoločnosti Philips Respironics na čísle +1 724 387 4000.**

#### Údržba a opravy

**Zariadenie nikdy neotvárajte.** V prístroji sa nenachádzajú žiadne časti, na ktorých možno vykonávať servis. Kompresor si nevyžaduje mazanie ani údržbu.

**Technické špecifikácie**

Prívod elektriny	230 V/50 Hz 1 Amp
Teplná ochrana pred pret'ažením	Nastaviteľná termálna poistka, funkčná teplota 150 °C
Maximálny tlak kompresora	360 kPa (3,6 barov)
Priemerný prietok	7 l/min 70 kPa (0,7 barov)
Maximálny prietok	9,8 l/min
Hmotnosť	2,2 kg
Veľkosť	380 mm x 170 mm x 110 mm
Hladina šumu	58 ±3 dBA

**Technické špecifikácie**

Prívod elektriny	220 V/60 Hz 1,2 Amp
Teplná ochrana pred pret'ažením	Nastaviteľná termálna poistka, funkčná teplota 130 °C
Maximálny tlak kompresora	268 kPa (2,68 barov)
Priemerný prietok	6 l/min 70 kPa (0,7 barov)
Maximálny prietok	10,7 l/min
Hmotnosť	2,0 kg
Veľkosť	380 mm x 170 mm x 110 mm
Hladina šumu	58 ±3 dBA

Zariadenie triedy II, typ BF (zariadenie so špecifickou ochranou pre elektrickým nebezpečenstvom)

**DVOJITÁ IZOLÁCIA****Odkazy na normy**

Elektrické bezpečnostné normy IEC 60601-1
Elektromagnetická kompatibilita podľa normy IEC 60601-1-2

**Podmienky okolitého prostredia**

Skladovacie podmienky	
Teplota	MIN -25 °C – MAX 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Vlhkosť	MIN 10 % relatívna vlhkosť – MAX 95 % relatívna vlhkosť
Prevádzkové podmienky	
Teplota	MIN 5 °C – MAX 40 °C (41 °F – 104 °F)
Vlhkosť	MIN 10 % relatívna vlhkosť – MAX 95 % relatívna vlhkosť
Prevádzkový atmosférický tlak	Výkonnosť sa môže líšiť podľa nadmorskej výšky, barometrického tlaku a teploty

Glosár pre symboly

 ON (zapnuté)	 POZOR	 Trieda II, dvojitá izolácia
 OFF (vypnuté)	 Striedavý prúd	 Typ BF, aplikované časti
 Sériové číslo	 Osobitný zber	 Len na použitie vnútri
 Postupujte podľa návodu na použitie	 Výrobca	 Teplotné obmedzenie
 Atmosférický tlak	 Vlhkosť	

**IP21** Hodnotenie krytu z hľadiska ochrany pred prienikom tekutín a častíc: IP21 (Chránené pred prienikom pevných telies s rozmermi väčšími než 12 mm. Chránené pred prienikom zvislo padajúcich kvapiek vody.)

**Záruka**

Spoločnosť Respirationics, Inc zaručuje, že kompresor bude bez materiálových a výrobných chýb pri normálnom používaní a prevádzke po dobu 5 rokov od dátumu kúpy od spoločnosti Respirationics, Inc. Táto záruka je obmedzená na opravu alebo výmenu, podľa výhradného zváženia spoločnosti Respirationics, Inc takého komponentu alebo zariadenia, ktoré je údajne poruchové, keď sa nárok ukáže ako oprávnený na základe zhodnotenia spoločnosťou Respirationics, Inc. Táto záruka sa nevzťahuje na žiadne komponenty ani zariadenia vystavené nesprávnejmu použitiu, nevhodnej prevádzke, náhodnému poškodeniu alebo nepovoleným opravám, a nevzťahuje sa ani na poplatky za prácu pri opravu. Všetky vrátené položky musia byť riadne zabalené a odoslané s predplateným poštovým distribútorom produktu, zodpovedným za servis na prístroji. Spoločnosť Respirationics, Inc nebude zodpovedná voči nákupcovi ani iným subjektom za stratu použitia zariadenia alebo nepriame, náhodné alebo následné škody, ktoré môžu vzniknúť.

1. Cevje nebulatorja
2. Ustnik nebulatorja
3. Komplet nebulatorja
4. Držalo nebulatorja (pogled od znotraj)
5. Stikalo za vklop/izklop
6. Odprtine za stisnjeni zrak
7. Zračni filter (stranski pogled)
8. Izpustna odprtina za stisnjeni zrak
9. Vstopna zračna odprtina za filter (stranski pogled)
10. Pokrov
11. Predal za shranjevanje
12. Kabel

## Navodila za uporabo

### InnoSpire Deluxe

**Pomembno:** Pred uporabo tega pripomočka natančno preberite navodila. Če imate v zvezi z izdelkom kakršna koli vprašanja ali težave, se obrnite na svojega ponudnika zdravstvenih storitev ali na službo za stranke družbe Philips Respironics na telefonski številki +1 724 387 4000.

## Splošne informacije

**Namenska uporaba:** Ta izdelek se uporablja kot vir stisnjenega zraka za medicinske namene. Uporablja se s pnevmatskim (razpršilnim) nebulatorjem, ki zdravilo razprši v aerosolne delce za inhalacijsko zdravljenje za otroke in odrasle.

### OPOZORILA

- 1** Pripomoček se uporablja namensko le v skladu z opisom v teh navodilih za uporabo kot kompresorski sistem za nebulator za aerosolno zdravljenje. Upoštevajte zdravnikova navodila. Vsakršna drugačna uporaba je neustrezna in je lahko nevarna. Izdelovalec ni odgovoren za morebitno škodo, nastalo zaradi neustrezne, nepravilne ali nerazumne uporabe ali če je enota povezana z električno napeljavo, ki ni v skladu s predpisi o varnosti.
  - Priporočljivo je imeti rezervni pripomoček (npr. inhalator z umerjenim odmerkom (MDI) ali kompresor na baterije) za dostavo inhaliranega zdravila, če se kdaj zgodi, da svojega nebulatorja ne morete uporabiti (če npr. zmanjka toka ali če kompresorja zaradi katerega koli razloga ni mogoče uporabljati).
  - Če je bil pripomoček zunaj delovnih pogojev, počakajte, da se pred uporabo vrne na običajne delovne specifikacije.
  - Pred uporabo počakajte, da se morebitna razlita tekočina na enoti ali v njej osuši.
- 2** Priročnik shranite, morda ga boste želeli kdaj kasneje uporabiti.
- 3** Izdelek uporabljajte v čistem okolju, v katerem ni umazanije, prahu, dlak domačih živali itd.
- 4** Pripomočka ne uporabljajte v bližini vnetljivih snovi ali v prisotnosti vnetljivih anestetičnih mešanic z zrakom, kisikom ali dušikovim oksidom.
- 5** Pripomočka ni dovoljeno spreminjati.

- 6** Normalno je, da je pripomoček med uporabo topel na dotik.
- 7** Na kompresor ne zlagajte druge opreme.
- 8** **Elektromagnetne informacije:** Prenosne in radiofrekvenčne komunikacijske naprave, kot so mobilni telefoni, pozivniki itd., lahko prekinajo delovanje električne medicinske opreme. Zaradi tega morate kompresor namestiti dovolj daleč od teh naprav, da ne povzročijo motenj. Ta pripomoček izpolnjuje standard IEC60601-1-2 za elektromagnetno združljivost (EMZ). Varnostni listi o EMZ so na voljo na hrbtini strani tega dokumenta. Varnostni listi o EMZ v drugih jezikih so na voljo pri službi za stranke družbe Philips Respironics na telefonski številki +1 724 387 4000. Oznaka CE na izdelku pomeni skladnost z vsemi zadevnimi direktivami EU. Številka priglašene telesa ne velja za Direktivo o omejevanju nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS).
- 9** V primeru odpovedi in/ali motenj v delovanju pripomočka preberite poglavje "Odpravljanje težav". Ohišja kompresorja ne odpirajte, saj v njem ni delov, ki bi jih bilo mogoče servisirati.
- 10** Uporaba delov, ki niso originalni (npr. filtrov), lahko vpliva na pravilno delovanje pripomočka.
- 11** Za zmanjšanje tveganja električnega udara pripomočka NE RAZSTAVLJAJTE.
- 12** Indoor use only.
- 13** Pripomočka ne uporabljajte brez filtra.
- 14** Pri uporabi katerega koli električnega pripomočka morate upoštevati določene varnostne ukrepe, vključno z naslednjimi:
  - uporabljajte le originalno opremo in dele, ki jih dobavi izdelovalec;
  - enote nikoli ne potaplajte v vodo, saj pripomoček ni zaščiten pred vdorom vode;
  - nikoli se ne dotikajte enote z vlažnimi ali mokrimi rokami;
  - enote ne puščajte na odprtem;
  - med uporabo enoto položite na stabilno in vodoravno površino;
  - prepričajte se, da odprtine za zračenje niso ovirane;
  - ne dovolite, da bi pripomoček uporabljali otroci ali druge osebe, ki tega niso sposobne;
  - enote ne izklopite tako, da izvlečete vtič iz električne vtičnice;
  - ne uporabljajte v tokokrogu ventilatorja;
  - pripomočka ne uporabljajte, če je razpočen ali poškodovan.
- 15** Prepričajte se, da je nazivna napetost na oznaki na dnu enote enaka vaši električni napetosti in frekvenci, preden pripomoček vklopite v napeljavo.
- 16** Ne uporabljajte adapterja, niti enojnega niti večkratnega, in/ali podaljškov.
- 17** Enote ne puščajte vklopljene v električno napeljavo, ko je ne uporabljate. Pripomoček izklopite iz električne vtičnice, ko ne deluje.
- 18** Za inštalacijo pripomočka upoštevajte izdelovalčeva navodila. Izdelovalec ni odgovoren za škodo, nastalo kot posledica nepravilne inštalacije.

- 19 Uporabnik ne sme sam zamenjati kabla. Če se kabel poškoduje, se obrnite na službo za stranke družbe Philips Respironics, pri kateri bodo kabel zamenjali (ni ga mogoče servisirati).
- 20 Predela za shranjevanje ne prenatrpajte z opremo.
- 21 Preden začnete pripomoček čistiti ali pred zamenjavo filtra vtič izvlecite iz vtičnice in tako pripomoček ločite od električnega napajanja.
- 22 Majhne delce je mogoče inhalirati, zaužiti ali pa so nevarni. Zaradi dolžine obstaja nevarnost zadavljenja ali zadušitve s kablom. Pripomočka ne puščajte samega z majhnimi otroki, osebami s fizičnimi motnjami ali osebami z motnjami v učenju.
- 23 Pripomoček, ki ga več ne uporabljate, zavrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.
- 24 Ne pozabite:
- Ta pripomoček vedno uporabljajte le z zdravili, ki vam jih predpiše zdravnik;
  - Uporabljajte opremo, ki vam jo priporoči zdravnik

## Navodila za uporabo

### **Kompresor pred uporabo vzemite iz kovčka, če je priložen.**

- 1 Ko pripomoček razpakirate, kompresor in opremo pregledajte in ugotovite, ali sta vidno poškodovana ali okvarjena, ali imajo na primer razpoke v plastičnem ohišju, ki bi lahko izpostavili električne dele. Če želite prijaviti poškodovani izdelek, se obrnite na službo za stranke družbe Philips ali na svojega distributerja.
- 2 Med zdravljenjem sedite vzravnano in sproščeno.
- 3 Kompresor vtaknite v električno vtičnico.
- 4 Pred zdravljenjem glejte navodila za uporabo nebulatorja in opreme.
- 5 Za začetek zdravljenja pripomoček VKLOPITE tako, da potisnete stikalo VKLOP/IZKLOP v položaj "I".
- 6 Ko je zdravljenje končano, enoto IZKLOPITE tako, da potisnete stikalo VKLOP/IZKLOP v položaj "O", nato pa vtič izvlecite iz električne vtičnice.
- 7 Pokrova ne zapirajte, če je cevje nebulatorja pritrjeno.

## Čiščenje in vzdrževanje

### **Med čiščenjem kabel ne sme biti v električni vtičnici.**

#### Čiščenje kompresorja, nebulatorja in opreme

Vsaj enkrat na mesec z vlažno krpo obrišite zunanost kompresorja.

Za čiščenje nebulatorja in opreme glejte navodila za nebulator in opremo.

#### Zamenjava nebulatorja

Nebulator in opremo zamenjajte v skladu z navodili.

#### Zamenjava filtra

Filter morate zamenjati, ko je obarvan ali vlažen.

#### Odpravljanje težav

Pripomoček se ne vklopi.

- Vtič mora biti trdno v električni vtičnici.
- Morda je bila aktivirana toplotna varovalka zaradi katerega od naslednjih razlogov:
  - a) pripomoček ste uporabljali poleg grelca ali v vročem okolju;
  - b) odprtine za zračenje (6) so ovirane in ne omogočajo zračenja motorja.

V tem primeru postavite stikalo za VKLOP/IZKLOP na "O" in počakajte vsaj 60 minut. Če pripomoček ne deluje dobro (nezadostni tlak in pretok), enoto za 10 sekund izklopite in jo ponovno vklopite.

Po vsakem čiščenju preverite, ali zrak prihaja iz šobe, ko je stikalo enote za vklop na "VKLOP", in tako preverite, ali enota pravilno deluje.

Nepooblaščen popravila izničijo garancijo.

**Če pripomoček ne deluje pravilno, ko ste upoštevali napotke za odpravljanje težav, se obrnite na svojega pooblaščenega distributerja ali službo za stranke družbe Philips Respironics na telefonski številki +1 724 387 4000.**

#### Vzdrževanje in popravila

**Pripomočka nikoli ne odpirajte.** Znotraj enote ni delov, ki bi jih lahko servisirali. Kompresorja ni treba podmazovati ali vzdrževati.

**Tehnični podatki**

Napajanje z električno energijo	220 V/50 Hz, 1 Amp
Zaščita pred toplotno preobremenitvijo	Toplotna varovalka z možnostjo ponastavitve, delovna temperatura 150 °C
Maks. tlak kompresorja	360 kPa (3,6 bara)
Povprečna hitrost pretoka	7 l/min 70 kPa (0,7 bara)
Maks. hitrost pretoka	9,8 l/min
Teža	2,2 kg
Velikost	380 mm x 170 mm x 110 mm
Raven hrupa	58 ± 3 dBA

**Tehnični podatki**

Napajanje z električno energijo	220 V/60 Hz, 1,2 Amp
Zaščita pred toplotno preobremenitvijo	Toplotna varovalka z možnostjo ponastavitve, delovna temperatura 130 °C
Maks. tlak kompresorja	268 kPa (2,68 bara)
Povprečna hitrost pretoka	6 l/min 70 kPa (0,7 bara)
Maks. hitrost pretoka	10,7 l/min
Teža	2,0 kg
Velikost	380 mm x 170 mm x 110 mm
Raven hrupa	58 ± 3 dBA

Pripomoček razreda II, pripomoček tipa BF (pripomoček s specifično zaščito pred nevarnostmi električnega toka).

DVOJNO IZOLIRANO















**Referenčni standardi**

Standardi električne varnosti IEC 60601-1
Elektromagnetna združljivost v skladu z IEC 60601-1-2

**Pogoji okolice**

Pogoji shranjevanja	
Temperatura	MIN -25 °C - MAKS 70 °C (-13 °F-158 °F)
Vlažnost	MIN 10 % rel. vlage-MAKS 95 % rel. vlage
Delovni pogoji	
Temperatura	MIN 5 °C-MAKS 40 °C (41 °F-104 °F)
Vlažnost	MIN 10 % rel. vlage-MAKS 95 % rel. vlage
Delovni atmosferski tlak	Delovanje je lahko odvisno od nadmorske višine, barometričnega tlaka in temperature

Glosar simbolov

 VKLOP (delovanje)	 POZOR	 Razred II, dvojno izolirano
 IZKLOP (delovanje)	 Izmenični tok	 Uporabljeni deli tipa BF
 Serijska številka	 Ločeno zbiranje odpadkov	 Samo za uporabo v notranjih prostorih
 Upoštevajte navodila za uporabo	 Izdelovalec	 Temperaturne omejitve
 Atmosferski tlak	 Vlažnost	

**IP21** Stopnja zaščite pred vdorom v ohišje : IP21 (zaščiten pred vdorom trdih teles z dimenzijami, večjimi od 12 mm; zaščiten pred vdorom vertikalno padajočih vodnih kapljic).

**Garancija**

Družba Respireonics, Inc zagotavlja, da kompresor nima materialnih ali tovariških okvar pod normalnimi pogoji uporabe in delovanja za 5-letno obdobje od datuma nakupa od družbe Respireonics, Inc. Garancija je omejena na popravilo ali zamenjavo tovrstnih domnevno okvarjenih delov ali opreme, kar je v izključni presoji družbe Respireonics, Inc če se zahtevek izkaže dobroveren po oceni s strani družbe Respireonics, Inc. Ta garancija ne obsega nobenih delov ali opreme, ki so bili izpostavljeni napačni uporabi, nepravilnemu delovanju, nezgodnemu poškodovanju ali nepooblaščenim popravilom, in ne obsega stroškov dela, potrebnega za popravilo. Vse dele mora distributer izdelka, ki enoto servisira, ustrezno zapakirati in poslati s plačano poštnino. Družba Respireonics, Inc kupcu ali drugim ne odgovarja za izgubo uporabne vrednosti naprave ali za posredno, nezgodno ali posledično škodo, ki lahko zaradi tega nastane.

1. Sumuttimen letku
2. Sumuttimen suukappale
3. Sumuttimen käsiyksikkö
4. Sumuttimen pidin (sisältöpäin)
5. Päälle/pois virtakytkin
6. Kompressorin ilma-aukot
7. Ilmasuodatin (sivultapäin)
8. Kompressorin ilmalähtö
9. Ilmatulo suodattimelle (sivultapäin)
10. Kansi
11. Säilytystila
12. Virtajohdon sijainti

## Käyttöohjeet

### InnoSpire Deluxe

**Tärkeää:** Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen kuin käytät laitetta. Jos sinulla on tuotteeseen liittyviä kysymyksiä tai ongelmia, ota ystävällisesti yhteyttä terveydenhoitajaasi tai Philips Respironics asiakaspalveluun numeroon +1 724 387 4000.

## Yleistä tietoa

**Käyttötarkoitus:** Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi paineilmalähteenä sairaanhoitotarkoituksissa. Sitä tulisi käyttää pneumaattisen (suihku) sumuttimen kanssa tuottamaan suihkehiukkasia hengitysteiden hoitoon tarkoitetusta lääkkeestä sekä lapsille että aikuisille.

### VAROITUKSET

- 1 **Käytä laitetta oikeaan käyttötarkoitukseen tämän käyttökirjan ohjeiden mukaisesti kompressorilla varustettuna sumuttimena suihkehoitoon. Noudata lääkärisi ohjeita.** Muunlainen käyttö on epäsovpevaa ja saattaa olla vaarallista. Valmistaja ei ole vastuussa epäsovpan, väärän tai epäjärkevän käytön aiheuttamista vahingoista tai mikäli yksikkö liitetään sähköasennuksiin, jotka eivät täytä turvallisuusvaatimuksia.
  - On suositeltavaa hankkia varalaite (esim. asteikolla varustettu annostusinhalaattori [MDI] tai paristokäyttöinen kompressori) hengitysteiden hoitoon sille varalle, että syntyy tilanne missä sumutinta ei voida käyttää (esim. sähkökatkoksen aikana tai mikäli kompressori jostakin syystä lakkaa toimimasta).
  - Jos laitetta on pidetty toimintaolosuhteiden ulkopuolella, sen pitää antaa palautua normaaleihin käyttöolosuhteisiin ennen käyttöä.
  - Jos yksikön päälle tai sisään kaatuu nestettä, sen on kuivuttava ennen käyttöä.
- 2 Säilytä tämä käsikirja tulevaisuuden tarpeisiin.
- 3 Käytä tuotetta puhtaassa ympäristössä, jossa ei ole likaa, pölyä, lemmikkien karvoja tms.
- 4 Laitetta ei saa käyttää palavien aineiden läheisyydessä, tai palavan narkoosiaineen ja ilman tai ilokaasun yhteydessä.
- 5 Tätä laitetta ei millään lailla saa muuttaa.

- 6 On normaalia, että laite on kosketukselle lämmin käytön aikana.
- 7 Älä aseta kompressoria muiden laitteiden päälle.
- 8 **Sähkömagneettista tietoa:** Kannettavat ja radiotaajuiset kommunikointilaitteet, kuten matkapuhelimet, henkilökalusteet ym. voivat häiritä elektronisten sairaanhoitolaiteiden toimintaa. Tästä syystä kompressori on asetettava tarpeeksi kauas näistä laitteista häiriöiden välttämiseksi. Tämä laite täyttää standardin IEC60601-1-2 sähkömagneettiselle yhteensopivuudelle (EMC). EMC-datalehtiä on tämän asiakirjan lopussa. Muunkielisiä EMC-datalehtiä voi tilata Philips Respironics asiakaspalvelusta numerosta +1 724 387 4000. Tuotteen CE-merkki tarkoittaa, että tuote täyttää kaikki sovellettavat EU-direktiivit. Huomaa, että Notified Body-numero ei päde RoHS-direktiiville (tiettyjen vaarallisten aineiden käyttörajoitukset sähkö- ja elektroniikkalaitteissa).
- 9 Vika- tai virhetoimintatapauksessa, lue "Vianhaku" luku. Älä avaa kompressorin kotelo, koska tuote ei ole huollettavissa.
- 10 Laite saattaa toimia huonommin mikäli alkuperäisiä varaosia (esim. suodattimia) ei käytetä.
- 11 Sähköiskun välttämiseksi LAITETTA EI SAA PURKAA.
- 12 Vain sisäkäyttöön.
- 13 Älä käytä laitetta ilman suodatinta.
- 14 Kaikkien sähkölaitteiden käytön yhteydessä tietyt tärkeät turvallisuustoimenpiteet on aina noudatettava, esim. seuraavia:
  - Käytä vain valmistajan toimittamia alkuperäisiä tarvikkeita ja osia;
  - Älä koskaan upota laitetta veteen, koska se ei ole suojattu veden tunkeutumista vastaan;
  - Älä koskaan kosketa yksikköä märillä tai kosteilla käsillä;
  - Älä jätä yksikköä ulos;
  - Pidä tukevalla ja vaakasuoralla pinnalla käytön aikana;
  - Varmista, että ilma-aukot eivät ole tukossa;
  - Älä anna valvomattomien lasten tai heikkojen henkilöiden käyttää yksikköä;
  - Älä sulje yksikköä vetämällä pistoke irti sähköpistukkaasta;
  - Älä käytä ventilaattoriipiirissä;
  - Älä käytä laitetta jos siinä on halkeamia tai se on vaurioitunut.
- 15 Varmista, että sähköarvot, jotka ilmenevät yksikön alla olevasta kilvestä vastaavat verkkojännitettä ja taajuutta ennen kuin liität laitteen.
- 16 Älä käytä sovitinta, yksittäistä tai monisovitinta, ja/tai jatkojohtoa.
- 17 Älä jätä yksikköä liitettyinä kun sitä ei käytetä. Irrota laite sähköpistukasta kun se ei ole käytössä.
- 18 Noudata valmistajan ohjeita laitteen asennuksessa. Valmistaja ei ole vastuussa virheellisen asennuksen aiheuttamista vahingoista.
- 19 Käyttäjä ei saa vaihtaa verkkojohtoa. Mikäli verkkojohto vaurioituu, ota yhteyttä Philips Respironics asiakaspalveluun sen vaihtamiseksi (sitä ei voi huoltaa).



- 20 Älä aseta säilytystilaan liikaa tarvikkeita.
- 21 Ennen kuin puhdistat laitetta tai vaihdat suodatinta, laite on irrotettava verkkojännitteestä vetämällä pistoke irti.
- 22 Pieniä osia voi hengittää sisään tai niellä, tai ne voivat olla vaarallisia. Kaapelin pituus voi johtaa kuristukseen tai tukehtumiseen. Älä jätä yksikköä pienen lapsen tai fyysisesti vammaisen henkilön kanssa, tai oppimisvaikeuksista kärsivän henkilön kanssa.
- 23 Jos et enää tule käyttämään yksikköä, hankkiudu eroon siitä voimassaolevien paikallisten sääntöjen mukaisesti.
- 24 Muista:
- Käytä tätä laitetta vain lääkärisi määräämille lääkkeille;
  - Käytä lääkärisi suosittelemia tarvikkeita.

## Käyttöohjeet

### Poista kompressorin mahdollisesta kantolaukusta ennen käyttöä.

- 1 Poistettuasi laitteen pakkauksesta, tarkista mikäli kompressorissa ja tarvikkeissa on näkyviä vaurioita tai vikoja, esim. halkeamia muovikotelossa jotka saattavat paljastaa sähkökomponentteja. Ota yhteyttä Philips Respironics asiakaspalveluun tai paikalliseen jälleenmyyjään mikäli tuote on vaurioitunut.
- 2 Istu pystyasennossa ja rentoutuneena hoidon aikana.
- 3 Liitä kompressorin sähköpistukkaan.
- 4 Lue sumuttimen ja tarvikkeiden ohjeet ennen hoitoa.
- 5 Aloita hoito asettamalla laite asentoon PÄÄLLE painamalla PÄÄLLE / POIS-kytkin asentoon "I".
- 6 Kun hoito on suoritettu päätökseen, aseta yksikkö asentoon POIS asettamalla kytkin asentoon "O" ja irrota pistoke sähköpistukkaasta.
- 7 Älä sulje kantta sumuttimen letkun ollessa liitettynä.

## Puhdistus ja ylläpito

### Varmista ennen puhdistusta että virtajohto on irrotettu sähköpistukkaasta.

#### Kompressorin, sumuttimen ja tarvikkeiden puhdistus

Pyhi kompressorin ulkopuolelta kostealla pyyhkeellä vähintään kerran kuukaudessa.

Tarvikkeiden ja sumuttimen puhdistusohjeet löytyvät sumuttimen ja tarvikkeiden käyttöohjeista.

#### Sumuttimen vaihto

Sumutin ja muut tarvikkeet on vaihdettava ohjeiden mukaisesti.

#### Suodattimen vaihto

Suodatin on vaihdettava kun se näyttää värjäytyneeltä tai märältä.

#### Vianhaku

Laite ei käynnisty

- Varmista, että pistoke on kunnolla kiinni sähköpistukkaassa.
- Terminen suoja on mahdollisesti lauennut seuraavista syistä:
  - a) laitetta on käytetty lähellä lämmityslaitetta tai kuumassa ympäristössä
  - b) ilma-aukot (6) ovat tukossa eivätkä tuuleta moottoria

Tässä tapauksessa, aseta PÄÄLLE/POIS-kytkin asentoon 'O' ja anna sen olla tässä asennossa vähintään 60 minuuttia. Virhetoimintatapauksessa (liian alhainen paine ja virtaus) aseta yksikkö pois-asentoon 10 sekunniksi ja taas päälle.

Tarkista jokaisen puhdistuskerran jälkeen että yksikkö toimii oikein varmistamalla että ilmaa tulee edelleen suukappaleesta yksikön ollessa asennossa "PÄÄLLE".

Ei-valtuutetut korjaukset lakkauttavat takuun.

**Mikäli laite ei toimi kunnolla näiden vianhakutoimenpiteiden jälkeen, ota yhteyttä valtuutettuun jälleenmyyjään tai Philips Respironics asiakaspalveluun numeroon +1 724 387 4000.**

#### Ylläpito ja korjaukset

**Älä koskaan avaa yksikköä.** Yksikössä ei ole huollettavia osia. Kompressorin ei vaadi voitelua tai ylläpitoa.

**Tekniset tiedot**

Sähköliitäntä	230V/50Hz, 1 Amp
Terminen ylikuormitusuoja	Nollattava terminen sulake; toimintalämpötila 150 C°
Kompressorin suurin paine	360 kPa (3,6 bar)
Keskimääräinen virtausnopeus	7 l/min 70 kPa (0,7 bar)
Suurin virtausnopeus	9,8 l/min
Paino	2,2kg
Mitat	380mm x 170mm x 110mm
Melutaso	58±3dBA

**Tekniset tiedot**

Sähköliitäntä	220V/60Hz, 1,2 Amp
Terminen ylikuormitusuoja	Nollattava terminen sulake; toimintalämpötila 130 C°
Kompressorin suurin paine	268 kPa (2,68 bar)
Keskimääräinen virtausnopeus	6 l/min 70 kPa (0,7 bar)
Suurin virtausnopeus	10,7 l/min
Paino	2,0kg
Mitat	380mm x 170mm x 110mm
Melutaso	58±3dBA

Luokan II laite, lajin BF laite (laite, jossa erityistä suojausta sähköiskua vastaan).

**KAKSOISERISTETTY****Vastaavat standardit**

Sähtöturvallisuusstandardit IEC 60601-1
Sähkömagneettinen yhteensopivuus standardin IEC 60601-1-2 mukaan

**Ympäristöolosuhteet**

Säilytysolosuhteet	
Lämpötila	MIN -25 °C – MAKS 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Kosteus	MIN 10% RH – MAKS 95% RH
Käyttöolosuhteet	
Lämpötila	MIN 5 °C – MAKS 40 °C (41 °F – 104 °F)
Kosteus	MIN 10% RH – MAKS 95% RH
Ilmakehän paine käytössä	Suorituskyky saattaa vaihdella riippuen korkeudesta merenpinnasta, ilmanpaineesta ja lämpötilasta

**Merkkien selitykset**

 PÄÄLLE (virta)	 HUOMAA	 Luokka II, kaksoiseristetty
 POIS (virta)	 Vaihtovirta	 Laji BF sovellettavat osat
 Sarjanumero	 Lajiteltava jäte	 Vain sisäkäyttöön
 Noudata käyttöohjeita	 Valmistaja	 Lämpötilarajoitus
 Ilmakehän paine	 Kosteus	

**IP21 kotelon tunkeutumissuojaus:** IP21 (suojattu kiinteiden kappaleiden tunkeutumisesta, joiden mitat ovat yli 12 mm. Suojattu pystysuoraan tippuvista vesipisaroista).

**Takuu**

Respironics, Inc takaa, että kompressorissa ei esiinny aine- tai asennusvikoja normaalissa käytössä 5 vuoden ajan ostopäivämäärästä Respironics, Inc.:ltä. Takuu rajoittuu korjaukseen tai vaihtoon Respironics, Inc:n oman harkinnan mukaisesti, niille komponenteille tai laitteille joiden väitetään olevan viallisia Respironics, Inc:n arvioitua väitteiden pitävän paikkansa. Tämä takuu ei koske mahdollisia komponentteja tai laitteita joita on käytetty väärin tai epäsovivasti, eikä tapaturmien aiheuttamia vahinkoja tai ei-valtuutettuja korjauksia, eikä myöskään korjauksien aiheuttamia lisäyökustannuksia. Kaikkien palautettavien laitteiden on oltava hyvin pakattuina ja ne lähetetään lähetyksensä maksettuna yksikköä huoltavan jälleenmyyjän toimesta. Respironics, Inc ei ole vastuussa ostajalle tai muille laitteen käytöstä poiston aiheuttamista kustannuksista tai mahdollisista epäsuorista tai seurannaisvahingoista, jotka saattavat syntyä.

1. Nebulisatorns slang
2. Nebulisatorns munstycke
3. Nebulisatorns handenhet
4. Nebulisatorns hållare (sedd inifrån)
5. Ström på/av-knapp
6. Kompressorns luftmynningar
7. Luftfilter (sett från sidan)
8. Kompressorns luftuttag
9. Luftintag för filter (sett från sidan)
10. Lock
11. Förvaringsfack
12. Elsaddens plats

## Bruksanvisningar

### InnoSpire Deluxe

**Viktigt!** Läs dessa anvisningar noggrant innan du använder apparaten. Om du har frågor eller problem med produkten ska du kontakta din hälsovårdare eller Philips Respironics kundtjänst på numret +1 724 387 4000.

### Allmän information

**Avsedd användning:** Denna produkt är avsedd att fungera som källa för tryckluft i medicinska tillämpningar. Den ska användas tillsammans med en pneumatisk (jet) nebulisator för att producera aerosolpartiklar av mediciner för respiratorisk terapi för såväl barn som vuxna.

### VARNINGAR

- 1 **Använd denna apparat enligt avsedd användning i enlighet med denna handbok som kompressorförsedd nebulisator för aerosolterapi. Följ din läkares anvisningar.** Övrig användning är olämplig och kan vara farlig. Tillverkaren påtar sig inget ansvar för eventuella skador som orsakats av olämplig, felaktig eller orimlig användning eller om enheten ansluts till elektriska installationer som inte uppfyller säkerhetskraven.
  - En reservapparat (t.ex. MDI eller batteridrivna kompressor) rekommenderas för respirationsterapi i det fall att din nebulisator inte kan användas (t.ex. vid elavbrott eller om din kompressor av någon anledning slutar fungera).
  - Om apparaten varit utanför funktionsförhållandena, ska du låta den återgå till normala funktions-specifikationer innan du använder den.
  - Om någon vätska spillts på eller in i enheten ska den torka innan apparaten används.
- 2 Spara denna handbok för senare användning.
- 3 Använd produkten i ren miljö; alltså fri från smuts, damm, hår från sällskapsdjur etc.
- 4 Apparaten får inte användas i närheten av brännbara ämnen eller brännbar narkosblandning som innehåller luft, syre eller lustgas.
- 5 Utrustningen får inte modifieras på något sätt.
- 6 Det är normalt att apparaten känns varm när den är i bruk.

- 7 Stapla inte kompressorn med annan utrustning.
- 8 **Elektromagnetisk information:** Bärbara och RF-kommunikationsapparater, t.ex. mobiltelefoner, pagers etc. kan störa funktionen hos elektronikbaserad medicinsk utrustning. Av denna anledning måste din kompressor placeras på tillräckligt avstånd från dessa apparater för att undvika störningar. Denna apparat uppfyller standarden IEC60601-1-2 för elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). EMC datablad ingår i slutet av detta dokument. EMC datablad på andra språk kan beställas från Philips Respironics kundtjänst på numret +1 724 387 4000. CE-märket på produkten anger att alla tillämpliga EU direktiv uppfylls. Observera att Notified Body-numret inte gäller RoHS-direktivet (begränsning vid användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning).
- 9 Vid fel och/eller felaktig funktion ska du läsa avsnittet "Felsökning". Öppna inte kompressorns hölje, för det är inte möjligt att utföra service på produkten.
- 10 Apparaterns korrekta funktion försämrans eventuellt ifall reservdelar av originalfabrikat (t.ex. filter) inte används.
- 11 För att reducera risken för elstöt FÅR ENHETEN INTE MONTERAS ISÄR.
- 12 Endast för inomhusbruk.
- 13 Använd inte apparaten utan filter.
- 14 Vid användning av elektriska apparater måste vissa viktiga säkerhetsåtgärder alltid vidtagas, t.ex: följande:
  - Använd endast tillbehör och komponenter av originalfabrikat från tillverkaren;
  - Sänk aldrig ner enheten i vatten för den är inte skyddad mot vattenintrång;
  - Rör aldrig vid enheten med våta eller fuktiga händer;
  - Lämna inte enheten utomhus;
  - Placera enheten på en stadig och vågrät yta när den ska användas;
  - Kontrollera att luftventilmynningarna inte är blockerade;
  - Låt inte oövervakade barn eller svaga personer använda enheten;
  - Stäng inte av enheten genom att dra stickkontakten ur eluttaget;
  - Använd inte i ventilatorkrets;
  - Använd inte enheten om den har sprickor eller är skadad på annat sätt.
- 15 Kontrollera att spänningen och frekvensen på ditt eluttag är samma som de som anges på etiketten under enheten innan du ansluter enheten.
- 16 Använd inte adapter, enkel eller förgrenad, och/eller skarvsladd.
- 17 Lämna inte enheten ansluten när den inte används. Koppla bort enheten från eluttaget när den inte används.
- 18 Följ tillverkarens anvisningar för installation av enheten. Tillverkaren påtar sig inget ansvar för eventuella skador som orsakas av felaktig installation.

- 19 Användaren får inte byta elsladd. Ifall elsladden skadas ska du kontakta Philips Respironics kundtjänst för att få den bytt (man kan inte utföra service på den).
- 20 Sätt inte alltför mycket tillbehör i förvaringsfacket.
- 21 Innan du rengör enheten eller byter filter ska du koppla bort enheten från eluttaget.
- 22 Små delar kan andas in, sväljas eller vara farliga. Kabelns längd utgör fara för strypning eller kvävning. Lämna inte enheten med ett ensamt litet barn eller fysiskt handikappad person eller någon med inlärningssvårigheter.
- 23 Om enheten inte längre kommer att användas ska den kasseras enligt gällande lokala föreskrifter.
- 24 Kom ihåg att:
- Använda denna apparat endast med de mediciner som ordinerats av din läkare;
  - Använda de tillbehör som din läkare rekommenderat.

## Bruksanvisningar

### ⚠ Ta kompressorn ur bärväskan (i förekommande fall) före användning.

- När du packat upp apparaten ska du kontrollera kompressorn och tillbehören för synliga skador eller fel, t.ex. sprickor i plasthöljet som kan blotta elektriska komponenter. Kontakta Philips Respironics kundtjänst eller återförsäljaren för att rapportera om skadad produkt.
- Vid behandling ska du sitta upprätt och slappna av.
- Anslut kompressorn till eluttaget.
- Läs bruksanvisningarna för nebulisatorn och tillbehören före behandlingen.
- Påbörja behandlingen genom att sätta PÅ apparaten med PÅ/AV-knappen till läget "I".
- När behandlingen är slutförd ska du stänga AV enheten genom att sätta knappen i läget "O" och dra loss stickkontakten från eluttaget.
- Stäng inte locket när nebulisatorslangen är ansluten.

## Rengöring och underhåll

### ⚠ Vid rengöring ska du kontrollera att nätsladden inte är ansluten till eluttaget.

#### Rengöring av kompressor, nebulisator och tillbehör

Använd en fuktig trasa för att torka av kompressorn på utsidan minst en gång i månaden. Se bruksanvisningarna för nebulisatorn och tillbehören för rengöring av tillbehören och nebulisatorn.

#### Byta nebulisator

Nebulisator och övriga tillbehör ska bytas i enlighet med anvisningarna.

#### Byta filter

Filtret ska bytas när det ser missfärgat eller vått ut.

#### Felsökning

Apparaten kommer inte på

- Kontrollera att stickkontakten sitter ordentligt i vägguttaget.
- Den termiska säkringen har eventuellt aktiverats av följande orsaker:
  - apparaten har använts i närheten av ett värme-element eller i het miljö
  - luftmynningarna (6) är tilltäppta och förhindrar motorventilation

I detta fall ska du sätta PÅ/AV-knappen i läget 'O' och låta apparaten vara av i minst 60 minuter. Vid funktionsfel (otillräckligt tryck och flöde) ska du stänga av enheten i 10 sekunder och sedan igen på.

Efter varje rengöring ska du kontrollera att enheten fungerar rätt genom att försäkra att luft fortfarande kommer ur munstycket när enheten sätts i läget 'PÅ'.

Icke auktoriserade reparationsåtgärder upphäver garantin.

**Om apparaten inte fungerar rätt efter dessa felavhjälpande åtgärder ska du kontakta din auktoriserade återförsäljare eller Philips Respironics kundtjänst på numret +1 724 387 4000.**

#### Underhåll och reparation

**Öppna aldrig enheten.** Det finns inga delar i enheten som kan repareras. Kompressorn kräver ingen smörjning eller underhåll.

## Tekniska specifikationer

Elförsörjning	230V/50Hz, 1 Amp
Termiskt överbelastningsskydd	Återställbar termisk säkring; funktionstemperatur 150 C°
Kompressorns max. tryck	360 kPa (3,6 bar)
Genomsnittlig flödes hastighet	7 l/min.70 kPa (0,7 bar)
Max. flödes hastighet	9,8 l/min.
Vikt	2,2kg
Dimensioner	380mm x 170mm x 110mm
Bullernivå	58±3dBA

## Tekniska specifikationer

Elförsörjning	220V/60Hz, 1,2 Amp
Termiskt överbelastningsskydd	Återställbar termisk säkring; funktionstemperatur 130 C°
Kompressorns max. tryck	268 kPa (2,68 bar)
Genomsnittlig flödes hastighet	6 l/min.70 kPa (0,7 bar)
Max. flödes hastighet	10,7 l/min.
Vikt	2,0kg
Dimensioner	380mm x 170mm x 110mm
Bullernivå	58±3dBA

Klass II apparat, typ BF apparat (apparat med specifikt skydd mot elfaror).

DUBBELISOLERAD

## Uppfyller standarder

Elsäkerhetsstandarder IEC 60601-1
Elektromagnetisk kompatibilitet enligt IEC 60601-1-2

## Miljökrav

Förvaringsförhållanden	
Temperatur	MIN -25 °C – MAX 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Luftfuktighet	MIN 10% RH – MAX 95% RH
Funktionsförhållanden	
Temperatur	MIN 5 °C – MAX 40 °C (41 °F – 104 °F)
Luftfuktighet	MIN 10% RH – MAX 95% RH
Atmosfäriskt tryck vid funktion	Prestandan varierar eventuellt enligt höjden över havsnivån, barometriskt tryck och temperatur

## Symbolförteckning

 PÅ (ström)	 OBSERVERA	 Klass II, dubbelisolerad
 AV (ström)	 Växelström	 Typ BF tillämpliga delar
 Serienummer	 Sorterbart avfall	 Endast inomhusbruk
 Följ bruksanvisningarna	 Tillverkare	 Temperaturbegränsning
 Atmosfäriskt tryck	 Luftfuktighet	

**IP21** Höljets skyddsklass för intrång: IP21 (skyddad mot intrång av fasta kroppar vars dimensioner är större än 12 mm. Skyddad mot intrång av lodrätt fallande vattendroppar).

## Garanti

Respironics, Inc garanterar att kompressorn är fri från fel i material och utförande vid normal användning och normalt bruk under 5 års tid från inköpsdatum från Respironics, Inc. Garantin begränsas till reparation eller byte enligt Respironics, Inc:s eget avgörande av sådan komponent eller utrustning som påstås vara felaktig när påståendets riktighet påvisats i Respironics, Inc:s utvärdering. Denna garanti omfattar inte komponenter eller utrustning som utsatts för missbruk, olämplig användning, olycksrelaterad skada eller icke auktoriserad reparation, och omfattar inte heller kostnader relaterade till reparationsarbete. Alla artiklar som returneras måste packas ordentligt och sändas med portot betalt av produktens återförsäljare som utför service på enheten. Respironics, Inc bär inget ansvar gentemot köparen eller andra personer för förlust av användning av enheten eller för eventuella indirekta, relaterade eller följdskador som kan uppkomma.

1. สายพ่นยาของเครื่องพ่นละอองยา
2. กระเปาะพ่นยาทางปากสำหรับเครื่องพ่นละอองยา
3. ตามจับของเครื่องพ่นละอองยา
4. ตัวยึดเครื่องพ่นละอองยา (ภาพด้านใน)
5. สวิตช์เปิด/ปิดเครื่อง
6. ช่องอากาศของคอมเพรสเซอร์
7. ตัวกรองอากาศ (ภาพด้านข้าง)
8. ขอรระบายอากาศของคอมเพรสเซอร์
9. ช่องอากาศเข้า สำหรับตัวกรอง (ภาพด้านข้าง)
10. ฝาปิด
11. ช่องเก็บของ
12. ตำแหน่งสายไฟ

## คำแนะนำการใช้งาน

### InnoSpire Deluxe

**ข้อความสำคัญ:** กรุณาอ่านคำแนะนำเหล่านี้ให้ละเอียดถี่ถ้วนก่อนใช้อุปกรณ์ หากท่านมีคำถามหรือปัญหาใด ๆ เกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ กรุณาติดต่อผู้ให้บริการด้านการดูแลสุขภาพของท่าน หรือฝ่ายลูกค้าสัมพันธ์ของ Philips Respironics ที่หมายเลขโทรศัพท์ +1 724 387 4000

### ข้อมูลทั่วไป

**วัตถุประสงค์ในการใช้งาน:** ผลิตภัณฑ์นี้มีจุดประสงค์เพื่อให้ใช้เป็นแหล่งระบบอากาศอัดในการบำบัดรักษาทางการแพทย์ โดยควรใช้ร่วมกับเครื่องพ่นละอองยาแบบลมอัด (แรงดันสูง) เพื่อให้หายใจอยู่ในรูปอนุภาคละลาย ซึ่งใช้บำบัดรักษาผู้ป่วยทั้งเด็กและผู้ใหญ่ที่มีปัญหาเกี่ยวกับระบบหายใจ

### คำเตือน

1. ใช้อุปกรณ์นี้ตามวัตถุประสงค์ที่อธิบายไว้ในคู่มือการใช้งานในฐานะระบบพ่นละอองยาโดยใช้คอมเพรสเซอร์เพื่อการบำบัดด้วยละอองยา กรุณาปฏิบัติตามคำแนะนำของแพทย์ การใช้งานในลักษณะอื่นถือเป็นการใช้งานที่ไม่เหมาะสมและอาจทำให้เกิดอันตรายได้ ผู้ผลิตจะไม่รับผิดชอบต่อความเสียหายใดๆ ที่เกิดจากการใช้งานที่ไม่เหมาะสม ไม่ถูกต้อง หรือไม่สมเหตุสมผล หรือหากมีการเชื่อมต่ออุปกรณ์กับแหล่งไฟฟ้าที่ไม่เป็นไปตามระเบียบข้อบังคับด้านความปลอดภัย
  - ขอแนะนำให้จัดหาอุปกรณ์สำรอง (เช่น กระบอกยาสูดพ่นแบบกำหนดขนาดยา (MDI) หรือคอมเพรสเซอร์แบบไซแนบดเตอร์) เพื่อนำส่งยาหาระบบทางเดินหายใจในกรณีที่เกิดสถานการณ์ที่ไม่สามารถใช้อุปกรณ์พ่นยาของท่านได้ (เช่น ในระหว่างที่ไฟฟ้าดับ หรือหากคอมเพรสเซอร์ของท่านไม่ทำงานด้วยเหตุผลใดก็ตาม)
  - หากอุปกรณ์ไม่อยู่ในสภาพที่ใช้งานได้ ท่านต้องรอให้อุปกรณ์กลับคืนสู่สภาพการใช้งานตามปกติเสียก่อนจึงจะใช้งานได้
  - หากมีของเหลวใดๆ หลงบนหรือภายในเครื่อง ควรปล่อยให้แห้งก่อนใช้งาน
2. โปรดเก็บคู่มือฉบับนี้ไว้เพื่อเป็นเอกสารอ้างอิงในวันข้างหน้า
3. ไซแนบดเตอร์นี้ในสภาพแวดล้อมที่สะอาด กล่าวคือ ปราศจากสิ่งสกปรก ฝุ่นละออง ขนสัตว์ เลี้ยง ฯลฯ
4. ห้ามใช้อุปกรณ์ใกล้สารไวไฟ หรือในสภาพที่มียาสูบ/ยาชาที่ไวไฟผสมกับอากาศ ออกซิเจน หรือไนโตรสออกไซด์
5. ห้ามตัดแปลงอุปกรณ์นี้เป็นอันตราย
6. หากสัมผัสอุปกรณ์ในขณะที่ใช้งาน จะรู้สึกอุ่น ซึ่งถือว่าเป็นเรื่องปกติ

7. ห้ามวางอุปกรณ์อื่นทับซ้อนลงบนหรือไวข้างใต้เครื่องคอมเพรสเซอร์
8. **ข้อมูลเกี่ยวกับสนามแม่เหล็กไฟฟ้า:** อุปกรณ์สื่อสารแบบพกพาและแบบ RF เช่น โทรศัพท์มือถือ เพจเจอร์ ฯลฯ สามารถขัดขวางการทำงานของอุปกรณ์ไฟฟ้าที่ใช้ทางการแพทย์ ด้วยเหตุนี้ ท่านต้องจัดวางเครื่องคอมเพรสเซอร์ของท่านให้ห่างจากอุปกรณ์ต่างๆ เหล่านี้ เพื่อป้องกันคลื่นรบกวน อุปกรณ์ที่มีคุณสมบัติตรงตามมาตรฐาน IEC60601-1-2 ในด้านความเข้ากันได้ทางแม่เหล็กไฟฟ้า (EMC) แผนข้อมูลเกี่ยวกับ EMC อยู่ท้ายเอกสารฉบับนี้ หากท่านต้องการแผนข้อมูลเกี่ยวกับ EMC ในภาษาอื่น กรุณาติดต่อฝ่ายลูกค้าสัมพันธ์ของ Philips Respironics ที่หมายเลข +1 724 387 4000 เครื่องหมาย CE บนผลิตภัณฑ์แสดงว่าผลิตภัณฑ์นี้มีคุณสมบัติตรงตามระเบียบทั้งหมดของสหภาพยุโรปที่มีผลบังคับใช้ โปรดทราบว่า หมายเลขหน่วยงานตรวจสอบอิสระไม่มีผลบังคับใช้กับกฎระเบียบ RoHS (ข้อจำกัดการใช้สารอันตรายบางชนิดในอุปกรณ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์)
9. ในกรณีที่อุปกรณ์ไม่ทำงานและ/หรือทำงานผิดปกติ กรุณาอ่านหัวข้อ “การแก้ไขปัญหาเบื้องต้น” ห้ามเปิดเรือนหุ้มคอมเพรสเซอร์เพราะไม่ใช่ผลิตภัณฑ์ที่สามารถซ่อมแซมได้
10. หากไม่ใช้อะไหล่ทดแทนที่เป็นอะไหล่เดิม (เช่น ตัวกรอง) เครื่องอาจมีการทำงานไม่เป็นปกติ
11. ห้ามถอดประกอบชิ้นส่วน ทั้งนี้เพื่อลดความเสี่ยงอันตรายจากไฟดูด
12. ใช้เฉพาะภายในอาคารเท่านั้น
13. ห้ามใช้เครื่องโดยไม่มีตัวกรอง
14. ทุกครั้งที่ใช้เครื่องใช้ไฟฟ้าใดๆ ท่านจะต้องปฏิบัติตามมาตรฐานความปลอดภัยที่สำคัญบางประการ ซึ่งรวมถึงมาตรฐานการดังต่อไปนี้
  - ใช้เฉพาะอุปกรณ์เสริมและส่วนประกอบเดิมที่ผู้ผลิตจัดไว้ให้เท่านั้น
  - ห้ามจุ่มเครื่องลงในน้ำเป็นอันตราย เพราะน้ำสามารถเข้าเครื่องได้
  - ห้ามแตะต้องเครื่องในขณะที่มีของเหลวหกเปื้อน
  - อย่าวางเครื่องไว้ภายนอกอาคาร
  - ขณะที่ใช้งาน เครื่องต้องตั้งอยู่บนพื้นผิวที่มั่นคงในแนวราบ
  - ตรวจสอบให้แน่ใจว่า ไม่มีวัตถุติดขวางช่องระบายอากาศ
  - ห้ามอนุญาตให้เด็กเล็กที่ไม่มีผู้ใหญ่คอยช่วยเหลือหรือผู้ทุพพลภาพใช้งานเครื่องนี้
  - ห้ามปิดเครื่องด้วยการดึงปลั๊กออกจากเต้าเสียบไฟฟ้า
  - ห้ามใช้ในวงจรเครื่องช่วยหายใจ
  - ห้ามใช้งานหากเครื่องมีรอยแตกหรือชำรุดเสียหาย
15. ตรวจสอบให้แน่ใจว่าพิกัดไฟฟ้าซึ่งระบุไว้บนฉลากบอกพิกัดที่อยู่ใต้เครื่องมีค่าตรงกับแรงดันไฟฟ้าหลักและความถี่ของท่านก่อนที่จะเสียบปลั๊กให้เครื่องทำงาน
16. ห้ามใช้อะแดปเตอร์ไม่ว่าจะเป็นแบบช่องเสียบเดียวหรือหลายช่องเสียบ และ/หรือสายไฟพ่วง
17. อย่านำปลั๊กไฟทิ้งไว้เมื่อไม่ใช้งาน กรุณาถอดปลั๊กไฟของเครื่องออกจากเต้าเสียบเมื่อไม่ใช้งาน
18. ในการติดตั้งเครื่อง กรุณาปฏิบัติตามคำแนะนำจากผู้ผลิต หากมีการติดตั้งเครื่องโดยไม่ถูกต้อง ผู้ผลิตจะไม่รับผิดชอบต่อความเสียหายใดๆ

- 19 ผู้ใช้ต้องไม่เปลี่ยนสายไฟด้วยตัวเอง ในกรณีที่สายไฟชำรุดเสียหาย กรุณาติดต่อฝ่ายลูกค้าสัมพันธ์ของ Philips Respironics เพื่อขอให้เปลี่ยนใหม่ (ไม่สามารถซ่อมแซมได้)
- 20 อย่าใส่อุปกรณ์เสริมไว้ในช่องเก็บของจนล้น
- 21 ก่อนที่จะทำความสะอาดเครื่องหรือเปลี่ยนตัวกรอง ต้องถอดปลั๊กไฟของเครื่องออกจากแหล่งจ่ายไฟฟ้าหลักเพื่อไม่ให้มีไฟฟ้าเข้าเครื่อง
- 22 ชิ้นส่วนขนาดเล็กอาจเข้าสู่ร่างกายได้โดยการสูดหายใจ กลืนกิน และอาจเป็นอันตรายได้ เนื่องจากสายไฟมีความยาวมาก จึงมีโอกาสที่จะรัดคอหรือทำให้หายใจไม่ออก อย่าปล่อยให้เด็กเล็ก ผู้ที่ทุพพลภาพทางร่างกาย หรือบุคคลที่มีความบกพร่องในการเรียนรู้อยู่ใกล้เครื่องตามลำพัง
- 23 หากท่านเลิกใช้อุปกรณ์นี้แล้ว กรุณาจัดทิ้งตามที่ระบุไว้ในกฎข้อบังคับที่มีผลบังคับใช้ในประเทศ
- 24 ฟังก์ชันเสริมคือ:
- ใช้เครื่องนี้เฉพาะกับยาที่แพทย์สั่งจ่ายเท่านั้น
  - ใช้อุปกรณ์เสริมตามที่แพทย์ของท่านแนะนำ

## คำแนะนำการใช้งาน

### ⚠ ก่อนใช้งาน ให้นำคอมเพรสเซอร์ออกจากกระป๋องหากจัดไว้ให้

- หลังจากที่นำเครื่องออกจากบรรจุภัณฑ์แล้ว กรุณาตรวจสอบว่าคอมเพรสเซอร์และอุปกรณ์มีร่องรอยความเสียหายหรือรอยตำหนิที่มองเห็นได้หรือไม่ เช่น รอยแตก ร้าวบนเรือนหุ้มที่เป็นพลาสติก ซึ่งอาจทำให้ชิ้นส่วนไฟฟ้าไหลทะลักออกมา กรุณาติดต่อฝ่ายลูกค้าสัมพันธ์ของ Philips Respironics หรือผู้จัดจำหน่ายผลิตภัณฑ์ของท่าน เพื่อแจ้งให้ทราบเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ที่ชำรุดเสียหาย
- ในขณะที่ใช้เครื่องในการบำบัด กรุณานั่งตัวตรงในท่าที่สบาย
- เสียบปลั๊กไฟของคอมเพรสเซอร์เข้ากับเต้าเสียบไฟฟ้า
- อ่านคำแนะนำการใช้เครื่องฟ้นละอองยาและอุปกรณ์เสริมก่อนที่จะใช้ในการบำบัด
- เมื่อเริ่มต้นบำบัด ให้เปิดสวิทช์เครื่อง โดยกดสวิทช์เปิด/ปิดเครื่องไปที่ตำแหน่ง "I"
- เมื่อการบำบัดเสร็จสมบูรณ์แล้ว ให้ปิดสวิทช์เครื่อง โดยกดสวิทช์ไปที่ตำแหน่ง "O" และถอดปลั๊กไฟออกจากเต้าเสียบไฟฟ้า
- ห้ามบิดฝาเมื่อสายยางของเครื่องฟ้นละอองยา ยังเชื่อมต่ออยู่

## การทำความสะอาดและการบำรุงรักษา

### ⚠ ในระหว่างการทำความสะอาด กรุณาตรวจสอบจนแน่ใจว่า ปลั๊กสายไฟไม่เสียบเข้ากับเต้าเสียบไฟฟ้า

#### การทำความสะอาดคอมเพรสเซอร์ เครื่องฟ้นละอองยา และอุปกรณ์เสริม

ใช้ผ้าชุบน้ำพอหมาด ๆ เพื่อเช็ดด้านนอกของคอมเพรสเซอร์อย่างน้อยเดือนละครั้ง

อ่านคำแนะนำในการใช้เครื่องฟ้นละอองยาและอุปกรณ์เสริมก่อนที่จะทำความสะอาดอุปกรณ์เสริมและเครื่องฟ้นละอองยา

#### การเปลี่ยนเครื่องฟ้นละอองยา

ควรเปลี่ยนเครื่องฟ้นละอองยาและอุปกรณ์เสริมอื่น ๆ ตามที่ระบุไว้ในคำแนะนำ

#### การเปลี่ยนตัวกรอง

ต้องเปลี่ยนตัวกรองเมื่อดูเหมือนมีการเปลี่ยนสีหรือเปียกน้ำ

#### การแก้ไขปัญหาเบื้องต้น

เครื่องไม่เปิดทำงาน

- ตรวจสอบจนแน่ใจว่า ปลั๊กไฟเสียบอยู่กับเต้าเสียบไฟฟ้าแน่นดีแล้ว
- สวิตช์ตัดไฟป้องกันอุณหภูมิสูงเกินไปอาจเปิดทำงานด้วยสาเหตุดังต่อไปนี้
  - มีการใช้เครื่องใกล้เครื่องทำความร้อนหรือในสภาพที่อากาศร้อน

ข) ช่องระบายอากาศ (6) มีวัตถุกีดขวาง และทำให้มอเตอร์ไม่สามารถระบายอากาศได้

ในกรณีเช่นนี้ ให้กดสวิทช์เปิด/ปิดเครื่องไปที่ 'O' และรอให้เครื่องเย็นเป็นเวลาอย่างน้อย 60 นาที ส่วนในกรณีที่เครื่องทำงานผิดปกติ (ความดันและการไหลไม่เพียงพอ) ให้ปิดเครื่องเป็นเวลา 10 วินาทีแล้วจึงเปิดเครื่องอีกครั้ง

ภายหลังการทำความสะอาด ให้ตรวจสอบว่าเครื่องทำงานเป็นปกติ โดยตรงดูว่าอากาศยังคงฟ้นออกมาจากหัวฉีดเมื่อกดสวิทช์ไปที่ตำแหน่ง "เปิด"

หากทำการซ่อมแซมโดยไม่ได้รับอนุญาต จะถือว่าการรับประกันเป็นโมฆะ

**หลังจากที่ดำเนินการขั้นตอนการแก้ไขปัญหาเบื้องต้นเหล่านี้แล้ว หากเครื่องยังคงทำงานผิดปกติ กรุณาติดต่อผู้จัดจำหน่ายที่ได้รับอนุญาตให้จำหน่ายผลิตภัณฑ์แก่ท่าน หรือฝ่ายลูกค้าสัมพันธ์ของ Philips Respironics ที่หมายเลขโทรศัพท์ +1 724 387 4000**

#### การบำรุงรักษาและการซ่อมแซม

**ห้ามแกะหรือเปิดเครื่องออก** เพราะภายในเครื่องไม่มีชิ้นส่วนใดที่สามารถซ่อมแซมได้ คอมเพรสเซอร์นี้ไม่ต้องใช้น้ำมันหล่อลื่นและไม่ควรมีการบำรุงรักษา

## ข้อมูลเฉพาะทางเทคนิค

ไฟเลี้ยง	230 โวลต์/50 เฮิร์ตซ์ 1 แอมแปร์
สวิตช์ตัดไฟป้องกันอุณหภูมิสูงเกินไป	ฟิวส์ตัดไฟชนิดตั้งค่าใหม่ได้; อุณหภูมิตัดไฟ 150 °ซ
ความดันสูงสุดของคอมเพรสเซอร์	360 กิโลปาสกาล (3.6 บาร์)
อัตราการไหลโดยเฉลี่ย	7 LPM 70 กิโลปาสกาล (0.7 บาร์)
อัตราการไหลสูงสุด	9.8 LPM
น้ำหนัก	2.2 กก.
ขนาด	380 มม. × 170 มม. × 110 มม.
ระดับเสียงรบกวน	58±3dBA (เดซิเบลเอ)

## ข้อมูลเฉพาะทางเทคนิค

ไฟเลี้ยง	220 โวลต์/60 เฮิร์ตซ์ 1.2 แอมแปร์
สวิตช์ตัดไฟป้องกันอุณหภูมิสูงเกินไป	ฟิวส์ตัดไฟชนิดตั้งค่าใหม่ได้; อุณหภูมิตัดไฟ 130 °ซ
ความดันสูงสุดของคอมเพรสเซอร์	268 กิโลปาสกาล (2.68 บาร์)
อัตราการไหลโดยเฉลี่ย	6 LPM 70 กิโลปาสกาล (0.7 บาร์)
อัตราการไหลสูงสุด	10.7 LPM
น้ำหนัก	2.0 กก.
ขนาด	380 มม. × 170 มม. × 110 มม.
ระดับเสียงรบกวน	58±3dBA (เดซิเบลเอ)

อุปกรณ์ประเภท II, อุปกรณ์ชนิด BF (อุปกรณ์ที่มีระบบป้องกันเฉพาะสำหรับอันตรายจากไฟฟ้า)  
หุ้ม ฉนวนสองชั้น

## มาตรฐานที่ใช้ในการอ้างอิง

มาตรฐานความปลอดภัยทางไฟฟ้า IEC 60601-1
ความเข้ากันได้ทางแม่เหล็กไฟฟ้า ตามที่ระบุใน IEC 60601-1-2

## สภาพแวดล้อม

สภาพแวดล้อมในการจัดเก็บ	
อุณหภูมิ	ต่ำสุด -25 °ซ – สูงสุด 70 °ซ (-13 °ฟ – 158 °ฟ)
ความชื้น	ต่ำสุด 10% RH – สูงสุด 95% RH
สภาพแวดล้อมในการใช้งาน	
อุณหภูมิ	ต่ำสุด 5 °ซ – สูงสุด 40 °ซ (41 °ฟ – 104 °ฟ)
ความชื้น	ต่ำสุด 10% RH – สูงสุด 95% RH
ความดันบรรยากาศในการใช้งาน	ประสิทธิภาพอาจแตกต่างกันไป ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับความสูงเหนือระดับน้ำทะเล ความกดอากาศ และอุณหภูมิ

## ความหมายของสัญลักษณ์


IP21 การป้องกันน้ำและฝุ่นเข้าสู่เรือนหุ้มเครื่อง ระดับ: IP21 (ได้รับการป้องกันไม่ให้วัตถุของแข็งที่มีขนาดใหญ่กว่า 12 มม. เข้าเครื่อง ได้รับการป้องกันไม่ให้หยดน้ำที่ตกลงในแนวตั้งเข้าเครื่อง)

## การรับประกัน

Respironics, Inc รับประกันว่าคอมเพรสเซอร์ไม่มีข้อบกพร่องในด้านวัสดุและคุณภาพงานภายใต้การใช้งานและการเดินเครื่องตามปกติ เป็นระยะเวลา 5 ปีนับตั้งแต่วันที่ซื้อจาก Respironics, Inc การรับประกันจะขึ้นอยู่กับวิจารณ์คุณภาพของ Respironics, Inc แต่เพียงผู้เดียว โดยจะจำกัดอยู่เพียงแค่การซ่อมแซมหรือการทดแทนส่วนประกอบดังกล่าวหรืออุปกรณ์ที่ร้องเรียนว่ามีข้อบกพร่องหลังจากที่ Respironics, Inc ได้ประเมินแล้วพบว่าเป็นข้อบกพร่องที่แท้จริงแล้วเท่านั้น การรับประกันนี้ไม่ครอบคลุมถึงส่วนประกอบใด ๆ หรืออุปกรณ์ที่นำไปใช้ในทางที่ผิด ใช้งานในลักษณะที่ไม่เหมาะสม ชำรุดเสียหายโดยอุบัติเหตุ หรือมีการซ่อมแซมโดยไม่ได้รับอนุญาต และไม่ครอบคลุมถึงค่าแรงในการซ่อมแซม หรือค่าใช้จ่ายสำหรับการซ่อมแซม ผู้จัดจำหน่ายผลิตภัณฑ์ที่ซ่อมแซมเครื่องจะต้องเป็นผู้ดำเนินการประเมินค่าในกรณีที่อุปกรณ์ชำรุดหรือเสียหายอย่างถูกต้อง รวมทั้งการจัดส่ง และจ่ายค่าส่งสำหรับผลิตภัณฑ์ทุกชิ้นที่ส่งคืน Respironics, Inc จะไม่รับผิดชอบต่อผู้ซื้อหรือบุคคลอื่นใด หากมีการสูญเสียประโยชน์จากการใช้อุปกรณ์ หรือผลเสียหายที่อาจเกิดขึ้นโดยตรงหรือโดยบังเอิญ



1. Ống của máy phun sương
2. Bộ phận gắn vào mồm của máy phun sương
3. Tay cầm của máy phun sương
4. Bộ phận giữ máy phun sương (phía bên trong)
5. Công tắc bật/tắt điện
6. Các lỗ thông hơi của máy nén khí
7. Bộ lọc khí (phía bên cạnh)
  8. Lỗ xả khí của máy nén khí
  9. Lỗ nạp khí cho bộ lọc (phía bên cạnh)
10. Nắp đáy
11. Khoang đựng
12. Vị trí dây điện

## Hướng dẫn sử dụng

### InnoSpire Deluxe

**Quan trọng:** Đọc kỹ các hướng dẫn này trước khi sử dụng. Nếu quý vị có thắc mắc hoặc gặp vấn đề với sản phẩm, vui lòng liên lạc với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị hoặc Ban Dịch Vụ Khách Hàng của Philips Respironics tại số +1 724 387 4000.

## Thông tin tổng quát

**Mục đích sử dụng:** Sản phẩm này là nhằm mục đích cung cấp nguồn khí nén cho các mục đích y tế. Sản phẩm sẽ được sử dụng cùng với máy phun sương (tia phun) để xịt thuốc dưới dạng hạt khí để trị liệu hô hấp cho cả trẻ em và người lớn.



### CẢNH BÁO

**1 Sử dụng máy này theo đúng mục đích sử dụng trình bày trong cẩm nang hướng dẫn này dưới dạng máy phun sương có bộ phận nén khí để trị liệu bằng xịt thuốc. Làm theo đúng chỉ dẫn của bác sĩ.**

Bất kỳ trường hợp sử dụng nào khác đều bị coi là sử dụng không thích hợp và có thể nguy hiểm. Hãng sản xuất không thể chịu trách nhiệm đối với bất kỳ thiệt hại nào do sử dụng không thích hợp, không đúng cách hoặc không hợp lý, hoặc nếu máy được kết nối với nguồn điện không tuân thủ qui định về an toàn.

- Nên có thiết bị dự phòng (ví dụ như MDI hoặc máy nén khí chạy bằng pin) để truyền khí trong trường hợp máy phun sương của quý vị không thể sử dụng được (ví dụ như trong thời gian bị cúp điện hoặc nếu máy nén khí không thể hoạt động được vì lý do nào đó).
- Nếu máy ở bên ngoài điều kiện hoạt động, hãy để máy trở lại các thông số hoạt động bình thường trước khi sử dụng.
- Nếu có chất lỏng bị đổ lên trên hoặc lọt vào bên trong máy, cần phải để cho khô trước khi sử dụng.

2. Giữ cuốn cẩm nang này để tham khảo sau này.
3. Sử dụng sản phẩm trong môi trường sạch sẽ; nơi không có bụi bẩn, bụi đất, lông thú, v.v...
4. Không nên sử dụng máy ở gần các chất dễ bắt cháy, hoặc khi có hỗn hợp thuốc gây mê dễ cháy với không khí, ô-xy hoặc ô-xy ni-tơ.

5. Không được phép chỉnh sửa máy.
6. Máy thường sẽ có cảm giác nóng nếu quý vị chạm vào trong khi sử dụng.
7. Đừng xếp chồng máy nén khí với các thiết bị khác.
8. **Thông tin về điện từ:** Các thiết bị truyền thông RF và thiết bị cầm tay ví dụ như máy điện thoại di động, máy nhắn tin, v.v... có thể gây trở ngại cho hoạt động của máy móc y tế chạy bằng điện. Vì vậy, cần phải đặt máy nén khí tránh xa các thiết bị này ở khoảng cách vừa đủ để tránh gây cản trở hoạt động. Máy này hội đủ tiêu chuẩn IEC60601-1-2 về tương thích điện từ (EMC). Các tờ dữ liệu về EMC có sẵn ở mặt sau của tài liệu này. Quý vị có thể lấy tờ dữ liệu EMC bằng các ngôn ngữ khác qua ban dịch vụ khách hàng của Philips Respironics tại số +1 724 387 4000. Nhãn hiệu CE trên sản phẩm có nghĩa là chấp hành mọi Qui Định hiện hành của Khối Cộng Đồng Châu Âu. Xin lưu ý rằng số Notified Body không áp dụng cho RoHS (giới hạn sử dụng một số chất nguy hiểm trong máy móc chạy điện và máy móc điện tử).
9. Trong trường hợp máy không hoạt động và/hoặc có hư hỏng, vui lòng đọc mục “Khắc phục sự cố”. Đừng mở phần vỏ ngoài của máy nén khí vì đây không phải là sản phẩm được bảo trì.
10. Chức năng hoạt động bình thường của máy có thể bị ảnh hưởng nếu không sử dụng các bộ phận thay thế gốc (ví dụ như bộ lọc).
11. Để giảm nguy cơ sốc điện, ĐỪNG THÁO DỠ MÁY.
12. Chỉ sử dụng trong nhà.
13. Không sử dụng máy khi không có bộ lọc.
14. Khi sử dụng bất kỳ loại máy móc chạy bằng điện nào, luôn phải tuân theo một số biện pháp bảo đảm an toàn quan trọng, trong đó bao gồm các biện pháp sau đây:
  - Chỉ sử dụng các bộ phận và phụ kiện gốc do hãng sản xuất cung cấp;
  - Đừng bao giờ để máy ngập trong nước vì máy không được bảo vệ chống nước xâm nhập;
  - Đừng bao giờ chạm vào máy khi tay quý vị đang ướt hoặc ẩm ướt;
  - Đừng bao giờ để máy bên ngoài trời;
  - Đặt máy trên bề mặt nằm ngang và chắc chắn khi vận hành;
  - Bảo đảm là các lỗ thông hơi không bị chắn;
  - Đừng cho phép trẻ em không có người giám sát hoặc những người không khỏe mạnh sử dụng máy;
  - Đừng tắt máy bằng cách kéo dây điện ra khỏi ổ cắm điện mà không làm gì khác;
  - Không nên sử dụng trong ống của máy thông hơi;
  - Đừng sử dụng nếu máy có các vết nứt hoặc bị hư hỏng.
15. Bảo đảm rằng hạng mức điện trên nhãn xếp hạng ở đáy chiếc máy phù hợp với nguồn điện thế chính và tần số của quý vị trước khi cắm điện vào máy.
16. Không sử dụng bộ điều hợp, cho dù là loại đơn hay đa tần, và/hoặc dây nối dài.
17. Đừng để máy ở tình trạng vẫn cắm điện khi không sử dụng. Tháo phích cắm của máy ra khỏi ổ điện khi không sử dụng.

- 18 Làm theo các chỉ dẫn của hãng sản xuất về lắp đặt máy. Hãng sản xuất không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ thiệt hại nào do lắp đặt không đúng.
- 19 Người sử dụng không thể thay dây điện nguồn. Trong trường hợp dây điện nguồn bị hư hỏng, liên lạc với ban dịch vụ khách hàng của Philips Respironics để đề nghị thay thế (không có lựa chọn bảo hành).
- 20 Đừng để quá nhiều phụ kiện trong khoang đựng.
- 21 Trước khi lau chùi hoặc thay tấm lọc, hãy ngắt máy ra khỏi nguồn điện chính bằng cách tháo ổ cắm.
- 22 Các bộ phận nhỏ có thể có nguy cơ hít phải, nuốt hoặc nguy hiểm. Do chiều dài nên dây điện có thể bóp nghẹt hoặc gây ngạt thở. Đừng để máy một mình với trẻ nhỏ hoặc những người khuyết tật hoặc người có vấn đề về nhận thức.
- 23 Nếu không còn dùng tới máy, hãy vứt bỏ theo đúng các qui chế địa phương hiện hành.
- 24 Nhớ:
- Chỉ sử dụng máy này với các loại thuốc được bác sĩ của quý vị kê toa;
  - Sử dụng các phụ kiện theo chỉ dẫn và gợi ý của bác sĩ.

## Hướng dẫn sử dụng

### Lấy máy nén khí ra khỏi túi đựng nếu có trước khi sử dụng.

- 1 Sau khi tháo bao gói bọc ngoài, kiểm tra máy nén khí và các phụ kiện để xem có nhìn thấy tình trạng hư hỏng hoặc lỗi, chẳng hạn như các vết nứt trong vỏ nhựa có thể làm hở các bộ phận điện. Liên lạc với ban dịch vụ khách hàng của Philips Respironics hoặc nhà phân phối sản phẩm để báo cáo sản phẩm hư hỏng.
- 2 Khi điều trị, ngồi thẳng và thả lỏng.
- 3 Cắm máy nén khí vào trong ổ điện.
- 4 Tham khảo các hướng dẫn về sử dụng phụ kiện và máy phun sương trước khi sửa chữa.
- 5 Để bắt đầu sửa chữa, BẬT máy bằng cách bấm công tắc ON / OFF vào vị trí "I".
- 6 Khi sửa chữa xong, TẮT máy bằng cách đưa công tắc về vị trí "O" và tháo dây điện ra khỏi ổ điện.
- 7 Đừng đóng nắp đậy khi đang gắn ống truyền của máy phun sương.

## Lau chùi và bảo trì

### Trong thời gian lau chùi, bảo đảm dây điện không cắm trong ổ điện.

#### Lau chùi máy nén khí, máy phun sương và các phụ kiện

Dùng giẻ ướt để lau sạch phía bên ngoài của máy nén khí ít nhất mỗi tháng một lần.

Tham khảo các hướng dẫn sử dụng về phụ kiện và máy phun sương để lau chùi các phụ kiện và máy phun sương.

## Thay máy phun sương

Máy phun sương và các phụ kiện khác cần được thay thế theo đúng hướng dẫn.

### Thay tấm lọc

Phải thay thế tấm lọc khi nhìn thấy tình trạng thay đổi màu sắc hoặc ứ đọng.

### Khắc phục sự cố

Không bật được máy

- Bảo đảm ổ cắm gắn chắc vào ổ cắm điện.
- Bộ phận bảo vệ nhiệt có thể đã được kích hoạt vì những lý do sau đây:
  - a) sử dụng máy gần lò sưởi hoặc nơi có nhiệt độ nóng
  - b) các lỗ hở thông hơi (6) bị chặn nên không thể thông hơi động cơ
 Nếu trường hợp này xảy ra, chỉnh công tắc ON/OFF về vị trí 'O' và để nguyên trong ít nhất 60 phút. Trong trường hợp hư hỏng (áp suất và luồng khí không đủ) tắt máy trong 10 giây và bật lại.

Sau mỗi lần lau chùi, kiểm tra để bảo đảm là máy đang hoạt động bình thường bằng cách bảo đảm là không khí vẫn đi ra khỏi vòi khi máy ở vị trí "ON".

Sửa chữa trái phép sẽ khiến bảo hành không còn giá trị.

**Nếu máy không hoạt động bình thường sau khi đã áp dụng các bước khắc phục sự cố nói trên, liên lạc với nhà phân phối sản phẩm được phép của quý vị hoặc Ban Dịch Vụ Khách Hàng của Philips Respironics tại số +1 724 387 4000.**

#### Bảo trì và sửa chữa

**Đừng bao giờ nên mở máy.** Không có các bộ phận có thể được bảo trì bên trong máy. Máy nén không cần phải bôi trơn hoặc bảo trì.

**Các thông số kỹ thuật**

Nguồn điện	230V/50Hz. 1 Amp
Bộ phận bảo vệ quá tải nhiệt	Cầu chì nhiệt có thể chỉnh lại được; nhiệt độ hoạt động là 150 °C
Áp suất tối đa của máy nén	360 kPa (3.6 bar)
Luồng khí ở mức trung bình	7 LPM 70 kPa (0.7 bar)
Luồng khí ở mức tối đa	9.8 LPM
Trọng lượng	2.2kg
Kích cỡ	380mm x 170mm x 110mm
Độ ồn	58±3dBA

**Các thông số kỹ thuật**

Nguồn điện	220V/60Hz. 1.2 Amp
Bộ phận bảo vệ quá tải nhiệt	Cầu chì nhiệt có thể chỉnh lại được; nhiệt độ hoạt động là 130 °C
Áp suất tối đa của máy nén	268 kPa (2.68 bar)
Luồng khí ở mức trung bình	6 LPM 70 kPa (0.7 bar)
Luồng khí ở mức tối đa	10.7 LPM
Trọng lượng	2.0kg
Kích cỡ	380mm x 170mm x 110mm
Độ ồn	58±3dBA

Thiết bị hạng II, thiết bị Dạng BF (thiết bị có tính năng bảo vệ đặc biệt chống các mối nguy hiểm do điện).

**CÁCH NHIỆT KÉP****Tham chiếu tới các tiêu chuẩn**

Các tiêu chuẩn về bảo vệ an toàn liên quan tới điện IEC 60601-1
Tương thích điện từ theo IEC 60601-1-2


**Các điều kiện xung quanh**

Các điều kiện cất trữ	
Nhiệt độ	TỐI THIỂU -25 °C – TỐI ĐA 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Độ ẩm	TỐI THIỂU 10% RH – TỐI ĐA 95% RH
Các điều kiện vận hành	
Nhiệt độ	TỐI THIỂU 5 °C – TỐI ĐA 40 °C (41 °F – 104 °F)
Độ ẩm	TỐI THIỂU 10% RH – TỐI ĐA 95% RH
Áp suất không khí vận hành	Hiệu suất hoạt động có thể khác nhau tùy thuộc vào độ cao trên mực nước biển, áp suất khí quyển và nhiệt độ


Bảng chú giải thuật ngữ về ký hiệu


 ON (điện)

 CHÚ Ý


 Hạng II, cách nhiệt kép


 OFF (điện)

 Dòng điện xoay chiều

 Các bộ phận ứng dụng dạng BF

 Số sê-ri

 Thu thập riêng


 Chỉ dành để sử dụng trong nhà

 Tuân theo hướng dẫn sử dụng

 Hãng sản xuất

 Giới hạn về nhiệt độ

 Áp suất không khí

 Độ ẩm

**IP21 Mức bảo vệ IP21 Housing Ingress Protection rate:** IP21 (bảo vệ tránh sự xâm nhập của các vật rắn có đường kính lớn hơn 12 mm. Bảo vệ tránh sự xâm nhập của các giọt nước rơi thẳng đứng).

**Bảo hành**

Respironics, Inc bảo đảm máy nén khí không có lỗi về vật liệu và tay nghề trong điều kiện sử dụng và vận hành bình thường trong giai đoạn 5 năm kể từ ngày mua sản phẩm từ Respironics, Inc. Phạm vi bảo hành giới hạn ở sửa chữa hoặc thay thế tùy theo lựa chọn của Respironics, Inc, đối với bất kỳ bộ phận hoặc thiết bị nào được cho là bị hư hỏng khi Respironics, Inc chứng minh được rằng yêu cầu bảo hành đó là thiện ý qua đánh giá. Bảo hành không áp dụng cho bất kỳ bộ phận hoặc thiết bị nào do sử dụng sai mục đích, vận hành không đúng cách, hư hỏng do tai nạn, hoặc các trường hợp sửa chữa không được phép, và không áp dụng đối với các khoản phí tổn khắc phục nhân công hoặc cho việc khắc phục nhân công. Tất cả các bộ phận trả lại đều phải được đóng gói và gửi đúng cách, trả trước chi phí bởi nhà phân phối sản phẩm bảo trì cho bộ phận đó. Respironics, Inc sẽ không chịu trách nhiệm đối với người mua hoặc những người khác về thiệt hại do sử dụng máy hoặc đối với các thiệt hại gián tiếp, hoặc thiệt hại do vô ý hoặc thiệt hại do hậu quả có thể phát sinh.

1. Nebülizatör tüpü
2. Nebülizatör ağızlığı
3. Nebülizatörün elle kavrama yeri
4. Nebülizatör tutacı (iç görünüş)
5. Çalıştırma/kapatma düğmesi
6. Kompresör hava delikleri
7. Hava filtresi (yandan görünüş)
8. Kompresör hava çıkış deliği
9. Filtre için hava girişi (yandan görünüş)
10. Kapak
11. Depo yeri
12. Elektrik kordonunun yeri

## Kullanım talimatı

### InnoSpire Deluxe

**Önemli:** Bu cihazı kullanmadan önce bu bilgileri dikkatle okuyunuz. Ürünle ilgili herhangi bir sorunuz ya da probleminiz varsa, lütfen size sağlık hizmetleri veren personele ya da Philips Respironics Müşteri Hizmetlerini şu numaradan arayınız: +1 724 387 4000.

## Genel bilgi

**Kullanım amacı:** Bu ürün, tıbbi amaçlar için basınçlı hava kaynağı sağlamak üzere tasarlanmıştır. Cihaz, çocuklara ve yetişkinlere solunum tedavisi için aerosol ilaç parçacıkları verecek bir havali (jet) Nebülizatör ile kullanılmak üzere amaçlanmıştır.

## UYARILAR

- 1** Bu cihazı, sadece bu talimat el kitabında belirtilen kullanım amacına uygun şekilde aerosol tedavisi için bir kompresörlü nebülizatör sistemi olarak kullanınız. Hekiminizin talimatını izleyiniz. Başka herhangi bir şekilde kullanım uygunsuzdur ve tehlikeli olabilir. Ürün uygunsuz, hatalı veya makul olmayan bir şekilde kullanılırsa ya da cihaz, güvenlik kurallarına uymayan elektrik tesisatına takılırsa üretici bundan kaynaklanan hasar ve zarardan sorumlu tutulamaz.
  - Nebülizatörünüzün kullanılamayacağı bir durum oluştuğunda (örn. elektrik kesilirse ya da herhangi bir nedenle kompresörünüz çalışmaz hale gelirse) solunum desteği için yedek bir cihaz (örn. ölçülü inhalasyon aleti veya pil ile çalışan kompresör) bulundurmanız tavsiye edilir.
  - Cihaz, çalışma koşullarının dışında bulundurulduysa, kullanmadan önce tekrar normal çalışma koşullarına erişmesi için zaman tanıyınız.
  - Cihazın üzerine veya içine herhangi bir sıvı döküldüğünde, aygıtı kullanmadan önce sıvının kurumasını bekleyiniz.
- 2** Bu el kitabını ileride tekrar göz atmak için saklayınız.
- 3** Ürünü temiz bir ortamda kullanınız; ortam kirden, tozdan, ev hayvanlarının tüy ve kılından arınmış olmalıdır.
- 4** Bu cihaz, yanabilir maddelerin civarında ya da hava, oksijen veya nitröz oksit içeren yanabilir bir anesteziik kaşım varken kullanılmamalıdır.

- 5** Bu cihazda herhangi bir değişiklik yapılması yasaktır.
- 6** Kullanım sırasında cihaza dokunulduğunda aygıtın sıcak olması normaldir.
- 7** Kompresörü başka ekipman ile istiflemeyiniz.
- 8** **Elektromanyetik bilgi:** Cep telefonları, çağrı cihazları vb. gibi portatif ve radyo dalgası frekanslarında iletişim kuran aygıtlar elektrikli tıbbi ekipmanın çalışmasını aksatabilir. Bu nedenle, etkileşimi engellemek üzere kompresörünüz bu tip cihazlardan yeterli ölçüde uzak bulundurulmalıdır. Bu cihaz, elektromanyetik uyumluluk (EMC) için IEC60601-1-2 standardına uygundur. EMC veri sayfaları, bu belgenin arka kısmında yer almaktadır. Diğer dillerdeki EMC veri sayfaları, Philips Respironics müşteri hizmetlerini +1 724 387 4000 numarasından aramak suretiyle elde edilebilir. Ürünün üzerindeki CE markası, cihazın geçerli tüm Avrupa Birliği Yönergelerine uygunluğunu belirtir. Bilgilendirilmiş Mercı numarası RoHS (elektrikli ve elektronik ekipmanda bazı tehlikeli maddelerin kullanımına ilişkin kısıtlama) Yönergesi için geçerli değildir.
- 9** Anza ve/veya hatalı çalışma durumunda "Anza giderme" bölümünü okuyunuz. Bu cihaz, bakımı gereken bir ürün olmadığından kompresörün mahfazasını açmayınız.
- 10** Orijinal parçalar (örn. filtreler) kullanılmazsa cihazın doğru şekilde çalışması tehlikeye düşebilir.
- 11** Elektrik şoku riskini azaltmak için, ASLA CİHAZI SÖKMEYİNİZ.
- 12** Sadece iç mekanda kullanım içindir.
- 13** Cihazı filtresi olmadan kullanmayınız.
- 14** Herhangi bir elektrikli alet kullanılırken, aşağıdakiler de dahil olmak üzere bazı önemli güvenlik önlemleri daima izlenmelidir:
  - Sadece üretici tarafından sağlanan orijinal aksesuar ve parçaları kullanınız;
  - Cihaz içine su girmesine karşı korunmuş olmadığından asla cihazı suya batırmayınız;
  - Elleriniz ıslak veya nemli olduğunda asla cihaza dokunmayınız;
  - Cihazı dış mekanlarda bırakmayınız;
  - Cihazı dengeli ve yatay bir yüzey üzerinde yerleştirip çalıştırınız;
  - Cihazın hava deliklerinin engellenmemiş olmasına dikkat ediniz;
  - Başboş çocukların ya da hasta kişilerin cihazı kullanmasına izin vermeyiniz;
  - Sadece fişi prizden çekmek suretiyle cihazı kapatmayınız;
  - Cihazı bir vantilatör devresinde kullanmayınız;
  - Cihazda çatlak varsa veya cihaz hasarlıysa kullanmayınız.
- 15** Cihazı prize takmadan önce, cihazın alt kısmındaki etikette yazılı olan elektrik sınıflamasının, bulunduğunuz yerin ana voltajına ve frekansına uygun olduğundan emin olmalısınız.
- 16** Cihazda tekli veya çoklu hiçbir adaptör ve/veya uzatma kordonu kullanmayınız
- 17** Kullanmadığınız zaman cihazı prize bağlı tutmayınız. Kullanılmadığı zaman cihazın fişini elektrik prizinden çekiniz.
- 18** Cihazın montajı için üreticinin talimatını izleyiniz. Üretici, hatalı montajdan kaynaklanan herhangi bir zarardan sorumlu tutulamaz.

- 19 Elektrik kordonu kullanıcı tarafından değiştirilemez. Elektrik kordonu hasar görürse, yenisiyle değiştirilmesi için Philips Respironics müşteri hizmetlerini arayınız (bakım seçeneği yoktur).
- 20 Depo yerini aksesuarlarla çok doldurmayınız.
- 21 Bir temizleme ya da filtre değiştirme işlemine girişmeden önce, cihazın fişini elektrik prizinden çekiniz.
- 22 Aygıtın küçük parçaları solunarak içe çekilebilir, yutulabilir ya da tehlikeli olabilir: Uzunluğu nedeniyle kordon, boğulmaya neden olabilir. Cihazı küçük bir çocuğun, engelli bir kişinin ya da öğrenme güçlüğü olan bir bireyin yanında başıboş bırakmayınız.
- 23 Bu aygıtı artık kullanmıyorsanız geçerli yönetmelikler uyarınca bertaraf ediniz.
- 24 Şunları unutmayınız:
- Bu cihazı ancak hekiminizin reçetelediği ilaçlarla kullanınız;
  - Hekiminizin tavsiye ettiği aksesuarları kullanınız.

## Kullanım talimatı

### ⚠️ Kullanmadan önce kompresörü, varsa taşıma çantasından çıkartınız.

- 1 Cihazı ambalajından çıkarttıktan sonra, kompresörde ve aksesuarlarda elektrikli parçaların açığa çıkmasına neden olacak, örneğin plastik mahfazada çatlak gibi, gözle görülebilir hasar veya kusurların olup olmadığını kontrol ediniz. Hasarlı herhangi bir ürünü bildirmek için Philips Respironics müşteri hizmetleri ya da ürününüzün distribütörü ile iletişim kurunuz.
- 2 Cihaz ile tedavi yaparken, dik ve rahat bir şekilde oturunuz.
- 3 Kompresörü elektrik prizine takınız.
- 4 Tedaviye başlamadan önce nebulizatör ve aksesuar talimatını gözden geçiriniz.
- 5 Tedaviye başlamak için, ÇALIŞTIRMA / KAPATMA düğmesini basıp düğmeyi "I" konumuna getirerek cihazı çalıştırınız.
- 6 Tedavi tamamlandıktan sonra, önce düğmeyi "O" (KAPATMA) konumuna getirip, sonra fişi elektrik prizinden çekiniz.
- 7 Nebülizatörün tüpü bağlı iken kapağı kapatmayınız.

## Temizlik ve bakım

### ⚠️ Temizleme esnasında elektrik kordonunun prize takılı olmamasına dikkat ediniz.

#### Kompresörün, nebulizatörün ve aksesuarların temizlenmesi

En azından ayda bir kez kompresörün dış kısmını nemli bir bezle siliniz.

Aksesuarların ve nebulizatörün temizliği için nebulizatör ve aksesuar kullanım talimatına bakınız.

#### Nebülizatörün değiştirilmesi

Nebülizatör ve diğer aksesuarlar bunların kullanım talimatına göre değiştirilmelidir.

#### Filtrenin değiştirilmesi

Filtre, rengi bozuk ya da ıslak görüldüğünde değiştirilmelidir.

#### Arıza giderme

Cihaz çalışmıyor

- Cihazın fişinin elektrik prizine tam anlamıyla sokulmuş olduğundan emin olunuz.
- Aşağıdaki nedenlerle ısı koruma harekete geçmiş olabilir:

- a) cihaz, bir ısıtıcının yakınında ya da sıcak bir ortamda kullanılmışsa
- b) hava delikleri (6) engellenmişse ve motorun havalanmasına olanak sağlanmıyorsa

Böyle bir durum söz konusu ise, ÇALIŞTIRMA/KAPATMA düğmesini 'O' konumuna getirip, cihazı en az 60 dakika dinlendiriniz. İşlev bozukluğu mevcutsa (yetersiz basınç ve akım) cihazı 10 saniye süreyle kapatıp, ardından tekrar çalıştırınız.

Her temizlik işleminden sonra, cihazın doğru şekilde çalıştığını teyit etmek için cihaz "ÇALIŞTIRMA" konumunda iken ağızlıkta hava geldiğini kontrol ediniz.

Yetkisiz tamirler cihazın garantisini iptal eder.

**Bu arıza giderme adımları denendikten sonra cihaz yine de çalışmazsa, yetkili ürün distribütörünü ya da Philips Respironics Müşteri Hizmetlerini şu numaradan arayınız: +1 724 387 4000.**

#### Bakım ve tamirler

**Asla cihazı açmayınız.** Bu ürünün içinde bakımı gereken hiçbir parça yoktur. Kompresörün yağlanması veya bakımı gerekmez.

**Teknik özellikler**

Elektrik kaynağı	230V/50Hz, 1 Amper
Isıl yük koruyucu	Yeniden kurulabilir ısı sigorta; işlev derecesi 150 C°
Kompresör azami basınç	360 kPa (3,6 bar)
Ortalama akış hızı	7 litre/dakika, 70 kPa (0,7 bar)
Azami akış hızı	9,8 litre/dakika
Ağırlık	2,2 kg
Boyut	380 mm x 170 mm 110 mm
Gürültü düzeyi	58 ± 3dBA

**Teknik özellikler**

Elektrik kaynağı	220V/60Hz, 1,2 Amper
Isıl yük koruyucu	Yeniden kurulabilir ısı sigorta; işlev derecesi 130 C°
Kompresör azami basınç	268 kPa (2,68 bar)
Ortalama akış hızı	6 litre/dakika, 70 kPa (0,7 bar)
Azami akış hızı	10,7 litre/dakika
Ağırlık	2,0 kg
Boyut	380 mm x 170 mm 110 mm
Gürültü düzeyi	58 ± 3dBA

II. Kategori Cihaz, BF Tipi cihaz (elektrik tehlikelerine karşı özel korunmalı aygıt).

**ÇİFT YALITIMLI****Standartlara Referans**

IEC 60601-1 sayılı Elektrik Güvenlik Standartları
IEC 60601-1-2 uyanınca Elektromanyetik uygunluk

**Çevre koşulları**

Saklama koşulları	
Sıcaklık	ASG -25 °C – AZA 70 °C (-13 °F – 158 °F)
Nem	ASG %10 Bağıl Nem – AZA %95 Bağıl Nem
Çalışma koşulları	
Sıcaklık	ASG 5 °C – AZA 40 °C (41 °F – 104 °F)
Nem	ASG %10 Bağıl Nem – AZA %95 Bağıl Nem
Çalışma için atmosferik basınç	Performans, deniz seviyesinden yüksekliğe, barometrik basınca ve sıcaklığa göre değişiklik gösterebilir

**Sembol sözlüğü**

	ÇALIŞTIRMA (güç)		DİKKAT		II. Kategori, çift yalıtımlı
	KAPATMA (güç)		Alternatif akım		BF Tipi uygulamalı parçalar
	Seri numarası		Ayn bertaraf		Sadece iç mekanda kullanım için
	Kullanım talimatını izleyiniz		Üretici		Sıcaklık kısıtlaması
	Atmosferik basınç		Nem		

**IP21 Mahfaza giriş Koruma hızı:** IP21 (boyutu 12 mm'den fazla olan katı cisimlerin içeri girmesine karşı korunmuştur. Dikey olarak düşen su damlalarının içeri girmesine karşı korunmuştur).

**Garanti**

Respironics, Inc., kompresörün Respironics, Inc.'ten satın alınmasından sonra 5 yıllık bir süre boyunca normal kullanım ve çalışma koşullarında malzeme ve işçilik kusurları olmayacağına garantiler. Kusur iddiası Respironics, Inc. tarafından yapılan bir değerlendirme sonucunda haklı bulunduğu takdirde bu garanti, kusurlu herhangi bir parça veya ekipmanın sadece Respironics, Inc.'in takdirine bağlı olmak üzere onanması ya da değiştirilmesiyle sınırlıdır. Bu garanti, kötü kullanıma maruz bırakılmış, uygunsuz şekilde çalıştırılmış, kazaen zarar görmüş veya yetkisiz şekilde onanmış herhangi bir parçayı ya da ekipmanı kapsamadığı gibi, onarım için işçilik masraflarını da kapsamaz. lade edilen ürünlerin tümü, üniteye hizmet veren distribütör tarafından uygun şekilde ambalajlanmış ve ücreti önceden ödenerek gönderilmiş olmalıdır. Respironics, Inc. ekipmanın kullanılmaması, veya dolayı, anız ya da fiilin dolayı sonucu olan zarar için satın alana ya da başkalarına karşı yükümlü olmayacaktır.

1. وصلات أنبوبية للرذآن
2. مسمم للرذآن
3. مسمك للرذآن
4. حامل للرذآن (منظر داخلي)
5. مفتاح تشغيل وإيقاف
6. فتحات هواء للضاغط
7. فلتر هواء (منظر جانبي)
8. مخرج هواء للضاغط
9. مدخل هواء للفلتر (منظر جانبي)
10. غطاء
11. حبيرة تخزين
12. مكان لكابل الطاقة

## إرشادات الاستخدام

### InnoSpire Deluxe

**مهم:** اقرأ هذه الإرشادات بعناية قبل استخدام هذا الجهاز. إذا كان لديك أي أسئلة أو واجهتك أي مشكلات بشأن المنتج، فرجاء الاتصال بموفر الرعاية الصحية الخاص بك أو بخدمة العملاء Philips Respironics على +1 724 387 4000.

## معلومات عامة

**الغرض من الاستخدام:** لغرض من هذا المنتج هو توفير مصدر للهواء المضغوط للأغراض الطبية، ويجب استخدامه مع رذاعة (نفاثة) تعمل بالهواء المضغوط لإنتاج جسيمات هباء جوي من الدواء لعلاج الجهاز التنفسي لكل من الأطفال والكبار.



### تحذير

- 1 **قم باستخدام الجهاز في الغرض المقصود منه كما هو موصوف في كتيب الإرشادات هذا باعتباره نظام رذاعة مضغوط للعلاج بالهباء الجوي، قم باتباع تعليمات طبيبك.**
  - أي استخدام آخر يُعتبر استخداماً غير ملائم وربما يكون خطيراً، ولن يكون الصانع مسؤولاً عن أي أضرار تقع بسبب الاستخدام غير الملائم أو غير الصحيح أو غير المنطقي أو إذا كانت الوحدة متصلة بتركيبات كهربية لا تمثل لقواعد السلامة.
  - يُنصح بوجود جهاز احتياطي (مثلاً مستنشق بجرعات محددة الحجم (MDI) أو ضاغط هواء يعمل بالبطارية) لاستمرار الرعاية التنفسية في حالة حدوث موقف طارئ يؤدي لعدم القدرة على استخدام جهاز الرذاعة الخاص بك (مثلاً خلال انقطاع الكهرباء أو توقف ضاغط الهواء عن العمل لأي سبب).
  - إذا كان قد ظل الجهاز فترة خارج الظروف التشغيلية، فاسمح ببعض الوقت للعودة للمواصفات التشغيلية العادية.
  - إذا انسكب أي سائل على أو داخل الوحدة فيجب السماح بجفافه قبل تشغيلها.
- 2 احتفظ بهذا الكتيب للرجوع إليه في المستقبل.
- 3 قم باستخدام المنتج في بيئة نظيفة خالية من الأتربة والغبار وشعر الحيوانات الأليفة... إلخ.
- 4 لا ينبغي استخدام الجهاز حول الأشياء القابلة للاشتعال أو في وجود خليط مخدر قابل للاشتعال وممزوج مع الهواء أو الأكسجين أو أكسيد النيتروز.
- 5 غير مسموح بأي تعديل لهذه المعدات.
- 6 من المعتاد لهذا الجهاز أن يكون دافئاً عند لمسه أثناء استخدامه.

7 لا تقم بوضع ضاغط الهواء فوق أو أسفل معدات أخرى.

8 **معلومات كهرومغناطيسية:** الأجهزة المحمولة وأجهزة الاتصالات اللاسلكية مثل الهواتف النقالة وأجهزة الاستدعاء... إلخ يمكنها إعاقة عمل المعدات الطبية للكهربية، ولهذا السبب فإن جهاز ضغط الهواء الخاص بك يجب وضعه بعيداً بما يكفي عن هذه الأجهزة لمنع التداخلات. هذا الجهاز يوافق معيار 2-1-IEC60601-1 للملازمة الكهرومغناطيسية (EMC). ستجد صفحات بيانات EMC متوفرة في ظهر هذه الوثيقة، كما تتوفر صفحات بيانات EMC بلغات أخرى لدى خدمة عملاء Philips Respironics على الرقم +1 724 387 4000. تشير علامة CE الموجودة على المنتج إلى الامتثال لجميع التوجيهات المعمول بها في الاتحاد الأوروبي. لاحظ أن رقم الجسم المبلغ به لا ينطبق على توجيهات RoHS (تقييد استخدام مواد خطيرة معينة في المعدات الكهربائية والإلكترونية).

9 في حالة الإخفاق في العمل و/أو التعطل عن العمل، قم بقراءة قسم "استكشاف الأخطاء وإصلاحها"، لكن لا تقم بفتح مسكن ضاغط الهواء حيث أن هذا ليس منتجاً يمكنك صيانته.

10 يمكن أن يتوقف الجهاز عن الأداء السليم إذا لم يتم استخدام الأجزاء الأصلية القابلة للاستبدال (مثل الفلاتر).

11 للحد من خطر التعرض للصدمة الكهربائية، لا تقم بالتفكيك.

12 للاستخدام الداخلي فقط.

13 لا تقم باستخدام الجهاز بدون الفلتر.

14 عند استخدام أي جهاز كهربائي، يجب دائماً اتباع بعض مقاييس السلامة، بما في ذلك ما يلي:

- قم فقط باستخدام القطع والقطع الإضافية الأصلية التي يزودك بها الصانع.
  - لا تقم بغمر الجهاز في الماء حيث أن الجهاز غير محمي ضد دخول الماء.
  - لا تقم أبداً بلمس الوحدة عندما تكون يديك مبللة أو رطبة.
  - لا تترك الوحدة خارج المنزل.
  - ضع الجهاز على سطح مستقر وألقي عند تشغيله.
  - تأكد من عدم وجود ما يعوق فتحات تمرير الهواء.
  - لا تسمح للأطفال أو للأفراد العاجزين باستخدام الوحدة دون إشراف.
  - لا تقم بإطفاء الوحدة من خلال مجرد سحب القابض من مأخذ التيار الكهربائي.
  - لا تستخدم الجهاز في الدائرة الكهربائية لجهاز التنفس الاصطناعي.
  - لا تقم باستخدام الجهاز إذا كان به تصدعات أو إذا كان نالفاً.
- 15 تأكد من أن التصنيف الكهربائي المبين على ملصق التصنيف أسفل الوحدة يتوافق مع الجهد والتردد الرئيسيين الخاصين بك قبل توصيل الجهاز في القابض.

16 لا تقم باستخدام أي محول سواء كان مفرداً أو متعدداً و/أو سلك تمديد.

17 لا تترك الوحدة موصلة بالقابض عندما لا تكون قيد الاستخدام، قم بفصل الجهاز من القابض عندما لا تكون قيد التشغيل.

18 قم باتباع إرشادات التركيب الخاصة بصانع الجهاز، فلا يمكن أن يتحمل الصانع المسؤولية لأي أضرار يتسبب فيها التركيب غير السليم.

19 سلك توصيل الطاقة لا يمكن استبداله بواسطة المستخدم، ففي حالة تلف هذا السلك يجب الاتصال بخدمة عملاء Philips Respironics من أجل استبداله (لا يوجد خيار إصلاح).

## استكشاف الأخطاء وإصلاحها

الجهاز لا يشتغل

- تأكد من توصيل القابس بشكل ثابت في مأخذ التيار الكهربائي.
- يمكن أن يكون الحامي الحراري قد تم تفعيله للأسباب التالية:

أ. تم استخدام الجهاز بالقرب من سخان أو في بيئة ساخنة

ب. فتحات مرور الهواء (6) قد تم إعاقتها ولا تسمح بتهوية الموتور

إذا كانت هذه هي المشكلة فقم بوضع زر التشغيل على "O" واترك الجهاز لمدة 60 دقيقة على الأقل. في حالة عدم العمل بطريقة صحيحة (ضغط وتدفق غير كافيين) قم بإطفاء الوحدة لمدة 10 ثوان ثم أعد تشغيلها.

بعد كل عملية تنظيف قم بتفقد ما إذا كانت الوحدة تعمل بشكل سليم أم لا بالتأكد مما إذا كان الهواء لا يزال يخرج من الفوهة عند وضع الوحدة على الوضع "I".

التصليح غير المصرح به يبطل الضمان.

إذا لم يعد الجهاز للعمل بشكل سليم بعد محاولة اتباع خطوات اكتشاف الأخطاء وإصلاحها، قم بالاتصال بموزع المنتج المصرح له الفاص بك أو بخدمة عملاء Philips Respironics على +1 724 387 4000.

## الصيانة والإصلاحات

لا تقم أبداً بفتح الجهاز، فلا توجد أي قطع يمكنك إصلاحها داخل الوحدة، فضاغط الهواء لا يحتاج للتشحيم أو الصيانة.

## المواصفات الفنية

التيار الكهربائي	230V/50Hz, 1 Amp
الحامي ضد التحميل الحراري الزائد	صمام حراري يمكن إعادة ضبطه، درجة حرارة التشغيل 150 درجة مئوية
أقصى ضغط لضغط الهواء	360 kPa (3.6 bar)
متوسط معدل التدفق	7 LPM 70 kPa (0.7 bar)
أقصى معدل تدفق	9.8 LPM
الوزن	2.2 كجم
الحجم	380مم × 170 مم × 110 مم
مستوى الضوضاء	58±3dBA

20 لا تقم بملء حجيرة التخزين بالقطع الإضافية بشكل زائد.

21 قبل القيام بأي عملية تنظيف أو تغيير للفلتر قم بفصل الجهاز من الإمداد الرئيسي عن طريق سحب القابس.

22 يمكن استنشاق الأجزاء الصغيرة أو ابتلاعها أو قد تكون خطيرة نظراً لطول السلك فقد ينتج عن ذلك حدوث خنق أو اختناق.

لا تترك الجهاز وحده مع طفل أو فرد معاق أو شخص لديه صعوبات في التعلم.

23 إذا توقفت عن استخدام الجهاز قم بالتخلص منه وفقاً للوائح المحلية المفروضة.

24 تذكر أن:

- تستخدم هذا الجهاز فقط مع الأدوية التي وصفها طبيبك.
- تستخدم القطع إضافية التي رشحها لك طبيبك.

## إرشادات الاستخدام

## ⚠️ أخرج ضاغط الهواء من حقيبة الحمل - إذا تم تزويدك بها - قبل الاستخدام

1 بعد فك تغليف الجهاز قم بتفقد ضاغط الهواء والقطع إضافية لترى ما إذا كان بها أي أضرار واضحة أو أي عيوب مثل وجود شقوق في الغلاف البلاستيكي مما قد يكشف المكونات الكهربائية. قم بالاتصال بخدمة عملاء Philips Respironics أو موزع المنتج الخاص بك للإبلاغ عن أي منتج تالف.

2 عند تلقي العلاج، إجلس في وضع مستقيم ومسترخي.

3 قم بتوصيل قابس ضاغط الهواء في مأخذ التيار الكهربائي.

4 ارجع إلى إرشادات استخدام الرذآن والقطع الإضافية قبل البدء في العلاج.

5 لبدء العلاج، قم بتشغيل الجهاز بوضع زر التشغيل على الوضع "I".

6 عند الانتهاء من العلاج، قم بإطفاء الوحدة بوضع زر التشغيل على الوضع "O" وفصل القابس من مأخذ التيار الكهربائي.

7 لا تقم بغلق الغطاء عندما تكون أنابيب الرذآن متصلة.

## التنظيف والصيانة

## ⚠️ أثناء التنظيف تأكد أن سلك الطاقة ليس متصلاً بمأخذ التيار الكهربائي.

## تنظيف ضاغط الهواء والرذآن والقطع الإضافية

قم باستخدام قطعة قماش رطبة لمسح الجزء الخارجي من ضاغط الهواء على الأقل مرة واحدة كل شهر.

قم بالرجوع لإرشادات الاستخدام الخاصة بالرذآن والقطع الإضافية لتنظيف القطع الإضافية والرذآن.

## استبدال الرذآن

ينبغي استبدال الرذآن والقطع الإضافية الأخرى وفقاً للإرشادات الخاصة بها.

## استبدال الفلتر

يجب استبدال الفلتر عندما يبدو لونه متغيراً أو عندما يكون مبللاً.





انتبه

تيار متردد

جمع منفصل

الصانع

درجة الرطوبة



الفئة Class II مزدوجة العزل

الأجزاء المطبقة والخاصة بالنوع BF

استخدام داخلي فقط

حدود درجة الحرارة

معدل حماية سكن IP21 من التسريبات والاختراقات: إن IP21 (محمي من اختراق الأجسام الصلبة ذات الأبعاد أكبر من 12 مم، ومحمي من قطرات الماء الساقطة بشكل عمودي).

## المواصفات الفنية

التيار الكهربائي	220V/60Hz, 1.2 Amp
الحامي ضد التحميل الحراري الزائد	صمام حراري يمكن إعادة ضبطه، درجة حرارة التشغيل 130 درجة مئوية
أقصى ضغط لضغط الهواء	268 kPa (2.68 bar)
متوسط معدل التدفق	6 LPM 70 kPa (0.7 bar)
أقصى معدل تدفق	10.7 LPM
الوزن	2.0 كجم
الحجم	380 مم × 170 مم × 110 مم
مستوى الضوضاء	58±3dB(A)

لجهاز من الفئة Class II ونوعية BF (هو جهاز به حماية خاصة ضد المخاطر الكهربائية).  
عزل مزدوج

## مرجع للمعايير

معايير السلامة الكهربائية IEC 60601-1
التوافق الكهرومغناطيسي بمقتضى IEC 60601-1-2

## الظروف المحيطة

شروط التخزين	درجة الحرارة
حد أدنى سالب 25 مئوية- حد أقصى 70 مئوية (سالب 13 فهرنهايت - 158 فهرنهايت)	
الرطوبة	حد أدنى 10% رطوبة نسبية - حد أقصى 95% رطوبة نسبية
شروط التشغيل	درجة الحرارة
حد أدنى 5 مئوية- حد أقصى 40 مئوية (41 فهرنهايت - 104 فهرنهايت)	
درجة الرطوبة	حد أدنى 10% رطوبة نسبية - حد أقصى 95% رطوبة نسبية
الضغط الجوي للتشغيل	قد يتغير الأداء بناءً على الارتفاع عن سطح البحر والضغط البارومتري ودرجة الحرارة

## الضمان

تضمن شركة Respironics, Inc أن يكون ضاغط الهواء خالياً من العيوب من ناحية المواد الخام أو التصنيع تحت ظروف الاستخدام العادي وأثناء التشغيل خلال فترة 5 سنوات من تاريخ الشراء من Respironics, Inc. إن الضمان محدود بالإصلاح أو الاستبدال - ولشركة Respironics, Inc حرية الاختيار- أي مكونات أو معدات يزعم وجود عيوب بها عندما يتم إثبات حسن النية بواسطة التقييم الذي ستجريه Respironics, Inc. وهذا الضمان لا يمتد لأي مكونات أو معدات تعرضت لسوء الاستخدام أو التشغيل الغير سليم أو التلف العرَضِي أو الإصلاحات الغير مصرح بها، ولا يمتد ليغطي تكاليف عمالة الإصلاح، كل العناصر التي يتم إعادة إرسالها للشركة يجب أن يتم تغليفها بشكل سليم وشحنها والدفع لها مسبقاً بواسطة موزع المنتج الذي يقوم بخدمة الوحدة، فشركة Respironics, Inc غير مسؤولة أمام المشتري أو أي شخص آخر عن فقدان القدرة على استخدام المعدات أو عن أي أضرار غير مباشرة أو عرضية أو تبعية قد تحدث.

- |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| 1. 분무기 튜브             | 7. 에어 필터 (측면 보기)      |
| 2. 분무기 마우스피스          | 8. 압축기 공기 출구          |
| 3. 분무기 핸드셋            | 9. 필터용 공기 흡입구 (측면 보기) |
| 4. 분무기 홀더 (내부 보기)     | 10. 뚜껑                |
| 5. 켜기(ON)/끄기(OFF) 스위치 | 11. 보관 공간             |
| 6. 압축기 공기 배출구         | 12. 전원 코드 위치          |

## 사용 지침서

### InnoSpire Deluxe

**중요사항:** 장치 사용전에 주의깊게 사용 지침서를 읽으시기 바랍니다. 본 제품에 대한 질문이나 문제가 있으면, 의료 제공자나 Philips Respironics 고객 서비스부( 전화 +1 724 387 4000)로 문의해 주십시오.

## 일반 정보

**용도:** 본 제품은 의료용 압축 공기 소스를 제공하는데 목적이 있습니다. 어린이와 성인의 호흡기 치료시 약물의 연무 입자 생성을 위해 압축공기(분사)가 들어있는 분무기를 사용합니다.

### 경고

- 1** 이 장치는 **에어로졸 요법의 압축 분무 시스템으로 이 사용지침서에서 설명된 의도 목적으로 사용하십시오. 담당 의사의 지시를 따르십시오.**  
다른 용도로의 사용은 부적절한 사용으로 간주되며 위험할 수 있습니다. 제조업체는 부적절한 사용, 잘못된 사용 또는 비합리적인 사용으로 인한 경우나, 또는 이 장치가 안전 규정을 따르지 않는 전기 설치물에 연결되는 경우에 발생하는 어떠한 손해에도 책임을 지지 않습니다.
  - 분무기 (네블라이저)를 사용할 수 없는 상황이 발생하는 경우(예, 정전 중이거나 압축기가 어떤 이유로 작동이 불가능하게 되는 경우) 에 호흡기 약물 전달을 위한 대체 장비(예, 정량 분무식 흡입기(MDI) 또는 배터리로 작동되는 압축기)를 준비해 두도록 권장합니다.
  - 만일 장치가 작동조건 사양범위를 벗어나 있는 경우, 사용전에 정상 작동 사양으로 돌아오게 해야 합니다.
  - 장치나 장치내에 액체가 흘러내리는 경우엔 작동하기 전에 건조시켜야 합니다.
- 2** 추후 참조용으로 본 설명서를 잘 보관하십시오.
- 3** 깨끗한 환경에서 본 제품을 사용하십시오. 즉 먼지나 애완동물의 털등이 없는 환경이어야 합니다.
- 4** 본 장치는 인화성 물질 주변이나 공기, 산소 또는 아산화질소가 있는 인화성 마취 합성물이 있는데서 사용하지 않아야 합니다.

- 5** 본 장치의 변경은 허용되지 않습니다.
- 6** 본 장치를 사용할 때 장치가 따뜻해 지는 것은 정상입니다.
- 7** 다른 장비와 함께 본 압축기를 겹쳐서 쌓아놓지 마십시오.
- 8** **전자파 정보:** 셀폰이나, 페이지등의 휴대용 RF 통신장비는 전자 의료 장비의 작동을 방해할 수 있습니다. 이러한 이유로 인해, 압축기는 전자 간섭을 방지하기 위해 이런 통신 장비와 충분한 거리를 두어야 합니다. 이 장치는 전자파 적합성 (EMC) IEC60601-1-2 기준을 충족하고 있습니다. EMC 데이터 시트는 본 문서의 뒷면에 나와있습니다. 다른 언어로 된 EMC 데이터 시트는 Philips Respironics 고객 서비스부 (전화 +1 724 387 4000) 에서 이용이 가능합니다. 제품에 붙어있는 CE 마크는 해당되는 모든 EU 지침서를 준수하고 있다는 것을 표시하고 있습니다. 인증 기관 번호는 ROHS (전기 전자적 장비의 특정 위험 물질 사용에 대한 규제) 지침에 해당되지 않음을 참고하십시오.
- 9** 고장이나/혹은 기능에 불량이 생기는 경우, “고장 발견 수리” 섹션을 읽으십시오. 이것은 정비가능 제품이 아니므로 압축기 하우징은 열지 마십시오.
- 10** 본 장치의 적절한 기능은 본사 교체 부품 (예, 필터)을 사용하지 않으면 손상될 수 있습니다.
- 11** 감전의 위험을 줄이려면, 장치를 해체하지 마십시오.
- 12** 실내 사용 전용.
- 13** 필터없이 본 장치를 사용하지 마십시오.
- 14** 모든 전기 기기 사용시에, 다음을 포함한 중요 안전대책은 항상 준수되어야 합니다.
  - 본사가 제조해서 공급하는 부속품과 구성품만 사용하십시오.
  - 장치가 물 침투로부터 보호되지 않으므로, 절대로 이 장비를 물에 잠기게 하지 마십시오.
  - 손이 젖거나 또는 축축한 상태에서 장치에 절대 만지지 마십시오.
  - 옥외에 이 장치를 놓지 마십시오.
  - 작동시에 안정된 수평면에 놓으십시오.
  - 배기 구멍이 막히지 않았는지 확인하십시오.
  - 감독없이 어린이나 노약자가 장치를 사용하지 않도록 하십시오.
  - 단순히 전기 콘센트에서 플러그를 잡아 당겨서 장치를 끄려고 하지 마십시오.
  - 인공 호흡기 회로에서는 사용하지 마십시오.
  - 장치에 균열이 있거나 손상이 있으면 사용하지 마십시오.
- 15** 장치에 플러그 하기 전에 장치 밑면 라벨에 표시된 전기 정격이 사용자의 주 전압 및 주파수와 부합하는지 확인하십시오.
- 16** 단일 어댑터 또는 다수 어댑터, 밧/또는 연장코드는 사용하지 마십시오.
- 17** 사용하지 않을 때는 장치를 플러그한 상태로 남겨두지 마십시오. 작동하지 않을 때는 장비를 전기 콘센트에서 플러그를 빼놓으십시오.

- 18 장치 설치시에는 제조업체의 지침을 따르십시오. 제조업체는 잘못된 설치로 발생하는 어떤 손해에도 책임지지 않습니다.
- 19 전원 공급장치 코드는 사용자에게 의해서 교체될 수 없습니다. 전원공급장치 코드가 손상되는 경우에, 교체는 Philips Respironics 고객 서비스부로 문의 하십시오(이방법외에는 다른 옵션이 없음).
- 20 부속품들을 보관 공간에 과도하게 채워넣지 마십시오.
- 21 세척 작동이나 필터 교체를 하기전에, 본 장치를 플러그에서 뽑아 주 전기를 차단하십시오.
- 22 소형부품은 흡입하거나, 삼키거나 위험할 수 있습니다. 케이블 자체의 길이가 길기 때문에 목을 압박해 숨을 쉴 수 없게 하거나 질식을 유발할 수 있습니다. 어린 자녀나 신체적 장애 또는 학습장애를 가진 사람이 홀로 있는 상태에서 장치를 놓아 두지 마십시오.
- 23 이 장치를 더이상 사용하지 않는 경우, 실행되고 있는 현지 규정에 따라 처분하십시오.
- 24 주의사항:
- 이 장치는 의사가 처방한 약물로만 사용하십시오;
  - 의사가 권장한 부속품만 사용하십시오.

## 사용 지침서

⚠ 사용 전에 제공된 휴대용 케이스에 압축기가 들어있으면 그 케이스에서 압축기를 꺼내십시오.

- 1 장치의 포장을 뜯 후에, 전기 부품이 노출 될 수 있는 플라스틱 하우징에 균열과 같은 육안으로 보이는 손상이나 하자가 있는지 압축기나 부속품들을 확인하십시오. 손상된 제품을 보고하려면 제품 유통업체나 Philips Respironics 고객 서비스부로 문의하십시오.
- 2 치료 받을 때는, 똑바로 앉아서 긴장을 푸십시오.
- 3 압축기를 전기 콘센트에 플러그 하십시오.
- 4 치료전에 분무기 및 부속품 사용 지침서를 참고하십시오.
- 5 치료를 시작하려면, "I" 위치에 있는 켜기(ON)/끄기(OFF) 스위치를 눌러 장치를 켜기(ON)에 놓습니다.
- 6 치료가 완성되었으면, 스위치를 "O"의 위치로 설정 한후 콘센트에서 플러그를 뽑아 내어 장치를 끄십시오.
- 7 분무기 튜브가 부착되어 있을 때 뚜껑을 닫지 마십시오.

## 세척 및 관리유지

⚠ 세척시에, 전원 코드가 전기 콘센트에 연결되어 있지 않은지 확인하십시오.

### 압축기, 분무기 및 부속품의 세척

최소한 한달에 한번 이상 압축기 외부는 젖은 천을 사용해 닦아 주십시오.

부속품 및 분무기 세척에 대해서는 분무기 및 부속품 사용 지침서를 참고하십시오.

### 분무기의 교체

분무기 및 기타 부속품은 지침에 따라 교체되어야 합니다.

### 필터의 교체

필터가 변색되거나 젖은 것으로 보이면 교체해야 합니다.

### 고장의 발견 수리

장치가 켜지지 않는 경우

- 플러그가 전기 콘센트에 단단하게 꼭 끼어있는지 확인하십시오.

- 열 보호 장치가 다음 이유로 활성화 될 수 있습니다.

- a) 장치가 히터근처에서 사용되었거나 뜨거운 환경에서 사용되었을 때

- b) 배기 구멍(6)이 막히거나 모터 통풍이 되지 않은 경우

이런 경우에는, 켜기/끄기(ON/OFF) 스위치를 'O'로 설정하고 최소 60분간 그대로 놔둡니다. 기능에 불량이 있는 경우 (충분치 못한 압력과 흐름) 장치를 10초간 끈후 다시 켭니다.

각 부품을 세척한 후, 장치를 켜기(ON)위치로 놓았을 때 공기가 노즐에서 계속 나오는지 확인하면서 장치가 제대로 작동하는지 확인하십시오.

승인받지 않은 수리를 할 경우 제품 보증이 취소됩니다.

**본 장치가 고장 발견 수리 단계를 시도한 후에도 제대로 작동하지 않으면, 승인된 제품 유통업자나 Philips Respironics 고객 서비스부 (전화+1 724 387 4000)로 문의해 주십시오.**

### 관리 유지 및 수리

**장치는 절대 열지 마십시오.** 장치내에는 정비만을위한 부품이 없습니다. 압축기는 윤활이나 관리보수가 필요없습니다.

기술 사양

전기 공급	230V/50Hz, 1 암페어
열 과부하 보호장치	재설정 가능한 열 퓨즈; 작동온도 150 °C
압축기 최대 압력	360 kPa (3.6 bar)
평균 유량	7 LPM 70 kPa (0.7 bar)
최대 유량	9.8 LPM
무게	2.2kg
사이즈	380mm x 170mm x 110mm
소음 수준	58±3dBA

기술 사양

전기 공급	220V/60Hz, 1.2 암페어
열 과부하 보호장치	재설정 가능한 열 퓨즈; 작동온도 130 °C
압축기 최대 압력	268 kPa (2.68 bar)
평균 유량	6 LPM 70 kPa (0.7 bar)
최대 유량	10.7 LPM
무게	2.0kg
사이즈	380mm x 170mm x 110mm
소음 수준	58±3dBA

등급 II 장비, BF유형 장치 (전기 위험에 대해 특수 보호를 가진 장치).

이중 절연

기준을 위한 규격

전기 안전 기준 IEC 60601-1
IEC 60601-1-2에 따른 전자파 적합성

주위 조건

보관 조건	
온도	최소 -25 °C – 최대 70 °C (-13 °F – 158 °F)
습도	최소 10% RH – 최대 95% RH
작동 조건	
온도	최소 5 °C – 최대 40 °C (41 °F – 104 °F)
습도	최소 10% RH – 최대 95% RH
작동 대기압	성능은 해발 고도, 기압 및 온도에 따라 다를 수 있습니다.

기호 용어집

- 켜기(전원)
- 주의
- 등급 II, 이중 절연
- 끄기(전원)
- 교류
- BF유형 해당 부품
- 일련 번호
- 분리 수거
- 실내 사용 전용.
- 사용 지침서 준수
- 제조업체
- 온도 제한
- 대기압
- 습도

**IP21 하우징 침투 보호율:** IP21 (12mm 이상으로 큰 치수의 고체물질 침투로부터 보호함. 수직으로 떨어지는 물방울의 침투로부터 보호함).

보증

Respironics, Inc 사는 Respironics, Inc에서 구입한 날짜로부터 5년동안 정상 사용 및 작동에 따른 재료 및 제조과정에서 압축기에 하자가 없음을 보증합니다. 이 보증은 Respironics, Inc사의 심의를 통해 배상청구가 진실임을 보여주는 경우 하자 배상요구 부품이나 장비의 경우, Respironics, Inc사의 단독 옵션에 의해 수리나 교체에 한하여 보증합니다. 이 보증은 잘못된 사용이나, 부적절한 작동, 우발적 손상, 또는 승인되지 않은 수리를 받는 구성품 또는 장비를 비롯한 수선 노무나 수선 노무의 비용까지 연장하여 보장하지는 않습니다. 반환되는 모든 물품은 본 장치를 정비하는 제품 유통업자에 의해서 제대로 포장되고 발송되며, 운송료가 선불로 납부되어야만 합니다. Respironics, Inc 사는 발생할 수 있는 간접적, 우발적 또는 결과적 손해나 또는 장비 사용의 손해에 대해 구매자나 다른 사람들에 대한 책임을 지지 않습니다.

6 בעת הפעולה המכשיר חמים-למגע - זהו מצב תקין.

7 אין לערום את המדחס בערימה עם ציוד אחר.

8 **מידע אלקטרומגנטי:** מכשירי תקשורת ניידים ומכשירים הפועלים בתדר-רדיו, כגון טלפונים סלולריים, מכשירי זימונית וכדומה יכולים להפריע לפעולתו התקינה של ציוד רפואי חשמלי. מסיבה זו, יש להציב את המדחס שברשותך במרחק מספיק ממכשירים אלה כדי למנוע הפרעה. מכשיר זה עומד בדרישות תקן IEC60601-1-2 לתאימות אלקטרומגנטית (EMC). גיליונות נתוני EMC זמינים בסופו של מסמך זה. גיליונות נתוני EMC בשפות אחרות ניתן לקבל ממחלקת השירות ללקוח של חברת Philips Respironics בטלפון 4000 387 724 +1. סיומן CE על המוצר מציין ציות לדירקטיבות הרלבנטיות של האיחוד האירופי. מן הראוי לציין כי מספר הגוף שקיבל הודעה אינו מתייחס לדירקטיבת RoHS (מגבלת שימוש בחומרים מסוכנים מסוימים בציוד חשמלי ואלקטרוני).

9 במקרה של כשל ו/או תקלה, נא לקרוא את הסעיף "פתרון בעיות". אין לפתוח את מעטה המדחס, מכיוון שהוא מוצר שאינו נזקק לתחזוקה.

10 פעולתו התקינה של המכשיר עלולה להיפגע אם לא ייעשה שימוש בחלקי חילוף מקוריים (לדוגמה, מסננים).

11 על מנת להפחית את סכנת ההתחשמלות, אין לפרק את המכשיר.

12 לשימוש פנימי בלבד.

13 אין להשתמש במכשיר ללא מסנן.

14 בעת שימוש בכל מכשיר חשמלי, חובה להקפיד תמיד על אמצעי בטיחות מסוימים, לרבות האמצעים הבאים:

- יש להשתמש אך ורק באביזרים וברכיבים מקוריים שסופקו על ידי היצרן;
- לעולם אין להטביל את המכשיר במים, מכיוון שהמכשיר אינו מוגן מפני חדירת מים;
- לעולם אין לגעת במכשיר בידיים רטובות או לחות;
- אין להשאיר את היחידה מחוץ לבית.
- יש להניח את המכשיר על גבי משטח יציב ואופקי בעת הפעלתו;
- יש לוודא שפתחי האוויר אינם חסומים;
- אין לאפשר לילדים או לאנשים חלשים וחולים להשתמש במכשיר ללא השגחה;
- אין לכבות את היחידה רק על ידי הוצאת התקע משקע החשמל.
- אין להשתמש ביחידה במעגל חשמלי של מאוורר;
- אין להשתמש במכשיר אם יש בו סדקים או אם נגרם לו נזק;

15 לפני חיבור המכשיר לחשמל, יש לוודא שהדירוג החשמלי המוצג על גבי תווית הדירוג שבתחתית היחידה מתאים למתח ולתדירות של רשת החשמל שלך.

16 אין להשתמש במתאם כלשהו, רגיל או למספר מכשירים, ו/או בכבל מאריך.

1. צינורית משאף

2. פיית משאף

3. שפופרת משאף

4. מאחז משאף (מבט מבפנים)

5. מתג הפעלה/כיבוי

6. פתחי אוויר של המדחס

## הוראות שימוש

### InnoSpire Deluxe

**הערה חשובה:** יש לקרוא את ההוראות האלה בקפידה לפני השימוש במכשיר. אם מתעוררות שאלות או בעיות כלשהן בקשר למוצר, נא לפנות אל ספק שירותי הבריאות שלך או אל מחלקת השירות ללקוח של חברת Philips Respironics בטלפון 4000 387 724 +1.

## מידע כללי

**שימוש מיועד:** מוצר זה מיועד לספק מקור של אוויר דחוס לצרכים רפואיים. יש להשתמש בו עם משאף (פומית) פנאומטי ליצירת חלקיקי תרסיס של תרופה לטיפול במערכת הנשימה הן בקרב ילדים והן בקרב מבוגרים.

## אזהרות

1 **יש להשתמש במכשיר למטרה שלשמה הוא מיועד כמתואר במדריך הוראות זה בתור מערכת מדחס-משאף לטיפול בתרסיס. יש לפעול על פי הוראות הרופא.**

כל שימוש אחר מהווה שימוש לא-נאות ועלול להיות מסוכן. אין לראות ביצרן אחראי בגין נזק כלשהו שנגרם כתוצאה משימוש לא-נאות, לא-נכון או בלתי-סביר, או אם המערכת מחוברת להתקנים חשמליים שאינם עומדים בדרישות תקנות הבטיחות.

• מומלץ להחזיק ברשותך מכשיר לגיבוי (לדוגמה, משאף מדוד (MDI) או מדחס הפועל על סוללה) לצורך מתן התרופה למערכת הנשימה במקרה שמתרחש מצב שבו לא ניתן להשתמש במשאף שברשותך (לדוגמה, בזמן הפסקת חשמל או אם המדחס שברשותך חדל לפעול מסיבה כלשהי).

• אם המכשיר חרג מתנאי ההפעלה, יש לאפשר לו לחזור למפרטי ההפעלה הרגילים לפני השימוש.

• יש לאפשר לנחל כלשהו שנשפך על היחידה או בתוכה להתייבש לפני הפעלת המכשיר.

2 יש לשמור מדריך זה לעיון במקרה הצורך בעתיד.

3 יש להשתמש במוצר בסביבה נקייה, נטולת לכלוך, אבק, שיער של חיות מחמד וכדומה.

4 אין להשתמש במכשיר בקרבת חומרים דליקים, או בנוכחות תערובת גזים להרדמה דליקה המכילה אוויר, חמצן או חמצן דו-חנקני.

5 אסור לעשות שינוי כלשהו בציוד זה.

7. מסנן אוויר (מבט מהצד)

8. מוצא אוויר מהמדחס

9. פתח כניסת אוויר למסנן (מבט מהצד)

10. מכסה

11. תא אחסון

12. מיקום כבל חשמל

## ניקוי ותחזוקה

⚠️ בעת הניקוי, יש לוודא שכבל המתח אינו מחובר לשקע החשמל.

### ניקוי המדחס, המשאף והאביזרים

יש להשתמש במטלית לחה לניגוב חלקו החיצוני של המדחס לפחות פעם בחודש. עיין בהוראות השימוש הנלוות למשאף ולאביזרים להנחיות בדבר אופן ניקוי האביזרים והמשאף.

### החלפת המשאף

החלפת המשאף ואביזרים אחרים צריכה להיעשות בהתאם להוראות הנלוות אליהם.

### החלפת המסנן

יש להחליף את המסנן כאשר הוא נראה דהוי או רטוב

### פתרון בעיות

המכשיר אינו נדלק

• יש לוודא שהתקע מחובר היטב לשקע החשמל.

• ייתכן שהמגן התרמי הופעל מהסיבות הבאות:

(1) נעשה שימוש בהתקן ליד מחמם או בסביבה חמה

(2) פתחי מאוורר האוויר (6) חסומים ואינם מאפשרים את אוורור המנוע

במקרה כזה, יש להעביר את מתג ההפעלה/כיבוי למצב 'O' ולהשאיר אותו כך למשך 60 דקות לפחות. במקרה של תפקוד לקוי (לחץ וזרימה בלתי מספיקים) כבה את היחידה

למשך 10 שניות והפעל אותה שנית.

לאחר כל ניקוי, יש לבדוק אם היחידה פועלת בצורה תקינה על ידי וידוא שאוויר עדיין יוצא מהפייה כאשר מתג ההפעלה במצב "מופעל".

תיקון בלתי-מורשה מפיקע את כתב האחריות.

**אם המכשיר שברשותך עדיין אינו פועל כהלכה אחרי שניסית לבצע את פעולות פתרון הבעיות האלה, נא לפנות אל המפיץ המורשה של המוצר שברשותך או אל שירות הלקוחות של חברת Philips Respironics בטלפון +1 724 387 4000.**

### תחזוקה ותיקונים

**לעולם אין לפתוח את המכשיר.** אין בתוך היחידה חלקים שמחייבים שירות. המדחס אינו נזקק לסיכה או לתחזוקה.

17 אין להשאיר את היחידה מחוברת לחשמל בעת שאינה בשימוש. יש לנתק את המכשיר משקע החשמל בעת שאינו בפעולה.

18 יש לפעול על פי הוראות היצרן בעת התקנת המכשיר. היצרן לא יחזק אחראי בגין נזק כלשהו שנגרם כתוצאה מהתקנה לא-נכונה.

19 כבל המתח אינו מיועד להחלפה על ידי המשתמש. במקרה שנגרם נזק לכבל המתח, יש לפנות למחלקת שירות הלקוחות של חברת Philips Respironics לצורך החלפתו (אין אפשרות לתיקון).

20 אין למלא יתר על המידה את תא האחסון באביזרים.

21 לפני ביצוע פעולת ניקוי כלשהי או החלפת מסנן, יש לנתק את המכשיר מרשת החשמל על ידי הוצאת התקע מהשקע.

22 חלקים קטנים אפשר לשאוף, לבלוע או שהם יכולים להיות מסוכנים. בגלל אורכו, הכבל יכול לגרום לחנק או חניקה. אין להשאיר את היחידה ללא השגחה בקרבת ילד קטן או אדם בעל מגבלה פיזית או אדם עם קשיי למידה.

23 אם חדלת להשתמש במכשיר, יש להשליכו בהתאם לתקנות המקומיות החלות בנושא זה.

24 יש לזכור:

• להשתמש במכשיר זה אך ורק עם התרופות שרשמו על ידי הרופא שלך.

• להשתמש באביזרים שהומלצו על ידי הרופא שלך.

## הוראות שימוש

⚠️ לפני השימוש - יש להוציא את המדחס מתיק הנשיאה, במידה וסופק.

1 לאחר הוצאת המכשיר מהאריזה, יש לבדוק את המדחס והאביזרים לגילוי נזק או פגמים נראים לעין, כגון סדקים במעטה הפלסטיק שעלולים לחשוף רכיבים אלקטרוניים. יש ליצור קשר עם מחלקת שירות לקוחות של חברת Philips Respironics או עם המפיץ של המוצר שברשותך כדי לדווח על כל מוצר פגום.

2 בעת נטילת הטיפול, יש לשבת בתנוחה זקופה ורגועה.

3 יש לחבר את המדחס לשקע החשמל.

4 יש לעיין בהוראות השימוש במשאף ובאביזרים לפני נטילת הטיפול.

5 כדי להתחיל בטיפול, הפעל את המכשיר על ידי לחיצה על מתג הפעלה/כיבוי למצב "I".

6 עם השלמת הטיפול, יש לכבות את היחידה על ידי הסטת המתג למצב "O" ולנתק את התקע משקע החשמל.

7 אין לסגור את המכסה בעת שמחוברת אליו צינורית המשאף.

תנאי סביבה	תנאי אחסון
טמפרטורה	מינ' -25° צלזיוס - מקס' 70° צלזיוס (-13°F עד 158°F)
לחות	מינ' 10% לחות יחסית - מקס' 95% לחות יחסית
תנאי הפעלה	טמפרטורה
טמפרטורה	מינ' 5° צלזיוס - מקס' 40° צלזיוס (41°F עד 104°F)
לחות	מינ' 10% לחות יחסית - מקס' 95% לחות יחסית
לחץ אטמוספרי בהפעלה	הביצועים עשויים להשתנות בהתאם לגובה מעל פני הים, הלחץ הברומטרי והטמפרטורה

	מונחון סמלים
	מופעל (מתח)
	מופסק (מתח)
	מספר סידורי
	פעל על פי הוראות השימוש
	לחץ אטמוספרי
	
	
	
	
	
	
	
	
	
	
	
	
	
	

IP21 שיעור אטימה מפני חדירת המעטה: IP21 (מוגן מפני חדירה של גופים מוצקים במידות הגדולות מ-21 מ"מ. מוגן מפני חדירה של טיפות מים הנופלות אנכית).

## מפרטים טכניים

מתח חשמלי	230 וולט/50 הרץ, 1 אמפר
מגן עומס-יתר תרמי	נתיך תרמי ניתן לאיפוס; טמפרטורת תפקוד 150° צלזיוס
לחץ מדחס מרבי	360 קילו פסקל (3.6 בר)
קצב זרימה ממוצע	7 ליטר בדקה @ 70 קילו פסקל (0.7 בר)
קצב זרימה מרבי	9.8 ליטר בדקה
משקל	2.2 ק"ג
מידות	110 x 170 x 380 מ"מ
רמת רעש	3±58 דציבל משוקלל

## מפרטים טכניים

מתח חשמלי	220 וולט/60 הרץ, 1.2 אמפר
מגן עומס-יתר תרמי	נתיך תרמי ניתן לאיפוס; טמפרטורת תפקוד 130° צלזיוס
לחץ מדחס מרבי	268 קילו פסקל (2.68 בר)
קצב זרימה ממוצע	6 ליטר בדקה @ 70 קילו פסקל (0.7 בר)
קצב זרימה מרבי	10.7 ליטר בדקה
משקל	2.0 ק"ג
מידות	110 x 170 x 380 מ"מ
רמת רעש	3±58 דציבל משוקלל

סיווג מכשיר Class II, סוג מכשיר Type BF (מכשיר עם הגנה ספציפית מפני סכנות חשמל).

בידוד כפול

## עמידה בתקנים

תקני בטיחות חשמלית IEC 60601-1
תאימות אלקטרומגנטית לפי תקן IEC 60601-1-2

## אחריות

חברת Respiration, Inc מתחייבת שהמדחס יהיה נטול פגמים מבחינת חומרים ועבודה בתנאי שימוש ופעולה רגילים למשך תקופה בת 5 שנים מתאריך הרכישה מחברת Respiration, Inc. האחריות מוגבלת לתיקון או להחלפה, על פי בחירתה הבלעדית של חברת Respiration, Inc של כל רכיב או ציוד שנטען כי הוא פגום, כאשר מתברר שהתביעה נעשית בתום לב על פי בדיקה של חברת Respiration, Inc. אחריות זו אינה חלה על רכיבים או ציוד כלשהם שנחשפו לשימוש לקוי, להפעלה לא-נאותה, לנזק שנגרם בתאונה או לתיקונים בלתי-מורשים, ואינה חלה על חיובים בגין או עבור עבודות תיקון. פריטים כלשהם שמוחזרים חייבים להיארו כיאות ולהישלח על ידי מפיץ המוצר שמספק שירות למוצר, כשדמי המשלוח משולמים מראש. חברת Respiration, Inc לא תישא באחריות כלפי הרוכש או כלפי אחרים בגין אובדן יכולת השימוש בציוד או בגין נזקים בלתי-ישירים, משניים או עקיפים שעשויים להיגרם.

**A. Instructions for use**

- Innospire Deluxe needs special precautions regarding EMC and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided in this document;
- Portable and mobile RF communications equipment can affect Innospire Deluxe.

**B. Technical description**

- Warning** that the use of **accessories, transducers and cables** other than those specified with the exception of transducers and cables sold by the manufacturer of the Innospire Deluxe as replacement parts for internal components, may result in increased EMISSIONS or decreased IMMUNITY of the Innospire Deluxe.
- Warning** that the Innospire Deluxe should not be used adjacent to or stacked with other equipment.
- 


Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic emissions		
The Innospire Deluxe is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Innospire Deluxe should assure that it is used in such an environment.		
Emissions	Compliance	Electromagnetic environment – guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The Innospire Deluxe uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The Innospire Deluxe is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A (not applicable for 120V rated devices)	
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC61000-3-3	Complies (applicable to 50Hz rated devices only)	

**4.**

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity			
The Innospire Deluxe is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Innospire Deluxe should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contact ±8 kV air	±6 kV contact ±8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2 kV for power supply lines and dc lines	±2 kV for power supply lines and dc lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1 kV line(s) and neutral ±2 kV line(s) to earth	±1 kV line(s) and neutral ±2 kV line(s) to earth	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC61000-4-11	<5 % U <sub>T</sub> (>95 % dip in U <sub>T</sub> ) for 0,5 cycle 40 % U <sub>T</sub> (60 % dip in U <sub>T</sub> ) for 5 cycles 70 % U <sub>T</sub> (30% dip in U <sub>T</sub> ) for 25 cycles	<5 % U <sub>T</sub> (>95 % dip in U <sub>T</sub> ) for 0,5 cycle 40 % U <sub>T</sub> (60 % dip in U <sub>T</sub> ) for 5 cycles 70 % U <sub>T</sub> (30% dip in U <sub>T</sub> ) for 25 cycles	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If a dips or an interruption of mains power occurs, the current of the Innospire Deluxe may be dropped off from normal level, it may be necessary to use uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
NOTE U <sub>T</sub> is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.			



5.

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity			
The Innospire Deluxe is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Innospire Deluxe should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz	3Vrms	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the Innospire Deluxe, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.  <b>Recommended separation distance</b> $d = 1.2\sqrt{P}$  $d=1.2\sqrt{P}$ 80MHz to 800MHz  $d=2.3\sqrt{P}$ 800MHz to 2.5GHz where <b>P</b> is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and <b>d</b> is the recommended separation distance in metres (m).  Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey <sup>a</sup> , should be less than the compliance level in each frequency range <sup>b</sup> . Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:  
Radiated RF IEC 61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5GHz	3V/m	
NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.			
NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			
a. Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the Innospire Deluxe is used exceeds the applicable RF compliance level above, the Innospire Deluxe should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the Innospire Deluxe.  b. Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.			

6.

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the Innospire Deluxe			
The Innospire Deluxe is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the Innospire Deluxe can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the Innospire Deluxe as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.			
Rated maximum output power of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter m		
	150 kHz to 80 MHz $d=1.2\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d=1.2\sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz $d=2.3\sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0,1	0.38	0.38	0.73
1	1.2	1.2	2.3
10	3.8	3.8	7.3
100	12	12	23
For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance <b>d</b> in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter; where <b>P</b> is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.			
NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.			
NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			





InnoSpire Deluxe is a trademark of Koninklijke Philips Electronics N.V. and its affiliates, all rights reserved.

© 2013 Koninklijke Philips Electronics N.V. All rights are reserved.

**CE**0123



Manufactured for  
Respironics Respiratory Drug Delivery (UK) Ltd  
Chichester Business Park, City Fields Way  
Tangmere, Chichester, PO20 2FT UK

Made in China

[www.philips.com/respironics](http://www.philips.com/respironics)

PN 1113054 R00